

PASIONES BIBLIOGRÁFICAS



*Vint-i-cinc anys de la
Societat Bibliogràfica Valenciana
Jerònima Galès*

PASIONES BIBLIOGRÁFICAS



SOCIETAT
BIBLIOGRÁFICA
VALENCIANA



JERÓNIMA
GALÉS

Reservados todos los derechos. No se permite reproducir parte alguna de esta publicación, cualquiera que sea el medio, o formato, empleado, sin permiso previo del autor, o sin citar la procedencia.

Comité de edición:

Josep Daniel Climent Martínez. *Universitat Oberta de Catalunya*

Aranzazu Guerola Inza. *Universitat de València*

Miguel Carlos Muñoz Feliu. *Universitat Politècnica de València*

Antoni Paricio i Garcia

Germán Ramírez Aledón. *Universitat de València*

© De los autores

Diseño gráfico: Antoni Paricio

Edita:

Societat Bibliogràfica Valenciana Jerònima Galés

jeronimagales@gmail.com

[www.facebook.com SBV Jeronima Gales](http://www.facebook.com/SBVJeronimaGales)

www.societatbibliograficavalenciana.es

Imprime:

Artes Gráficas Juan Saez S.L.

ISBN: 978-84-09-13535-6

Depósito legal: V-2355-2019

- 7** *Rafael Solaz Albert. XXV Aniversari*
- 9** *Rafael Solaz Albert. XXV Aniversario*
- 11** *Pablo Cisneros Álvarez. Noticias en torno a la publicación del libro
El siglo cuarto de la Conquista de Valencia (1640) de Marco Antonio Ortí*
- 25** *Josep Daniel Climent. El Diccionari de la rima de Francesc Ferrer Pastor*
- 41** *Antoni Espinós i Quero. Mariano de Cabrerizo y su colección de novelas*
- 89** *Enric Fink i Hurtado. La imprenta valenciana: origen y continuidad*
- 105** *Pere Gantes Garcia. «Nostra Novel·la». La intrahistòria del fracàs
d'una societat*
- 119** *Jesús Huguet Pascual. Els orígens de la impremta valenciana: tradició,
esplendor i Ravensburg*
- 127** *Maria Llum Juan Liern. La gestió del talent: Fra Vicente Blasco García,
clau de la participació en la biblioteca de l'Orde de Montesa en el
segle XVIII*
- 143** *Tito Llopis. Javier Goerlich en sus publicaciones: textos urbanísticos,
artículos de opinión y entrevistas (1927-1968)*
- 159** *Julián Marcelo. La galaxia Gutenberg entre las galaxias comunicacionales
precedentes y secuentes*
- 179** *Elvira Mas Zurita. «Bellas letras» en la Universitat de València provenientes
del legado Estruch*
- 195** *José Merita. Librerías desaparecidas en Valencia (II)*
- 207** *Miguel C. Muñoz Feliu. Libros en llamas. La destrucción de la Biblioteca
de la Universitat de València en 1812*
- 217** *Germán Ramírez Aledón. Agustín Bonilla, librero y grabador en la València
del siglo XVII: noticia de unos grabados inéditos*
- 233** *Ricardo Rodrigo Mancho. La portentosa predicación de mosén Vicente Gamir.
Testimonio manuscrito de Manuel Fuster y Membrado*
- 253** *Rafael Solaz Albert. El paraíso terrenal en Chelva. Apuntes bibliográficos
y curiosidades sobre el libro La Fénix Troyana, de Vicente Mares.*
- 264** *Societat Bibliogràfica Valenciana Jerònima Galés. Relació de socis*



XXV aniversari

Rafael Solaz i Albert

President

VINT-I-CINC anys. La Jerònima Galés ha aconseguit una fita, ser la primera societat bibliogràfica valenciana que arriba a complir el quart de segle. Hem d'estar d'enhonorabona i aprofitar ací per a agrair-los-ho a totes aquelles persones que un dia van fer possible la seua constitució, en circumstàncies precàries, però plenes de projectes i sobretot d'il·lusió. És precisament aquesta il·lusió la que impregna la Societat i fa que continuem avançant, creixent i complint anys de llibres i amistat.

En l'anterior edició de *Passions* parlàvem d'un viatge imaginari cap al món dels llibres, de les edicions en paper, precisament ara en què quasi tot és digital, en què molta de la nostra memòria, de les nostres paraules i reflexions, del que sabem i volem conservar roman en una espècie de núvol ocult, imaginat, virtual. Som conscients que creix la lectura a través d'una pantalla i es perd el plaer de tindre entre les mans un exemplar en paper, enquadernat per a la posteritat. I per això apostem per aquestes edicions que han perdurat durant segles. Autors, fabricants de paper, impremtes, enquadernadors, llibreters i lectors, units. I ací entren els bibliòfils, els que estimem els llibres en tota la seua extensió.

Totes les definicions coincideixen en assenyalar que «bibliofilia» és amor pels llibres; i «bibliòfil» l'amant o afeccionat a les edicions originals i més correctes dels llibres. També que els bibliòfils es conceptuen com a estudiosos i entesos en els seus exemplars o en el tema predilecte o autor que dona vida a la seua col·lecció i la conforma. Creiem que una biblioteca privada és una projecció directa de la personalitat i els gustos del seu propietari. La seua vida, la seua passió... i també el seu particular laberint, perquè ja sabem que els llibres gaudeixen de vida pròpia i són gelosos dels seus secrets; qui estima els llibres sap, per pròpia experiència, que no deixa mai de descobrir en ells allò inadvertit -malgrat resultar més que familiars- que sempre guarden una altra xicoteta o gran història que encara no ens havien confessat.

Per això un bibliòfil és aquell que no solament col·lecciona llibres, sinó que els estudia, els recorre i revisita (mai fugen els llibres quan els busquem) i que, en moltes felices ocasions, amplia una indispensable informació, descobreix una interessant digressió, permet una inopinada relació que fa possible el sorgiment d'altres llibres, articles i estudis. I és ací on sorgeix la publicació que ara presentem, les nostres *Passions*, ja en el seu quart lliurament, una altra il·lusió anual convertida en realitat i fruit de les aportacions d'alguns dels socis i sòcies de la Jerònima, fidel reflex de la nostra pròpia identitat bibliòfila. Per a aquesta nova edició comptem amb articles carregats d'erudició entorn dels llibres. Són quinze interessants treballs, tan sols cal consultar l'índex per a adonar-se de la seua importància.

Els llibres, l'amor cap a ells, la seua lectura! Jorge Luis Borges va dir que el llibre era una extensió de la imaginació i la memòria. Així és. Sens dubte, els llibres han transformat el món. La Societat Bibliogràfica Valenciana Jerònima Galés compleix vint-i-cinc anys. I les seues *Passions* quatre. Continuem el viatge en aquest vaixell de paper que navega en un mar de lletres i esperança.





XXV aniversario

Rafael Solaz i Albert

Presidente

VEINTICINCO años. La Jerònima Galés ha alcanzado un hito, ser la primera sociedad bibliográfica valenciana que llega a cumplir el cuarto de siglo. Debemos estar de enhorabuena y aprovechar aquí para agradecérselo a todas aquellas personas que un día hicieron posible su constitución, en circunstancias precarias, pero llenas de proyectos y sobretodo de ilusión. Es precisamente esa ilusión la que impregna la Societat y hace que sigamos avanzando, creciendo y cumpliendo años de libros y amistad.

En la anterior edición de *Pasiones* hablábamos de un viaje imaginario hacia el mundo de los libros, de las ediciones en papel, precisamente ahora en que casi todo es digital, en que mucha de nuestra memoria, de nuestras palabras y reflexiones, de lo que sabemos y queremos conservar permanece en una especie de nube oculta, imaginada, virtual. Somos conscientes de que crece la lectura a través de una pantalla y se pierde el placer de tener entre las manos un ejemplar en papel, encuadernado para la posteridad. Y por ello apostamos por estas ediciones que han perdurado durante siglos. Autores, fabricantes de papel, imprentas, encuadernadores, libreros y lectores, unidos. Y aquí entran los bibliófilos, los que amamos los libros en toda su extensión.

Todas las definiciones coinciden al señalar que «bibliofilia» es amor por los libros; y «bibliófilo» el amante o aficionado a las ediciones originales y más correctas de los libros. También que los bibliófilos se conceptúan como estudiosos y entendidos en sus ejemplares o en el tema predilecto o autor que da vida a su colección y la conforma. Creemos que una biblioteca privada es una proyección directa de la personalidad y los gustos de su propietario. Su vida, su pasión... y también su particular laberinto, pues ya sabemos que los libros gozan de vida propia y son celosos de sus secretos; quien ama los libros sabe, por propia experiencia, que no se deja nunca de descubrir en ellos lo inadvertido -a pesar de resultar

más que familiares- que siempre guardan otra pequeña o gran historia que aún no nos habían confesado.

Por ello un bibliófilo es aquél que no solo colecciona libros, sino que los estudia, los recorre y revisita (nunca huyen los libros cuando los buscamos) y que, en muchas felices ocasiones, amplía una indispensable información, descubre una interesante digresión, permite una inopinada relación que hace posible el surgimiento de otros libros, artículos y estudios. Y es aquí donde surge la publicación que ahora presentamos, nuestras *Pasiones*, ya en su cuarta entrega, otra ilusión anual convertida en realidad y fruto de las aportaciones de algunos de los socios y socias de la Jerònima, fiel reflejo de nuestra propia identidad bibliófila. Para esta nueva edición contamos con artículos cargados de erudición en torno a los libros. Son quince interesantes trabajos, tan sólo hay que consultar el índice para percatarse de su importancia.

¡Los libros, el amor hacia ellos, su lectura! Jorge Luis Borges dijo que el libro era una extensión de la imaginación y la memoria. Así es. Sin duda, los libros han transformado el mundo. La Societat Bibliogràfica Valenciana Jerònima Galés cumple veinticinco años. Y sus *Pasiones* cuatro. Continuemos el viaje en ese barco de papel que navega en un mar de letras y esperanza.



Noticias en torno a la publicación del libro *El siglo cuarto de la Conquista de Valencia* (1640) de Marco Antonio Ortí

Pablo Cisneros Álvarez

pablo.cisneros@unir.net

Universidad Internacional de La Rioja

Resumen: En este texto se recogen documentos del Archivo Histórico Municipal de València que aportan nuevos datos y ayudan a entender mejor el contexto en el que se publicó uno de los libros más importantes de la València del xvii: *El siglo cuarto de la Conquista de Valencia*, de Marco Antonio Ortí (1640). Su interpretación dará luz a informaciones desconocidas de la biografía de Ortí (1593-1661) y de su libro.

Palabras clave: València / Siglo xvii/ Libro de fiestas/ Siglo cuarto conquista/ Ortí

Abstract: This text includes documents from the Archivo Municipal de València that provide new data and help to better understand the context in which one of the most important valencian books of the 17th century was published: *El siglo cuarto de la Conquista de Valencia* by Marco Antonio Ortí (1640). His interpretation will give birth to unknown information from the biography of Ortí (1593-1661) and his book.

Keywords: València; 17th century; party book; *El siglo cuarto de la Conquista de Valencia* ; Ortí, Marxo Antoniortí

Enviado: 5 abril 2019

Aceptado: 13 junio 2019

EL artículo presenta documentación del Archivo Histórico Municipal de València que aporta nuevos datos sobre uno de los libros más significativos del siglo XVII: *El siglo cuarto de la conquista de Valencia*, de Marco Antonio Ortí. Se recoge información de en torno a 1640 referente tanto a su publicación como a las personas que intervinieron en su edición.

El *Siglo quarto de la conquista de Valencia* (Ortí, 1640) recopila los acontecimientos ocurridos y las celebraciones llevadas a cabo en las fiestas de 1638 conmemorativas del cuarto centenario de la conquista de València por parte de Jaime I (Carreres, 1925: 354-261). Fue escrito por Marco Antonio Ortí quien, precisamente, es el abuelo de José Vicente Ortí y Mayor, el cronista de los festejos del quinto centenario (Ortí, 1740). Si bien, como se sabe, no es la única fuente de los festejos. El dominico Tomás Güell dejó manuscrito un dietario de las celebraciones realmente interesante (Güell, 1738).

Marco Antonio Ortí Ballester nació en Nules (Castellón) en 1593 y falleció en València el 12 de mayo de 1661. Se casó con María Moles –hija de Vicente Moles, médico de Felipe IV–. De esta unión nacerían al menos tres hijos, Marco Antonio, José y Jacinto Ortí Moles (Ximeno, 1747: II, 26). Marco Antonio (1647-1687) fue escritor y secretario de la ciudad y de la junta de la Fàbrica de Murs e Valls. José (1650-1738) fue poeta y comediógrafo. Fue también, como su padre, secretario de los tres estamentos del reino y tuvo a su cargo el *Llibre de memòries de la ciutat de Valencia*. Parece ser que José Ortí pasó, igualmente, el trabajo de custodiar el *Llibre de memòries de la ciutat de València* a un hijo suyo llamado Marco Antonio Ortí. Se puede llegar a esta conclusión ya que en 1692 José Ortí «regent la menor edad de don March Antoni Ortí qui rig lo llibre seremorial de la present ciutat trenta lliures de la paga del present mes, per consemblant cantitat que acostum rebre cascun any per dita raho».¹ De la misma forma, José Ortí



Portada del *Siglo quarto de la conquista de Valencia* (1640).

¹ Archivo Histórico Municipal de València [en adelante AHMV]: *Manual de Consells*, A-224, 17 de junio de 1692, f. 33.

también parece que heredaría trabajos que antes había desempeñado su padre pues, en ese mismo año de 1692, la ciudad dispone que «dit clavari comú gire per dita Taula al dit don Jusep Ortí en dit nom cinch lliures per consemblant quantitat que se lo dóna cascun any per lo treball que ha sostengut en la graduació del pali en lo dia del Corpus pasat».² El último de los hijos conocidos de Marco Antonio Ortí, Jacinto –no se conocen sus fechas de nacimiento y muerte–, fue eclesiástico y llegó a ser canónigo de la catedral de València y vicario general de su diócesis.

Marco Antonio Ortí ejerció la notaría durante su vida profesional y, desde 1618, como sucesor de su padre, es nombrado secretario de la ciudad. Junto a este cargo, fue también secretario de los electos de los tres estamentos, de los treinta y seis de la costa del mar, y de los treinta y seis del servicio de las cortes celebradas en València por el rey Felipe III. Además, hay documentación que acredita que cobró dinero por otros trabajos en fiestas religiosas:

Ítem proveheixen que, per lo clavari comú de la present ciutat en lo corrent any, sien donades y pagades a March Antoni Ortí, notari, cinch lliures per tantes n'ha d'haver y se li acostumen donar cascun any per escriure y continuar l'acompassant que lo señor racional ordena en lo dia y festa de pascua de Pentecostés [...] en haver donat per la graduación del pali que's porta en la processó del Corpus, propossada les quals se li donen y acostumen donar cascun any [...].³

También se ha encontrado el mismo trabajo en 1640:

Ítem proveheixen que, per lo clavari comú de la present ciutat en lo corrent any, sien pagades a March Antoni Ortí, notari, cinch lliures per tantes a d'haver y se li acostumen donar y pagar cascun any per escriure y continuar l'acompanament que's on demà en lo dia e festa de pascua de Pentecostés [...].⁴

En ese año de 1640 cobró igualmente por desempeñar otros trabajos:

Ítem proveixen que, per lo clavari comú de la present ciutat en lo corrent any, ab certificatòria del dit síndic racional, sia pagat a March Antoni Ortí, notari, escriba de l'albarani de la porrata del salari de dit offici.⁵

En 1646 obtuvo el privilegio de la orden militar de caballería. De la misma forma, fue regente del *Llibre de memòries de la ciutat de Valencia*. Se han localizado los documentos que acreditan el cobro por desempeñar esta función en 1639 y 1640. Son los siguientes:

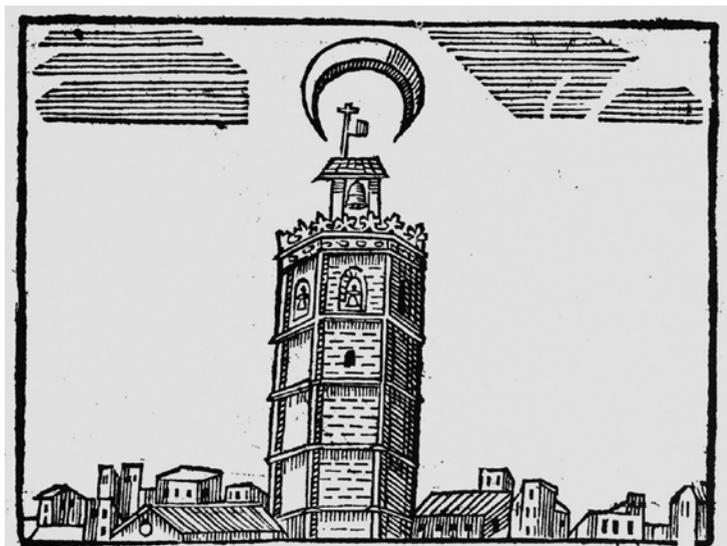
2 AHMV: *Manual de Consells*, A-224, 17 de junio de 1692, f. 33.

3 AHMV: *Manual de Consells*, A-166, 29 de octubre de 1639, f. 265.

4 AHMV: *Manual de Consells*, A-167, 14 de agosto de 1640, f. 220v.

5 AHMV: *Manual de Consells*, A-166, 28 de febrero de 1640, ff. 510v-511.

Jeroglífico V del altar del colegio de San Pablo, *Siglo quarto de la conquista de Valencia* (1640), de Marco Antonio Ortí.



Ítem atés que lo llibre de memòries y graduacions que porta March Antoni, notari, està igual [...] conforme capítols del quitaments, per ço provehixen que, per Juan Batiste Barrera, notari clavari comú de la present ciutat en lo corrent any, sien donades y pagades al dit March Antoni Orti, notari, trenta lliures esen a d'aquell degudes per lo salari del dit ofici de tot lo fini lo darrer de maig proposat [...].⁶

El documento relativo a 1640 dice así:

Los señores jurats racional y Vicent Sanz, ciudatà síndich de la ciutat de València, excepto lo señor Jurat Ypòlit Sanz, ciudatà absent del present acte, ajustats en la sala daurada, atés que, per relació del dit racional, consta a March Antoni Ortí, notari, haber igualat lo llibre de memòries. Perço phoveixen que, per lo clavari comú de la present ciutat, sien pagades al dit Orti, trenta lliures per son salari d'un any de portar dit llibre de memòries en l'archiu del racional [...].⁷

En el ámbito de la poesía, Ortí desempeñó trabajos importantes en certámenes poéticos, figurando en muchos de ellos como juez. Paralelamente, como escritor, participó en estos eventos. Así, se lleva el primer premio del segundo tema –«los desposorios de Teresa con Jesucristo»– en el certamen en honor de santa Teresa de Jesús (1621), participa en el concurso literario en honor a san Lucas (1623) o figura como secretario de la batalla poética en honor de la Inmaculada Concepción (1622) (Ferrando, 1983: 941, 981 y 956).

Otra vertiente de su creación literaria fueron sus obras de teatro –que quedaron

⁶ AHMV: *Manual de Consells*, A-166, 29 de octubre de 1639, f. 265.

⁷ AHMV: *Manual de Consells*, A-167, 14 de agosto de 1640, ff. 220-220v.

manuscritas— o una comedia de la *Virgen de los Desamparados de Valencia* que se publicó en Madrid dentro de *Comedias nuevas* de Andrés García de la Iglesia (1669). Igualmente, es autor de otras dos comedias que poseyó manuscritas su nieto José Vicente Ortí y Mayor tituladas *La deuda bien satisfecha* y *La amistad contra el amor* (Ximeno, 1747: II, 27).

El hecho de ocupar cargos de responsabilidad como secretario en los tres estamentos del Reino de València y en la costa del mar, ha llevado a Martí Maestre (1991: 29-30) a considerar que Marco Antonio Ortí fue el autor de las *Ordinacions tocants a la custòdia y guarda de la costa marítima* (1673).

Pero, sin duda, de toda su actividad literaria sobresalen sus narraciones de las fiestas valencianas del siglo XVII. En este sentido, son especialmente significativas las obras *Segundo centenario de la canonización del valenciano apóstol san Vicente Ferrer* (1656), *Solemnidad festiva con que [...] se celebró [...] la canonización de [...] santo Tomás de Villanueva* (1659), o, sobre todo, *Siglo quarto de la conquista de Valencia* (1640), el libro en el que se centra este estudio. Rodríguez (1747: 323) alaba estas tres relaciones festivas de Marco Antonio Ortí y dice que «continuando, como otro de sus oficios y se ha notado, las memorias de nuestra patria, hizo públicas tres, de las mayores, sagradas todas, que ocurrieron en sus días, tan puntual, verdadero, y acertado que las eternizó y se eternizó».

Por otra parte, Juan Bautista Marçal, el impresor de *Siglo quarto de la conquista de Valencia*, tuvo mucha actividad por los años de la publicación de esta obra. Sin embargo, debió de morir poco después pues se ha apuntado que en 1645 ya era impresor de la ciudad Silvestre Esparza (Serrano, 1888-1889: 269). Por la documentación consultada en el Archivo Histórico Municipal de València, se pueden conocer otros trabajos suyos realizados para la ciudad en torno a 1640, año de la publicación de *Siglo quarto de la conquista de Valencia*.

Así, el 3 de agosto de 1639, València autoriza a Pere Juan Pujades, «pagador de les sises», que abone, por mediación de la Taula de València a «[...] a Juan Bautiste Marcal, impresor, dotze lliures [...] degudes per la impressió y paper de tres-centes còpies de la ciutat y capítols [...]». Por todos estos trabajos, que había desempeñado durante el mes de julio, tal y como dice el memorial del 8 de agosto de 1639, Marçal cobró «dotze lliures».⁸

El 19 de septiembre de 1639 Marçal, tras estampar «quatre fulls de paper que s'han imprés 200 còpies, les quals valen d'imprimir huitanta reals» y «[...] en dites 300 còpies cinquanta mans de paper, valen quaranta reals» envía el memorial —que lleva por título *Memòria del gasto de la impressió que Juan Bautista Marcal ha imprés, del jurament que presten los señors jurats [...] d'orde del señor*

⁸ AHMV: *Manual de Consells*, A-166, 1639-1640, 8 de agosto de 1639, ff. 102-103.



Altar erigido en la calle San Vicente, *Siglo quarto de la conquista de Valencia* (1640),
de Marco Antonio Ortí.

racional– y detalla que la cantidad total a percibir es de «dotze lliures». También, el 19 de septiembre, la ciudad aceptó el presupuesto del impresor y dispuso «[...] que, per lo clavari comú, sien pagades a Juan Batiste Marçal, impresor, dotze lliures [...] degudes por lo gasto de la impressió y paper de tre-centes còpies del jurament que presten los señors jurats de la present ciutat en lo principi llur juraderia conforme una memòria examinada y fermada per Jacinto Ortí [...]».⁹

El 3 de noviembre de 1638 la ciudad de València, por medio de Pere Juan Pujades, ordenó que fuesen «[...] pagades a Juan Batiste Marçal, impresor, dotze lliures, dotze sous [...] degudes per la impressió y paper de seixanta còpies del memorial [...] conforme una memòria examinada y fermada per Geroni Ximénez [...]». Ese mismo día, se detalla en el memorial los trabajos realizados por Marçal: «[...] té, lo sobredit memorial, set fulls de papers, hon s'impres sexanta còpies, en rahó de dihuit reals cada full, d'impressió y paper, valen cent y sis reals».¹⁰

Ya en 1640, tras un memorial del 9 de febrero de 1640,¹¹ Marçal recibe encargos del «pastim general» pues la ciudad procede que «[...] Pedro de Caspe y Miquel Geroni Ciurana, generosos administradors del pastim general, giren per la Taula de València a Juan Batiste Marçal, impresor, quinze lliures per les pòlices que ha impres per a dit pastim del primer de giner de 1639 fins tot lo mes de desembre del dit any, conforme una memòria examinada y fermada per Geroni Ximénez [...]».¹²

El 5 de junio de 1640, «tots los jurats comentari de racional y Vicent Sanz, cuitadà de València», acuerdan que, «per lo clavari comú de la present ciutat en lo corrent any, sien donades y pagades a Juan Batiste Marçal, impresor de la ciutat, trenta lliures a bon compte de lo que ha d'haver per la impressió dels capitols del quitament».¹³

Más adelante, el 26 de junio de 1640, Marçal tuvo que cobrar parte de este trabajo anterior pues se dispone que «[...] sien pagades a Juan Batiste Marçal, impresor, sis lliures a compliment de trenta-sis lliures que ha d'haver per la impressió de dihuit fulls dels capítols del quitament [...]». Igualmente, ese mismo día, se acuerda que «sien pagades a Juan Batiste Marçal, impresor, vint-y-sis lliures y dotze sous» por haber comprado el papel «per a imprimir los capítols del quitament [...]».¹⁴ El memorial también está presente en la documentación.¹⁵

El 15 de agosto de 1640 está de nuevo documentado su vínculo profesional

9 AHMV: *Manual de Consells*, A-166, 1639-1640, 19 de septiembre de 1639, ff. 178-179.

10 AHMV: *Manual de Consells*, A-166, 1639-1640, 3 de noviembre de 1639, ff. 281v-281.

11 AHMV: *Manual de Consells*, A-166, 1639-1640, 9 de febrero de 1640, ff. 478-478v.

12 AHMV: *Manual de Consells*, A-166, 1639-1640, 11 de febrero de 1640, f. 480.

13 AHMV: *Manual de Consells*, A-167, 1640-1641, 5 de junio de 1640, f. 17.

14 AHMV: *Manual de Consells*, A-167, 1640-1641, 26 de junio de 1640, f. 66v.

15 AHMV: *Manual de Consells*, A-167, 1640-1641, 26 de junio de 1640, f. 67.

con el «pastim general». Así, junto al memorial del 15 de agosto,¹⁶ el clavari comú acuerda que «[...] sien pagades a Juan Batiste Marçal, impresor, dotze lliures per la impresió y paper de dos-centes còpies del privilegi del pastim general perpetuo, conforme una memoria examinada y fermada per Geroni Ximénez, ciutadà ajudant de racional [...]».¹⁷

El último cobro de trabajos, de 1640, emprendidos para el municipio de València que se le abona a Marçal lleva fecha del 8 de enero de 1641. El «pastim general» por sus administradores Pedro de Caspe y Miguel Geroni Siurana «[...] giren per la Taula de València a Juan Bautista Marçal, impresor, vint-y-una lliures dotze sous e són a d'aquell degudes per les pòlices que ha donat per al servici del dit pastim des del mes de giner de 1640 fins tot lo mes de novembre propassat, conforme una memoria [¹⁸] examinada y fermada per Geroni Ximénez [...]».¹⁹

A partir de ese momento ya no le deberían más dinero de trabajos anteriores realizados en 1640 pues la siguiente memoria, del 22 de febrero de 1641, ya está haciendo referencia a encargos a Marçal de este mismo año. En la documentación se detalla que estas labores de impresión consistieron en estampar la memoria del doctor Miguel Geroni Querol. Por ello Marçal cobró «setze lliures».²⁰

La actividad profesional de Juan Bautista Marçal en torno a 1640, año de la publicación de *Siglo quarto de la conquista de Valencia*, es muy importante, especialmente, en lo que se refiere a encargos municipales. En este sentido, no es por tanto extraño que una obra que recogiese los acontecimientos festivos de las celebraciones del cuarto centenario de la conquista de la ciudad llevase la firma de sus prensas.

Sin embargo, es probable que los libros del *Siglo quarto de la conquista de Valencia* no fuesen encuadernados en la tipografía de Marçal, al menos en su totalidad. Se ha encontrado documentación que constata que doscientos ejemplares fueron encuadernados por el librero Llorens Cabrera ya que el 3 de agosto de 1640 cobró por estos trabajos tras presentar el memorial²¹ a la ciudad:

Ítem provehixen que, per lo clavari comú de la present ciutat en lo corrent any, sien pagades a Lorens Cabrera, llibrer, vint lliures y sis sous e són per l'enquadernació de dos-centes llibres de les festes del quart centenar d'anys après de la conquista de la present

16 AHMV: *Manual de Consells*, A-167, 1640-1641, 15 de agosto de 1640, f. 221.

17 AHMV: *Manual de Consells*, A-167, 1640-1641, 15 de agosto de 1640, f. 222.

18 El memorial, bastante extenso y detallado, se encuentra en AHMV: *Manual de Consells*, A-167, 1640-1641, 8 de enero de 1641, fols. 472-474.

19 AHMV: *Manual de Consells*, A-167, 1640-1641, 8 de enero de 1641, ff. 471 y 471v.

20 AHMV: *Manual de Consells*, A-167, 1640-1641, 22 de febrero de 1641, ff. 575v, 576 y 577 [hay folios en blanco por medio].

21 AHMV: *Manual de Consells*, A-167, 1640-1641, 3 de agosto de 1640, f. 192.

ciutat, conforme una memòria examinada y fermada per Jacinto Ortí, ciutadà ajudant de racional [...].²²

El interés del *Siglo quarto de la conquista de Valencia* de Marco Antonio Ortí –uno de los cuales, era la objetividad, pues el propio autor apunta que «si fueres de los que se hallaron presentes a la celebración de estos regocijos, no podrás desmentirme» (Ortí, 1640: prólogo, s.p.)– se debe poner en relación con su precedente: la *Primera part de la història de Valencia*, de Pere Antoni Beuter (1538). Sin embargo, entre la obra de este último y el *Siglo quarto de la conquista de Valencia*, existen muchas diferencias quizás debidas ya al cambio de mentalidad y más teniendo en cuenta que la obra de Ortí se debe analizar desde el punto de vista de una sociedad barroca (Cisneros, 2015) en la que la fiesta era comprendida como una práctica o espectáculo del poder desde sus múltiples perspectivas (Bonet, 1990: 5-37). Junto a esto, el *Siglo quarto de la conquista de Valencia* destaca literariamente por incluir numerosas poesías en castellano y valenciano, constituyendo un valioso ejemplar que refleja, perfectamente, el ambiente cultural y lingüístico del siglo xvii.²³

Desde una mirada tipográfica e histórica, es una obra que no tuvo que tener mucha repercusión en su momento. De hecho, prueba de ello es que el bibliófilo Serrano Morales (1898-1899: 267-269) no lo recogiese al hablar de Juan Bautista Marçal, su impresor. Por ejemplo, en contraposición a la *Primera part de la història de Valencia* de Beuter que se publicó por primera vez en 1538 en conmemoración del tercer centenario de la conquista cristiana de València y que se tradujo al castellano (Beuter, 1546), se escribió una segunda parte (Beuter, 1551) y que, incluso, se realizó una versión italiana de la primera parte de la crónica (Beuter, 1556), sin olvidar las versiones que se editaron de sendas partes hasta principios del xvii (Beuter, 1563; 1604a y 1604b), el *Siglo quarto de la conquista de Valencia* fue una obra quizás ajena a los intereses históricos marcados en la centuria precedente por escritores como Proaza (1505), Martí de Viciana (1653) o el mismo Beuter y en el xvii por Escolano (1611) o Diago (1613). La pretensión de Marco Antonio Ortí fue, básicamente, la de recopilar el momento previo a los festejos, la imagen que ofrecía la ciudad durante las celebraciones, al ambiente vivido por sus habitantes y visitantes o los altares y arquitecturas efímeras erigidas *professo* para la fiesta –plasmados en un gran número de grabados (Alejos, 1996: 277-292; Cisneros, 2012: 540-573; González

22 AHMV: *Manual de Consells*, A-167, 1640-1641, 3 de agosto de 1640, f. 193.

23 En este sentido, es interesante la reflexión que hace al respecto Ortí en «Als molt il·lustres senyors Gaspar Juan d'Alçamora Generós, jurat en cap de València per los cavallers, y generosos, Francés Mallent, jurat en cap per los ciutadans, Jacinto Roca Cavaller, Joseph Luís Gómez, Bastiste Esteve, y Juan Guerau Molla, ciutadans jurats: Dionís Dassio, ciutadà racional, Vicent Sanz Boil, Francisco Simeón Navarro, síndichs, y Joseph Eximeno, escriba de la sala» (Ortí, 1640: 1-3v. [numeración independiente de toda la obra]).

de Zárate, 1979: 109-118; Mínguez, 1991: 331-338 y 1997: 35-39)–, entre otras intenciones.

Referencias bibliográficas

ALEJOS MORÁN, Asunción (1996). «Jeroglíficos marianos en el *Siglo Quarto de la Conquista de Valencia*». En *Literatura emblemática hispánica. Actas del I Simposio Internacional*. La Coruña: Universidade da Coruña, pp. 277-292.

BEUTER, Pere Antoni (1538). *Crònica. Primera part de la història de Valencia que tracta de les antiquitats d'España y fundació de València, ab tot lo discurs, dins al temps que l'ínclit rey don Jaume primer la conquistà. Conpilada per lo reverent maestre Pere Antoni Beuter, maestre en sacra theologia*. Estampat en València.

(1546). *Primera parte de la corónica general de toda España, y especialmente del reyno de Valencia donde se tratan los estraños acaescimientos que del diluvio de Noé hasta los tiempos del rey don Jayme de Aragón, que ganó Valencia, en España se siguieron con las fundaciones de las ciudades más principales de ella y las guerras cruels y mutaciones de señoríos que ha havido, como por las tablas se podrá ver. Compuesta por el dotor Pero Anton Beuter*. València: en casa de Joan Mey Flandro.

(1551). *Segunda parte de la corónica general de España, y especialmente de Aragón, Cathaluña y Valencia donde se tratan las cobranças de estas tierras de poder de moros por los ínclitos reyes de Aragón, y condes de Barcelona. Y ponese en particular la conquista de la ciudad y reyno de Valencia, y Murcia, con las ysas Mallorca, Menorca, Eviça, y las otras con muchas cosas de notar, como por las tablas se podrá ver. Compuesta por el dotor Pero Anton maestro en sacra theología, prothonotario apostólico*. València: en casa de Joan de Mey Flandro.

(1556). *Cronica generale d'Hispania et del Regno de Valenza. nella quale si trattano gli avvenimenti, & guerre, che dal diluvio di Noè infino al tempo del re don Giaime d'Aragona, che acquistó Valenza in Spagna si seguitarono: infinese con porigine delle città, terre & luoghi più notabili di quella di tutte le natione & populi del mondo: opera veramente molto curiosa, & dilettevole*. In Venecia: Gabriel Giolito de Ferrari.

(1563). *Primera parte de la corónica general de toda España, y especialmente del reyno de Valencia donde se tratan los estraños acaescimientos que del diluvio de Noé hasta los tiempos del rey don Jayme de Aragón, que ganó Valencia, en España se siguieron con las fundaciones de las ciudades más principales de ella, y las guerras cruels, y mutaciones de señoríos que ha havido, como por las tablas se podrá ver*. València: en casa de Joan Mey Flandro.

(1604a). *Primera parte de la corónica general de toda España, y especialmente del Reyno de Valencia donde se tratan los estraños acaecimientos que del diluvio de Noé hasta los tiempos del rey don Jayme de Aragón, que ganó Valencia, en España se siguieron con las fundaciones de las ciudades más principales de ella, y las guerras crueles, y mutaciones de señoríos que ha havido, como por las tablas se podrá ver. Compuesta por el doctor Pero Anton Beuter, maestro en sacra theología.* València: en casa de Pedro Patricio Mey.

(1604b). *Segunda parte de la corónica general de España, y especialmente de Aragón, Cathaluña, y Valencia donde se tratan las cobranças de estas tierras de poder de moros, por los ínclitos reyes de Aragón, y condes de Barcelona. Y ponese en particular la conquista de la ciudad y reyno de Valencia, Murcia, con las islas Mallorca, Menorca, Eviça, y las otras con muchas cosas de notar, como por las tablas se podrá ver. Compuesta por el dotor Pero Anton Beuter, maestro en sacra theología, protonotario apostólico.* València: en casa de Pedro Patricio Mey.

BONET CORREA, Antonio (1990). «La fiesta barroca como práctica del poder». En: *Fiesta, poder y arquitectura. Aproximaciones al Barroco español*. Madrid: Akal, pp. 5-37.

CARRERES Y ZACARÉS, Salvador (1925). *Ensayo de una Bibliografía de Libros de Fiestas celebradas en Valencia y su Antiguo Reino*. València: imprenta Hijo F. Vives Mora.

CISNEROS ÁLVAREZ, Pablo (2012). *La imagen grabada de la ciudad de Valencia entre 1499 y 1695*. València: Universitat de València, tesis doctoral.

(2015). *La Valencia del xvii. La vida en la Valencia de 1600. Costumbres, tradiciones y vivencias*. València: Carena Editores.

DE PROAZA, Alonso (1505). *Oratio luculenta de laudibus Valentie*. Valentia: Leonardo Hutz alemanum.

DE VICIANA, Rafael Martí (1563). *Tercera Parte. Las insignias y armas primeras de los siempre vencedores reyes de Aragón. Libro tercero de la Chrónyca de la ínclita y coronada ciudad de Valencia y de su reyno copilada por Martín de Viciana*. València: Joan Navarro.

DIAGO, Francisco (1613). *Anales del Reyno de Valencia. Tomo Primero que corre desde su población después del diluvio, hasta la muerte del rey don Jaume I el Conquistador*. València: Pedro Patricio Mey.

ESCOLANO, Gaspar (1611). *Década primera de la historia de la insigne y coronada ciudad y Reyno de Valencia*. València: Pedro Patricio Mey.

FERRANDO FRANCÉS, Antoni (1983). *Els Certàmens Poètics Valencians del Segle XIV al XIX*. València: Institució de literatura i estudis filològics: Institució Alfons el Magnànim.

GARCÍA DE LA IGLESIA, Andrés (1669). *Comedias nuevas escritas por los mejores ingenios de España*. En Madrid: Andrés García de la Iglesia, a costa de Francisco Serrano de Figueroa.

GONZÁLEZ DE ZÁRATE, Jesús María (1979). «La tradición emblemática en la Valencia de 1640». *Traza y Baza* 8, pp. 109-118.

GÜELL, Thomás (1738). *Relación de las fiestas del quinto centenario de la Conquista de Valencia en el año 1738 que dexó escrita de su mano [...] fray Thomás Güell, hijo de este real convento de predicadores de Valencia, y su bibliotecario incansable*. Manuscrito nº 12 de la Biblioteca Histórica de la Universitat de València.

MARTÍ MAESTRE, Joaquim (ed.) (1991). *Les ordinacions de la costa marítima del regne de València (1673)*. València, Institut de Filologia Valenciana: Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

MÍNGUEZ, Víctor (1991). «Un género emblemático: El jeroglífico barroco festivo. A propósito de unas series valencianas». *Goya. Revista de Arte* 222, mayo-junio, pp. 331-338.

1997). *Emblemática y cultura simbólica en la Valencia barroca (Jeroglíficos, enigmas, divisas y laberintos)*. València: Institució Alfons el Magnànim.

ORTÍ Y MAYOR, Joseph Vicente (1740). *Fiestas centenarias con que la insigne, noble, leal, y coronada ciudad de Valencia celebró en el día 9 de octubre de 1738 la quinta centuria de su christiana conquista. Referidas por don Joseph Vicente Ortí y Mayor y dedicadas a la misma ilustre ciudad*. València: imprenta de Antonio Bordázar.

ORTÍ, Marco Antonio (1640). *Siglo quarto de la conquista de Valencia*. València: Juan Bautista Marçal.

(1656). *Segundo centenario de los años de la canonización del valenciano apóstol san Vicente Ferrer, concluydo el día de San Pedro, i San Pablo, 29 de junio del año 1655. Celebrado por la insigne, noble, leal i coronada, ciudad de Valencia, sa dichosa patria*. València: Gerónimo Villagrasa.

(1659). *Solenidad festiva con que en la insigne, noble, leal y coronada ciudad de Valencia se celebró la feliz nueva de la canonización de su milagroso arzobispo santo Tomás de Villanueva*. València: Gerónimo Vilagrasa.

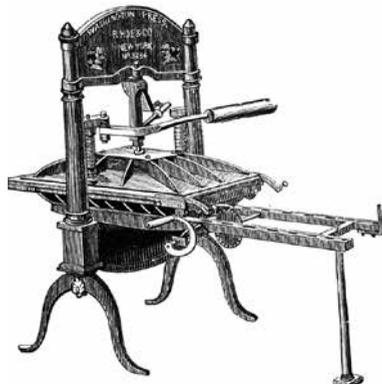
[ORTÍ, Marco Antonio] (1673). *Ordinacions tocants a la custòdia y guarda*

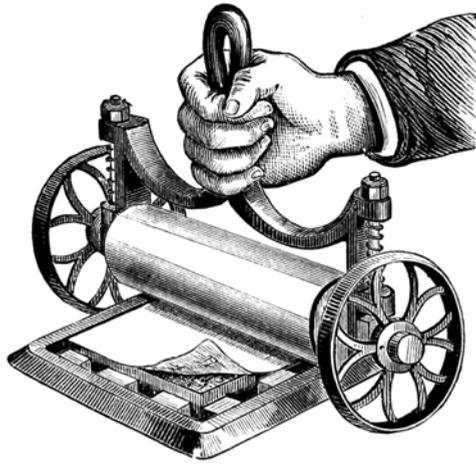
de la costa marítima del Regne de Valencia que deuen guardar y observar lo veedor general, capitans, requeridors, alcaïts, artillers, soldats, guardes, atalayas y demás oficals a que toque dita custòdia, y guarda. València: Geroni Vilagrasa.

RODRÍGUEZ, José (1747). *Biblioteca valentina*. València: por Joseph Thomas Lucas.

SERRANO Y MORALES, José Enrique (1898-1899). *Reseña histórica en forma de diccionario de las imprentas que han existido en Valencia desde la introducción del arte tipográfico en España hasta el año 1868 con noticias bio-bibliográficas de los principales impresores por José Enrique Serrano y Morales*. València: Imprenta de F. Domenech.

XIMENO, Vicente (1747). *Escritores del Reyno de Valencia, chronológicamente ordenados desde el año MCCXXXVIII de la cristiana conquista de la misma ciudad, hasta el de MDCCXLVII*. En València: en la oficina de Joseph Estevan Dolz, 2 tomos.





El Diccionari de la rima de Francesc Ferrer Pastor

Josep Daniel Climent

josepclim@gmail.com
IES Cid / Universitat Oberta de Catalunya

Resum: El 1956 es publicava a València el *Diccionari de la rima*, obra de Francesc Ferrer Pastor i que comptà amb la col·laboració de Josep Giner i Marco, la primera gran obra lexicogràfica de Ferrer Pastor, a partir de la qual naixerien el posterior *Vocabulari valencià-castellà* i *castellà-valencià* i el *Diccionari General*, uns instruments utilíssims per a recuperar, consolidar i divulgar el valencià en una època especialment difícil.

Paraules clau: *Diccionari de la rima*, lexicografia valenciana, Francesc Ferrer Pastor, Josep Giner i Marco, *Vocabulari valencià-castellà*.

Abstract: In 1956, it was published in València the *Diccionari de la rima* by Francesc Ferrer Pastor with the collaboration of Josep Giner i Marco. This dictionary was the first great lexicographical work by Ferrer Pastor, from which it would be born the *Vocabulari valencià-castellà* i *castellà-valencià* and the *Diccionari General*, some of the most useful tools to recover, consolidate and disseminate Valencian at a particularly difficult time.

Keywords: *Diccionari de la rima*, Valencian lexicography, Francesc Ferrer Pastor, Josep Giner i Marco, *Vocabulari valencià-castellà* i *castellà-valencià*.

Enviat: 20 maig 2019
Acceptat: 28 juny 2019

L'interés per les paraules

FRANCESC Ferrer Pastor va nàixer a La Font d'En Carròs, la Safor, el 13 de desembre de 1918, i va morir a la ciutat de València l'11 de juliol de 2000. Era fill de Regina Pastor Frau i Vicent Ferrer Moreno, fill pòstum pel traspàs del seu pare a causa de l'epidèmia de la grip de 1918. Encara que va nàixer a aquest poble saforenc, ben prompte es va traslladar a València capital, una ciutat que era majoritàriament valencianoparlant abans de la Guerra Civil.¹

El mateix Ferrer Pastor reconeix que «des de jove sempre havia mostrat aptituds en l'estudi de la gramàtica», encara que en aquella època l'única que va poder estudiar fou la castellana. Ara bé, des de ben jove, sempre «considerava que la meua llengua era la que m'havia ensenyat ma mare i la que parlava amb la gent que coneixia, no la que m'havien ensenyat a llegir i escriure a l'escola». En plena Guerra Civil va viure uns fets que van marcar profundament la seua personalitat i que ell considera que representen «els inicis de la meua consciència i interés per la llengua» (Adell 1994: 25). Ferrer Pastor explica que, destinat a Castelló, la seua companyia militar estava formada per «valencians, navarresos i gallecs, i quan arribava l'hora de repartir el pa, la gent, com és obvi, el demanava com podia i sabia: 'Volem pa'. I ells, sense més ni menys, els galtejaven». Aquesta actitud de menyspreu, que considerava vergonyosa, el va portar a prendre consciència de la importància de la llengua que parlava, i per aquest motiu quan va acabar la guerra «vaig decidir ampliar els meus rudiments de gramàtica i vaig començar a interessar-me per la lexicografia» (Estrela 1998: 29).



Francesc Ferrer Pastor
(foto Sena)

Professionalment va treballar, a partir de 1941, com a maquinista dels diaris *Jornada* i *Levante*, fins que el gener de 1942 va sofrir un accident laboral on va perdre la mà esquerra. Fou aleshores que Francesc Soriano, administrador dels dos periòdics, li oferí l'oportunitat de passar del taller a les oficines, on progressivament i per les seues aptituds i predisposició va arribar a la secció de redacció, on s'encarregà de les tasques de corrector, fet que va propiciar el manteniment d'un constant contacte amb la lletra escrita, amb les paraules, que

¹ La mare de Francesc Ferrer Pastor va haver d'emigrar a València per motius econòmics a causa de la mort del seu home, dos mesos abans de nàixer ell. Gràcies al rector del poble va aconseguir treball en una porteria, però, l'escàs jornal la va obligar a internar els dos fills menuts a l'asil de Sant Joan Baptista.

li van fer augmentar l'interés per la llengua. Posteriorment va realitzar el mateix treball a la impremta de Federico Doménech i al diari *Las Provincias*.

Tot i ser la persona que més ha fet per l'estudi de la lexicografia valenciana del segle xx, Ferrer Pastor va tenir una formació autodidàctica, fruit del seu interés i preocupació per la llengua que utilitzava habitualment, tant ell com les persones que l'envoltaven. Com reconeix, «l'estudi autodidacte i la meua professió de corrector de proves durant vint-i-cinc anys als diaris *Jornada*, *Levante* i *Las Provincias*, han estat una experiència que ha fet possible el domini de la lexicografia» (Valor, *Gorg*, 8).

Els cursos de llengua i literatura valenciana de Lo Rat Penat

A finals de la dècada dels quaranta, el 1949, quan es va organitzar el primer curs de llengua sota els auspicis de Carles Salvador, impartit per Enric Valor amb el suport de Josep Giner, Ferrer Pastor era un dels pocs alumnes que hi assistien.² Acabat el curs, al voltant del mes d'abril, Ferrer Pastor va obtenir el títol de professor de valencià i va passar a impartir el nou curs d'ortografia organitzat per Lo Rat Penat.³ La seua integració en la plantilla de professors d'aquests cursos li van permetre establir unes bones relacions amb Carles Salvador, Enric Valor i Josep Giner i, a més a més, amb aquest darrer encetarà una llarga i estreta col·laboració en la confecció d'una bona part de les seues obres, sobretot el *Diccionari de la rima* de 1956. Pel que fa a les amistats d'aquests anys i la valoració que en fa, Ferrer Pastor afirma que a Lo Rat Penat «vaig estar com a professor des de 1950 fins a l'any 1963.⁴ Allí vaig conèixer Josep Giner, amb el qual vaig fer una gran amistat, Carles Salvador, mossén Sorribes... tot un seguit de personatges que malgrat les poques possibilitats que ofería el moment, treballaren des de diversos àmbits per un objectiu comú: revalorar la nostra cultura i revitalitzar i dignificar l'ús de la nostra llengua» (Estrela 1998: 30-31).

A partir d'aquells moments, Ferrer Pastor s'involucrà profundament en el

² Ferrer Pastor (1997: 135) afirma que l'assistència al curs «no era molt nombrosa: uns dotze alumnes el primer any; sols quatre vertaders, els altres huit eren gent madura que assistia a les classes per fer número. Un èxit el primer any». *Las Provincias* (26 d'abril de 1949), en canvi, informava que assistien 24 alumnes, dels quals tres, Ferrer Pastor, Joan Soriano i Vicent Sorribes van aconseguir el títol de professor de valencià. No podem descartar la possibilitat que des de *Lo Rat Penat* s'informara a la premsa d'un nombre d'alumnes superior als que realment assistien per tal de donar a entendre un èxit en l'organització dels cursos.

³ Després d'aquest curs, se'n van organitzar dos més, un de morfologia impartit, segurament, per Josep Giner, i un altre d'ortografia, amb Ferrer Pastor com a nou professor: «Todos los jueves a las siete de la tarde, se darán las clases orales del segundo grado (morfología). Los señores 'mestres en gay saber' pueden obtener el título de profesor verificando un examen sencillo de escritura al dictado y de análisis gramatical con traducción al castellano. Se encargará del nuevo cursillo de ortografía el nuevo profesor diplomado señor Ferrer y se dará comienzo al cursillo de morfología. La inscripción és libre y gratuita» (*Las Provincias*, 26 d'abril de 1949).

⁴ Realment, Ferrer Pastor va exercir com a professor immediatament d'acabar el primer curs, al voltant del mes d'abril de 1949.

treball i l'estudi sobre el valencià, primerament com a professor dels cursos de Lo Rat Penat i, poc després, com a estudiós de la llengua, centrant-se en el camp de la lexicografia i, en època més recent, com a editor de llibres i materials per a l'estudi de la llengua. En aquest sentit, el lingüista saforenc va participar en l'edició de la *Gramàtica Valenciana* de Carles Salvador, ja que segons sembla, hi havia una mena d'acord entre els membres de la Secció de Filologia de Lo Rat Penat per tal que Carles Salvador elaborara la seua gramàtica i Ferrer Pastor es dedicara a la confecció d'un diccionari.

A partir d'aquests inicis com a professor de valencià als cursos de Lo Rat Penat, Ferrer Pastor va iniciar tota una impagable tasca de replega del lèxic valencià que es traduirà, a mesura que passen els anys, en la seua voluminosa i popular obra lexicogràfica, la primera duta a terme amb uns nivells de qualitat i de criteris científics de tot el segle xx, i la que ha estat més útil per a la protecció i promoció del valencià entre milers de valencians fins a l'actualitat.

El Diccionari de la rima

El mes de maig de 1956 apareixia a València el *Diccionari de la rima*, obra de Francesc Ferrer Pastor i que comptà amb la col·laboració de Josep Giner i Marco. De la primera edició se'n feu un tiratge de poc més de 1000 exemplars que contenia més de 42.000 vocables, amb una acurada impressió que li valgué un premi de l'Ajuntament de València el 1957, per ser el llibre en valencià més destacat pel que feia a la presentació i esforç editorial.



Homenatge de Lo Rat Penat a Francesc Ferrer per l'edició del *Diccionari de la rima* (1957), amb la presència de Manuel González Martí i Enric Soler i Godes, entre altres.

El *Diccionari de la rima* va nàixer a partir de la consideració que calia un diccionari que recollira les noves necessitats derivades de la consolidació dels cursos de valencià de Lo Rat Penat. A més, Ferrer Pastor va donar prioritat a la demanda existent entre l'alumnat d'aquests cursos en els quals, segons sembla, hi havia molta gent interessada en la confecció de poesies. Aquest fet responia, per altra banda, a la situació politicosocial existent, en la qual trobarem un idioma, el valencià, absolutament desconegut a nivell escrit per a la gran majoria de valencians que, com a molt, l'únic contacte que mantenien amb ell era en les escasses poesies que es podien llegir a la premsa o als cartells de falles. Als anys cinquanta, per tant, el *Diccionari de la rima* concebut per Ferrer Pastor responia a una necessitat real de la llengua ateses les penoses circumstàncies en les quals ens trobàvem. També hauríem d'afegir algunes qüestions més estrictament literàries, referides als models estètics imperants en la poètica catalana d'aquells anys dominada pel mestratge de Carles Riba, capdavanter del corrent literari postsimbolista, que situava per davant d'altres qüestions les consideracions estètiques de la poesia, amb un predomini dels aspectes formals com podia ser la rima dels versos; a més, no hem d'oblidar la llarga tradició de la poètica popular existent a les terres valencianes que considerava la rima dels versos com un element essencial.

Segurament, totes aquestes qüestions influïrien en la tria de Ferrer Pastor per l'elecció d'aquest model de diccionari però que, a la llarga, van jugar a la seua contra. Recordem que a partir dels anys seixanta un nou corrent literari s'imposarà en la poesia, i els aspectes formals passaran a ocupar un segon terme en la valoració de la nova generació poètica que responia al nom de realisme, i que a la fi, van trobar poc interessant l'ús d'un diccionari amb unes normes de maneig poc habituals. Ferrer Pastor ens parla de com va concebre la idea de confeccionar el *Diccionari de la rima*: «Realment, el *Diccionari de la rima* hui en dia potser fora una cosa inusual, però aleshores Lo Rat Penat aglutinava tot un grup de poetes, la gran majoria d'ells «de circumstàncies», i els quals venien moltes vegades queixant-se dels problemes que tenien a l'hora de confegir les rimes. Per aquell temps, em caigué a les mans el de Jaume March, l'oncle d'Ausiàs, i vaig pensar que podia matar dos pardals d'un tir: podia fer un diccionari amb les entrades normals, però que estiguera ordenat per les vocals accentuades, de forma que poguera servir als poetes també».

Els inicis del *Diccionari*: la participació de Josep Giner

Sobre els inicis del diccionari, Josep Giner trameté una carta a Josep M. Casacuberta, datada el 25 d'octubre de 1952, on li explica els primers contactes amb Ferrer Pastor i com van treballar conjuntament en aquesta obra. En aquestes paraules constatem que Ferrer Pastor ja havia confeccionat un *Diccionari de la rima* «molt ben fet» el 1949, any que va assistir a les classes de valencià de Lo Rat Penat, però que serà la col·laboració de Giner i el seu guiatge els que

acabaran per donar la forma definitiva a l'obra tal com la coneixem actualment. Així s'explica Giner:

Fa tres anys trobí un xicot –de Font d'En Carroç, Gandia-, que tenia fet un *Diccionari de la rima*, molt ben fet. El xicot estudià sis mesos sota la meua direcció: un model de laboriositat i d'assimilació. Comprà el *Fabra*, el *Pal-las*, tres gramàtiques (Fabra, Vallés, Marvà), li deixí força coses meves (el *Diccionari Ortogràfic*, *Converses filològiques* de Fabra, i altres llibres bons), ha comprat i llegit Verdaguer, Costa i Llobera, Alcover, Bofill i Mates i altres llibres de la 'Selecta', Tirant, etc. i compra tot el que s'edita ací. Aviat se n'adonà que tota la seva labor inicial del *Diccionari de la rima* calia des-fer-la i fer l'obra de bell nou. I durant tres anys la va anar fent, a base del *Fabra*, del *Salvat* i del *Pal-las* -l'original primer fou desat, de manera que les fitxes són totes a base dels diccionaris citats- i ordenat de bell nou: ha estat una feina enorme. Jo l'he revisada tota i l'he completada i l'he adaptada al català oriental i al mallorquí (aquest diccionari servirà per al català oriental, mallorquí i valencià). L'he completada amb el meu fitxer lexicogràfic i els meus afegiments que, per encàrrec d'En Coromines, calia fer a la llista del *Diccionari Ortogràfic*. Conté totes les innovacions ortogràfiques aprovades per l'Institut. També hem vist la part publicada del DCVB i moltes coses més. Jo faig el tractat de versificació unes 100 o 200 pàgs.- que tinc mig enllestit.

Sobre la participació de Josep Giner en la confecció de la primera edició del diccionari, Ferrando (1985: X) afirma que «el pacient treball d'autodidacta de Ferrer Pastor quedava sòlidament recolzat per la documentada col·laboració del filòleg valencià. De fet, la doctrina gramatical introductòria, les observacions filològiques sobre les rimes i l'accentuació i no poques aportacions lèxiques i definicions de mots i accepcions, corresponen a Josep Giner, que comparteix així el mèrit inicial d'una tasca que, d'aleshores ençà, Ferrer Pastor ha perfeccionat pel seu compte». Sense qüestionar en cap moment l'autoria de Ferrer Pastor tant sobre l'obra com sobre la idea del projecte, el cas és que l'aportació de Giner fou ben significativa. Tant que, possiblement, el seu nom hauria d'haver aparegut com a coautor de l'obra, però el seu caràcter el feia ser especialment poc interessat en aquest aspecte. En els orígens d'aquesta actitud trobarem fàcilment els problemes psicològics que Giner va arrossegar al llarg de tota la vida i que el portaven a intentar passar desaperebut en tots els llocs i en totes les circumstàncies.

Ara bé, Ferrer Pastor va reconèixer explícitament el deute que tenia amb Josep Giner pels seus esforços i dedicació a l'obra, i per això farà constar en el pròleg de l'obra «el nostre reconeixement a la col·laboració d'En Josep Giner, que certament no ha estat minsa». A més a més, com que no podia retribuir econòmicament el seu esforç, tots dos arribaren a l'acord que Giner es quedaria amb 100 exemplars sense enquadernar per a la seua comercialització. Com aspecte anecdòtic, Josep

Giner decidí alterar el títol original de l'obra pel de *Diccionari Valencià ordenat alfabèticament per a servir de Diccionari de la rima precedit de l'exposició de l'ortografia i la morfologia per Francesc Ferrer Pastor amb la col·laboració de Josep Giner*, segurament pel convenciment que el fet d'afegir el terme «valencià»

facilitaria la seua venda.



Josep Giner

Siga com siga, el cas és que, com afirma Emili Casanova (2019: 24, «la seua col·laboració va ser cabdal perquè una gran part de la saviesa filològica i visió social de Giner arribara a nosaltres i ajudara a fer de Ferrer Pastor un homenot de les nostres lletres».

Els objectius del *Diccionari de la rima*

En el pròleg de la primera edició⁵ s'expliciten els objectius que es pretenien aconseguir amb la publicació del diccionari, però, abans, es feia constar que des del segle XIX no se n'havia publicat cap al País Valencià i, a més, cap altre com aquest havia estat elaborat amb uns criteris solvents. Així, Ferrer Pastor insistirà en la idea que «el

present diccionari ve a omplir un buit i també a servir una necessitat».

A més, Ferrer Pastor remarcarà el fet que tots aquests diccionaris havien estat publicats abans de l'aprovació de la normativització ortogràfica i gramatical de principis del segle XX, per tant, aquesta circumstància els feia pràcticament inservibles per a un bon ús entre els escriptors o el públic valencià en general. És per això que, atesa la situació actual pel que feia a les obres lexicogràfiques de procedència valenciana, Ferrer Pastor, aconsellat pels altres professors dels cursos de Lo Rat Penat, va decidir posar-se a la feina i iniciar la dura tasca d'elaborar un diccionari normatiu que tinguera més present les varietats valencianes de la llengua:

Fora de València si que s'han publicat notabilíssims diccionaris de la nostra llengua, entre els quals sobresurten els de Fabra per a la llengua literària i l'Alcover-Moll o «Diccionari Català-Valencià-Balear» com a diccionari totalitari. Tanmateix calia una aportació valenciana, que fos com un compendi de les diverses tendències i un intent moderat cap a la recerca del punt dolç i equilibrat, que permetés de fer un diccionari

⁵ Segons afirma Ferrer Pastor en l'entrevista feta per Miquel Alberola (2000: 62), Carles Salvador havia preparat un pròleg per al *Diccionari de la rima*, però, ignorem les causes, no es va publicar.

pràctic i manual per a l'ús de tots els valencians que escriuen i lligen en la nostra llengua i a l'ensems un diccionari d'utilitat general, fins i tot per als versificadors i poetes.

Efectivament, el *Diccionari de la rima* va nàixer amb una doble finalitat. Per una part anava destinat «per als valencians en general», als quals se'ls oferia un «diccionari general de la llengua literària per a l'ús pràctic de llegir i escriure la nostra llengua i resoldre totes les dificultats que a un lector valencià mitjà se li poden presentar». I per altra banda, pel que feia a l'aspecte de la rima, «està destinat a servir a les necessitats de consulta de tots els poetes de la nostra llengua, en totes les terres del seu domini lingüístic». El cas és que, com afirma Ferrer Escrivà (2019: 30), el ressò del *Diccionari* va ser «important en aquell moment perquè era l'únic diccionari rimat en llengua catalana».

Finalment, Ferrer Pastor es referirà a les possibles dificultats que l'usuari general d'aquest diccionari podia trobar en el seu ús, atesa la seua ordenació per les terminacions. En aquest sentit, l'autor manifestava que «només varia la mecànica del maneig», però, en canvi, l'usuari «té resoltos els problemes ortogràfics, definicions, accepcions, formació de mots, sufixos de derivació, etc.». En definitiva, segons Ferrer Pastor, amb aquest diccionari «tots tenen l'obra desitjada; l'obra moderna que calia per a completar el panorama excel·lent de la nostra lingüística». Efectivament, d'acord amb la idea inicial a partir de la qual es va concebre el *Diccionari de la rima*, després de l'aprovació de les Normes de Castelló que resolien l'aspecte ortogràfic de la llengua, calia confeccionar una gramàtica i un diccionari. Carles Salvador s'encarregarà de publicar la *Gramàtica Valenciana* el 1951 i Ferrer Pastor elaborarà el *Diccionari de la rima* el 1956. L'aportació valenciana a la fixació de la llengua quedava, d'aquesta manera, completada, i els valencians podíem disposar dels instruments necessaris per al conreu i l'ús literari de la llengua.

L'edició de l'obra

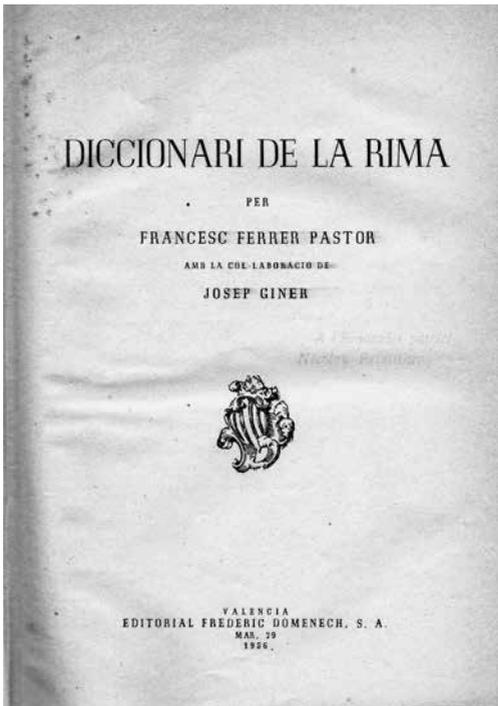
Una obra d'aquestes característiques necessitava importants quantitats de diners per tal de poder engegar l'edició, la qual havia de ser, necessàriament, molt difícil, tant per les despeses d'impressió i per la possibilitat de recuperar els diners invertits, com per la seua distribució entre els potencials usuaris. De fet, tant Ferrer com Giner presentaren el projecte a diverses persones, editorials i institucions, tant de València com de Barcelona, però només reberen bones paraules (López Rio 2002: 52).

És per aquest motiu que van decidir iniciar la seua publicació per fascicles, que eren impresos pel mateix Ferrer Pastor amb la col·laboració d'alguns companys de feina als tallers de *Las Provincias*, propietat de l'empresa Federico Domènch S. A. Així, des del 1953 fins al 1956 apareixien periòdicament els fascicles que

eren distribuïts entre els subscriptors de l'obra, la qual cosa permetia avançar en l'edició del diccionari.

En aquests moments inicials va sorgir, però, un important entrebanc respecte a les expectatives dels autors: l'escassa acceptació que va tenir el *Diccionari de la rima* a Catalunya, on tan sols van aconseguir un insignificant centenar de subscripcions. D'aquesta qüestió li parla Giner a Joan Fuster en una carta del 17 de desembre de 1953, on afirma que «malgrat el crescut nombre de subscriptors valencians, tenim encara un dèficit seriós; la cosa greu és la posició de Catalunya

(amb Mallorca no hi comptem gens), que, fora de mitja dotzena de noms il·lustres que s'han subscrit, està totalment girada d'esquena i no ens ha respost malgrat la intensa propaganda que hem fet allà: aquest abandó de Catalunya ens ha posat, econòmicament, en greu situació» (Fuster 2000: 396-397).



Primera edició del *Diccionari de la rima*

Per altra banda, Josep Giner aprofitava per a demanar a Fuster la seua col·laboració en la difusió de l'obra, conscient de la rellevància de l'escriptor de Sueca tant en àmbits literaris valencians com catalans. Per això li deia: «Et pregue que ens aportes els teus amics, si més no com a una contribució imprescindible. Només amb sacrificis per a tots es poden fer coses. [...] Amic Fuster, calen subscriptors! Aquest és el crit, que és un clam que et pregue l'atengues». (Fuster 2000: 396-397).

Ara bé, el veritable esforç econòmic vingué en el moment de la publicació completa de l'obra, el 1956. L'edició dels mil exemplars de l'obra, segons declara Ferrer Pastor en una entrevista publicada a *Guión*, van suposar unes despeses superiors a les 120.000 pessetes.⁶ Per tal de fer front al desemborsament tan elevat, Ferrer Pastor va haver de demanar un crèdit a l'empresa i aquesta «se fió de mi, concediendome un credito que, la verdad, no merecia, y unes facilidades de pago tan amplias que aseguraban el exito de la edición».⁷ En l'entrevista, de febrer de

6 L'entrevista realitzada per Rogelio, un company de treball, es va publicar a *Guión*, en el número corresponent al més de febrer de 1957 quan el *Diccionari de la rima* s'havia acabat d'editar i l'autor havia aconseguit vendre la major part dels exemplars.

7 Segons confessa Ferrer Pastor, el diccionari es va poder editar perquè «a *Las Provincias*, posant

1957, Ferrer Pastor declarava que ja portava pagades 117.197,85 pessetes i que només li quedaven per liquidar 4.500, la qual cosa volia dir que en un període de temps molt reduït havia aconseguit distribuir i vendre una quantitat important d'exemplars, per la qual cosa es mostrava «contentísim».

Així i tot, les dificultats en l'edició van ser enormes, tant que «l'últim fascicle no podia pagar-lo, i me n'aní a Barcelona, a una llibreria del carrer Consell de Cent, que la portava un valencià, i li vaig demanar ajuda. I així vaig poder liquidar l'últim fascicle», afirma Ferrer Pastor (Alberola 2000: 62). Efectivament, a partir de 1956 a Catalunya s'encarregaren de la distribució del *Diccionari de la rima* Alfred Vilaplana i Joan Ballester, des de la llibreria Públia, i per a promoure i difondre l'obra es van editar més de tres mil fullets propagandístics per tal de dur a terme «un repartiment a fons i a gent interessada, naturalment».⁸ Els resultats, malgrat l'esforç, no van ser molt positius respecte a les vendes en territori català.

Malgrat tots els entrebancs i dificultats, el ben cert és que Francesc Ferrer pastor va reeixir amb l'edició del *Diccionari de la rima*, i en el moment de l'edició de l'obra completa va voler destacar la intervenció de diverses persones i entitats. A més de Federico Domènech, va assenyalar el suport del «patricio valenciano Nicolau Primitiu Gómez Serrano», que va subscriure 50 exemplars, i per aquest motiu, li va dedicar el diccionari «A l'honorable patrici Nicolau Primitiu».

També va destacar la participació de Martí Domínguez, director aleshores de *Las Provincias*, «que se ha volcado entusiásticamente por conseguir ambiente y difusión a la obra», tant és així que Ferrer Pastor afirmava que «si hubiese de traducir a pesetas esta última aportación, que está dando tan magníficos resultados, el volumen sería considerable». A més, Ferrer Pastor va trobar el suport de nombrosos companys de treball que «no regatearon su esfuerzo en ayuda del compañero», i entre aquests destaca a Calduch (amb una menció especial), Carbonell, Rogelio Lana i Latorre. Perquè si bé l'empresa de *Las Provincias* li facilitaven les instal·lacions i l'utilitatge, Ferrer Pastor s'havia de fer càrrec de la llum, els materials, el paper, la tinta, el plom, etc. Pel que feia al personal, linotipistes, maquinistes i subalterns, companys i amics de Ferrer Pastor, treballaven com a voluntaris i fora d'hores, amb la promesa de reservar-los alguna part econòmica.

Pel que feia a les col·laboracions, Ferrer Pastor destacava en l'esmentada entrevista a Josep Giner «que ha redactado las notas que figuran al pie de

com a garantia el meu jornal, Federico Domènech es fià de mi» (Alberola 2000: 62).

⁸ Més tard, Vilaplana diu a Ferrer Pastor: «Podeu lliurar-nos una seixantena de Diccionaris en caràcter de dipòsit. Un cop repartits els fullets i començat la temporada, nosaltres farem dipòsits a totes les llibreries de Barcelona i del Principat que tracten amb estimació les nostres lletres». Correspondència entre Alfred Vilaplana i Ferrer Pastor, 31 de maig de 1956. Cartes reproduïdes per Xavier Ferré (2000: 114-115).

algunos grupos y por lo cual le he entregado 100 ejemplares gratis». Per altra part, la participació d'Enric Matalí fou clau en la distribució del *Diccionari* perquè, com a secretari de Lo Rat Penat i encarregat infatigable dels cursos de llengua, mantenia excel·lents relacions dins del món valencianisme, i és per això que Ferrer Pastor el considera «artífice del éxito de la subscripción, quien desinteresadamente ha realizado una ímproba y eficiente labor administrativa que ahora debo recompensar y recompensaré».

Finalment, l'autor també afegirà un llistat amb els noms de les diverses personalitats que havien col·laborat d'una manera o altra en fer possible l'aparició del diccionari, i així farà constar la seua gratitud a l'empresa i els operaris de Frederic Domènech «per les facilitats editorials donades a aquesta obra»; també donarà les gràcies «als senyors els noms dels quals encapçalen aquestes pàgines inicials, per esforç llur a completar la subscripció», i que eren Nicolau Primitiu Gómez Serrano, Enric Duran i Tortajada, Salvador Ferrandis Luna, Gaetà Huguet Segarra, Enric Matalí Timoneda, Enric Pérez Capdevila, Miquel Pérez Garcia, Carles Salvador Gimeno, Ricard Santmartí Bargues, Josep Maria Soler i Janer, Francesc Soriano Bueso, i, finalment, «a tots els subscriptors que amb llur interès i constància han fet possible el naixement d'aquesta obra tants anys en curs de gestació».

La segona edició del *Diccionari de la rima*

Anys després es va reeditar el *Diccionari de la rima*, ara en dos volums. El primer aparegué el 1980 i el segon el 1981. L'edició no fou gens fàcil tampoc en aquesta ocasió. Calgué fer una important despesa econòmica, més de dos milions de pessetes, per a imprimir 2.500 exemplars. Del total només se n'enquadraren 1.000, i la resta es relligaren i s'acabaren en funció de les necessitats, tot això ja des del 1992, als tallers de l'editorial Denes a Païporta. Finalment, el 2009, s'enllestiren els 500 darrers, afegint uns quadernets commemoratius amb fotografies del premi atorgat per Lo Rat Penat a Ferrer Pastor.

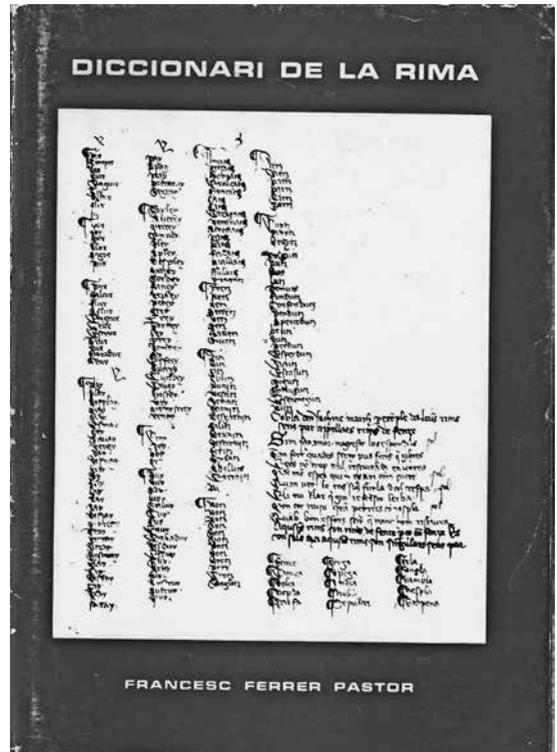
La segona edició va suposar uns canvis importants. Com assenyala Antoni Ferrando (1985: IX), l'obra es va ampliar, en «més de 24.000 nous vocables», procedents tant del *Diccionari Fabra* com de la replega de lèxic genuí valencià que no havia aparegut en la primera edició. Efectivament, com diu Martí Mestre (2002: 129), «una gran part d'aquestes novetats és lèxic general contingut al *Diccionari Fabra* en les seues successives edicions [...] però també s'afig ara nou lèxic no comprés al Fabra, incloent-hi el peculiar valencià, absent de l'edició de 1956». Així veiem, seguint a Martí Mestre (2002), que, en l'edició de 1980 s'introdueixen importants canvis que es poden agrupar en cinc blocs: 1) Variants formals avalades pel *Diccionari Fabra*. 2) Supressió d'algunes variants de la primera edició, les que no tenen l'aval del *Diccionari Fabra*. 3) Introducció

de variants formals coincidents amb el *Diccionari Català-Valencià-Balear*. 4) Correcció de variants gràfiques peculiars de la primera edició, possiblement vistes com a errònies. 5) Adopció de variants ortogràfiques peculiars d'aquesta edició. En tot cas, per a Martí Mestre (2002: 150), «Ferrer Pastor en el difícil tema de les variants formals mostra, en general, una actitud equilibrada, fruit de la reflexió, i, en concret, en la qüestió dels valencianismes formals tracta d'arribar, quan no hi ha coincidència, a una solució de síntesi, d'integració, entre les variants estàndard comunament acceptades i les valencianes, a les quals sovint concedeix prioritat».

En aquesta ocasió, Sanchis Guarner s'encarregava de la confecció del pròleg de l'obra, en el qual feia un repàs per tota la lexicografia valenciana des del *Llibre de concordances* de Jaume March o el *Liber Elegantiarum* de Joan Esteve, per les obres de Joan de Resa, Lorenzo Palmireno, Jeroni Pau; també es referia als vocabularis de termes jurídics apareguts al llarg del segle XVII, i a l'obra de Carles Ros, Lluís Galiana, Orellana, Dempere o Sanelo, fins a arribar al segle XIX, on destacava les obres de Pastor Fuster, Lamarca, Pere Labèrnia, Escrig, Llombart o les de Martí Gadea, sense oblidar diccionaris no publicats

com el Font i Piris. Pel que feia al segle XX, trobàvem el *Vocabulari ortogràfic valencià-castellà* del Pare Fullana, el *Vocabulari del Maestrat* de Garcia Girona o el *Petit Vocabulari de Benassal* de Carles Salvador. Després d'aquest repàs, Sanchis Guarner constata que «a mitjan segle XX els valencians no disposàvem de cap diccionari útil», ja que els existents en l'àmbit valencià «mancaven de valor normatiu», per la qual cosa «aquell buit bibliogràfic se sentí amb coratge d'omplir-lo Francesc Ferrer Pastor [...] col·lega en l'estudi amorós de la llengua i vell i infatigable company en la tasca de lluitar pel redreçament comunitari del poble valencià, autodidacta gairebé però molt laboriós i ben orientat, home altruista i d'un patriotisme exemplar i generós».

Sanchis Guarner també es referia al sistema d'ordenació seguit per Ferrer



Segona edició del *Diccionari de la rima*

Pastor en aquest diccionari, i afirmava que «els filòlegs actuals preferixen que els mots siguen ordenats per camps semàntics, la distribució per matèries de les paraules, tot i que, prou que és sabut, que l'agrupació del lèxic per ordre alfabètic és més còmoda i freqüent». Finalment, Sanchis Guarner també realitzava unes valoracions de l'obra, ressaltant les modificacions introduïdes per l'autor en la segona edició:

Ferrer Pastor, tanmateix, dona més del que promet el títol de l'obra, puix que no s'ha limitat a exposar un repertori de consonàncies, sinó que ha confeccionat un autèntic diccionari de tots els mots de la llengua d'ús literari, que hi figuren definits en les seues diverses accepcions i la corresponent traducció castellana, tot i concedint-ne la deguda prioritat a la més acostada semàntica del lexema originari. Cal dir encara que Ferrer Pastor ha complementat el Fabra, en el qual es basa, amb nombroses formes valencianes genuïnes procedents no sols de la Conca de la Safor.

A més a més, Sanchis destacava la incorporació al *Diccionari* dels «noms correctes de tots els municipis del País Valencià, Catalunya i les Illes Balears, i una bona part dels adjectius gentilicis corresponents, com així mateix els principals noms de persona», amb la qual cosa concloïa constatant que «el lector té ara a les mans un llibre valuós, fruit de molts anys de treball amorós i rigorós, i, poeta o no, és segur que pot traure un gran profit».

En aquesta segona edició, Ferrer Pastor també va elaborar un pròleg per donar constància del «panorama excel·lent de la lingüística valenciana», i de com «un munt d'estudiosos s'hi ha incorporat amb estudis profunds i seriosos, amb la qualitat d'unes obres publicades que marquen fites d'investigació fins ara no assolides». Però, al mateix temps que Ferrer Pastor manifestava el seu goig per aquesta grata circumstància, també es dolia per la situació d'enfrontaments entre els diversos grups valencianistes i per l'actitud seguida per alguns sectors que posaven més interès a destruir tota l'obra cultural i lingüística que s'havia bastit amb moltíssim esforç al llarg de tots els anys de postguerra. Ferrer Pastor es lamentava que aquestes intransigents actituds es traduïren, ben sovint, en actituds violentes dirigides, com tristament recordem, cap a les persones més representatives del món cultural, polític i social valencià com podien ser Joan Fuster, Sanchis Guarner o els representants del poder polític com eren el President del Consell del País Valencià, Josep Lluís Albiñana o l'alcalde de la ciutat de València, Ricard Pérez Casado, víctimes de la violència feixista que va actuar amb total impunitat després de la finalització de la dictadura franquista. Davant d'aquesta difícil situació, Ferrer Pastor mantindrà una actitud ferma a la vegada que dolguda, però amb el convenciment que, finalment, la normalitat s'imposaria davant de la barbàrie:

Però en la claror del cel del nostre domini lingüístic, al País Valencià ha aparegut una nuvolada enterbolidora que s'ha proposat enfosquir la claredat de les raons. Amics de l'insult i desamics de la comprensió i de l'amor, els seus crits són clams d'ineptitud, udols d'incultura, brams sorollosos que amaguen dependències estranyes al nostre cos patri, desgavells científics sense cap base on fonamentar-se.

Davant de tota aquesta confusió, què hem de fer? Construir, bastir l'obra iniciada, refer el nostre patrimoni lingüístic destrossat, treballar la pasta del nostre retrobament i... deixar-los que llancen els seus clams de destrucció. La ventada de la tempesta subtilment provocada s'emportarà l'edifici sense base de les seues desraons. I callaran, i la cultura els farà callar. I sols seran una pura anècdota en el nostre present, un record per a la rialla en el nostre futur.

Per altra banda, Ferrer Pastor posava de manifest l'enorme tasca realitzada en aquesta nova edició del *Diccionari de la rima*, «sense més ajuda econòmica que el propi esforç», i la col·laboració dels mateixos lectors i usuaris del diccionari, amb la qual cosa va aconseguir un Diccionari «notablement augmentat. Dels 2.714 grups de rimes que s'enregistraren, ara són 3.186. Sols açò dona una idea de l'augment, que no sols és de grups, sinó de nous vocables –milers de noves accepcions i de veus- escorcollats en els racons dels nostres pobles».

Ferrer Pastor presenta en el pròleg un repàs del que considerava els antecedents d'aquest diccionari com eren el *Llibre de concordances appellat diccionari* de Jacme March, i també del diccionari de rims *Torcimany* de Lluys d'Averçó, tots ells del segle XIV. Posteriorment, també recollirà diversos textos referits a l'origen i unitat de la llengua catalana, concretament de Sant Vicent Ferrer, de Juan Valera i de Menéndez Pelayo, i també aportarà testimonis en la mateixa línia unitària del pare Lluís Fullana al qual, segons sembla, el mateix Ferrer Pastor li va facilitar un exemplar de la *Gramàtica Valenciana* de 1915 amb la intenció d'adequar-la a la normativa de l'Institut d'Estudis Catalans.⁹

Ferrer Pastor acabarà el pròleg referint-se al *Diccionari de la rima*:

Que vol ésser un instrument d'amor, un aglutinador de voluntats i un exterminador de les males herbes que tant han proliferat en el camp quasi erm de la nostra cultura. L'escola i l'estudi seran els braços que enfondiran

⁹ Sobre aquesta qüestió, recordarem que Josep Giner (1949) havia fet públic que en la correspondència mantinguda amb el franciscà valencià, aquest li havia manifestat que havia corregit la seua *Ortografia* i que pensava imprimir-la «d'acord amb les tendències dels escriptors actuals». Vegeu Climent (2004: 171-171). Segons diu Ferrer Pastor en aquest pròleg, la mort de Fullana el 1948 «privà el País Valencià d'un rectificació dels condicionants en què es va veure immers per a l'edició de la seua coneguda *Gramàtica Valenciana*. Desaparegut durant la guerra civil el seu propi arxiu, l'exemplar que jo posseïa li va ser facilitat per a tal menester; per a posar-la totalment d'acord amb la normativa de l'Institut d'Estudis Catalans». És possible que Ferrer Pastor arribara a llegir part de la correspondència entre Fullana i Giner abans de la seua desaparició.

la rella. I estovada la terra, la bona llavor donarà esplèndid fruit, si birbem curosament el camp del nostre poble.

Finalment, dir que en aquesta segona edició se suprimeix l'«Exposició de l'ortografia i de la morfologia», obra de Josep Giner, segurament a causa de la crítica feta per Germà Colon (1958: 290-305), que considerava que «en un diccionari que es presenta com més o menys normatiu, no tenen cabuda noves proposicions d'ordre morfològic o ortogràfic [...] Resulta sorprenent que hom llanci al públic noves proposicions sense discutir-les prèviament amb els lingüistes». A més, Ferrer Pastor va tenir en compte altres suggeriments exposats per Colon referits a la inclusió de diversos vocables, tant en la segona edició del *Diccionari de la rima* com en altres obres posteriors com el *Diccionari General*.

A tall de conclusió

Francesc Ferrer Pastor va impulsar i va compartir els anhels i ideals que des dels anys 50 arrelaven lentament entre els jòvens valencians, i va participar en el naixent moviment valencianista que treballava pel retrobament del poble valencià. La seua manera de contribuir a aquest procés serà a través del que coneixia millor, les paraules, oferint als valencians uns instruments utilíssims per a una pràctica correcta de la llengua, d'una llengua que calia recuperar a marxes forçades, fora dels circuits acadèmics habituals, des de les associacions a les falles o a qualsevol indret on s'ajuntaren un grup de valencians conscients de les necessitats del seu país. És per això que afirmava que els «valencians no ens hem de resignar a perdre tot allò que ens caracteritza, hem de defensar i parlar la llengua, ànima del nostre poble».

I sense cap mena de dubte, el *Diccionari de la rima* va ser la primera gran obra lexicogràfica de Ferrer Pastor, a partir de la qual naixerien el posterior *Vocabulari valencià-castellà* i *castellà-valencià* i el *Diccionari General*, aparegut el 1985, la seua obra lexicogràfica més ambiciosa. A més a més, com manifesta Antoni Ferrando (2002: 21), el conjunt de la seua obra «constitueix una contribució impagable a la nostra llengua [...] perquè ens permeté a molt valencians reconèixer-nos com a tals».

En definitiva, Ferrer Pastor va dedicar la seua vida a la recuperació i l'estudi del lèxic valencià, però la transcendència cívica de la seua obra ultrapassa els estrets marges de la lexicografia. Amb el seu esforçat treball lluitava per salvar-nos els mots, per retornar-nos el nom de cada cosa, perquè en les paraules està l'ànima del nostre poble, i per això s'han de conservar en el present per a projectar-les al futur. Perquè aquesta ha sigut sempre la voluntat de Ferrer Pastor, dignificar el valencià com un basament sòlit i imprescindible en la construcció de la societat valenciana.

Referències bibliogràfiques

ADELL, Marc Vicent (1994): «Entrevista a Francesc Ferrer Pastor», *Saó* 170, València, pp. 25-27.

ALBEROLA, Miquel (2000): «Hi ha un complot contra la llengua en l'església, Entrevista a Ferrer Pastor», *El Temps*, núm. 840, 18 de juliol de 2000, pp. 60-63.

CASANOVA, Emili (2019): «Les relacions entre Ferrer Pastor i Josep Giner: Una col·laboració», *Saó* 445, València, 22-24.

CLIMENT MARTÍNEZ, Josep Daniel (2004): *L'obra lingüística de Lluís Fullana i Mira*, Paiporta, Editorial Denes.

ESTRELLA, Josep Enric (1998): «Entrevista a Francesc Ferrer Pastor», *Saó* 214, gener 1998, València, pp. 29-31.

FERRANDO FRANCÉS, Antoni: (1985): «Pròleg» a *Diccionari General de Ferrer Pastor*, València, Impremta Fermar, pp. IX-XV.

- (2002): «Francesc Ferrer Pastor, un valencià en acció», dins *Francesc Ferrer Pastor: les paraules d'un poble*, edició d'E. Casanova i A. Ferrando. València, Universitat de València.

FERRÉ, Xavier (2000): *No tot era Levante feliz. Nacionalistes valencians (1950-1960)*, Benicarló, Edicions Alambor.

FERRER ESCRIVÀ, Francesc (2019): «Entrevista a Francesc Ferrer», *Saó* 445, València, 22-24.

FERRER PASTOR, Francesc (1997): «Josep Giner i Marco i les seues observacions sobre el *Diccionari General de Francesc Ferrer Pastor*», *Alba, Revista d'estudis comarcals de la Vall d'Albaida*, núm. 12, Ontinyent, Ajuntament d'Ontinyent, pp. 135-149.

FUSTER I ORTELLS, Joan (2000): *Correspondència*, vol. 4, a cura d'Antoni Ferrando, València, editorial Tres i Quatre.

GINER I MARCO, Josep (1949): «L'obra gramatical del Pare Fullana», *Almanaque de Las Provincias*, 1949, pp. 237-241, València.

LÓPEZ RIO, JOAQUIM (2002): «La vida de Francesc Ferrer Pastor», dins *Francesc Ferrer Pastor: les paraules d'un poble*, edició d'Emili Casanova i Antoni Ferrando. València, Universitat de València.

MARTÍ MESTRE, JOAQUIM (2002): «El *Diccionari General de Francesc Ferrer Pastor* i la segona edició del *Diccionari de la rima*», dins *Francesc Ferrer Pastor: les paraules d'un poble*, edició d'Emili Casanova i Antoni Ferrando. València, Universitat de València.

VALOR I VIVES, Enric (1970): «Entrevista amb Francesc Ferrer Pastor», *Gorg*, núm. 8, maig, pp. 34-36).

Mariano de Cabrerizo y su colección de novelas

Antoni Espinós i Quero

bibliopata@gmail.com
Fundació CIRNE (Xàbia)

Resumen: Mariano de Cabrerizo fue un librero, impresor y editor valenciano, intuitivo y emprendedor que convirtió su profesión en importante negocio editorial y contribuyó de manera decisiva a la promoción de la lectura y a la difusión de la literatura romántica a través de su famosa colección de novelas. Su intensa actividad, pionera en la venta a distancia, por suscripción y préstamo de libros a través de las «librerías circulatorias», ocupó la primera mitad del siglo XIX.

Palabras clave: Cabrerizo, librero, editor, impresor, literatura romántica, colección de novelas, préstamo de libros, calendarios, siglo XIX.

Abstract: Mariano de Cabrerizo was a Valencian bookseller, printer and editor, intuitive and enterprising who turned his profession into major publishing business and contributed decisively to promote the reading and dissemination of romantic literature through his famous collection of novels. His intense activity, pioneer in the remote sale, by subscription and loan of books through the «bookstores circulatory», occupied the first half 19th century

Keywords: Cabrerizo; bookseller; editor; printer; romantic literature; collection of novels; loan of Books; calendars; 19th century.

Enviado: 24 marzo 2019

Aceptado: 23 mayo 2019

Impresores y librerías valencianos del primer tercio del siglo XIX

EN unos momentos cruciales en los que se suceden sin interrupción acontecimientos trascendentales que originarán los cambios políticos, sociales y económicos del siglo XIX, el romanticismo define los nuevos cauces de expresión artística y literaria en una sociedad deseosa de otras formas y contenidos, que alcanzan de una manera determinante a la edición y distribución del libro y a sus lectores.

Sin entrar a valorar los factores de estos cambios, ya tratados en numerosos trabajos históricos y literarios, y de los que ofrecemos una escueta bibliografía, pretendemos estudiar los modos y las formas del libro valenciano en su evolución desde la austeridad neoclásica hasta su eclosión romántica, siguiendo la figura señera del editor Cabrerizo y su colección de novelas.

Mariano de Cabrerizo y Bascuás (La Vileña, 1785 - València, 1858) fue un aragonés de carácter vehemente, intuitivo y emprendedor, que convirtió su profesión de librero en un importante negocio editorial que trascendió del ámbito valenciano y contribuyó de manera decisiva a la difusión de la literatura romántica. Este *Llibrer infatuat*, como le calificó José de Orga¹ por su carácter, o *Calibroski*, como le llamaron sus enemigos realistas² por su intensa actividad política, si bien no gozó de «prestigio internacional», como un Vicente Salvá, y careció de una formación intelectual, como la de un Bergnés de las Casas,³ supo rodearse de intelectuales de prestigio, como Joaquín Lorenzo de Villanueva, y de los literatos más relevantes del romanticismo valenciano -Pascual Pérez, Lamarca, Vayo, Bonilla, Sabater, Arolas, Boix, etc.-, de quienes publicó numerosas obras.



Don Mariano de Cabrerizo,
publicado por Almela y Vives

La actividad editorial de Cabrerizo -pionera en la venta a distancia y por suscripción, en la creación de colecciones temáticas y en la promoción de la lectura y difusión del libro- ocupa un puesto importante, junto a los Mallén, Salvá, Mompié, Mariana, Domenech, Aguilar, Martí, Terraza y Aliena o Sempere, en

¹ ALMELA Y VIVES, op. cit. p. 201.

² CALVO-ACACIO, V., «El romanticismo en Valencia», en *Oro de Ley*, núm. 330, de enero de 1931.

³ LOMBA Y PEDRAJA, J.R., *El P. Arolas, su vida y sus versos. Estudio crítico*, Suc. de Rivadeneira, 1898, p. 16.

el mundo editorial valenciano del siglo XIX, cuyo estudio todavía pendiente es fundamental para conocer la evolución cultural, social y económica de este siglo.

Cuando Mariano de Cabrerizo, después de unos años de aprendizaje, decidió lanzarse al comercio de libros, València era la tercera población española con mayor capacidad editorial, por detrás de Madrid y Barcelona. En 1809 existían en la capital valenciana trece talleres tipográficos -algunos de ellos fundados desde mediados del pasado siglo-, otras tantas librerías y numerosos puestos callejeros establecidos en las calles y plazas más frecuentadas y en las puertas de iglesias y conventos.⁴

Las imprentas de más prestigio eran las de D. Benito Monfort, regentada en la calle del Mar por su hijo Manuel; la de los Orga, continuada desde 1808 por José Ferrer de Orga, con establecimiento en la calle de las Barcas; el obrador de José Estevan y Cervera, dividido precisamente en 1809 en tres establecimientos: el antiguo de la plaza de san Agustín, que pasa a propiedad de sus yernos; el de su hermano Miguel, en la Bajada de san Francisco, y el que apertura el propio José Estevan, en la plaza del Embajador Vich. No menos antiguas eran las imprentas de Laborda, regentada entonces por su viuda Vicenta Devís en la calle de la Bolsería; la de Salvador Faulí, «junto al Colegio del Patriarca»; la de Francisco Burguete, en la calle de la Bolsería, y la de Martín Peris, regentada por su viuda en la calle del Pozo. Mas recientes eran los establecimientos de Miguel Domingo, en la plaza de la Comunión; el de Francisco Brusola, abierto en la calle de la Sabonería Nova; el de José Tomás Nebot, en la calle del Milagro, y el que mantendría por poco tiempo Manuel Muñoz en la plaza de san Agustín. A estos talleres tipográficos cabe añadir los que se fundaron pocos años después y que bien pronto participarían de la actividad editorial: Ildefonso Mompié abre imprenta hacia 1815 en la calle Caballeros; José Gimeno, en la calle Tapinería, algunos años después; Venancio Oliveres sucede en 1820 a su suegro, José Estevan.

La casa Monfort tenía puesta su librería en la calle del Mar, al igual que los Orga en la calle de las Barcas; el impresor Faulí mantenía una librería cerca de su taller, frente al convento de santa Tecla. Cerca de este tenían también sus librerías Manuel López Gimeno y Joaquín Minguet. De la imprenta de Laborda salían infinidad de devocionarios, novenarios, pliegos de cordel, estampas, comedias, etc. que se vendían en su propio establecimiento. Junto a san Martín estaban la acreditada y bien nutrida casa del librero Mallén y la librería de Miguel Domingo, asociado desde 1817 con Ildefonso Mompié. La viuda de Navarro tenía su establecimiento de libros en la calle de la Lonja; José Jorge en la Plazuela

⁴ No será necesario advertir al avezado lector que la relación de impresores y librerías está tomada de la fundamental obra de SERRANO MORALES *Reseña histórica en forma de diccionario de las imprentas en Valencia...* València, 1893-1899.

de Calatrava; el librero Justo Pastor Fuster en la calle de Campaneros; Vicente Beneito frente a la casa de la Diputación; José Bo en la calle de la Piñatería y Antonio Suárez en la calle de Caballeros.

Destacaban por su abolengo tipográfico los establecimientos de José y Tomás de Orga y de Benito Monfort. Los Hermanos de Orga, con una extensa producción tipográfica, solo superada por Monfort, estamparon durante el último tercio del siglo XVIII y hasta su fallecimiento en 1809 buena parte de las obras de los ilustrados.⁵ Benito Monfort y Besades, considerado como uno de los mejores impresores españoles de la segunda mitad del siglo XVIII junto con Ibarra y Sancha, se inició en el oficio junto con José Jaime de Orga, primero de su dinastía, en el taller del célebre Antonio Bordazar de Artazu, y se estableció por su cuenta en 1757. Del taller de los Monfort salieron durante un siglo la mayoría de impresos oficiales y algunas de las consideradas como obras cumbre de la tipografía hispana. A ello contribuyó el que se mantuvieran sus regentes siempre al margen de ideologías y posicionamientos políticos, estando siempre al servicio de la iglesia y de los poderes establecidos, postura que les granjeó no solo títulos y honores, sino la exclusiva de todo tipo de publicaciones religiosas y oficiales -sermones, constituciones, reales órdenes, novenas, disertaciones jurídicas, filosóficas y teológicas, etc. etc.-. Tanto es así que, como ya apunta Ruiz Lasala,⁶ excluidas las ediciones académicas de poesía declamatoria, las de literatura patriótica y elegíaca, ningún clásico de nuestra literatura vio la luz en las prensas monfortianas, y muy pocas obras literarias durante el periodo que estudiamos, si exceptuamos la reiterada impresión -nueve ediciones- de la obra de Lesage, *Aventuras de Gil-Blas*, precisamente cuando se inicia y florece en València la literatura romántica, demandada por un número cada vez mayor de lectores y favorecida por la aparición de libreros y editores que contribuyeron a su difusión mediante las salas de lectura y la publicación de colecciones de novelas, como la famosa de Cabrerizo.

En contraste con esta posición de privilegio y rancia trayectoria estaba el impresor y librero, de ideas liberales y francófilo, José Estevan y quien sería su yerno, Venancio Oliveres, hijo de un librero de Tarragona corresponsal de Cabrerizo y operario de éste, regente del obrador desde el fallecimiento de su suegro en 1820, hasta 1823, año en que fue «sentenciado a destierro de esta Capital, y privado de ejercer su arte de impresor y librero, por haber impreso y vendido libros prohibidos; es decir, que le dieron muerte, pues muerto debe considerarse al hombre a quien se priva de ganar con su industria el alimento para sí y su familia».⁷ También fomentaba los nuevos aires decimonónicos la librería

⁵ BAS MARTÍN, N., *Los Orga, una dinastía de impresores valencianos del siglo XVIII* (en curso de publicación).

⁶ RUIZ LASALA, I., *D. Benito Monfort y su oficina tipográfica (1757-1852)*, Zaragoza, 1974, p. 12.

⁷ CABRERIZO, M., *Memorias de mis vicisitudes políticas desde 1820 a 1836*, València, 1854, p. 116.

de Mallén, de origen francés y establecido en València desde mediados del siglo XVIII,⁸ que gozaba de justa fama por la diversidad y calidad de las obras, tanto españolas como extranjeras ofrecidas en sus catálogos⁹ y por las novedosas obras de autores foráneos que editaba desde los primeros años del siglo. Esta primacía de la librería en unos momentos pre-románticos de convulsiones políticas y sociales, pero también de cambios culturales en cuanto a los modos y deseos de los lectores, se vio favorecida por la presencia de Vicente Salvá Pérez (1786-1849) en la empresa familiar de los Mallén, al casar en 1809 con una hija de Diego y formar sociedad con su cuñado Pedro Juan Mallén. La participación de Salvá dio impulso a nuevas ediciones de autores franceses e ingleses. A las ediciones de Chateaubriand (*Atala*, 1803, primera española) o de Mme. de Ricoboni (*Cartas de Isabela Sofía de Valliere*, 1805), impresas por José de Orga, siguieron las de Bernardin de Saint-Pierre (*La cabaña indiana*, 1811), de Reginald-Warin (*El cementerio de la Magdalena*, 1811), de Marmontel (*Cuentos morales*, 1811), etc. Tales publicaciones nutrieron el gabinete de lectura destinado al préstamo de libros para lectores abonados.

Existió también otra «librería circulatoria» que Serrano Morales¹⁰ la atribuye a Salvador Faulí, impresor que también regentaba una de las más antiguas de València, en la que se celebraban concurridas tertulias literarias, a las que asistió el joven Cabrerizo.

Finalmente, también en 1809, aparece en la escena Mariano de Cabrerizo y Bascuas, personaje que trasciende junto con Vicente Salvá el ámbito valenciano de la primera mitad de siglo por su personalidad y proyección editorial.

El libro romántico

La facultad de leer, privativa de reducidos grupos del poder, intelectuales y eclesiásticos, productores y receptores de una literatura especulativa, edificante y académica al servicio de las clases privilegiadas estamentales, comenzó a extenderse, desde comienzos del siglo XIX, a un público heterogéneo y anónimo nacido de la revolución social y política, que descubriría su identidad individual, la consciencia de libertad y la capacidad de imaginación a través de la literatura romántica.

Esta nueva compostura social burguesa y ciudadana motivó cambios sustanciales en la forma y contenidos del libro. Si hasta entonces pervivían los formatos mayores, las texturas tipográficas en recuerdo de las manuscritas y las estructuras clásicas del libro para substanciar los conocimientos, el raciocinio y

8 RODRÍGUEZ MOÑINO, A., *Historia de los catálogos de librería españoles (1661-1849). Estudio bibliográfico*, Madrid, 1966, p. 74.

9 SERRANO MORALES, op. cit. p. 146.

10 SERRANO MORALES, op. cit. p. 64; también ALMELA Y VIVES, F., *El editor don Mariano de Cabrerizo*, València, 1949, p. 32.

los deberes morales y religiosos, ya a finales del siglo XVIII comienzan a menguar los formatos, la tipografía pierde los rasgos manuscritos, adquiere carácter y estilo propios y se diseña y compone en función de la creación literaria y la demanda del público lector, deseoso de recibir nuevas motivaciones de ficción y sentimiento. Tales cambios afectaron tanto a los procesos de producción como de distribución: el mecenas o institución académica que edita y destina los libros a bibliotecas institucionales y privadas es sustituido poco a poco por el editor o librero que concibe el libro como una mercancía cultural destinada a la lectura individual y como objeto de oferta y demanda, que distribuirá mediante la venta directa, la suscripción y a través de librerías circulatorias o gabinetes de lectura.

El éxito del teatro y las novelas de los alicantinos Montengón -*Eusebio*, *El Antenor*, *El Rodrigo*, *Eudoxia*, *El Mirtilo*, publicadas por Sancha entre 1786 y 1795- y de Martínez Colomer - *Nueva colección de novelas ejemplares*, *El impío por vanidad*, *El Valdemaro*, impresas por Estevan entre 1790 y 1795- preludian las nuevas corrientes literarias y los nuevos hábitos de los lectores, para los que la novela, según Martínez Colomer, ha de ofrecer

Placer y utilidad: he aquí los principales caracteres que debe tener una obra para que sea recomendable. El placer puede embriagar el espíritu de los lectores y enajenarlo en sabroso éxtasis, pero siempre dejará vacío el entendimiento; ni la utilidad podrá llenar jamás este vacío cuando se fija en una instrucción seca y áridamente propuesta: por eso da Horacio la palma al que con ingeniosa sagacidad sabe mezclar lo útil con lo dulce.¹¹

Ya en el pleno romanticismo el libro no será un objetopreciado y escaso guardado en las bibliotecas de monasterios o en los palacios de señores y eruditos, sino que pierde su singularidad y trascendencia física y se convierte en objeto de uso cotidiano, individual, accesible, para ser leído a solas y en silencio cuando se trata de novelas, o en cualquier parte, porque su interés radica en su contenido, en la acción de sus personajes, en la ficción de su trama, en el azar novelesco, en el predominio de los sentimientos sobre el raciocinio, de tal manera que:

La novela del mismo modo que el drama, debe estar escrita con tal artificio que la acción progrese sin cesar; por manera que a cada capítulo, a cada página y a cada cláusula, si es posible, se dé algún paso hacia la trama y su desenlace. Los interlocutores han de estar por los mismo en continuo movimiento, y no distraerse a discursos, observaciones o diálogos, que no concurran a este objeto primario.¹²

Sin embargo, la novela, que había sido menospreciada por los ilustrados, era también perseguida por la censura porque:

¹¹ MARTÍNEZ COLOMER, V., *El Valdemaro*, València, 1792, pról.

¹² SALVÁ, V., *Irene y Clara o la madre imperiosa*, València, 1831, pról.

Lejos de contribuir a la educación y a la instrucción de la nación, solo sirven para hacerla superficial y estragar el gusto de la juventud, aficionándola a aventuras amorosas y lances caballerescos, sin ganar nada las costumbres, y, por consiguiente, no se debe permitir la impresión de semejantes obras inútiles.¹³

Contra la «tiranía censoria» lucharán editores y libreros, obligados a eliminar, cambiar o suavizar textos a fin de evitar las prohibiciones del Juez de Imprentas. Sin embargo, la novela triunfará desde los comienzos del siglo XIX sobre los demás géneros literarios, y sus características formales también se adecuarán a las exigencias de los lectores.

El libro en general, y la novela en particular, reduce su formato pasando del octavo menor, habitual a principios de siglo, al dieciseisavo. En cuanto al estilo de impresión y decoración gráfica, si las novelas publicadas en los dos primeros decenios de siglo todavía siguen las pautas de sobriedad que caracteriza las publicaciones del anterior, utilizando los tipos clásicos, papeles de inferior calidad y eludiendo incluso las capitales ornadas y las viñetas, estas características formales evolucionarán rápidamente hacia la recuperación de tipos en desuso, como los góticos, o la implantación de la cursiva inglesa, las letras de palo seco, huecas y sombreadas en una gran variedad de tamaños, para ser combinadas, a menudo formando trazos curvos, en portadas exuberantes, que contrastan con la frialdad clásica del siglo anterior.

El otro aspecto importante y definitorio del libro romántico es la ilustración gráfica. Las características formales de la novela editada en València evolucionaron en un corto periodo de tiempo: las diferencias entre la primera colección (1818-1820) de Cabrerizo y la segunda (1827-1841) son notables, y en ello tuvo mucho que ver la nueva tipografía, que estudiaremos más adelante, y la ilustración protagonizada por el grabado a buril. A la generación anterior de excelentes grabadores valencianos -Galcerán, Fabregat, Moles, Selma, Bru, Enguídanos, etc.- sucedió la de los Rocafort, Mora, Peleger, Capilla, Jordán, Blasco, etc., quienes, si bien continuaron utilizando las mismas técnicas del grabado, expresaron las nuevas formas y sentimientos románticos en los grabados y portadas de las novelas, hasta el punto de retrasar durante más de veinte años la introducción de la nueva técnica litográfica y de otros materiales, como la xilografía o el grabado sobre acero.

En efecto, la abundancia de grabadores sobre metal y la calidad de sus trabajos hizo que los editores valencianos no prestaran atención a la litografía, ya utilizada a partir de 1820 en Barcelona y Madrid, donde la nómina de artistas del grabado clásico no era tan abundante. Como excepción que confirma lo antedicho hemos

¹³ GONZÁLEZ PALENCIA, A., *Estudio histórico sobre la censura gubernativa en España (1800-1833)*, Madrid, 1934-1936, II, p. 289.

encontrado una novela, *Isidro o el page misterioso*, de M. J. Cohen, traducida por Luis Lamarca e impresa por Manuel López en 1830, con dos grabados -uno en cada volumen-, dibujados por J. Romá y estampados en Barcelona por el taller de Brusí.

También se retrasó por esta causa la utilización del grabado xilográfico «a la testa», que apareció en libros de formato mayor y en las primeras revistas de los años cuarenta. Entre los primeros cabe destacar los grandes formatos de *Jerusalén libertada* de Tasso, impreso por Cabrerizo en 1841; *Aventuras de Telémaco* salido de la Imprenta de Benito Monfort, editado por Casiano Mariana y el grabador Teodoro Blasco, y el *Guzmán de Alfarache* de Mateo Alemán, impreso por López y Compañía en 1843, con abundantes láminas de artífices franceses y las primeras impresiones a color a cargo del alcoyano Pascual y Abad. En cuanto a las revistas, *El Fénix* inserta a partir de 1844 láminas litográficas.

Las primeras novelas del siglo, editadas por Mallén, Faulí y Estevan, presentan un solo grabado frente a la portada, firmado por alguno de los grabadores del momento: Vicente Capilla, M. Mora, Francisco Jordán, y Antonio Rodríguez como dibujante. Más tarde es Tomás Rocafort quien graba, a partir de los dibujos de Antonio Cruá, numerosas láminas para novelas impresas por Estevan, Mompié y Cabrerizo.

A la temprana desaparición de Rocafort y Cruá sucede una nueva pareja compuesta por el grabador Manuel Peleger y el pintor Tomás Palos, autores de las láminas que aparecen en la nueva colección de Cabrerizo entre 1827 y 1830. El fallecimiento de Peleger en 1831 da paso a Teodoro Blasco, quien recrea en el cobre los dibujos de Luis Téllez y ambos ejecutarán los numerosos grabados de todas las novelas de la famosa colección. Se trata de composiciones que se desembarazan de su marco para interpretar las acciones extremadas de los personajes en formas ovaladas e irregulares, o plasmar excelentes retratos con fino trazo.

Muy a menudo junto a las portadas tipográficas -o sin estas- aparecen portadas totalmente calcográficas que forman parte de una misma hoja en la que el grabado ocupa la mitad izquierda y la portada la otra mitad.

Cabrerizo librero y editor

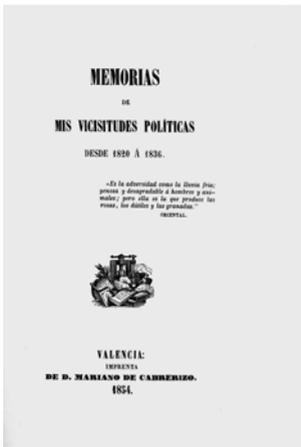
El comercio de libros había sido hasta mediados del siglo XVIII una actividad subsidiaria del ejercicio tipográfico, desarrollada en los mismos obradores hasta que fue desvinculándose y adquiriendo importancia gracias a la aparición de una nueva figura, el librero, que en el ámbito de la oferta y la demanda editorial se situará entre los dos extremos por los que discurre el libro: el impresor y el lector. El librero ofrecerá las novedades impresas, las ediciones antiguas o modernas



aparecidas en otros lugares y, finalmente, se convertirá en editor al procurar con su propio peculio nuevas ediciones que satisfagan los deseos de los lectores.

Como hemos dicho, en 1809¹⁴ aparece ya Mariano de Cabrerizo establecido como librero «junto al Real Colegio del Corpus Christi», entorno universitario donde existían diversos establecimientos de librería, quizá ocupando el antiguo local de Faulí, cuya librería había trasladado en aquellos años a la calle del Mar.

Transcurrido algún tiempo en el que, como el mismo Cabrerizo dice: «mis operaciones mercantiles fueron arregladas a los escasos fondos de que podía disponer; pero estudiaba las necesidades literarias de aquella época»,¹⁵ y después de abrir, en competencia con las de Mallén y Faulí, una «librería circulatoria» o «gabinete literario» dedicado al préstamo de libros mediante suscripción previa,¹⁶ el librero se convirtió en editor al sufragar en 1816 la edición del *Itinerario descriptivo de las provincias de España y de sus islas y posesiones en el Mediterráneo*, que el francés Alexandre Laborde había publicado en 1809, y que se ofrecía por primera vez prologada y traducida al castellano por el P. Jaime Villanueva y Astengo. A juzgar por el prospecto lanzado en 1820, tras el éxito editorial de la primera, Cabrerizo se dispuso a publicar una segunda edición, cuando los acontecimientos políticos que restablecieron la censura le obligaron a desistir de ello, puesto que «o no podía



publicarse de nuevo la obra, o para ello era necesario refundirla enteramente, a fin de ponerla al nivel de aquellas instituciones».¹⁷ La segunda edición saldría finalmente en 1826 y, aunque no tuvo la acogida de la primera, pudo distribuirse gracias a la red de libreros corresponsales que Cabrerizo tenía ya en las principales ciudades del país¹⁸ y a pesar de su exilio francés.

Si la publicación del *Itinerario* fue importante por ser su primera iniciativa

¹⁴ El propio Cabrerizo refiere su establecimiento en València el año 1811, sin embargo, Almela y Vives (op. cit., p. 32) cita dos obras impresas por Faulí en 1809 que «se hallan a la venta en la librería de Cabrerizo».

¹⁵ CABRERIZO, op. cit. p. XIV.

¹⁶ Si no el primero, fue el de mayor éxito y el de más larga vida ya que se mantuvo abierto al público lector hasta mediados de siglo.

¹⁷ Prospecto para la segunda edición del *Itinerario descriptivo de España*, citado por ALMELA Y VIVES, op. cit., p. 40.

¹⁸ En *El Pícaro de opinión* (1818), primera novela de la famosa colección, aparece ya una relación de librerías localizadas en 21 capitales de provincia y 2 en Tortosa y Orihuela.

editorial, mayores resultados económicos obtuvo Cabrerizo con la publicación de *La medicina curativa* de Le Roy.

Hallazgo feliz -dice el editor en sus memorias-, que publiqué en castellano, habiendo vendido en tres años más de 46.000 ejemplares, incluso el tomo *Casos prácticos*; despacho fabuloso, y de que aun no existía ejemplo en la imprenta española, si se exceptúa el que obtuvo muchos años antes la obra del *Evangelio en triunfo*, escrito por el célebre Olavide, de la cual solo en España se hicieron dieciocho ediciones en poco tiempo.¹⁹

En efecto, a los pocos meses de su regreso a València, en septiembre de 1827, aparecía la primera edición de *La medicina curativa o La purgación dirigida contra la causa de las enfermedades, probada y analizada en esta obra, por Mr Le Roy, cirujano consultor de París*. La obra, traducida de la duodécima edición francesa, salía «con las licencias necesarias» de la imprenta de José Ferrer de Orga y constaba de 388 páginas, un aviso y un prólogo del autor, y un apéndice de 11 páginas dedicado al «mal venéreo», con la siguiente explicación: «La descripción de esta enfermedad no ocupa el mismo sitio de las precedentes ediciones; y la he puesto al fin puesto al final para que cualquiera que quiera impedir su lectura a alguno, pueda arrancarla fácilmente, sin echar a perder la obra».

Cabrerizo lanzó prospectos y carteles con el estribillo «Lleva el médico consigo / quien me lleva en el bolsillo», y el purgante o «vomi-purga» de Le Roy fue el comentario habitual popular y de las tertulias literarias y científicas a favor y en contra de este remedio universal. En efecto, la extraordinaria aceptación no estuvo exenta de polémica, avivada por la medicina oficial, ante las numerosas víctimas de este remedio. La Academia de medicina de París ya había alertado que

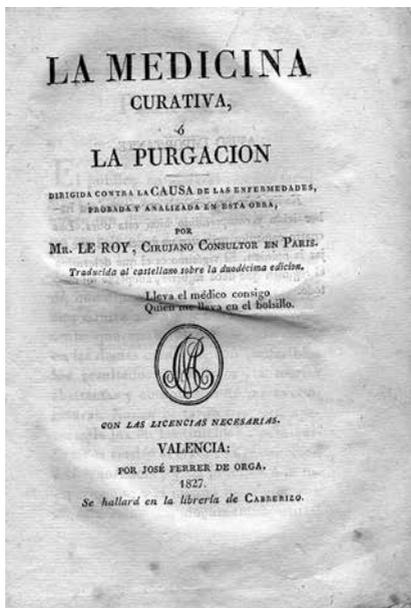
el vulgo que siempre aspira a lo nuevo, y que fácilmente se alucina con las promesas de un curandero, era regular recibiese con gusto y aplauso un remedio universal, y cuya virtud infaliblemente proclamaban su autor y sus protagonistas. De ahí siguieron las catástrofes, de ahí las quejas, de ahí las acusaciones que llegaron a París de todos los puntos de Francia.²⁰

También el médico valenciano José Chicoy y Gosalves publicó un *Breve discurso contra la medicina curativa de la purgación, de Mr Le-Roy*; y del eco popular del método purgativo dieron buena razón algunos «rahonaments» y «col. loquis», como el *Diálogo entre el médico y el maestro del lugar Tio Tófol, sobre*

¹⁹ CABRERIZO, op. cit. p. 136.

²⁰ *Informe de la Academia de Real de medicina de París sobre la Medicina curativa de Mr. Le-Roy*, Barcelona, 1831, p. 3.

la titulada *Apología de Le-Roy* y el *Rahonament o colòqui nou que sobre la medicina curativa de Monsiur Laruá han tingut el mestre Gòri, fiel de fejos, i el tio Tòfol, llaurador dels doctes, en un poble distant una llegua de esta ciutat de València*, publicado por Benito Monfort en 1827. El *Tio Tòfol* contradecía así al *mestre Gòri*:



Si vosté se fera càrrec
i haguera reflexionat
lo que ha oit, lo que la llegit,
i quina temeritat
és el sostindreu, voria
el gran agravi que fa
a la rahó, a l'experiència,
als autors més celebrats,
i al poder de tot un Deu
que fins ahí pot aplegar.
Digam bon home, si sols
Patiren tots els mortals
Un mateix mal, per a qué
havia d'haver criat
el Senyor tans de remeis
que no devem menysprear,
segons diu l'Escriptura
que és text, i no Laroà?

Sin embargo, la polémica no hizo más que propagar la fama de Le Roy y aumentar las ventas del libro, de tal manera que al año siguiente Cabrerizo publica la cuarta edición «Corregida y aumentada con el discurso de Mr. Bernard sobre la influencia de la Medicina curativa con las enfermedades; y el Examen crítico, hecho por Mr. C. P. Martin, de un informe presentado por la Academia Real de Medicina a S. E. el ministro secretario de Estado de interior», y en 1829 la octava, proclamando en el prólogo que «mucho tiempo ha que la prensa no ha visto en España un triunfo semejante, ni una obra que haya recibido tan pronta y universal aceptación».

También su sagacidad estuvo pronta para aprovechar los momentos oportunos y propicios para el éxito editorial, como los hechos relevantes que motivaron la publicación en 1829 de *Los terremotos de Orihuela o Enrique y Florentina: historia trágica*, con mapa incluido, inmediatamente después del terremoto ocurrido en esa población el 24 de marzo de ese mismo año; la primera edición (1829) en castellano del *Retrato imparcial de Napoleón*, de Walter Scott, traducida de la primera inglesa de 1827. Y también la novela *La amnistía cristina o el solitario del Pirineo* en 1833, con motivo del fallecimiento de Fernando VII y

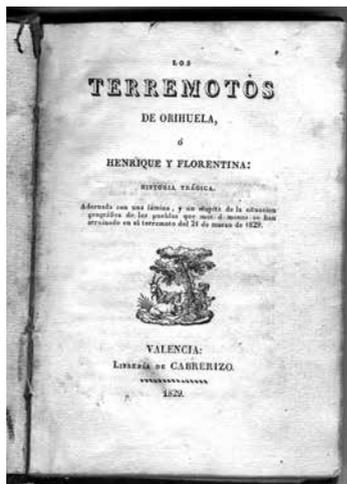
regencia de la reina María Cristina, a la que el editor elogia al final del libro con algunos poemas.

Otra de las iniciativas que el empeño mercantil del editor Cabrerizo se propuso llevar adelante fue la publicación exclusiva del *Calendario para el Reino de Valencia*. Los calendarios, lunarios, pronósticos anuales, almanaques, etc., tenían gran acogida entre las gentes sencillas del campo y la ciudad. El conocimiento de los días de la semana y de feria, del santoral, las fiestas de guardar y las fiestas movibles, de las fases lunares y las salidas y puestas de sol, de los pronósticos, etc. no solo era fundamental para la sociedad agraria y mercantil, sino también para la clerecía secular y regular: los calendarios llevaban a menudo el número áureo, la epacta, las abstinencias y vigiliias, etc., indicaciones que facilitaban el seguimiento de las celebraciones del año cristiano y los rezos diarios y semanales.

La acogida popular de este tipo de publicaciones anuales no pasó desapercibida a impresores y libreros, quienes pugnaron por la exclusividad de las ediciones acogiéndose a privilegios reales y a la propiedad, basada en la antigüedad, los contenidos e, incluso, en los formatos de sus calendarios. Ya en el siglo xvii gozaron de justa fama los lunarios y pronósticos anuales del matemático y astrónomo valenciano Jerónimo Cortés, publicados sin interrupción hasta los inicios del siglo xx.

El privilegio de impresión amparaba al editor en la exclusiva de publicar los datos oficiales -meses, semanas, salida y puesta de sol, lunario, etc.-, adecuados a la situación del Reino de València, que cada año proporcionaba el Real Observatorio astronómico de san Fernando. Desde el siglo xviii y hasta 1830 se suceden en el privilegio anual de impresión del *Calendario para el Reino de Valencia* el madrileño Juan de Brugada y los impresores valencianos Monfort, Laborda, Muñoz, Estevan, Brusola, Orga, y, finalmente, Cabrerizo, quien consiguió la exclusiva de venta en 1813 y 1817, años en que obtuvieron el privilegio real el Real Hospital de Misericordia y el impresor Manuel Muñoz, respectivamente.

En 1821 Mariano de Cabrerizo consiguió el privilegio real de edición del *Calendario para la Provincia de Valencia*, que fue impreso por Oliveres. El





editor dejó constancia de sus derechos mediante la impresión de su rúbrica en la primera página, con el siguiente aviso: «El empresario de este almanaque usará siempre de su derecho en cuanto a la propiedad inviolable que por privilegio exclusivo se le ha concedido para este año de 1821».

Para el año siguiente, al amparo de la nueva situación política y ante la nueva delimitación provincial del Reino, Cabrerizo se propuso modernizar el calendario. Además de suprimir el signo de la cruz por disposición del Observatorio Astronómico de la ciudad de S. Fernando, en el *Calendario para las provincias de Valencia, Játiva y Castellón de la Plana* para ese año insertó la siguiente nota:

En este año deberán omitirse los números del cómputo eclesiástico, por ignorarse generalmente el origen y significado de los números áureos, de las epactas, de los ciclos solar y lunar, y el uso que la iglesia hace de estas cantidades para determinar la celebración de la pascua y demás fiestas movibles El calendario de un pueblo consiste pues en la distribución de los tiempos y de los días en que deben celebrarse sus fiestas civiles y religiosas, las juntas populares y nacionales, y recordarse varios hechos de los más importantes de su historia.

Los nuevos aires de libertad no impidieron que la Junta de Fe de la ciudad le acusara de hereje y francmasón por la supresión del signo de la cruz y de las referencias al calendario eclesiástico, en unos momentos previos a la proclamación de Fernando VII en la capital. La postura del editor, adicta al gobierno liberal y su activa participación en los acontecimientos políticos de aquellos años motivaron su encarcelamiento. Después de casi tres años de prisión, desde 1822 a 1824, y de dos meses de exilio en Francia durante 1826, estancia que le resultó providencial para su futuro editorial, Cabrerizo obtuvo de nuevo el privilegio real de impresión del *Calendario para el Reino de Valencia*, al parecer como pago al encargo de confeccionar un itinerario a Fernando VII.²¹ Lo cierto es que desde 1828 publicó el *Calendario* sin interrupción hasta 1862, año en que cede la dirección del negocio a dos de sus dependientes, Manuel Ferrer y Antonio Aísa -casado con la única hija del editor-, quienes continúan al frente del negocio editorial y de librería con el nombre de Imprenta y Librería de Ferrer y Aísa.

²¹ Aunque Cabrerizo no hace mención expresa, es de suponer que el sagaz editor aprovechara la favorable circunstancia para obtener este privilegio, como así sucedió a partir de 1827.

Como ya hiciera Orga en 1825, Cabrerizo anunció en 1831 que «este año se ha impreso un nuevo calendario en tamaño pequeño, cubierta de color y corte dorado, para mayor comodidad y belleza, a 4 rs. vn.». Ofrecía así dos versiones distintas: la edición popular de ocho páginas en octavo, que además del calendario mensual contenía los días de feria, los eclipses, las «épocas célebres», fiestas movibles, témporas, estaciones, «días en que se saca el ánima» y el juicio del año, y otra de 24 páginas impresa en excelente papel, diminuta (98 x 49 mm), de faltriquera y para personas de rango, que solo contenía el calendario mensual. Todos los ejemplares consultados están encuadernados juntamente con las *Cuarenta horas* que imprimía casi siempre la Imprenta de Monfort.

Además del *Calendario* anual en sus dos versiones, Cabrerizo editó desde 1843 el famoso *Pata de Cabra* para competir con otras publicaciones que incorporaban, además del calendario, contenidos literarios, efemérides, curiosidades e información útil. El *Calendario astronómico y santoral para el antiguo Reino de Valencia*, publicado por Ignacio Boix en 1858, fue denunciado por Cabrerizo pero salió de nuevo con la siguiente noticia en la portada:

Habiendo sido embargada la edición del Calendario que este Establecimiento publicó, a instancia del Sr. Cabrerizo, confundiendo la propiedad literaria con los movimientos y revoluciones del sol y de la luna, que hasta ahora solo han sido propiedad de Dios, se publica esta nueva edición con las observaciones astronómicas publicadas por el Real Observatorio de san Fernando y las revoluciones de la luna, cuyo conocimiento es propiedad del más ignorante pillín.

Ciertamente, no surtió efecto el embargo ni los avisos de demanda legal que insertaba en la portada la Casa Cabrerizo, puesto que al año siguiente la Imprenta de la Regeneración Tipográfica de Ignacio Boix publicó de nuevo un *Calendario pintoresco, profético. Astrológico y lunático del Reino de Valencia para el año 1859, por Fray Polipodio*, al que siguieron a partir de entonces otros editores como Ayoldi y Martí, primero en Alcoi y después en València.

Otro aspecto importante de la labor editorial que no descuidaron los editores y libreros valencianos fue la información puntual a los lectores de las obras publicadas, que aumentaron considerablemente a partir el segundo decenio del siglo. Además de las listas de libros en venta que aparecían menudo al final de algunos libros, de los prospectos, la información de las novedades en la prensa o en las «hojas de anuncios» de salida periódica,²² los Mallén, Faulí, Laborda, Mariana y Cabrerizo publicaron diversos catálogos de sus fondos.²³ Cabrerizo publicó en 1827 el catálogo de los libros destinados al préstamo, titulado *Economía literaria*, en el que recordaba que

²² Hemos localizado únicamente las *Hojas de anuncios de la Librería de Cabrerizo*, núm. 7 y 8 correspondientes ambas al mes de abril de 1832.

²³ RODRÍGUEZ MOÑINO, op. cit.

Esta librería circulatoria o gabinete literario tuvo su origen en 1813. La civilización del pueblo valenciano y su amor al estudio le han sostenido hasta el presente; justo será que para corresponder a tan nobles impulsos, vayamos reformando y enriqueciendo el presente catálogo. Más adelante resalta que el objeto de las librerías circulatorias es *instruir deleitando*. Sus ventajas están reconocidas en toda nación culta. Considerando estos establecimientos como el primer paso hacia la ilustración general.

El catálogo ofrecía al público lector un total de 595 obras en diversos idiomas y contenido: las 363 obras de literatura castellana se distribuían en historia (49), viajes (13), novelas (113), educación (25), poesía y teatro (42), obras varias (29) y un apéndice con 88 títulos; a continuación, figuraban 204 títulos franceses, 13 italianos, 9 ingleses y un libro en lengua holandesa. El suscriptor, previo depósito de 40 reales, que podía retirar al dejar la suscripción, y el pago por adelantado de 14 reales mensuales, 36 por trimestre, 68 por semestre o 120 reales por año con derecho a endoso por ausencia, podía llevarse dos tomos a la vez, que no debía retener más de cinco días y se hacía responsable de la pérdida o deterioro de los libros; El servicio de préstamo atendía todos los días, excepto de una a tres de la tarde y permanecía cerrado domingos y festivos. Finalmente, el editor advertía que «el que tenga libros de su uso y quiera deshacerse de ellos en pago de mensualidades, se le admitirán mediante convenio en el precio».

En 1844 publica un nuevo catálogo²⁴ en el que Cabrerizo manifiesta que «En esta ciudad se han establecido en distintas épocas otros gabinetes de esta clase, pero se cerraron a poco tiempo. Solo el nuestro ha sobrevivido, y si no es el interés material el que lo sostiene, es el deseo y la satisfacción que nos cabe de hacer este obsequio a la ilustración y a los amigos del saber». Para ello rebaja las dos únicas cuotas mensuales y trimestrales a 12 y 30 reales, respectivamente y ofrece las mismas secciones temáticas, cuya cantidad asciende a 719 títulos.

Además de estos catálogos que entregaba a los suscriptores de lectura, Cabrerizo publicó otros del «fondo y surtido» de su librería, entre los que cabe destacar *Catálogo de los libros de fondo y surtido de la Imprenta i Librería de Cabrerizo, formado para los ss. Libreros de América*, publicado en 1842, del que entresacamos los motivos que impulsan al editor a iniciar relaciones comerciales con «los especuladores americanos que se ocupan en el comercio de libros españoles»:

Llegada felizmente la época apetecida en que el gobierno español ha principiado a entablar relaciones mercantiles con las Repúblicas Americanas, los especuladores españoles podemos ya dedicarnos a dar movimiento a nuestros productos con la seguridad y garantías que nos ofrecen los convenios ajustados por las altas partes contratantes...

²⁴ *Librería circulatoria. Gabinete de Lectura. Librería de Cabrerizo, València, 1844.*

El alzamiento de los Estados americanos paralizó el comercio con la metrópoli y la industria extranjera se apresuró a llenar el vacío que dejara España...y el comercio de libros llamó la atención de los especuladores franceses: las prensas de París, Burdeos y otros puntos repitieron las ediciones de nuestros clásicos... Si nos detenemos a juzgar de la mayor parte de las obras francesas que en español se han traducido e impreso en Francia, se nos cae el libro de las manos, al ver convertido en un desaliñado galimatías el noble lenguaje castellano.... La Casa de Cabrerizo de Valencia no solo se halla en estado de facturar ventajosamente cualquiera remesa que se le encargue, sí que también para imprimir (como lo está verificando) las obras que los señores libreros de América quieran confiar a su cuidado, transmitiéndole instrucciones claras y terminantes sobre la clase de impresión y papel que debe invertir en ellas...

Cabrerizo impresor

La imprenta valenciana, que ostentaba con orgullo la primacía de su origen y la fama alcanzada por sus impresores, se hallaba estancada en los comienzos del siglo romántico. Mientras las antiguas imprentas de los Monfort, Orga, Faulí, Laborda, Estevan, etc. continuaban funcionando con las viejas prensas de madera movidas por la fuerza de sus operarios, batiendo la tinta, entintando con las primitivas balas y sin mejoras técnicas que aligeraran los trabajos tipográficos o aumentaran las tiradas, en la Inglaterra industrial Stanhope construía prensas de hierro fundido (1802), que imitaban el modelo tradicional en madera, pero con un sistema de contrapesos para regular la presión sobre la forma; Senefelder descubría las posibilidades de la piedra litográfica (1802) y en Francia Robert inventaba una máquina que producía papel continuo (1802), Lorilleux abría la primera fábrica de tintas (1818) y Chegaray y Gannal presentaban el primer rodillo tipográfico (1819).

Sin embargo, el sistema horizontal de plano contra plano, de entintado con balas y accionamiento manual, que no había evolucionado desde que en el siglo xv se adaptara la prensa de vino para la estampación, fue mejorado por el ingenio mecánico ideado por Koenig: el 29 de noviembre de 1814 el diario *The Times* anunciaba que

Nuestro periódico de hoy presenta al público el resultado práctico del mayor invento relacionado con la imprenta desde que se descubrió este arte. El lector tiene en sus manos uno de los miles de ejemplares de nuestro periódico que han sido impresos esta noche con un ingenio mecánico. Una máquina, casi un organismo ha sido inventado, que a la vez alivia el esfuerzo del hombre en las imprentas y aventaja el poder humano en rapidez y agilidad. La grandeza de la invención puede apreciarse por

sus efectos, y nosotros informamos al público que, una vez las letras se hallan colocadas por los cajistas y emplazadas en lo que se llama forma, el hombre no tiene que hacer más que atender a este objeto inconsciente de sus operaciones. Con poner en la máquina el papel, ella misma trae y lleva las formas, las entinta, las aplica el papel, estampa los pliegos y los entrega al que los espera, repitiendo, mientras tanto la operación de entintar y corriendo en busca del nuevo pliego que avanza para ser impreso; y todos estos actos tan complicados se verifican con tal rapidez y simultaneidad de movimientos, que se imprimen 1.100 pliegos en una hora.; así, el mejor tributo de alabanza que podemos ofrecer al inventor de la máquina de imprimir, se halla en la presente descripción que muy ligeramente hemos bosquejado, del poder y utilidad de su invento. A esto debemos agregar que es alemán de nacimiento, que su nombre es Frederick Koenig, que su invento se ha llevado a cabo bajo la dirección de su amigo y compatriota Andrés Bauer.²⁵

La aplicación de la fuerza del vapor, de los rodillos de piel para el entintado, del cilindro transportador del papel y del sistema de impresión por ambas caras significó una verdadera revolución técnica, industrial, social y cultural, cuyas consecuencias explican buena parte de la acelerada evolución del siglo XIX.

En los inicios de los años 30²⁶ existían en València los siguientes impresores: Francisco Brusola, establecido desde 1810, en la Bajada de san Francisco; José Ferrer de Orga, en la calle de las Barcas; José Gimeno, establecido desde 1818, en la calle del Miguelete; Manuel López, establecido desde 1813, en la calle de Bordadores; Ildefonso Mompié, establecido en 1815, en la calle de san Fernando; la de Benito Monfort, regentada por sus hijas, junto al Temple; la viuda de Manuel Muñoz, junto a la Puerta de san Vicente; la hija de Laborda, en la calle Bolsería, regentada desde 1830 por su sobrino, Agustín Laborda, y la que acababa de instalar en ese mismo año Mariano de Cabrerizo en la calle de san Vicente, quizá con Miguel Estevan de regente, que acababa de cerrar su taller de la Bajada de san Francisco. Un año después, Jaime Martínez dejaba el taller de los Monfort para establecerse por su cuenta en la calle de Libreros y José de Orga y Piñana abría su obrador en la calle del Milagro, donde puso en funcionamiento el primer taller de litografía.

Para atender a estas imprentas existía un solo taller de fundición de caracteres, viñetas, signos y adornos, a cargo de J. B. Clement y Cia. en la calle Calatrava. Sin embargo la nómina de grabadores en hueco, dulce y madera y «tiradores de estampas» era numerosa: además de Peleger, fallecido en 1831, Capilla y Jordán, fallecidos en 1832, y los Rocafort, Más y Blasco ya citados, grababan en dulce

²⁵ Citado por SMILES, S., *Inventores e industriales*, Barcelona, s/a, p. 117.

²⁶ *Guía de naturales y forasteros en Valencia y su estado militar*, años 1828 y 1830, información que agradecemos a D. Rafael Solaz, de su trabajo de investigación sobre las guías de València.

y madera Mariano Sigüenza, Javier Estornell, Antonio Torres Agustín Laborda Vicente Serra y Román Rocafort; y «tiraban» o estampaban grabados Antonio García, José Fenollera, José Rives, Nicolás Sanchis, Pascual Cucó, Rafael Bau y Marco Roig.

Recuperado su prestigio y situación económica gracias a las ediciones de la obra de Le Roy, Mariano de Cabrerizo instala en la calle de san Vicente, «frente a la de san Fernando», su propio taller tipográfico. Para ello se trae de París modernos caracteres y nuevas prensas de hierro fundido, con la innovación del rodillo distribuidor de tinta en sustitución de las primitivas balas, sistema novedoso en València que, además de entintar con mayor uniformidad y rapidez, permitía mayores tiradas con menor esfuerzo humano. No se privó Cabrerizo de proclamar la novedad técnica en la carta introductoria al catálogo *Muestras de los caracteres de la imprenta de Cabrerizo*:

Establecida bajo el mismo método artístico que actualmente lo están las imprentas más acreditadas de Europa, y sustituyendo el nuevo método del Ruló, o Rodillo, al antiguo uso de las Balas de distribuir la tinta a las formas, me lisongeo en ser el primero que en ventaja del arte tipográfico ha dado en esta Ciudad este gran paso, por el cual, generalizado entre mis compañeros, adquirirá todavía la imprenta valenciana mayor concepto del que ya tiene justamente merecido.

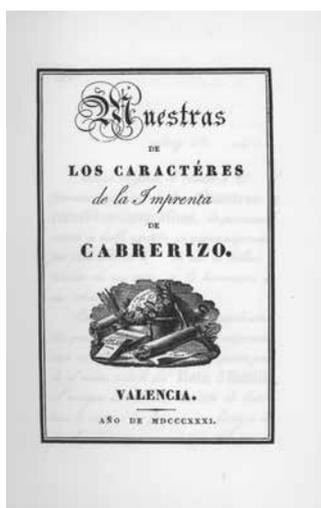
El catálogo muestra los caracteres tipográficos por familias y por tamaños o cuerpos, siguiendo la denominación clásica: miñona (6 puntos), glosilla (7 puntos), gallarda (8 p.), breviario (9 p.), lectura (11 p.), atanasia (13 p.), texto (14 p.), parangona (16 p.), peticano o petit canon (26 p.), trismegiste o trimegista (32 p.), gran canon (42 p.), doble canon (56 p.) y triple canon (72 p.). En cuanto al estilo, Cabrerizo presenta cuatro familias de caracteres de composición: el tipo Didot, caracterizado por el contraste de sus rasgos y la verticalidad, en sus diversas versiones de minúsculas y mayúsculas: recta, negra y cursiva; la «ronda», tipo recto de rasgos manuales, utilizada para subtítulos o para pequeñas composiciones de estilo; la inglesa, tipo inclinado, caligráfico, de fina y variada modulación, presentada en dos diseños diferentes y, finalmente, la gótica, también representada en dos tipos distintos: la gótica alemana clásica, de estilo sobrio, trazo grueso y rasgos caligráficos, y la gótica moderna, cuyas minúsculas de trazos finos y apenas contrastados, que recuerdan más a la letra uncial, contrastan con la ampulosa y variada modulación de las mayúsculas, características de la tipografía romántica.

A estas cuatro familias de tipos, Cabrerizo añadió los caracteres de fantasía, destinados a títulos e iniciales: mayúsculas huecas, sombreadas, ornadas y de grueso fuste. Finalmente, a los números, bigotes, corchetes y filetes, siguen 26 clases de orlas de diversos tamaños y 19 grabados alegóricos.

La colección de novelas.

Finalmente, debemos mencionar la actividad editorial que más fama y dividendos proporcionó a Cabrerizo: las novelas.

Ya desde mediados del siglo XVIII comienzan a publicarse series temáticas -teatro, literatura de cordel, etc.-, con igual formato y de manera periódica con la intención de fidelizar al lector: las colecciones de obras dramáticas y *col·loquis i rahonaments* de los impresores valencianos Orga y Laborda son un buen ejemplo de ello.²⁷ Con el nuevo siglo los cambios políticos y sociales favorecerán el aumento espectacular de la afición a la lectura, la demanda de nuevos contenidos de ficción y fantasía por parte del lector y la oferta de títulos por parte del editor, que aparece entonces y cuyo interés es el comercio del libro. La relación directa entre el lector y el editor, sin la intermediación de instituciones civiles y eclesiásticas, determinará desde el primer tercio del siglo tanto la demanda de novelas románticas como la oferta previa de títulos, dirigida a captar suscriptores que sustenten las ediciones. Aparecen entonces las colecciones de novelas, cuyas características formales evolucionarán en cuanto a formatos, tipografía y estilo gráfico.



En 1806 el impresor madrileño Repullés publicaba una «Colección de historias interesantes y divertidas» que, según los libreros valencianos Domingo y Mompié, estaba compuesta por ocho títulos de «los mejores ingenios autores españoles».²⁸ En 1816 la impresora también madrileña Catalina Piñuela sacaba a la luz una

«Biblioteca universal de novelas, cuentos e historias instructivas y agradables», que justificaba en el primer volumen, titulado *María hija natural de la duquesa D*** o la niña desgraciada*, con un verdadero alegato en favor de la fantasía, la imaginación y la lectura, para concluir con una clasificación temática de las obras en

varias clases []: Novelas morales, que con el precepto y el ejemplo inclinan a la virtud; satíricas, que hacen aborrecibles los vicios y defectos de los hombres, presentándolos horriblosos o ridículos; amorosas, que

27 MOLL, J., «Las serie numerada de comedias de la Imprenta de los Orga»; separata de la Rev. de Arch., Bibl. y Museos, Madrid, 1968-1972. Id., «Catálogo de pliegos sueltos de la Imprenta de Agustín Laborda y Campo», en *Cuadernos de Bibliofilia*, nº 8, València, 1981-82.

28 FERRERAS (*Los orígenes de la novela...*, p. 70) cita esta colección como «la primera colección o biblioteca del siglo», sin mencionar los títulos que la componen. En cambio, en los catálogos que Domingo y Mompié insertan al final de sus ediciones sí que aparecen los títulos de esta colección: *Adriana o Historia de la marquesa de Brianville* (2 vol.), *Los Sibaritas* (2 vol), *Historia de Hipólito y Aminta* (2 vol.), *Etelvina* (2 vol.)

manifiestan los peligros de un amor profano y culpable, e inclinan el corazón a las pasiones honestas y legítimas; maravillosas, como son principalmente las orientales y las de hadas o encantamientos. []; históricas, que son aquellas en que el autor sobre un suceso verdadero . acumula incidentes que no sucedieron, pero que pudieron suceder y convendría que hubiesen sucedido, [las históricas de] género mixto, que participa de la ficción y de la verdad, sumamente agradable, aunque no todos los críticos le aprueben, y también en esta clase aquellas composiciones en que nada se altera la verdad histórica.

Esta colección estuvo compuesta de seis novelas en 2 tomos cada una y tuvo en su inicio 117 suscriptores, en su mayoría (97) del mismo Madrid.

En Barcelona, Bergnes de las Casas publicaba entre 1831 y 1833 una «Biblioteca selecta, portátil y económica ó sea Colección de Novelas Escogidas» compuesta de 25 títulos en 43 volúmenes, divididos en tres series temáticas: clásicos españoles, traducciones de obras extranjeras y obras de autores contemporáneos.²⁹ Siguió a esta colección la «Biblioteca de las damas» (1833-1834) formada por 8 títulos - seis novelas de Walter Scott, una de Fenimore Cooper y otra de autor anónimo- en 32 volúmenes y, finalmente, la «Biblioteca selecta y económica» (1837-39) compuesta de 7 títulos. También Repullés publicaba en Madrid su «Colección de novelas históricas originales españolas» (1832-1834), primera serie de nueve novelas en 31 volúmenes escritas por autores españoles -López Soler, Espronceda, Larra, García Villalta, etc.-.³⁰

No era menor la actividad editorial en València en los primeros años del siglo. Al tiempo que Mallen ofrecía en su librería una extensa relación de títulos y publicaba *Atala* (1804), de Chateaubriand, la segunda edición de *Novelas Morales* (1804) y *El Valdemaro* (1816), de Vicente Martínez Colomer, *El cementerio de la Magdalena* (1810), de Reginald-Warin, aparecen las primeras colecciones: en 1813 el impresor y librero Josep Estevan anunciaba una «Colección escogida de novelas de la imprenta de Estevan», que iniciaba con la famosa novela. *Amelia o Los desgraciados efectos de la extremada sensibilidad. Anécdota inglesa, traducida por D. J. S. F.* Finalmente, en 1818 Mariano de Cabrerizo lanzaba el prospecto de su famosa colección, continuada después del lapsus editorial motivado por sus «vicisitudes políticas», hasta mediados de siglo.

La colección de novelas de Cabrerizo ha merecido la atención de numerosos historiadores y críticos literarios □ Tubino, Blanco García, Brown, Bohigas, Montesinos, Ferreras, etc.- que la han tratado como un conjunto unitario de publicaciones iniciado en 1818 y finalizado a mediados de centuria. Tal tratamiento es inexacto y no se corresponde a la realidad. El compromiso editorial del editor

²⁹ OLIVES CANALS, S., p. 131.

³⁰ FERRERAS, J.I., *Los orígenes...*, p. 74.

Cabrerizo para con los suscriptores, manifestado en el prospecto de la primera colección, fue la publicación de 11 novelas en 20 tomos y se cumplió dos años más tarde con la aparición de *Corina*, aunque se vio obligado por la censura a cambiar algunos títulos, como luego veremos. Sin embargo, Cabrerizo anunció ya en 1820 una segunda colección que no apareció hasta finales de 1827, puesto que los planes editoriales se truncaron por los acontecimientos políticos y militares en los que se vio involucrado el editor y que le ocasionaron el ya mencionado encarcelamiento desde marzo de 1823 hasta noviembre de 1825 y el posterior exilio a París durante 1826.

Por ello es necesario constatar que se trata de dos colecciones distintas en el tiempo -como ya distinguió el editor en las primeras relaciones de títulos- y diferentes en cuanto a sus características formales y de estilo.

Después de unos años de afianzamiento económico en el comercio de librería y de adquirir los conocimientos suficientes sobre las apetencias literarias del público lector que acudía a su Gabinete de lectura, Mariano de Cabrerizo lanza en 1818 una nueva propuesta editorial mediante el *Prospecto de una Colección de Novelas inglesas, alemanas y francesas, traducidas al castellano* .. que justifica en estos términos:

Una de las mayores dificultades que presenta la instrucción de la juventud es inspirarle afición a la lectura, fundamento principal del estudio, y sin el cual poco o nada se aprende: la volubilidad natural de los primeros años, el movimiento incesante que es en aquella edad una necesidad física. La falta de consistencia de los órganos que no pueden una larga aplicación, todo se opone a los esfuerzos de los maestros o de los padres; mas si a tantos naturales inconvenientes se agrega de parte de estos la violencia, o el indiscreto empeño de sujetarlos a estudios graves y poco amenos, es preciso que los jóvenes contraigan una aversión a toda especie de libros, que inutilizando sus disposiciones los condena a eterna ignorancia.

Es, pues, importantísimo fomentar en aquellas tiernas almas la curiosidad propia de la juventud primera, curiosidad nacida del mismo origen que hace amar en la niñez los cuentos y fábulas; y es evidente que ninguna lectura puede serle tan grata como la de las novelas, por cuanto es más semejante a aquellas historias cuya afición apenas han perdido.

Así, pensando distraerse, solamente, con la narración de un hecho entretenido, hallan los jóvenes en las buenas novelas verdades importantes, bajo el velo de una ingeniosa alegoría; aprenden sin sentir la ciencia del mundo en la pintura de las pasiones, de los vicios y de las virtudes, y reciben sobre todo una moral pura y recta, adornada de los atractivos del deleite y de las galas del estilo

Così all'egro fanciul porgiamo aspersi
Di soave licor gli orli del vaso.....

Cuatro son las especies principales de novelas: las de carácter, las de pasión, las de hechos y las críticas; pero de estas cuatro especies fundamentales dimanan una infinidad de especies subalternas, que así como las cuatro primeras vienen a parar en un solo tronco, la *novela de hechos*, que es como la cabeza de familia, pues que en rigor puede carecer una novela de pasión o de caracteres, o de crítica, esto es, de una u otra de estas cosas, más ninguna de hechos. La novela viene a ser una máquina eléctrica, que el novelista dispone conforme necesitan los lectores para que reciban un sacudimiento más o menos fuerte; pero siempre ha de partir la acción de un hecho verosímil e interesante, y ha de tener por objeto un bien moral; por último, una novela es una obra dramática solamente escrita: como una pieza de teatro es una novela puesta en acción; una buena novela, pues, debe divertir y enseñar, y con este objeto ha escogido el editor de una numerosa y selecta colección, las que componen la suya, cuyos autores basta citar para su elogio.

Teniendo presente aquel verso de Metastasio: *per troppo variar natura è bella*, ha procurado elegir las más apreciables de cada especie; si una estremece al lector al recorrer las trágicas escenas, otras le ofrecerán la pintura sencilla de las modestas costumbres de la aldea, o le presentarán en la historia de una familia, *cuadros* delicadísimos de virtud y de generosidad, al paso que en alguna registrará los monumentos más preciosos de la antigua Roma, al mismo tiempo que le arranque lágrimas la desventurada suerte de una mujer extraordinaria.³¹

A continuación, anunciaba los siguientes títulos:

El pícaro de opinión o Anita de Waldedrug, 2 tomos.

Ricardo y Sofía o los yerros del amor, 2 tomos.

La Familia de Vieland o los prodigios, 4 tomos.

Elena y Roberto o los dos padres, 2 tomos.

Corina o Italia, de Mad. Staël-Holstein, 3 tomos.

Herman y Dorotea, de Goethe, 1 tomo.

Teodoro y Azilia o la sacerdotisa del bosque sagrado, 1 tomo.

Los votos temerarios o el entusiasmo, 3 tomos.

Zunilda y Florvel o las costumbres de Suecia, 1 tomo.

Amor y virtud o las cinco novelas, 1 tomo.

Como hemos avanzado, el editor se comprometía a publicar 20 tomos, cuyos títulos no coincidieron finalmente con los anunciados. Ya en la primera novela que salió a la luz -*El pícaro de opinión*- el editor justifica:

³¹ FERRERAS, J.I., *Los orígenes...*, p. 74.

la razón que ha habido para mudar algunos títulos, reservando para cada novela el que sus traductores den noticia de las supresiones o variaciones que hayan recibido por acomodarlas a nuestras leyes, a nuestras costumbres, o a nuestro gusto a fin de que no se ignore cuales son las novelas que ofrezco, ni se me pueda atribuir la intención de engañarle o seducirle con títulos no conocidos de los literatos que se dedican a esta clase de lectura.³²

Así, la obra de Lafontaine, traducida al francés por Isabelle de Bottens con el título *Tableaux de famille, ou Journal de Charles Engelman*, salió a la luz con el título de *El pícaro de opinión, o la seducción virtuosa*; la segunda novela, *Jemmi et Sophie, ou les meprises de l'amour*, también traducción de una obra inglesa, llevó por título *Ricardo y Sofía o los yerros del amor*; a la obra francesa *Theodore, ou les Peruvians* le añadió el nombre de la protagonista femenina *Azilia* y varió el subtítulo; la novela de Mme. de Segur, *Les femmes, leur condition et leur influence dans l'ordre social*, título nada conveniente a los propósitos del editor, fue sustituido por el de *Zunilda y Florvel o las costumbres de Suecia*; en cambio, *Amor y virtud o las cinco novelas* resumía con este título el contenido moral de algunos textos extractados de la citada obra anterior y de las novelas francesas *Blanca de Livia y Jenni Lille*. Finalmente, los títulos de las cinco novelas restantes no variaron en su traducción castellana.

De la relación ofrecida en el prospecto no se publicaron entonces las novelas *Teodoro y Azilia* y *Los votos temerarios* a causa de la censura. Tales problemas se vieron superados en 1820, cuando el editor anuncia en una nota al final de la novela *Zunilda y Florvel* que «las felices novedades que experimentamos en nuestro régimen social nos permiten la satisfacción de llenar este espacio con la preciosa novela de la gentil *Corina*, sin las grandes supresiones a que había obligado la tiranía censoria. Las mismas circunstancias nos han inducido a preferir el *Verter* y la *Gastronomía* a *Los votos temerarios* de Mad. Genlis que ofrecimos en nuestro prospecto». Así, con la sustitución de *Teodoro y Azilia* por *Reinaldo y Elina o la sacerdotisa peruana*, y con las otras tres obras citadas Cabrerizo cumplía el compromiso con sus suscriptores, al tiempo que anunciaba al final de la citada nota que reservaba para «la otra colección» las novelas sustituidas. Tal era, en efecto, el proyecto del editor con el fin de aprovechar la cartera de suscriptores de la primera colección.

Quizá sea la gestión comercial la faceta que mejor caracterice la labor editorial de Cabrerizo. Ciertamente es que había en València afamados libreros -Mallén y Salvá, Laborda, Faulí, Orga, Mompie, etc.- que también abrieron gabinetes literarios o editaron novelas, sin embargo, las iniciativas comerciales de estos en modo alguno alcanzaron la importancia editorial y el volumen económico de la actividad

³² Prólogo de *El pícaro de opinión* (1818).

desplegada por Cabrerizo, basada en dos aspectos sobresalientes de su gestión: el establecimiento de una red de librerías corresponsales y el mantenimiento de una cartera de suscriptores. Si los gabinetes literarios fomentaron la afición a la lectura y, con ello, la aparición de nuevos lectores-clientes de los librerías en el limitado ámbito de la ciudad, la iniciativa de las colecciones de novelas rebasó estos límites: las veintitrés librerías en las que podían adquirirse en 1818 las novelas de Cabrerizo se convirtieron, diez años después, en treinta y siete, situadas en las principales capitales de provincia y poblaciones como Calatayud, Barbastro, Tortosa, Reus, Orihuela o Cartagena. Y en cuanto a los suscriptores, si nos atenemos a la lista aparecida en 1819, la cifra de 406 nos revela, tan solo dos años después de anunciada la colección, la importancia de la expansión comercial emprendida por Cabrerizo.

«Lista de los suscriptores a esta colección de novelas:

Valencia, 83

Madrid, 111

Granada, 55

Málaga, 18

Jaén, 17

Pamplona, 8

Santiago, 6

Vitoria, 16

Bilbao, 12

Coruña, 45

Barcelona, 6

Valladolid, 7

Salamanca, 15

Murcia, 3

Alcoi, Alcira, Dénia y Cullera, 1».³³

Las novelas de esta primera colección están impresas por Estevan y, a la muerte de este, por Orga; mantienen el formato 12º -140 x 90 mm.- y los tipos -Didot de cuerpos 10-11- y la composición siguen los criterios tipográficos y estéticos del momento: portada tipográfica de sobriedad clásica, con el anagrama oval del editor y lámina grabada a buril -rectangular, de las medidas de la mancha de la página, definida por doble filete y con leyenda al pie- siempre al frontis de la portada. Tales características en nada denotan los cambios formales posteriores, plenamente románticos, que aparecerán en la segunda colección cuyas características difieren totalmente.

Si los acontecimientos políticos y la cárcel desde marzo de 1823 hasta noviembre de 1825 truncaron los trabajos editoriales de Cabrerizo, los meses

³³ Apareció al final de *Amor y virtud o las cinco novelas* (1819).

de residencia forzada en Francia durante 1826 resultaron providenciales para el editor, quien dice en sus memorias: « me propuse estudiar los adelantos de la imprenta y el comercio de libros españoles que los libreros de París hacían con las repúblicas americanas; estudios y conocimientos que puse en acción con buen éxito al regreso de mi viaje». Pero Cabrerizo iba más allá del simple comercio de librería: «Habíame ensayado ya en el de editor propietario con éxito feliz, y quería continuar el ensayo». Con este empeño se dedicó a recorrer librerías y a buscar las obras de mayor éxito editorial; reunió «una colección de obritas que se componían de unos veinticuatro volúmenes» entre las que se encontraban las obras de Arlincourt, Chateaubriand, Genlis, Stael, Cottin, Segur, etc.

De nuevo en València, a finales de 1826 el impresor Gimeno estampa para Cabrerizo una segunda edición de la novela de Pigault-Maubailarcq, *La familia de Vieland o los prodigios*, traducida por el capellán castrense Luis Lamarca y una primera de *Carvino ó el hombre prodigioso*, sacada de la novela anterior, ambas con el mismo formato de la primera colección, y José Ferrer de Orga imprime la segunda edición del *Itinerario descriptivo de las provincias de España*, y al siguiente año *La medicina curativa* de Le Roy de la que vendió en tres años más de 46.000 ejemplares. Con este éxito editorial que le reportó cuantiosos beneficios Cabrerizo decide lanzar su segunda colección de novelas.

En 1827 sale a la luz, con un nuevo formato, la obra de Chateubriand *Las aventuras del último abencerraje* con la siguiente nota final: «La edición de esta novelita no es más que una muestra: si mereciese la aprobación del público se continuará en el mismo tamaño y gusto una colección de las mejores obritas del género romántico; así inéditas como ya conocidas, tanto nacionales como extranjeras». Un año más tarde, después de publicar *El solitario del monte salvaje*, del vizconde de Arlincourt, Cabrerizo anuncia once nuevos para la nueva colección de novelas en un *Prospecto a una colección de novelas que publica don Mariano Cabrerizo, del comercio de libros de Valencia*³⁴ que transcribimos en su totalidad por su contenido de gran interés:

El ansia de leer que generalmente se nota en todas las clases de la sociedad es una prueba evidente de los progresos que ha hecho entre nosotros la civilización del siglo y un presagio cierto de los adelantamientos que todavía deben esperarse.

Mas así como el hombre físico no puede digerir en su niñez los alimentos propios de la edad viril, de la misma manera el hombre moral no llegaría jamás a desarrollarse si se entregara en la adolescencia a los estudios que deben ocuparle en la edad proveya.

De aquí la utilidad de las novelas bien escritas: ellas son el encanto y el recreo de la sociedad culta y en donde, a vueltas del honesto placer, beben

³⁴ Citado por GONZÁLEZ PALENCIA, A.

los jóvenes la instrucción proporcionada a su edad y los documentos de una edad pura, que, sin duda, repelerían fastidiados si se les presentaran en curso de Filosofía o Historia.

Estas consideraciones son las que han sugerido al editor la idea de ofrecer a la juventud una colección de las mejores novelas modernas, tanto originales españolas como traducidas de otros idiomas. Para formarla se ha recurrido el vasto campo de esta clase de literatura, y entre la multitud de obras que contienen se han elegido solo aquellas que pueden servir de modelos en sus géneros respectivos y que, por tanto, han logrado la aceptación general de toda Europa.

Tales son las siguientes, que han formado la colección que se ofrece:

Tomos

El solitario del Monte Salvaje, escrita en francés por el Vizconde D'Arlincourt 2 (tomos)

Los bandos de Castilla o el caballero del cisne, novela original española, por don Ramón López Soler 3 (tomos)

Amor y religión o la joven griega, novela histórica de la insurrección de Grecia 1 (tomo)

La extranjera o la mujer misteriosa, por el Vizconde D'Arlincourt 2 (tomos)

Orosmán y Zora, o la hija del cadí de Argel, historia original 1 (tomo)

El juramento de no amar, o las tres amigas 2 (tomos)

Sales cómicas, agudezas y rasgos de imaginación, de autores españoles y extranjeros 1 (tomo)

La heroína de Aragón, o Memorias del coronel Bloc, historia española de la guerra de la Independencia 1 (tomo)

Las madres rivales, o la calumnia, escrita en francés por madama Genlis 4 (tomos)

Alfonso, o el hijo natural, por la misma autora 2 (tomos)

Adelina, o los efectos del entusiasmo, de la misma autora 3 (tomos)

Malvina, escrita en francés por madama Cottin, autora de Matilde, o las Cruzadas 3 (tomos)

Esta colección debe ser la mejor biblioteca de este género que hasta el día se haya publicado en España, no solo por lo selecto de las obras que contendrá, sino también porque su variedad la hará propia para toda clase

de gustos. En las de madama Genlis, por ejemplo, se hallarán, como ella misma dice en su prólogo de *Las Madres rivales*, unos verdaderos tratados de moral; en las de D'Arincourt se verán los modelos más acabados del género romántico, de este género nuevo tan propio de las almas sensibles; al lado de los cuadros sublimes y patéticos del *Solitario* y de *la extranjera* se encontrarán rasgos históricos del heroísmo de las damas españolas en la guerra de la Independencia, y el ánimo del lector sentirá también un noble placer al presentarse con *el Caballero del Cisne* en la Corte de don Juan II y seguir en sus justas y torneos a los bizarros paladines de aquella edad belicosa. La amable *Malvina* hará admirar las gracias de estilo y la facilidad y valentía con que debe pintar caracteres diversos el divino pincel de la incomparable autora de la *Matilde*. En fin, el editor se lisonjea de que en ninguna de las anunciadas dejarán de hallar los lectores placer y utilidad. La impresión se hará en todo uniforme en tamaño de 16° prolongado, que es, sin duda, el más adecuado para los libros de recreo, y cada tomo llevará una hermosa lámina y el frontis grabado igualmente con esmero; todo lo cual hace esperar al editor que su empresa llenará los deseos de las personas que gusten suscribirse y cuya lista insertaremos en uno de los tomos.

No se exige adelanto alguno, pues el editor no cuenta para llevar a cabo su empresa con los fondos de anticipo que es de costumbre en las suscripciones, ni lleva más objeto el de anunciarla que el de tener un dato fijo para hacer las remesas a las provincias. Bajo este concepto, los que quieran suscribirse podrán hacerlo en las librerías que se expresan a continuación, sin más que dejar sus firmas en la lista. El precio de cada tomo en bonita rústica será de nueve reales de vellón para los señores suscriptores, que los entregarán al tiempo de recibir el tomo, y 11 reales de vellón fuera de suscripción.

No se señala tiempo fijo para la entrega de las obras anunciadas: pero, cuando menos, se publicarán doce tomos al año, anunciándolo en la Gaceta del Gobierno y demás periódicos a la manera que se vayan imprimiendo. La suscripción se hallará abierta en las librerías siguientes: Valencia, en la de Cabrerizo; Madrid, en la de Calleja; Toledo, en la de los señores Viuda de Hernández y Sobrino; Cádiz, en la de Hortal y Compañía; Sevilla, en la de Vázquez; Granada, en la de don Juan María Puchol; Córdoba, en la de Burard; Jaén, en la de Carrión; Málaga, en la de Carreras; Badajoz, en la de Passini; Salamanca, en la de Blanco; Coruña, en la de Calvete; Santiago, en la de Rey Romero; Burgos, en la de Villanueva; Valladolid, en la de Roldán; Bilbao, en la de García; Vitoria, en la de Barrio; Santander, en la de Riesgo; Pamplona, en la de

Longas; Zaragoza, en la de Polo; Calatayud, en la de Larraga; Barbastro, en la de La Fita; Barcelona, en la de Sierra; Tarragona, en la de Verdeguer; Tortosa, en la de Puigribi; Reus, en la de Sánchez; Murcia y Cartagena, en la de Benito; Orihuela, en la de Guasp; Cáceres, en la de Burgos; Oviedo, en la de Longoria; Orense, en la de Pazos, y Cuenca, en la de Feijóo.

Hace tiempo que el editor tenía meditada esta empresa y el anterior prospecto a punto de circular; mas para proceder con entera seguridad, creyó conveniente diferirlo hasta ver cómo eran acogidas las dos primeras novelas que, como muestra de la colección, ha publicado. *El solitario* y *Los bandos de Castilla* ha logrado la aceptación que de su relevante mérito debía esperarse; los inteligentes han celebrado también el esmero de la parte tipográfica y el editor no duda ya que su pensamiento merecerá la aprobación de los aficionados a esta clase de lectura.

Como podrá suceder que algunas personas que han comprado ya *El solitario* y *Los bandos de Castilla* deseen suscribirse a toda la colección, debemos advertir que no por esto se les hará rebaja alguna en los tomos que hayan tomado ya, porque lo contrario daría margen a equivocaciones y trabacuentas que deben evitarse en un negocio de esta naturaleza, y, además, en casos semejantes, siempre cede la pequeña ventaja a favor de la empresa.

A esta colección, que comienza con los 11 títulos publicados, se le añaden otros nuevos hasta completar treinta y tres novelas en 1841 y algunas reediciones hasta 1847, más el título *Fisiología del amor* publicado en 1856 que, sin tratarse de una novela, figuraba en un anuncio³⁵ de esos años que contenía la relación alfabética de los 45 títulos de las dos colecciones, que sumaban un total de 78 tomos.

Esta segunda colección está impresa, excepto los tres primeros títulos, en el taller que en 1830 abre el propio Cabrerizo en València, en la calle de San Vicente, frente a Cerrajeros, y se caracteriza por su menor formato, 16° (110 x 75 mm.), por la utilización de nuevas familias de caracteres, por la incorporación de láminas y anteportadas grabadas de nuevos artistas, con estilos plenamente románticos, si exceptuamos las reediciones de las novelas de la primera colección, para las que se reutilizaron algunos grabados de Rocafort. En cambio, son ahora el grabador Manuel Peleger y el pintor Tomás Palos quienes firman las láminas de las novelas publicadas hasta 1830. El fallecimiento de Peleger en 1831 dio paso a Teodoro Blasco, quien recreó con el buril los dibujos de Luis Téllez para el resto de la colección. Como ya hemos dicho, se trata de composiciones que se desembarazan de su marco rectangular para interpretar acciones extremadas de

³⁵ Publicado por HIDALGO en *Boletín bibliográfico español*, 1860 (t I). Nota que agradecemos a Cecilio Alonso.

los personajes en formas ovaladas e irregulares, realizadas a buril sobre un pliego horizontal dividido en dos partes: una acción dramática a la izquierda y la portada calcográfica a la derecha.

Catálogo

Hemos dispuesto las fichas siguiendo el orden asignado por Cabrerizo en los dos prospectos, en las notas del editor y en los catálogos aparecidos en las novelas, que nos aclaran los cambios y variaciones.

A cada título le siguen las sucesivas reediciones con un segundo dígito numeral, aunque se ha de tener en cuenta que la mayoría de las reediciones de la primera colección fueron publicadas con las características de la segunda colección: formato, tipografía y grabados distintos, incluso las variaciones de algunos títulos.

La recopilación se ha realizado a partir de la observación directa de la mayoría de los ejemplares, tarea incómoda y lenta por la dispersión en bibliotecas particulares y los escasos fondos existentes en las públicas, formados a menudo por donaciones y aportaciones de jurisconsultos, clérigos y eruditos, quienes, salvo muy honrosas excepciones -el valenciano Nicolau Primitiu Gómez Serrano es un buen ejemplo-, no contemplaron en su momento el valor histórico y literario de pliegos de cordel, hojas volantes, estampas o las novelas románticas. Aun así, creemos que el inventario es completo en cuanto a los títulos si nos atenemos a los últimos catálogos del editor. Sin embargo, no puede ser exhaustivo en cuanto a reediciones posteriores que, a buen seguro, enriquecerán con el tiempo este catálogo.

Primera colección

LA FONTAINE, Augusto.

1.- *El pícaro de opinión ó La seducción virtuosa / de Augusto Lafontaine.*

València: En la Imprenta de Estevan, 1818.

2v: IX, 251 p., [1] lám. de Cruá (dib.) i Rocafort (grab.); 267, [4] p., [1] lám. de Rodríguez (dib.) i Rocafort (grab.); 14 cm.

BAE. - NP.820/890/714/715. – Palau, 129731.

1-1.- *Anita y el pícaro de opinión.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1830.

2 v: 301, [3] p., [1] lám. de Cruá (dib.) y Rocafort (grab.); 316, [4] p. [1] lám.

de Rodríguez (dib) y Rocafort (grab.); 16°.

NP 820/890/295; 296. – Palau, 129732.

- 1-2. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1837.
2v: VIII, 293, [3]; 309, [4] p.; 16°.
Montesinos, p. 214. – Palau, 129733.



2.- **Ricardo y Sofía ó los yerros del amor; novela inglesa.**

Valencia: En la Imprenta de Estevan, 1818.

2 v: [4], 233, [2]p; [1] lám. (Rocafort, grab.); [6], 239 p, [1] lám.

(Rocafort, grab.); 16 cm.

BAE. - Ferreras, 1701.

- 2-1. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1830.
2 v; 16°
Montesinos, p. 267.

- 2-2. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1839.
2v: 286 p. [1] lám. (Rocafort, grab.); 292 p. [1h] lám. (Rocafort, grab. 1818); 16°.
Almela, p. 255. – Palau, 267282. – BAE.

[PIGAULT-MAUBAILLARCQ]

3.- **La familia de Vieland ó Los prodigios.../ Novela puesta en español por el doctor Don Luis Monfort.**

València: Imprenta de Estevan, 1818.

4 v.; lám.

Palau, 86537.

- 3-1----- València: Imprenta de Gimeno, 1826.
4 v: (v. I) XIX, 248 p., [1] lám. (J. Piquer dib., T. Rocafort, grab.); (v. II) [4], 236 p., [1] lám. (J. Piquer dib., T. Rocafort, grab.); 14 cm.
BAE. –

3-2. ----- **Tercera edición.**

València: Imprenta de Cabrerizo, 1830.

4 v: XII, 299 p. [1] lám.; 288 p. [1] lám.; 294 p. [1] lám.; 288 p. [1] lám.; 16°.

Láminas sin firma, pero con la indicación «J. Más la retocó».

BGM, 16584-7. - NP820-890/297, 298, 299, 300.

3-3. ----- Cuarta edición

València: Imprenta de Cabrerizo, 1839.

4 v. (XVI, 292; 284; 288; 306 p.); 16°

BAE. - Almela, p. 252, cita esta ed. con las mismas láminas de la tercera.

- Artigas-Sanz, 95. - Montesinos, p. 230. - Palau, 225807 y 176108.

GENARD, BASELLE, Baronesa de Mere.

4.- Elena y Roberto ó los dos padres /Novela francesa de Madama Guenard.

València: En la Imprenta de Estevan, 1818

2 t en 1 v: 194 + 2 p., [1] lám. de Rodríguez (dib.) i Rocafort (grab.);

196 + 2 p., [1] lám. de Rodríguez (dib.) i Rocafort (grab.); 15 cm.

BAE. - NP 820/890/533 y 534. - Palau, 109664.

4-1. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1840

2 v: 288 p, [1] lám. de Rocafort; 300 p., [1] lám de Rocafort (grab.) y Rodríguez (dib.); 16°.

Almela, p. 251. - 109665. - BAE.

GOETHE, Johan Wolfgang Von

5.-Herman y Dorotea / poema alemán del célebre Goethe; Publícale en español D. Mariano de Cabrerizo.

València: En la Imprenta de Estevan, 1819.

215 p, [1] h de lám. (Rocafort, grab.); 14 cm.

El texto ocupa las p. 1-187; en las p. 189-215 aparece una «Lista de los sres. suscriptores a esta colección de novelas», que, al parecer, no se insertó en todos los ejemplares.

Almela (p. 47). - NP. 820-890/697. - Palau, 103164.

5-1.- ----- Segunda edición.

València: Imprenta de José Gimeno (Cabrerizo, editor), 1828.

186 p.; 14 cm.

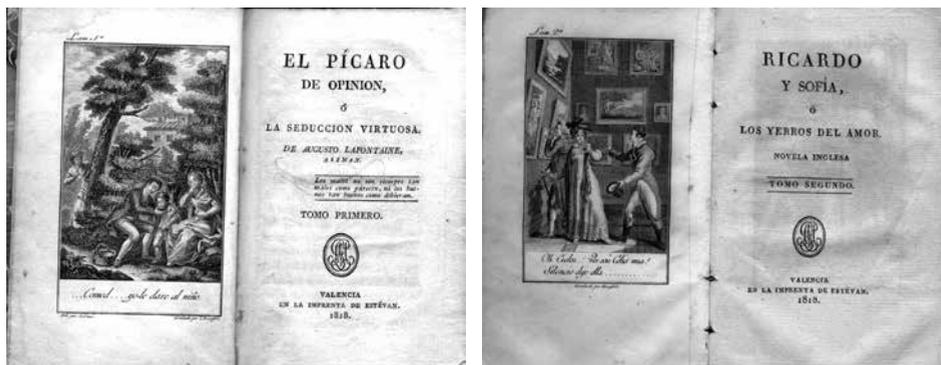
Sin grabado. - En la advertencia preliminar el editor aclara que el traductor ha procurado ser fiel al sentido de la traducción de Bitaube, pero que «por poderosos motivos ha tenido que suprimir algunos trozos, no convenientes a nuestras costumbres, y alterar levemente el principio del canto sexto».

BAE. - Montesinos, p. 203. - Palau, 103164.

5-2 ----- Tercera edición.

València: Imprenta de Cabrerizo, 1842.

237, [2] p.; 16°



Sin grabado. – Misma advertencia preliminar que en la edición anterior.
BAE. – Montesinos, p. 203. – Palau, 103165.

6.- Amor y virtud ó Las cinco novelas / puesta en español por Antonio Sarmiento.

València: En la Imprenta de Estevan, 1819.

213 p.; [1] lám. de Rodríguez (dib.) i Rocafort (grab.); 14 cm.

Contiene: *Elzira, novela árabe* (p. 5-67); *Amenofis y Micerina, anéctoda egipcia* (p. 69-151); *Jenny y Sidney, anéctoda inglesa* (p. 153-182); *Apia, anéctoda romana* (p. 183-194); *El sordomudo, anéctoda verdadera*, de mad. Genlis (p.195-213).

NP/860/517. – BAE. - Ferreras, 97. – Palau, 11327.

6-1.----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1831.

Montesinos, p. 260.

6-2.----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1837.

286 p.; 16°

Ferreras, 1863. - Según Montesinos (p. 260) contiene: *Elzira, novela árabe*; *Amenofis y Micerina, anéctoda egipcia*; *El espíritu protector o Blanca de Livia, novela española*; *Jenni y Lidney, anéctoda inglesa*; *Apia, anéctoda romana*; *El santón Hasan, sueño*, *El egipcio generoso, anéctoda*.

STAEL-HOLSTEIN, Anne Louise Germaine de Necker.

7.- Corina ó Italia / por mad. Staël- Holstein; traducida de la octava edición por D. Juan Angel Caamaño.

València: En la Imprenta de Estevan, 1820.

[4], v1: XXI, 344 p., [1] lám. (Rocafort); v4: 339 p., [1] lám.; 14 cm.

No hemos encontrado ref. de los v. II y III. - Dedicatoria del editor a D^a María Ramona de la Cerda y Palafox. - Prólogo del traductor (p. I-XXI).

Palau, 321887. BAE.

7-1.-*Corina en Italia / traducida de la octava edición por J. A. Caamaño; tercera edición*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1830.

4 v.: [16], 321 p., [1] lám. (Rocafort, 1821) [4], 285 p. [1] lám. (Rocafort); [4], 274 p.[1] lám.; [4], 334 p. [1] lám.; 16°.

Lleva las mismas láminas que grabó Rocafort para la edición de 1820.

- BGM, 16651-4.- BAE

7-2. ----- / *cuarta edición.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1838.

4 v: XIV, 330 p., [1] lám. (Rocafort, 1821); 296 p., [1] lám. (Rocafort); 286 p. [1] lám.; 360 + [8] p. de cat., [1] lám.; 16°.

Lleva las mismas láminas que grabó Rocafort para la edición de 1820.

BRS. – Almela, p. 256. - Montesinos, p. 249. – Palau, 321892.

8.- *Reynaldo y Elina ó la sacerdotisa peruana / Novela histórica traducida del francés por D^a Antonia Tovar y Salcedo.*

València: En la Imprenta de Estevan, 1820.

[12], 225, [3] p., [1] lám. (T. de Rocafort, grab.); 14 cm.

La autora dedica «esta traducción, como mi primer ensayo en el ejercicio de la lengua francesa y española, á mi venerado padre », y añade que la ha adornado « con algunas notas geográficas é históricas que aumentan la utilidad de la lectura».

BAE. - Ferreres, 200. – Palau, 256676.

8-1. ----- / València: Imprenta de Cabrerizo, 1830.

252 p., [1] lám. (T. Rocafort); 16°.

Le sigue el cuento *El marido mimado* (p. 209-252).

NP/830/303. – Palau, 256677.

8-2. ----- / València: Imprenta de Cabrerizo, 1836.

249 p., [1] lám. (T. Rocafort); 16°.

NP/860/297. – Almela, p. 261. - Montesinos, p. 267. – Palau, 256678.

BERCHOUX, Joseph.

9.- *La gastronomía o los placeres de la mesa. Poema por J. Berchoux. Traducido libremente del francés al verso español por D. José de Urcullu, capitán graduado, teniente del regimiento de infantería de León.*

València: En la Imprenta de Estevan, 1820.

[12], 228 p., [1] lám. (Rocafort); 14 cm.
BAE. - NP 820-890/874. – Palau, 27711.

9-1.- *Los placeres de la mesa ó el arte de comer. Poema por J. Berchoux. Traducido libremente del francés al verso español por D. José de Urcullu, capitán graduado, teniente del Regimiento de Infantería de León.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1830.
228 p., [1] lám. (Rocafort, grab.); 16°.
Palau, 27712.

9-2. ----- / València: Imprenta de Cabrerizo, 1839.

XIV, 247, [1] lám. (Rocafort); 16°

La lámina de Rocafort es la misma de las ediciones de 1820 y 1830. -Sigue al poema y a las notas (p. 97-171) el apéndice: *Modelo de poesías españolas de varios metros y gustos para celebrar los placeres de la mesa* (173-225) y *Observaciones sobre la cortesanía y honores que debe guardar todo buen gastrónomo en la mesa, y reglas para trinchar* (226-247).

BRP. – Almela, 280.

[SEGUR, Joseph H Alexander de]

10.- *Zunilda y Florvel. Novela sueca.*

València: José Ferrer de Orga, 1820.

[16], 237 p.; [1] h de lám.; 14 cm.

Precede a la obra: *El traductor y Observaciones sobre la Suecia*. Al final: Nota del editor - En el prospecto de 1818 se anunciaba: *Zunilda y Florvel ó las costumbres de Suecia*.

NP/820/890/699.

10-1. ----- / València: Imprenta de Cabrerizo, 1830

XXII, 266 p., [1] lám. (Rocafort); 16°.

NP/820-890/703.

10-2. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1839.

XX*, 279, [5] p.; [1] lám. (Rocafort); 16°.

*Al *Prólogo del traductor* (p. V-IX) sigue: *Observaciones sobre la Suecia* (p. XI-XX). – La novela ocupa las p. 1-231, el resto lo ocupan relatos varios: *Memnon o la cordura humana* (p. 233-258); *Bababec y los faquires* (p. 259-271); *Historia de un buen Brama* (p. 272-279) - Se trata de una narración sacada de *Les femmes*, de 1803.

BRS. - Almela, 263 - Montesinos, 245 – Palau, 306329 – BAE.

GOËTHE, Johan Wolfgang Von

11.- *Verter ó las pasiones; escrito en alemán por el célebre Goëthe, y traducido al castellano por D. A. R.*

València: Por José Ferrer de Orga, 1820.

282 p., [1] h. de lám. (Andrés Cruá, dib.; Tomás de Rocafort, grab.); 14 cm.

Precede a la obra: *Noticia tocante al autor de Verter* (p. 5-6) - No aparece la marca editorial ni la rúbrica de Cabrerizo, pero sí la conocida relación de librerías (p. 2), encabezada por la librería de Cabrerizo, en este caso con el añadido de *editor*. BAE. - NP/820/890/695.

11-1.- *Las pasiones del joven Verter.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1836.

358 p., [1] lám. (Rocafort); 16°.

Palau, 103147.

[PIGAULT-MAUBAILLARCQ]

12.- *Carvino ó El hombre prodigioso. Puesta en español por el Dr. D. Luis Monfort.*

València: Imprenta de Gimeno, 1826.

XXIV, 240 p., [1] lám. (T. de Rocafort, grab.); 15 cm.

BAE.

12-1. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1830.

XXX, 294 p., [1] lám. (J. Mas, grab.); 16°.

LLG/669. - Almela, p. 253.

12-2. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1841.

XXX, 298 p.; 16°.

Montesinos, p. 262. - Palau, 176107. - BAE.

[Segunda colección]

CHATEAUBRIAND, Françoise René, Vizconde de (1768-1848)

13.- *Las aventuras del último abencerraje.*

València: Librería de Cabrerizo (Oficina de José Ferrer de Orga, 1927).

III, 178 p.; [2] lám. y frontis de Rodríguez (dib.) y M. Peleger (grab.); 16°.

Al final: «Nota del editor: La edición de esta novelita no es más que una muestra: si mereciese la aprobación del público, se continuará en el mismo tamaño y gusto una colección de las mejores obritas del género romántico; así inéditas como ya conocidas, tanto nacionales como extranjeras». NP/820/890/707 - BV/Adolf Pizcueta/2288 - Artigas-Sanz, 47 - Palau, 67324.

13-1 ----- / *Segunda edición.*

València: Oficina de José Ferrer de Orga, 1829; en la librería de Cabrerizo.
VI, 178 p. [2] lám. y frontis s/a; 16°
BAE. - BGM 612436. – Palau, 67325.

13-2 ----- València: Imprenta de Cabrerizo [s.a.]

XII, 186 p. [2] lám. y frontis de Tomás Blasco; 16°
BAE. - BGM 612436. – Palau, 67325.

13-3 ----- València [Imprenta de Cabrerizo, s. a].

X, 178 p.; 16°

BV/Bas Carbonell. – Montesinos (p. 173 y 175) relaciona esta edición con la publicada en 1827, ya que algunos ejemplares llevan la lámina y la portada grabada de la primera edición y carecen de portada tipográfica.

ARLINCOURT, Vizconde de (1789-1856)

14.- *El solitario del monte salvaje.*

València: Librería de Cabrerizo, 1830 (Oficina de José Ferrer de Orga, 1829).
2 v: X, 276, [2] lám. y frontis; 296 p. [2] lám. y frontis; 16°.
Grabados sin firma. - En el prólogo del editor, Cabrerizo la anuncia como la segunda entrega de esta colección.
BAE. - BV/LLG/677/678. - Montesinos, p. 156. – Palau, 16824.

PERRAULT, Charles (1628-1703).

15.- *Barba Azul ó La llave encantada. Colección de cuentos maravillosos.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1829.
198 + 32 p., [1] lám (T. Blasco, grab.); 16°.
Contiene (p. 1-98): *El Barba Azul; La Caperucita encarnada; Las Hadas; La hermosa del bosque durmiente; El gato maestro o con botas; La cenizosa o*



la chinelilla de vidrio; Riquet del copete; El Pulgarcillo; La diestra princesa o Las aventuras de Finilla; Piel de asno; Ejemplos morales (1-32): La joven sueca; La huérfana reconocida; Ejemplo de fidelidad conyugal; La religión es el manantial de todas las virtudes; Del pudor; Castidad, pureza, pudor; El corazón verdaderamente materno; El trabajo de manos; De la urbanidad.
Almela, 280. - Brown, p. 87.

- 15-1.** ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1840.
304 p., [1] lám. (T. Blasco, grab.); 16°.
Brown, p. 115. - Montesinos, p. 228

LÓPEZ SOLER, Ramón (1806-1835) [Gregorio Pérez de Miranda]

- 16.** - *Los bandos de Castilla ó el Caballero del cisne. Novela original española.*
València: Imprenta de Cabrerizo, 1830.
3 v: XVIII, 320 p., [2] lám. y frontis (sin firma); 335 p. [2] lám. y frontis (M. Peleger, grab.); 346 p. [2] lám. y frontis de T[omás] P[alos] (dib.) y M[anuel] P[eleger] (grab.); 16°.
BAE. - BGM, R-16927-16639-40. - NP820-890/708/9/10. - Almela, 266. - Brown, p. 89. - Ferreras, 1119. - Artigas-Sanz, 88 y 101.

- 16-1.** ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1830
3 v: XVIII, 299 p., [2] lám. y frontis (sin firma); 301 p. [2] lám. y frontis (M. Peleger, grab.); 315 p. [2] lám. y frontis de T[omás] P[alos] (dib.) y M[anuel] P[eleger] (grab.); 16°.
Ed. distinta, quizá posterior. Tiene los mismos grabados y portada calcográfica con la fecha de 1830, pero con distinta paginación y tipografía.
BAE.

[PÉREZ RODRIGUEZ, Pascual (1804-1868)]

- 17.** - *Amor y religión o la joven griega. Novela histórica.*
València: Imprenta de Cabrerizo, 1830.
XV, 248 p; 16°.
Ferreres, 94. - Palau, 11329.

ARLINCOURT, Vizconde de (1789-1856)

- 18.** - *La extranjera ó La muger misteriosa. Traducción española.*
València: Imprenta de Cabrerizo, 1830.
2 v: 338 p., [2] lám. y frontis. de T[omás] P[alos] y M[anuel] P[eleger]; 315 p., [2] lám. y frontis de T[omás] P[alos] y M[anuel] P[eleger], [8] p; 16°.
BAE. - Montesinos, p. 156. - Artigas-Sanz, 106.

18-1. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1839.
(reimp. de la anterior, con la misma lámina y frontis).
NP/820/890/301-302. – BAE.

18-2. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1847.
2 v: (360 p., [2] h.; 334 p., [2] h.; 16°.
Lámina y frontis de la edición de 1830.
Almela, p. 246. - Montesinos, p. 157. – Palau, 16844.

[LÓPEZ SOLER, Ramón (1806-1835) (Gregorio Pérez de Miranda)]

19.- *Orosmán y Zora ó la pérdida de Argel. Novela histórica de 1830.*
Escrita por Don. J. G.

València: Imprenta de Cabrerizo, 1830
270 p.; [1] lám. (L. Téllez, dib. y T. Blasco, grab.); 16°.
BAE. - Artigas-Sanz, 104. – Brown, p. 88. – Palau, 204407.

19-1. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1844.
IX, 274 p. [1] lám. (L. Téllez, dib. y T. Blasco, grab.), [2] h.; 16°.
En el título: «Escrita por D. J. B.». - NP/860/306. – Almela, 274. - Brown,
p. 129. - Ferreras, Cat. 1119 y 1480.

COTTIN, Marie Ristau, Mme. (1770-1807).

20.- *La Malvina.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1830.
3 v.; 16°.
Montesinos, p. 178.

20-1. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1833.

3 v: [8], 293, [2] p., [2] de lám. (L. Téllez, dib., J. Más, grab.; 302, [2] p., [2]
lám. (L. Téllez, dib., J. Más, grab.); 314, [2] p., [2] lám. (L. Téllez, dib., J.
Más, grab.); 16°.

En los frontis aparece grabado el año 1834. – De nuevo el editor ha de justificar (p. 6-7) que «es verdad que su traducción no dejaba de ofrecer algún inconveniente por el respetable carácter de un personaje; pero el traductor, que ha interrumpido por ella la serie de sus originales trabajos, le ha desnudado de los sentimientos que le pudieran degradar en todo el hilo de la fábula, ha dado a sus acciones el impulso de una amistad pura y de un loable celo, y sin creer haber debilitado sus intereses, la ha puesto en estado de sufrir la más rígida y severa censura».

BAE. – Palau, 64051.



(ANÓNIMO)

21.- Sales cómicas. Agudezas y rasgos de imaginación de autores españoles y extranjeros.

València: Imprenta de Cabrerizo, 1831.

[6], 297 p.; [1] lám. con el pie «El amor mojado / 1831. Última grabada por M. Peleger»; 16°.

Contiene: *Epigramas de D. Nicolás y*

D. Leandro Moratín (p. 9-18);

Pensamientos filosóficos y graves sentencias expresadas por el arte dramático

(p. 19-104); *Variedades* (105-297).

NP/860/302. – Almela, p. 282. –

Palau, 287223. – BAE.

(ANÓNIMO)

22.-El juramento de no amar ó Las tres amigas.

Novela traducida del francés por don Manuel Vergara.

València: Imprenta de Cabrerizo, 1831.

2 v: 320 p., [2] lám. y frontis (T. Blasco, grab. y L. Téllez, dib.); 323 p.,

[2] lám. y frontis (T. Blasco, grab. y L. Téllez, dib.); 16°.

BRS. – Almela, p. 255. – Palau, 360104.

22-1. ----- València : Imprenta de Cabrerizo, 1836.

2 v: 358; 367 p. (ambos v. con las mismas lám. y frontis de la ed. de 1831); 16°.

BAE. - NP/820/890/309. - Montesinos, p. 265.

[FRANCISCO BROTONS]

23.-Las ruinas de Santa Engracia ó el sitio de Zaragoza. Novela histórica original.

València: Imprenta de Cabrerizo, 1831-1830.

2 v.: XVII, 251p., [2] lám. y frontis de L. Téllez (dib.) y T. Blasco (grab.);

244 p., [2] lám. y frontis de L. Téllez (dib.) y T. Blasco (grab.); 16°

El v. I lleva la fecha de 1831; el v. II la de 1830.

NP/860/300. – Almela, 268. - Brown, p. 91. - Ferreras (406 y 1786) confunde esta obra con *Teodora, heroína* - Según Palau, 281241, el autor es Francisco Brotons.

23-1. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1841.
2 v: XIV, 242 p., [2] lám. y frontis de L. Téllez (dib.) y T. Blasco (grab.); 240 p., [2] lám. y frontis de L. Téllez (dib.) y T. Blasco (grab.) 16°.
BAE. - Para Brown (p. 119) es de autor anónimo.

[GUIJARRO Y RIPOLL, Antonio]

24.-*Teodora, Heroína de Aragón. Historia de la Guerra de la Independencia ó Memorias del Coronel Blok, escritas (y no publicadas) en francés por Mr. Rodolphe; y traducidas al castellano por D. Antonio Guijarro y Ripoll.*
València: Imprenta de Cabrerizo, 1832.
XIV, 305, [8] p., [2] h. (lám. y frontis de L. Téllez, dib. y T. Blasco, grab.); 16°.
NP/860/311. - Según Almela, 269, el autor es F. Brotons. - Brown, p. 96.
- Ferreras, 931. - Montesinos, p. 268. - Palau, 272164.

24-1. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1837.
XIV, 305 p.; 16° (portada tipográfica).
BAE.

BYRON, George Gordon, Lord (1788-1824).

25.-*El corsario.*
València: Imprenta de Cabrerizo, 1832.
VIII, 272 p., [1] lám. (L. Téllez, dib. y T. Blasco, grab.); 16°.
BAE. - BGM, R-4934. - NP/820/890/312. - Artigas-Sanz, 135. -
Según Montesinos, p. 169, existe una ed. de 1830. - Almela, p. 258.
- Palau, 38248.

25-1. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1844.
[4] h., 271 p.; 16°.
NP/820/890/877. - Almela, p. 259. - Montesinos, p. 169. - Palau, 38250.

ARLINCOURT, Vizconde de (1789-1856)

26.-*El amor y la muerte ó La hechicera; novela histórica, traducida por A. G.*
València: Imprenta de Cabrerizo, 1832.
XII, 276 p., [2] lám. y frontis de L. Téllez (dib.) y T. Blasco (grab.); 16°.
BAE. - Artigas-Sanz, 151. - Montesinos (p. 156) recoge una edición de 1833 del Catálogo de Salvá, posiblemente esta misma, ya que, a menudo, las fechas del frontis y la portada tipográfica difieren. - Palau, 16832.

26-1. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1842.
XII, 276 p., [2] lám. y frontis de L. Téllez (dib.) y T. Blasco (grab.); 16°. LLG/670. – NP/820/890/704. – Montesinos, p. 157.

GENLIS, Stéphanie Félicité, Comtesse de (1746-1830)

27.- *Alfonso ó El hijo natural; escrita en francés por ; puesta en español por D. P. H. B.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1832.

2 v.: X, 285 p., [2] lám. y frontis de L. Téllez (dib.) y T. Blasco (grab.); 284 p., [2] lám. y frontis de L. Téllez (dib.) y T. Blasco (grab.); 16°.

BAE. -Según Montesinos (p. 199) el traductor es Pedro Higinio de Barinaga-

27-1. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1843.

Reedición de la anterior, con las mismas páginas y láminas.

Palau, 101311.

(ANÓNIMO)

28.- *La sacerdotisa druida y Las ruinas de Persépolis. Libro traducido del latín é ilustrado con varias notas por D. Gregorio Pérez de Miranda*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1832.

X, 282 p. [2] lám. y frontis de T. Blasco (grab.) y L. Téllez (dib.); 16°.

Las ruinas de Persépolis tiene portada propia y ocupa las p. 133-282.

-Hemos encontrado ejemplares sueltos de ambos títulos.

BAE. - Almela, 260. - Ferreras, 1805. – Palau, 283977.

28-1. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1842.

X, 282 p. [2] lám. y frontis de T. Blasco (grab.) y L. Téllez (dib.); 16°.

NP/890/879. - Ferreras, 1119.

(ANÓNIMO)

29.- *Aventuras de Safo y Paon. Historia griega puesta en español por D. P. S. P.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1832.

X, 302 p.; [2] lám. y frontis de L. Téllez (dib.) y T. Blasco (grab.); 16°.

Artigas-Sanz, 132. - Ferreres, 1813. – Palau, 20177. – BAE.

29-1 ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1842.

X, 334, [8] p.; 16°.

BAE. - NP/820/890/701

GENLIS, Stéphanie Félicité, Comtesse de (1746-1830)

30.- *Las madres rivales ó La calumnia; puesta en español por Don P. H. B.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1832.

4 v.: VIII, 390; 400; 400; 372 p.; cada v. con [2] lám. y frontis de L. Téllez (dib.) y T. Blasco (grab.); 16°.

En los frontis grabados aparece la fecha de 1833.

Almela, p. 250. - Según Montesinos (p. 199) las iniciales corresponden a Pedro Higinio de Barinaga. Palau, 101306. - BAE.

30-1. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1840.

4 v.: 391; 395; 397; 364 p., cada v. con [2] lám. y frontis de L. Téllez (dib.) y T. Blasco (grab.) 16°.

Los mismos grabados de la edición de 1832.

NP/806/309.

ARLINCOURT, Vizconde de (1789-1856)

31.- *El renegado ó el triunfo de la fe; traducida por don Luis Lamarca.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1833.

3 v.: IX-330 p., [2] lám. y frontis de T. Blasco (grab.) y L. Téllez (dib.); 316 p., [2] lám. y frontis de T. Blasco (grab.) y L. Téllez (dib.); 314, [6] p., [2] lám. y frontis de T. Blasco (grab.) y L. Téllez (dib.); 16°.

NP/820-890/304-6. - Almela, p. 247. - Montesinos, p. 156. - Palau, 16831.

31-1. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1842.

Reimpresión de la anterior, con los grabados de 1833.

BAE.

[PÉREZ RODRIGUEZ, Pascual (1804-1868)]

32.- *El hombre invisible o las ruinas de Munsterhall. Novela histórica original del tiempo de las Cruzadas.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1833.

X, 290 p., [1] lám. de L. Téllez (dib.) y T. Blasco (grab.); 16°.

NP/820/890/294. - Brown, p. 100. - Ferreres, p. 157. - Palau, 115678. - BAE.

32-1. ----- València: Imprenta de Cabrerizo, 1844.

X, 294 p.; 16°.

NP/820/890/878.

[VAN DER VELDE, Karl Franz]

33.- *El pirata generoso. Novela americana.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1833.

XIII, 253 p.; [1] lám. (L. Téllez, dib. T. Blasco, grab.); 16°.

BGM, R-4938. - Según Montesinos (p. 302) fue rechazada por la censura y apareció como anónima. - Según Ferreras (1599), Cabrerizo la publicó de nuevo en 1835 y 1844. - Artigas-Sanz, 173. - Brown, p. 100. - Según Palau, además de esta ed. (227347), existen reimpresiones en 1835 (227348) y en 1844 (227349). - BAE.

ANÓNIMO

34.- *La virtud y el orgullo. Novela inglesa.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1834.

2 v.: VIII, 296 p. [2] lám. y frontis de L. Téllez (dib.) y T. Blasco (grab.); 272 p., [1] lám. de L. Téllez (dib.) y T. Blasco (grab.); 16°.

NP/890/705/706. - BAE. - Montesinos, p. 269. - Palau, 370683.

[PÉREZ RODRIGUEZ, Pascual (1804-1868)

35.- *La urna sangrienta o el panteón de Scianella. Novela original.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1834.

2v.: V-XXV, 281, [2] h. lám. y frontis de T. Blasco; 338 p., [2] lám. y frontis de T. Blasco; 16°.

NP/860/303/304. - BAE. - Brown, p. 102. - Ferreras. 1574 y 2033. - Palau, 345755.

COTTIN, Marie Ristau, Mme. (1770-1807).

36.- *Amalia Mansfield.; traducida al español por D. Pedro Barinaga.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1835.

4 v.: [6], 328 p, [2] lám ; 323 p., [2] lám.; 327 p., [2] lám.; 319, [8] p., [2] lám.; lám. y frontis de T. Blasco en cada v.; 16°.

En el frontis grabado: *Amalia de Mansfield*. - En el frontis aparece: 1836, circunstancia que hace referenciar a Montesinos otra edición siguiendo a Palau, quién por error toma esta fecha.

BAE. - Montesinos, p. 178. - Palau, 64053.

GENLIS, Stéphanie Félicité, Comtesse de (1746-1830)

37.- *Los votos temerarios ó El entusiasmo; traducida por Don Manuel Vergara.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1836.

3 v.: 336; 316; 304 p.; 16°.

Montesinos, p. 199. - Palau, 101310.

(ANÓNIMO)

38.- *Viages de un bracma ó la sabiduria popular de todas las naciones.*

València: Imprenta y Librería de Cabrerizo, 1837.

335 p., [2] lám. y frontis de T. Blasco; 16°.

Le precede *Los proverbios: ensayo sobre la filosofía de Sancho* (p. 5-74).

BGM, R-4936. – NP/860/523. – BAE. – Almela, 284. – Ferreras, 2111.

– Palau, 361611.

PETIT, Juan Crisóstomo

39.- *Un sueño ó las tumbas.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1838.

XII, 284, [8] p., lám. y frontis de T. Blasco; 16°.

NP/860/298. – Ferreras, 1583. – Palau, 224185.

RUIZ PÉREZ, José María

40.- *Los blancos y los negros ó Guerras civiles de Güelfos y Gibelinos, con noticias de la vida de Dante y sus poesías. Miscelánea histórica y anécdotas curiosas é instructivas.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1838.

IX, 287 p; [1] lám. de L. Téllez (dib.) y T. Blasco (grab.); 16°.

Contiene: *Güelfos y jibelinos* (p. 1-71); *La Divina Comedia* (p. 72-132); *Estracto biográfico del Abate Sieyes* (p. 133-196); *Colección de anécdotas* (p. 197-287).

BAE. – NP931-999/237. – Almela, p. 276. – Ferreres, 1797.-Según Artigas-Sanz (263) el nombre del autor es Soledad. – Palau, 282285.

VILLARROYA, Isidoro.

41.- *Marcilla y Segura ó los amantes de Teruel. Historia del siglo XIII.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1838.

2 v.: XXXIV, 250 p., [2] lám. y frontis de L. Téllez (dib.) y T. Blasco (grab.); 286 p., [2] lám. y frontis de L. Téllez (dib.) y T. Blasco (grab.), [1] lám. pleg. (xil.); 16°.

El grabado xilográfico (160 x 105 m.) que aparece plegado al final del segundo v. representa el sarcófago de los amantes abierto, con una leyenda en la parte superior.

BAE. – Almela, 272. – Ferreras, 2132. – Según Brown (p. 114) el v. II fue impreso en Madrid: Imp. de Yenes. – Palau, 368685.

VOLTAIRE, Françoise Marie Arquete.

42.- *Cándido y la baronesita o el optimismo.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1838.

258 p.; 16°.

Palau, 372641. – Montesinos (p. 256).

RADDCLIFF, Ana Ward.

43.- *Julia ó Los subterráneos del Castillo de Mazzini /novela escrita en inglés por Mad. de Radcliff; traducida del francés al castellano por J. M. P.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1840.

2 v.: X, 309, [1] lám. (A. Rodriguez, dib. V. Capilla, grab.); 280 p.; 16°.

Montesinos (p. 230) y Palau, 246015, citan otra edición de 1822 impresa por Oliveres (2 v.: 323, 286 p.; 12°), posiblemente editada también por Cabrerizo - Palau, 246017. - BAE

[TORRE, Joaquin María de la]

44.- *Federico ó el homicida aparente. Novela original española por J. M. D. L. T.*

València: Imprenta de Cabrerizo, 1841.

2 v.: XI, 334; 351 p.; 16°.

BAE. - Ferreres, 2132. - Brown (p. 119) la cataloga como anónima, pero añade en una nota que las iniciales coinciden con las de Joaquín María de la Torre. - Palau, 87128.

ZAPATER Y UGEDA, José

45.- *Fisiología del amor o guía de los amantes .*

València: Imprenta y Librería de Mariano Cabrerizo, 1856.

XII, 226 p. 16°.

Según Palau, 37946, la edición es de Madrid y lleva al final *Breves reflexiones sobre el coquetismo y El lenguaje de las flores.*

Bibliotecas consultadas:

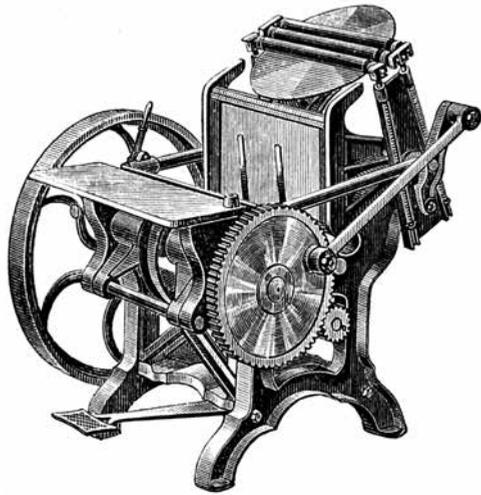
BV - Biblioteca Valenciana / LLG Fondo Lluís Guarnier
NP Fondo Nicolau Primitiu
BC Fondo Bas Carbonell
FP Fondo Félix Pizcueta

BGM. -Biblioteca Gabriel Miró
BRP. - Biblioteca de Rafael Poveda
BRS. - Biblioteca de Rafael Solaz
BAE. - Biblioteca de Toni Espinós

Bibliografía sumaria:

- ALLISON PEERS, E.: *Historia del movimiento romántico español*, Gredos, 1973.
- ARDIT LUCAS, M.: *Revolución liberal y revuelta campesina*, Ariel, 1977.
- ARTIGAS-SANZ, M. C.: *El libro romántico en España*, CSIC, 1953.
- BLANCO GARCÍA, F.: *La literatura española en el siglo XIX*, Sáenz de Jubera, Madrid, 1909.
- BLASCO LAGUNA, R.: *La novel·la romàntica al País Valencià*, Curial, 1993.
- BOHIGAS, P.: *El libro español (ensayo histórico)*, Gustavo Gili, 1962.
- BOTREL, J. F.: *Libros, Prensa y lectura en la España del siglo XIX*, Fund. Germán Sánchez Ruipérez, 1993.
- BROWN, R. F.: *La novela española. 1700-1850*, Dir. Gen. Archivos y Bibliotecas, 1953.
- CAVALLO, G. y CHARTIER, R. (dir): *Historia de la lectura en el mundo occidental*, Taurus, 2001.
- La imprenta valenciana*, Catálogo de la exposición, València, 1990.
- El llibre valencià*, Catálogo de la exposición, València, 1991.
- El primer liberalisme: l'aportació valenciana*, catálogo de la exposición, Biblioteca Valenciana, 2001.
- FERRERAS, J. I.: *Catálogo de novelas y novelistas españoles del siglo XIX*, Cátedra, 1979.
- : *La novela por entregas. 1840-1900*, Taurus, 1972.
- : *Introducción a una sociología de la novela española del siglo XIX*, Edicusa, 1973.
- : *El triunfo del liberalismo y de la novela histórica. 1830-1870*, Taurus, 1976.
- GARCÍA MERCADAL, J.: *Historia del Romanticismo en España*, Labor, 1943.
- LLORENS, V. *Liberales y románticos. Una emigración española en Inglaterra. 1823-1834*. Castalia, 1968.
- MONTESINOS, J. F.: *Introducción a una historia de la novela en España en el siglo XIX. Seguida del esbozo de una bibliografía española de traducciones de novelas. 1800-1850*, Castalia, 1982.

- OLIVES CANALS, S.: *Bergnés de las Casas, helenista y editor. 1801-1879*, CSIC.
- PALAU Y DULCET, Antonio: *Manual del librero hispanoamericano, 1948-1977*.
- PI Y MARGALL, F. y PI Y ARSUAGA, F.: *Historia de España en el siglo XIX*, Seguí, 1902.
- PONS, A. y SERNA, A.: *La ciudad extensa. La burguesía comercial-financiera en la Valencia de mediados del XIX*, Diputació de València, 1992.
- RAMÍREZ ALEDÓN, G.: «Enfrontaments civils: postguerres i reconstruccions», Segón Congrés de *Recerques*, 2002.
- REIG SALVÁ, C.: *Vicente Salvá, un valenciano de prestigio internacional*, Inst. Alfonso el Magnánimo, 1972.
- ROMERO TOBAR, L.: *La novela popular española del siglo XIX*, Fund. Juan March/Ariel, 19786.
- : *Panorama crítico del romanticismo español*, Castalia, 1994.
- SANCHIS GUARNER, M.: *El sector progresista de la renaixença valenciana*, Institut de Filologia Valenciana, 1985.
- TORENO, conde de: *Historia del levantamiento, guerra y revolución de España*, Madrid, Imprenta del Diario, 1839.
- TUBINO, F. M.: *Historia del renacimiento literario, contemporáneo en Cataluña, Baleares y Valencia*, Madrid, 1880.



La imprenta valenciana: origen y continuidad*

Enric Fink i Hurtado

enrique.fink.h@gmail.com

Resumen: Este texto presenta el origen, evolución y continuidad de la imprenta valenciana remarcando su importancia no tan solo en el periodo inicial del siglo xv, sino en el hecho de que mantendrá a lo largo de la historia y hasta nuestros días, una posición preeminente en la imprenta española.

Paraules clau: Imprenta/València/
Facsímil/Libro

Abstract: This text presents the origin, evolution and continuity of Valencian printing press highlighting its importance, not only in the initial period of the fifteenth century, but in the fact that it will keep what throughout history and even our days, a preeminent position in the Spanish printing press.

Keyword: printing; València;
facsimile; book

Enviado: 4 marzo 2019

Aceptado: 16 mayo 2019

* El texto proviene de la conferencia pronunciada en el Salón Sorolla del Ateneo Mercantil de València los días 16 de noviembre de 2018 y 14 de enero de 2019, con motivo del ciclo organizado por el Ateneo y la Asociación del Senado del Museo de la Imprenta en conmemoración de los 550 años del fallecimiento de Johannes Gutenberg y en el marco de las celebraciones del Año Gutenberg Europeo.

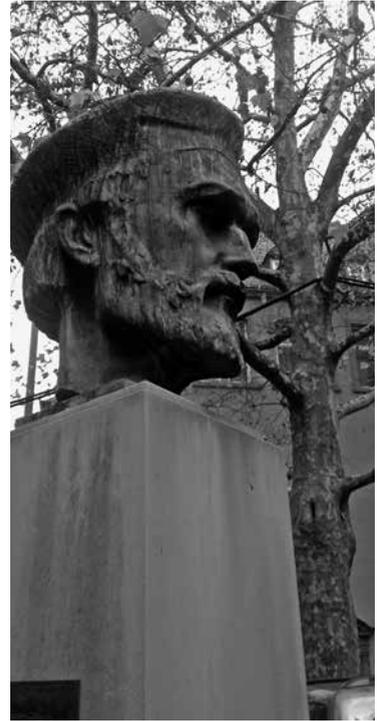
2018 fue año Gutenberg europeo, al cumplirse 550 años del fallecimiento del hombre que desarrolló el perfeccionamiento de lo que hemos llamado imprenta, con el que transformó el mundo al convertir su invento en el instrumento técnico que se necesitaba para conseguir la difusión y la democratización de la cultura. Nada fue igual a partir de entonces, por ello en el año 2000 se le consideró, el «hombre del pasado milenio» porque con él comenzó la época moderna en la Europa Occidental

Al tiempo, se cumplieron 40 años del hermanamiento de las ciudades de Maguncia y València, hecho de especial relevancia ya que, junto con la existencia del Museu de la Impremta i les Arts Gràfiques en el Monasterio de Santa María de El Puig, las dos cosas, hermanamiento y Museo, son los dos pilares desde los que podemos preservar y difundir hoy la importancia que ha tenido siempre la imprenta valenciana desde sus orígenes.

Un Museo impulsado por el editor e impresor Ricardo Vicent, con la colaboración de don José Huguet y don Gonzalo Sales y el apoyo de los RRPP mercedarios Juan Devesa y José Sesma, y por otro lado, un hermanamiento con Maguncia del que fue también impulsor Ricardo Vicent -el único español al que se ha otorgado el premio Gutenberg- y que contó en esa tarea, con la colaboración del Sr. Anton María Kein concejal de cultura del ayuntamiento de Mainz y de los respectivos alcaldes señores Jockel Fuchs y Miguel Ramón Izquierdo, como posteriormente contó con la colaboración del alcalde Ricard Pérez Casado.

Creo que los valencianos hemos de hacer siempre un esfuerzo en defensa de lo nuestro y en lo relativo a la imprenta, también, y por eso, desde el Museu de la Impremta y en los organismos ante los que tenemos voz, hacemos lo necesario para que el papel fundamental de València en el origen y desarrollo de la imprenta española sea reconocido, respetado y no sea objeto de ocultación, minoración o tergiversación.

No siendo investigador, pero siendo apasionado de la imprenta y disfrutando con su divulgación, bebo en fuentes de las que quiero dejar testimonio. De los trabajos de Ricard Blasco y de Jesús Huguet, del siempre consultado *Diccionario*



Busto de Gutenberg
Gutenberg-Museum (Mainz)

de las imprentas de Valencia de Serrano Morales o la, para mí, poco citada y reconocida y obra básica para la obtención de datos sobre nuestra imprenta, que son los cinco tomos de la *Bibliografía de la Lengua Valenciana* de Ribelles Comín. Una historia de la imprenta valenciana que ahora podemos considerar bien estudiada, cuando hay más de 50 monografías editadas y una gran cantidad de tesis doctorales.

Habitualmente, nuestro Siglo de Oro minimiza la importancia de otros periodos igualmente fecundos y reseñables. Esa es una de las características de la imprenta valenciana. Nuestra imprenta no es, ya desde sus orígenes, una cuestión efímera y transeúnte, sino estable y permanente, con una presencia continuada de grandes impresores, de grandes ediciones y de grandes hitos de la imprenta y la cultura española. En palabras de Ricard Blasco «a València, la imprenta arrelà, romangué i es projectà cap al futur».

¿Cuál es la causa de esa eclosión gloriosa del siglo xv? València es la más poblada de las ciudades de la Corona de Aragón y de la Península Ibérica cristiana, tiene una delegación la Gran Compañía Comercial de Ravensburg, aquí se instala Jacobo Vizlant como agente de esa compañía y hace venir a Lambert Palmart. Al lugar donde más demanda puede tener la imprenta. Y tras él, irán llegando Fernández de Córdoba, Pere Hagenbach, Cristòfol Cofman, Joan Rosenbach, Pere Trinxer, Lope de Roca, Joan Jofre, Nicolau Spindeler, Martí Pasquasi, Francesc de Padua, Leonard Hutz, Gaspar Grez y Joan d'Orlanda. Siendo muchos de ellos, al tiempo, fundidores de tipos, libreros y editores. Y entre todos ellos harán lo que en palabras del historiador Pere Bohigues es en ese periodo inicial «la mayor producción de incunables de la Península Ibérica», algo que recalca en otro texto diciendo que «el número de impresos por estas fechas (1480) es superior en València al de cualquier otra ciudad de España».

Para corroborarlo doy estos datos: en el periodo 1472 a 1480 la ciudad española con más incunables impresos es València con 13 obras y hasta 1490 lo seguirá siendo con una producción de 31 obras, y la siguen Barcelona con 29 y Zaragoza con 23. De la potencia y preeminencia cultural de la Corona de Aragón en ese siglo, no cabe pues duda alguna.

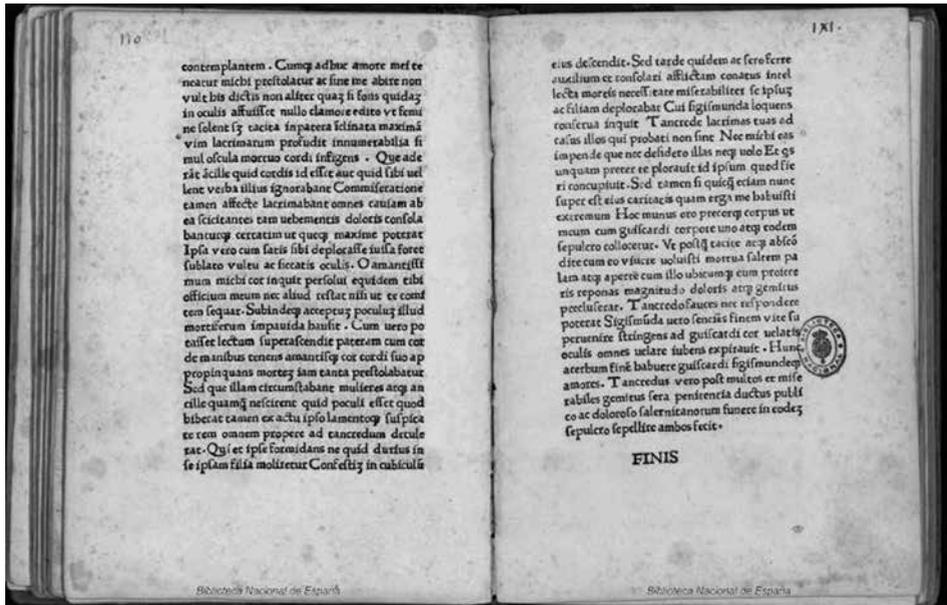
Pero hay otro dato poco divulgado y creo de capital importancia; en los 28 años de producción incunable (el periodo incunable va desde el inicio de la imprenta hasta el año 1500), la ciudad en la que durante más años hay producción de libros es València, la hay en 23 de esos 28 años. Las ciudades que nos siguen son Barcelona en 20 y Zaragoza en 19 años del periodo incunable.

Palmart imprime el primer libro literario español, *Les Trobes en lahors de la Verge Maria* en 1474. Probablemente, según consideran Pérez Contel y otros, en la Volta del Rossinyol, que es donde parece ser que tenía su domicilio y donde

es más lógico que estuviese su taller; las imprentas era el lugar en el que se hacía también la fundición de tipos y la fabricación de la tinta. En el Portal de Valldigna, donde está la placa señalando la efeméride, es más probable que hubiera una oficina comercial de él o de la Compañía de Ravensburg. No tenemos certeza al respecto. Ese Portal de Valldigna que quiero aprovechar la ocasión para recordar que podemos admirarlo gracias a don Manuel González Martí, que siendo en 1944 director de Bellas Artes lo declaró monumento histórico artístico y con ello logró salvarlo de la insaciable piqueta a la que estaba sentenciado.

Con una cronología puesta en cuestión por algunos especialistas como Romero de Lecea y sin olvidar el hecho conocido, pero poco divulgado, de que desde mayo de 1472 a octubre de 1473 está en València Roderic de Borja, el futuro Papa Alejandro VI, acompañado de un gran séquito entre los que figurarán Pagano y San Leocadio los pintores de los ángeles músicos de nuestra Catedral

¿Por qué señalo esta estancia del entonces cardenal? Pues porque el Borja, llevaba un impresor en su séquito, que es seguro que algo imprimiría en su más de un año de estancia en València. Insisto, desde 1472. Mas, no habiendo constancia documental anterior, se considera, como he dicho, el primer libro impreso en València y la primera obra literaria impresa en España, *Les Trobes en lahors de la verge Maria*, impresa con tipo romano, no con tipo gótico, debido a que el comercio valenciano se desarrolla a través de Marsella con Génova y Nápoles, y de Venecia probablemente trasladó Palmart su taller; pero también imprime Palmart la primera obra de ficción impresa en España, *De duobus amantibus*, de la que extrañamente se conoce bien poco y que por eso me extenderé con ella. Se conservan solo tres ejemplares de esta obra, uno en la Biblioteca Nacional, otro en la de El Escorial y otro en la British Library. Encontré noticia de esta novela –que es por tanto la primera novela impresa en España– en el Anuario Gutenberg de 1992 en un artículo conjunto de los catedráticos Antoni Ferrando y Josep Vicent Escartí. *De duobus amantibus* es la traducción al latín hecha por Leonardus Brunus Aretinus de la novela de Boccaccio de 1344 *La Elegía de Madonna Fiametta*, que tendrá un siglo después una de sus muchas secuelas en una novela erótica, escrita en 1444 con ese mismo título por Eneas Silvio Piccolomini, novela que con el tiempo repudiará y a partir de 1458 tratará de hacer olvidar que la había escrito (hoy borraría sus tuits); el motivo es que en ese momento ya no se le conoce como Eneas Silvio Piccolomini, sino como Pío II, a pesar de lo cual, la novela se editó en Amberes en 1488. Curiosa obra esta, impresa por Palmart en 1474 como *Les Trobes*, y olvidada o al menos, casi nunca citada, probablemente por confundirse ambas. Del taller de Palmart es el primer libro de la imprenta española con fecha en su colofón, el *Comprehensorium*, un diccionario latino atribuido a Johannes Gramaticus Philoponus, que lleva fecha de 23 de febrero de 1475 y que con sus 334 páginas y 500 ejemplares de edición, hubo de iniciarse con los medios de la época en 1473 o antes.



De duobus amantibus

De Palmart destacaremos también la impresión de las *Obras de Salustio* en 1475, la primera *Biblia*, la llamada de Bonifaci Ferrer, traducida a lengua valenciana en la Cartuja de Porta Coeli y que es la tercera traducción europea a una lengua distinta al latín, tras la alemana de Johann Mentelin, impresa en Estrasburgo en 1466, y la traducción al toscano, impresa en Venecia en 1471 por Niccoló Malermi. Biblia valenciana financiada por Felipe Vizlant e impresa por Palmart, y Alfonso Fernández de Córdoba, desde febrero de 1477 hasta marzo de 1478, según indica su última hoja, milagrosamente conservada. Un Palmart que en 1488 casó con una valenciana, Elionor de Eixemenis, una mujer que había sido su prestamista («30 lliures reials li manllavà», dice el documento notarial). Casó un año antes de concluir sus obligaciones de pago, con lo que en el mismo acto formalizó matrimonio y canceló su hipoteca. Y aunque sea un libro que no se imprimirá en València, sino en Venecia en 1489, pero para ser conscientes de nuestra importancia en ese periodo, decir que el primer diccionario impreso en una lengua románica, lo es también en valenciano, el *Liber Elegantiarum*, de Joan Esteve, un diccionario valenciano-latino escrito veinte años antes que el *Lexicon latino-castellanum* de Nebrija.

El *Tirant lo Blanch* de Joanot Martorell, impreso por Spindeler en 1490, del que se conservan tres de los 715 ejemplares que se imprimieron, uno en la Hispanic Society de Nueva York, el que adquirió Hungtinton en 1895 al librero londinense Quaritch por el mayor precio que hasta entonces había obtenido ningún libro impreso en España; otro en la British Library de Londres, y el ejemplar

conservado en València en la Universitat, que pudimos admirar el pasado año en la magnífica exposición «Descobrint tresors manuscrits i incunables» de la Biblioteca Històrica, con su selección de 18 manuscritos y ocho incunables de valor histórico incalculable, al tiempo que en la réplica de la prensa de Gutenberg del Museu de la Impremta se imprimía el frontispicio del ejemplar conservado en València.

Réplica de la prensa de Gutenberg del Museo de Maguncia, de la que solo hay dos más en el mundo, una permanentemente expuesta en el Museo de El Puig y otra –digamos- itinerante y perteneciente a nuestra Asociación, que también estuvo imprimiendo en el Salón de Cristal del Ayuntamiento de València con motivo de los actos de celebración de los cuarenta años del hermanamiento con Maguncia.

En 1495, en la imprenta de Lope de Roca (que es la castellanización del nombre del alemán Wolf Stein), se imprimirá el *Llibre dels jochs partits dels schachs en nombre de 100* del segorbino Francesc Vicent. Un tratado que desarrolla el ajedrez moderno tras cuyo rastro (pues no se ha encontrado todavía el incunable) están destacados miembros de la Societat Bibliogràfica Jerònima Galés como el señor José Antonio Garzón.

En la imprenta de Lope de Roca se imprimirá *Lo procés de les olives* de Joan



Reproducción de una imprenta del s.xv, en el Museu de la Impremta i les Arts Gràfiques

Roís de Corella, i *Lo Quart del Cartoxa*, que es el IV volumen de las *Meditationes Vitae Christi* de Ludolphus de Sajonia, traducida al valenciano por el citado Roís de Corella.

Creo que es suficiente muestra de la importancia de nuestra imprenta inicial y del esplendor del siglo xv. Era lógico que, de España, fuera en nuestra ciudad donde se produjera esa circunstancia favorable ya que -en acertadísima frase de Jesús Huguet «el paper que ve del sud i la impremta des del nord s' uneixen en terres valencianes en lligam de fèrtils conseqüències».

Imprenta que nos viene del norte, tras esa circunstancia afortunada provocada por una pugna episcopal que causa el asalto a Maguncia por parte de Adolfo de Nassau en 1462, y cuya consecuencia será la huída de los impresores y la rápida expansión de la imprenta por las grandes ciudades europeas del momento como Venecia, Paris, Basilea, Lyon o València.

Konrad Haebler así lo considera cuando en su mapa de la expansión de la imprenta señala València como la ciudad impulsora y pionera de la imprenta española. Mapa del que, a solicitud nuestra, el Ayuntamiento de València hizo una edición para los citados actos del hermanamiento con Maguncia. ¿Por qué se lo pedimos? Porque si buscan -por ejemplo- en la Wikipedia en el artículo «La imprenta en España», encontrarán un mapita referido a la producción incunable del siglo xv, donde solo verán señaladas las ciudades de Barcelona, Zaragoza, Burgos, Salamanca y Sevilla. ¿Recuerdan los datos que hemos comentado antes? Pues en eso estamos, en modificarlo, en no dejarnos ningunear, ni avasallar. Siempre con un sobre esfuerzo en defensa de lo nuestro.

Y tengamos presente que la imprenta llega a València dos años antes que a Inglaterra, antes que a Viena, a Praga o Lisboa y ochenta y dos años antes que a Madrid, donde llega en 1556.

Pero nuestra imprenta es mucho más y tiene continuidad en los siglos posteriores y esa es la idea base de esta conferencia. Su continuidad. Muchos de los impresores citados mantienen sus talleres en el siglo xvi y a pesar del efecto de la Guerra de les Germanies o de la influencia del desplazamiento económico hacia Sevilla y Barcelona, provocado por el comercio con América, la aportación valenciana continúa siendo importante, así del taller de Cofman que había impreso todavía en 1499 el *Regiment de la cosa pública* de Eiximenis, (aún un incunable por tanto), en 1505 imprimirá *La vida de sancta Magdalena en cobles* de Jaume Gasull, en 1510 *La vida de Sant Vicent Ferrer* de Miquel Pereç, en 1518 la *Contemplació molt devot* atribuida a San Vicent Ferrer y en 1521 el *Blanquerna* del mallorquín Ramón Llull, libro este que se pudo admirar en la exposición ya citada del Ayuntamiento. Diego Gumiel, del que podemos destacar su *Aureum Opus*, una bella edición gótica impresa en 1515 (que recoge

las leyes políticas y administrativas de la ciudad y Reino, a diferencia de los *Furs*, que son el código general del reino en lo que afecta a su gobernación), cuyo original también pudo verse en el Ayuntamiento, cedidos ambos para la exposición por el presidente de la Sociedad Jerònima Galés don Rafael Solaz. Y en este siglo, mantendrán actividad Jordi Costilla, que tuvo el privilegio para la venta de los *Furs* y que hizo en 1513 la segunda edición del *Vita Chisti* de Sor Isabel de Villena o *La instrucción de la mujer cristiana* de Juan Luis Vives, o Francisco Díaz Romano que imprime el *Llibre de consells* de Jaume Roig. Y de nuevo citaremos a Joan Jofre, que desde 1520 ocupó el lugar de más tradición de la imprenta de València, «la impremta vora lo Molí de Na Rovella», lugar que desde entonces y hasta 1764 ocuparán de manera ininterrumpida durante 250 años, quince impresores distintos.

Entre los impresores de este siglo XVI, hemos de destacar sobre todo al flamenco Juan Mey que imprimió la *Primera parte de la historia de Valencia* de Pere Antoni Beuter en 1538 y el *Fori regni Valentiae* en 1545. Tengamos presente que Mey tenía imprentas también en Alcalá de Henares y en Murcia, y que los jurados de la ciudad le otorgan una subvención para que no deje nuestra ciudad en diez años. Muere en 1555 y su taller pasa a regentarlo su viuda, Jerònima Galés, la primera mujer impresora valenciana de la que tenemos constancia y sobre la que hay un magnífico libro de la doctora Rosa María Gregori Roig *La impresora Jerònima Galés i els Mey*.

En su taller y como viuda de Joan Mey, se imprimirá en 1558 por su hijo Felipe, la *Chronica del Rei En Jaume* de Ramon Muntaner. Jerònima casará tres años más tarde con el encargado de la imprenta, otro impresor que adquirirá fama, Pedro de Huete, que en 1569 imprimirá precisamente *De duobus amantibus*, pero en este caso se tratará de la novela de Eneas Silvio Piccolomini; en 1580 la *Instrucción de Tarazona*, precioso extracto del derecho valenciano; y de este taller; y siendo Jerònima ya viuda de Huete, saldrá en 1584 *La historia del muy alto e invencible Rey Don Jaime de Aragón*. A su muerte, sus hijos Juan Felipe y Pedro Patricio proseguirán la saga, y de este último serán las ediciones de la primera y segunda parte de *El Quijote* que imprime, la primera en 1605 el mismo año en que Juan de la Cuesta la imprimiera en Madrid y la segunda en 1616; una placa en la actual calle de San Vicente, entonces de Sent Martí a Santa Tecla, donde estuvo su imprenta, recuerda la efeméride; también imprimirán en 1610 *Las décadas de la historia de Valencia* de Gaspar Escolano o los *Anales del Reino de Valencia* de Francisco Diago en 1612. Este siglo, verá la creación en 1582 de la Companyia de llibrers, en un momento en que los oficios de impresor, editor y librero se mezclan indefinidos.

La presencia de impresores valencianos en los inicios de la imprenta americana

es constante, como ha referido Jesús Huguet, y en este siglo encontraremos ya a un valenciano, Joan de Bustamante, imprimiendo para los jesuitas incluso en la lejana Goa.

En el siglo xvii y a pesar de ser un momento de decadencia para las tierras valencianas, con las consecuencias económicas de la expulsión de los moriscos, podríamos relacionar a más de una veintena de impresores notables, y entre todos ellos destacaremos a los ya citados hermanos Mey, a Jaime Bordazar y a mitad de siglo a Jeroni Vilagrasa, cuya hija Isabel Joan de Vilagrasa también fue impresora y tuvo el privilegio de imprimir y vender los catecismos y que casó con otro impresor, Francesc Mestre, a Llorenç Cabrera y a Benet Macé.

Y la imprenta, que en los siglos xv y xvi se desarrolla solo en la ciudad de València, comenzará a extenderse por todo el Reino y se instalarán impresores como Felipe Mey, nieto del fundador de la dinastía, en Sogorb, Diego de la Torre en Oriola o Jaume Mesnier que introduce el arte tipográfico en Alacant i Oriola.

Un periodo especialmente interesante de nuestra imprenta es el que se produce en los inicios del siglo xviii. Nuestra sociedad vive el impacto de las consecuencias de la Guerra de Sucesión, y así un impresor como Diego de la Vega será perseguido por austracista y le será incautada la imprenta. Un periodo en que los efectos de la Ilustración y de lo que podríamos considerar un incipiente desarrollo preindustrial generará las condiciones para la presencia de más impresores notables en nuestra tierra, como Josep Estevan Dolz, de cuyo taller saldrá en 1749 *Escritores del Reino de Valencia* de Ximeno; Agustín Laborda y su viuda Vicenta Devís; Martí Antoni Peris al que sucede su viuda Ampar Ferrer; a Joan Martí, Salvador Faulí o Francisco Burguete. Mención destacada merecerá a mitad de la centuria la Compañía de Libreros e Impresores de València, vinculada estrechamente a Gregorio Mayans que se fundará en 1759.

Aunque nacido en 1671, la gran figura de este siglo xviii es Antonio Bordazar de Artazu y Gilabert. De su taller saldrá en 1738 el *Resumen historial de la fundación de la ciudad de Valencia*, de Pascual Esclapés. Un impresor que argumentará en su *Planificación de la Imprenta del Rezo* el fin del monopolio de la impresión en Amberes y de la venta por El Escorial de los libros sacros. En sus palabras: «que de imprimirse en Amberes a imprimirse en España, padece el estado eclesiástico y el bien público de esta monarquía, muchos mayores perjuicios». En 1787, muerto ya Bordazar, una Real Cédula de Carlos III, dispuso la posibilidad de imprimirlos en España. Fue Bordazar un hombre que frecuentó el ambiente intelectual de los Novatores, de Baltasar Iñigo, Tomás Vicente Tosca, Juan Bautista Corachán y el deán Martín.

La importancia de este taller y de este personaje es enorme, como lo atestiguan las más de 900 obras impresas por esta saga. Su esposa Margarita

Veo, al enviudar, pasa a ser la regente de la imprenta y allí trabajan Josep Orga como primer oficial y Benito Monfort como operario. Sobre Bordazar y sobre Orga, hay dos espléndidos libros de Nicolás Bas, *La Imprenta en Valencia en el siglo XVIII* y *Los Orga, una dinastía de impresores en la Valencia del XVIII*. Este es el momento de la creación de la Sociedad Económica de Amigos del País, de la Real Academia de San Carlos, de la Academia Valenciana y de la Compañía de Libreros e Impresores.

A mitad centuria, Orga marchó a Madrid, pero su esposa, Antonia Gómez, otra impresora valenciana más, regresará a València donde tendrán mucho éxito sus ediciones de las comedias de Lope y Calderón. Esta saga se mantendrá hasta el siglo XIX con sus hijos José y Tomás que imprimirán entre 1790 y 1793 la *Biblia Vulgata latina* traducida al español. Estos hermanos, fueron arrestados por la impresión de un opúsculo sobre los sucesos de Baiona de 1808 y a causa de la tensión del suceso fallecieron ambos a los pocos días.

El otro gran impresor de este periodo es Benito Monfort Besades, que se estableció independiente en 1757. Fue impresor de la ciudad, de la Universidad y de la Real Sociedad Económica de Amigos del País. De entre sus obras se destacan, la *Opera Omnia* de Joan Lluís Vives, que imprime entre 1782 y 1799, o la *Historia de España* de Juan de Mariana o la *Rondalla de Rondalles* de Fray Lluís Galiana. De su *Introducción a las Obras del Abate Marchena* dirá Menéndez y Pelayo, «lástima que la corrección del texto no corresponda a la belleza y pulcritud de los tipos y estampación, que es lo más perfecto que nunca se vio en España».

Le seguirá en la imprenta su hijo Manuel Monfort Asensi, que imprimió la *Colección de cartas eruditas* de Gregori Mayans. Un Mayans que había dejado escrito en 1746 en la censura de *La aprobación de los Escritores de Valencia* de Ximeno, que «aun en el arte de imprimir, que tanto aprovecha para el aumento de las ciencias, ha tenido este reino a los dos más doctos impresores que ha habido en España: Felipe Mei y Antonio Bordazar». Tres siglos después, la imprenta valenciana, sigue teniendo prestigio y preeminencia en la imprenta española.

Con Carlos III –un rey que de niño jugaba a hacer de tipógrafo- la imprenta recupera prestigio e impulso y gracias a él, a los impresores se les exime del servicio militar y sus impresos tienen exención de las tasas de aduanas.

Pocos años después del fallecimiento de este monarca, y por parte de José Estevan Cervera (en cuyo taller llegó a haber trece prensas), se estampará en 1790 y durante sus primeros meses de edición, el primer periódico valenciano *El Diario de Valencia*, fundado por José de la Croix y Pascual Marín.

Es un tiempo este en que se producirá la eclosión de la literatura llamada de *canya i cordeta*, de los gozos, de las aucas y los almanaques, de los pliegos

de cordel, literatura popular y escatológica, tan del gusto de los ciudadanos, de la que podemos ver en el Palau de Cervelló una interesante exposición «Joies Bibliogràfiques Valencianes. Plecs de cordell», comisariada por Juan Gomis e Itziar Vilar Rey.

El siglo XIX, convulso desde sus inicios con la caída del Antiguo Régimen y las guerras napoleónicas, tiene tres factores que favorecen una expansión enorme de las imprentas. La primera ley de imprenta promulgada en el mundo, el 1810 en Cádiz, los decretos de libertad de industria de 1834, es decir, la abolición de los gremios que es efectiva desde 1836 y desde mitad de siglo los enormes avances técnicos en las llamadas impresoras «de hierro» y así, las imprentas llegarán a la práctica totalidad de nuestras ciudades. En València citaremos a Josep Tomás Nebot, Francesc Brusola, la Imprenta Patriótica del Pueblo Soberano, la de la Beneficencia, donde se imprimirán *Los Gremios de Valencia* de Cruilles en 1883, o la de el propio editor Cabrerizo regentada por Josep Garcerán, la de Miquel Domingo o la de Ildefonso Mompí, que imprimió en 1826 el *Itinerario descriptivo de España* de Laborde. En 1831, Josep Orga i Pinyana con la ayuda de Ayoldí, montará el primer taller litográfico de València y otra rama familiar, la de Josep Ferrer d'Orga mantendrá la tradición tipográfica imprimiendo sainetes y comedias y, editado por Cabrerizo, imprimirá *La medicina Curativa o la Purgación* de Le Roy, que alcanzó una enorme difusión; Andreu Ferrer, que regirá esta imprenta desde 1864, imprimirá en 1872 el *Catálogo de la biblioteca de Salvá* además de hacer en 1894 una reedición de *Les Trobes* y, como curiosidad, Manuel Gil Estellés instalará un taller con el peculiar nombre de Imprenta de Satanás.

Un caso singular es el de Xàtiva y la Imprenta de Blai Bellver. Bellver había sido operario en València en la imprenta de Catalina Rios, viuda de Monfort. Comenzó su actividad en Xàtiva en 1836 y entre su producción destacamos *Memorias, recuerdos y tradiciones de esta ciudad*, del xativí Vicent Boix, impreso en 1857 con litografías del taller de Estellés en València.

Es un gran especialista en impresión de literatura popular, aucas, coloquios y de sus curiosos cartapacios, -cuadernos de instrucción pública los llamaba-. En 1866 se auto editó una obrita de 60 páginas como *llibret* de una falla, llamada *La creu del matrimoni* que le costó la excomunió.

Josep Martí Casanova en Alcoy, Maciá Santamaría en Elx, Manuel Estellés en Castelló o Manuel Piles Castro en Russafa son ejemplos de lo que ya es una expansión de la imprenta por toda nuestra geografía. Y en el mundo de la prensa, destacaremos a Salvador Amargós y a Joan Guix, que fue suegro de Peris Mencheta, que se especializarán en la impresión de las abundantísimas cabeceras de prensa del momento.

Se han producido los grandes cambios. El papel se fabrica desde 1815 con pasta de madera en lugar de con trapos y, desde 1842, se fabricará industrialmente en España. Y será el momento de la aparición primero de las impresoras de hierro, de las Stanhope, Imperial o Columbia, y después las plano cilíndricas con rodillos entintadores, desarrolladas en 1816 por los alemanes Koenig y Bauer, que transformarán casi tres siglos después el modo de imprimir de Gutenberg, y a las que seguirá el desarrollo de las primeras rotativas por el francés Marinoni.

Desde 1831 habrá litógrafos en València que desarrollarán el descubrimiento del checo Alois Senefelder y además de Orga, destacarán el citado Miralles y el alcoyano Antoni Pascual Abad.

En este siglo XIX hemos de destacar la Imprenta de Manuel López donde desde 1833 se imprimirá el *Diario Mercantil*; a Josep Rius i Benet, casado con una Monfort, en cuyo taller se inició, y que ya en el suyo propio imprimirá la *Valencia Histórica* y *Topográfica* de Vicente Boix, la *Revista Edetana*, *El Fénix* y desde 1840 el *Diario Mercantil de Valencia*, cuya publicación cesó en 1872 por convenio con *Las Provincias*, y que será la causa



Don José Serrano Morales

de que varios miembros de su redacción fundaran *El Mercantil Valenciano*. Con Rius trabajó, hasta 1861, Josep Doménech Taberner, quien desde 1862 será el regente de *La Opinión*, el periódico del Marqués de Campo, de quien se emancipó en 1866 imprimiendo desde ese momento *Las Provincias*. Le seguirá su hijo Federico Doménech Cervera que, a la continuidad del diario, añadirá una producción editorial reseñable iniciando la Biblioteca Selecta con Aurelio Querol. En 1888 montó el primer taller de fotograbado de València e inició el *Almanaque de Las Provincias*. De su taller es la *Reseña histórica en forma de diccionario de las imprentas que han existido en Valencia desde la introducción del arte tipográfico en España hasta el año 1868*, de Serrano Morales, libro fundamental para el estudio de nuestra imprenta. En 1882 se fundará *La Correspondencia de Valencia*, poco después *El Correo de Valencia* y en 1884 *El Pueblo*, que en poco tiempo alcanzó los 30.000 ejemplares.

En este periodo la instalación de imprentas en todas las poblaciones valencianas es general, y quiero destacar algunas por haber llegado a conocer personalmente a sus continuadores, tales como la de Albors en Alcoy, la de Segarra en Castelló o la de Botella en Xàbia.

Una firma que hay que destacar de manera especial es la Imprenta y Litografía de Ramón Ortega Fort, fundada en 1871 y que continuará desde 1888 su hijo José Ortega Paredes, en la que trabajó mi bisabuelo Henry Fink Rees y que, desde 1926, con el nombre de Tipolitografía Hija de José Ortega, regentó su

hija, otra impresora valenciana, María Ortega, cuya labor siguió su esposo Salvador Nebot Andrés. También de esta época es Durá, fundada en 1870 y continuadora de aquella tradición tan valenciana de la fabricación de naipes que se da en nuestras tierras ya con xilografías desde el siglo XIV, desde que los Jurados de la ciudad autorizaran en 1384 su fabricación.

Estas dos empresas tendrán continuidad en el siglo xx con los nombres de Imprenta Litografía Ortega, referente de la cartelería taurina y festiva, de cuya imprenta fue regente mi abuelo Enrique Fink Edo y también la de los Hijos de Simeón Durá.

Estas firmas serán la cuna de los mejores litógrafos valencianos y de artistas como Reus, Ruano Llopis, Cros Estrems, Renau, Domingo y tantos otros que destacarán como ilustradores de cartelería taurina o festiva, junto a otros que lo harán en el diseño de etiquetas y de envolturas para la naranja.

En 1914, Blasco Ibáñez, Llorca y Sempere, con dos de sus hijos, fundarán la Editorial Prometeo que contó con taller propio en la Gran Vía Germanías 33. De este periodo también hemos de citar a la Unió Tipogràfica, a Vives Mora, que imprimirá para el editor Aguilar la continuación de la *Biblioteca Selecta*, a la Tipografía Moderna, a La

Gutenberg y a Sucesores de Emilio Pascual, que en distintos periodos imprimirán *El Cuento del Dumenche*, a La Semana Gráfica y a litógrafos como Mirabet, Company o Aviñó. Y junto a todos ellos, grandes maestros fotograbadores como Estanislao Vilaseca o Vicente Añón.

Como tantas otras empresas, la Imprenta Ortega fue incautada durante la Guerra Civil y tras un tiempo, se desglosó la empresa manteniéndose el negocio de billeteaje como la razón, Salvador Nebot Ortega y el de cartelería taurina y trabajo comercial como Imprenta Litografía Ortega con la incorporación de nuevos socios.

Llegará después el largo periodo de dificultades tras la guerra civil, con la imposibilidad organizativa de los impresores –el Gremio no recibe autorización



Cartel impreso en Litografía Ortega

para constituirse hasta 1951- y el gran problema que supondrán la falta de materias primas, los cupos de papel, la obsolescencia de la maquinaria y la imposibilidad de conseguirla de los países fabricantes, situación que cambiará gracias, entre otras cosas, a la entrada de divisas a cambio de naranjas, y producirá un desarrollo fulgurante de nuestra industria gráfica a partir de los años sesenta en la que volvemos a poder citar a un gran número de impresores valencianos relevantes como Gráficas Vicent, Artes Gráficas Soler continuadora de la Tipografía Moderna con su importante Editorial Castalia, la Tipografía Artística Puertes, la Imprenta Vila, las editoriales Guerri y Cosmos, la Editorial Valenciana (los tebeos de Jaimito, Pumby y Roberto Alcázar), Editorial Ecir, especializada en libros de texto, la Imprenta Armengot, de Castelló, con su prestigioso premio literario, las de Díaz y Such Serra, en Alacant, o en València las imprentas de Marí Montanyana, Ferrer Pastor o Pascual Quiles que mantendrán actividad editora y de animación cultural. El último tercio del siglo, lo liderará el impresor y editor Ricardo Vicent, no solo en su faceta de impresor comercial y de facsímiles en Artes Gráficas Vicent y con su labor editorial en Vicent&García Editores, sino además con su labor cívica, con sus legados del Museo de la Imprenta y del hermanamiento de las ciudades de València y Maguncia de los que fue impulsor. Y junto a todos ellos, impresores no vinculados al sector de libro y la edición que parece concitar la única razón para ser reconocido como impresor notable, cuando en los sectores del cartón para embalaje, el envase en todos sus soportes y la fabricación de etiquetas nuestra tierra ha dado empresas tan reseñables como Gregorio Molina de Xàtiva, Papeleras Reunidas de Alcoy, Cartonajes Suñer de Alzira o Rafael Hinojosa, también de Xàtiva.

Y ese mantenimiento de la tradición y el prestigio de los impresores valencianos la mantienen y prosiguen hoy Vernetta, Pentagraf, Romeu, Kolor Litógrafos, La Imprenta Comunicación Gráfica, Martín Impresores, Fernando Gil, Artes Gráficas Alcoy, Karbest, Etygraf y tantos otros, que en un entorno, el del final del siglo, en el que las técnicas de reproducción, la informática y la digitalización han provocado el gran cambio que ha llevado a la consideración de la imprenta como una artesanía del pasado, pero mantendrán todos ellos el espíritu de los grandes impresores de antaño, que será siempre el mismo, con independencia de los medios técnicos con que cuenten, la impresión perfecta, la reproducción fiel. En definitiva, la obra bien hecha.

Dos reflexiones para concluir. Una sobre el libro y la imprenta y otra sobre València.

¿Dónde están hoy el libro y la imprenta?

En el actual entorno tecnológico que a tantos ha hecho temer por la continuidad de la imprenta, quiero citar unas palabras de 1987, de Albert Kapr en su obra

Johannes Gutenberg. Persönlichkeit und Leistung: «el nombre de Gutenberg es sinónimo de coincidencia de la técnica moderna y la calidad estética... el libro no puede convertirse en un mero aparato técnico de lectura, debe ser configurado con fantasía como uno de los vehículos de cultura más importantes y en este sentido, Gutenberg sigue siendo hoy y lo seguirá siendo en el futuro, un ejemplo vivo».

Son palabras escritas hace treinta años y hoy todavía más vigentes.

Y para comprender qué es lo que explica ese papel inicial deslumbrante, pero también esa continuidad de la relevancia de la imprenta en València a lo largo de los siglos, voy a citar las palabras con las que José Ombuena inicia su *Valencia, ciudad abierta* y que resumo: «Un poco más al norte, el paralelo 40, algo más al sur el 39. La latitud de las viejas civilizaciones. Un poco al norte, Nápoles, un poco al sur Atenas. Algo más al norte Filadelfia, algo más al sur San Francisco. El paralelo de la antigua Troya, el de Pekin y para que no falte nadie, el de Washington y el de Roma.

Un poco más al norte, el norte, un poco más al sur, el sur. Aquí, ni norte ni sur: tierra de nadie que es tierra de todos, una franja del mundo en la que están nuestras raíces. Esta es la calle mayor del orbe y ahí está València».

Referencias bibliográficas:

ALEIXANDRE TENA, Francisca, GÓMEZ-SENENT I MARTINEZ, Carme y BAS CARBONELL, Manuel (1991). *El llibre valencià*. València: Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.

BAS MARTÍN, Nicolás (2005). *Los Orga: una dinastía de Impresores en la Valencia del siglo XVIII*. Madrid: Arco Libros.

BAS MARTÍN, Nicolás y ESPINÓS QUERO, Antoni (1997). *La imprenta en Valencia en el siglo XVIII: Antonio Bordazar de Artazu*. València: Ayuntamiento de València.

BLASCO I LAGUNA, Ricard (1974). «Síntesis histórica de la Imprenta Valenciana». En: *Homenaje a la Imprenta Valenciana*. València: Editorial Gorg.

FERRANDO FRANCÉS, Antoni y ESCARTÍ I SORIANO, Vicent Josep (1992). «Imprenta i vida literaria a València en el pas del segle XV al XVI». En: *Gutenberg Jahrbuch*. Mainz: Gutenberg Gesellschaft.

GÓMEZ GÓMEZ, M^a del Pilar (1974) *V Centenario de la Imprenta. Catálogo de la exposición bibliográfica y Crónica de la conmemoración*. València: Ayuntamiento de València.

GREGORI ROIG, Rosa Maria (2012). *La impressora Jerònima Galés i els Mey (València, segle XVI)*. València: Generalitat Valenciana.

HUGUET PASCUAL, Jesús (2006). *Orígenes de la Imprenta Valenciana*. València: Cátedra de Eméritos.

KAPR, Albert (1987). *Johannes Gutenberg. Persönlichkeit und Leistung*. München: Verlag C.H. Beck.

MILLÁN SÁNCHEZ, Fernando (2010). *Ricardo J. Vicent. Forjando la identidad valenciana*. València: Graciela Ediciones.

OMBUENA ANTIÑOLO, José (1973). *Valencia ciudad abierta*. València: Editorial Prometeo.

RIBELLES COMÍN, José (1920-1984). *Bibliografía de la Lengua Valenciana*. Vol. I-V

SERRANO MORALES, José Enrique (2000). *Reseña histórica en forma de diccionario de las imprentas que han existido en Valencia desde la introducción del arte tipográfico en España hasta el año 1868*. València: Ajuntament de València.

V.V.A.A.. (1990). *La Impremta Valenciana*. València: Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.

V.V.A.A.. (1996). *Museo de la Imprenta y de la Obra Gráfica*. València: Senado del Museo.



<< Nostra Novel·la. >>

La intrahistòria del fracàs d'una societat

Pere Gantes Garcia

pere.gantes@dival.es

Traductor i corrector de la Diputació de València

Resum: el text recorda una de les col·leccions de narrativa curta valenciana més deconeguda, <<Nostra Novel·la>>, apareguda a principis dels anys 30 del segle passat i amb una vida efímera. Per les seues pàgines passaren una gran part dels escriptors valencians d'aquella generació. Lamentablement, els fets ocorreguts uns anys després tallaren l'impuls d'una narrativa valenciana que no va poder recuperar-se fins als anys setanta.

Paraules clau: narrativa valenciana / primer terç del segle xx

Abstract: the text reminds one of the most famous valencian short narrative collections <<Nostra Novel·la>>, which appeared in the early 30's of the last century and with an ephemeral life. For his pages, a large part of the valencian writers of that generation passed. Unfortunately, the events that took place a few years later cut off the impulse of a Valencian narrative that could not be recovered until the seventies.

Keywords: valencian narrative / the first third of the twentieth century

Enviat: 25 abril 2019

Acceptat: 7 juny 2019

UN grup d'escriptors valencians,¹ a cavall dels anys 1929 i 1930, van pensar que seria una bona idea el llançament d'una col·lecció de narracions curtes en valencià. Portats per l'optimisme, començaren els treballs previs per a la publicació, amb gran entusiasme i dedicació, i a l'ombra del Cercle de Belles Arts de València,² entitat local amb una reconeguda activitat cultural i social entre la societat valenciana, i amb la qual es vincularen a través de la seua Secció de Literatura, amb què apareixia cada número setmanal. Aquest grup de persones, sense cap ajut públic, van pensar que el projecte tiraria endavant gràcies a la publicitat, a la venda dels exemplars, a l'escassa o nul·la percepció econòmica per part dels autors dels textos i dels dibuixants, i a les aportacions dels mateixos promotors i protagonistes, entre els quals cal destacar les fetes per autors teatrals tan destacats en aquella època com ara Faust Hernández Casajuana, Enric Duran i Tortajada i Josep Bolea.³

Entre el grup de promotors destacava Francesc Almela i Vives, qui va promoure la redacció de la declaració de principis de la nova publicació:

Uns entusiastes de la literatura valenciana s'han reunit per a publicar una revista de narracions que tinga un caràcter plenament popular. És una cosa que s'ha intentat varies voltes; ara es vol que qualle definitivament perquè així ho requerix l'esperit valencianista que anima a nostre poble.

Per a això s'ha procurat resoldre prèviament la vida econòmica de la publicació. I es conseguirà este propòsit sempre que el públic ajude com cal esperar. De totes maneres, no hi haurà perjudi per als possibles subscriptors.

Els editors de *Nostra Novela* —que així es titula la revista— correspondran a l'actitud que esperen del públic, donant cada setmana un original de firmes acreditadíssimes o un original que, sense ser d'autor molt conegut, es recomane a soles pel seu interès. En açò volem superar a totes les revistes similars que han precedit

¹ Gran part dels autors compromesos en aquest projecte són coneguts per ser membres de la denominada «Generació valenciana dels 30», com ara els escriptors Francesc Almela i Vives (Vinaròs, 9 de novembre de 1903 — València, 24 de setembre de 1967), Enric Duran i Tortajada (València, 27 d'agost de 1895 — 28 de juny de 1967), Faust Hernández Casajuana (13 de novembre de 1888 — 29 de juliol de 1972), Josep Bolea (Alzira, 1903 — Mèxic, 1987), Maximilià Thous i Llorens (València, 24 de novembre de 1900 — València, 1957); els pintors Antoni Vercher i Josep Sabina, i un dels animadors culturals de l'època, Adolf Pizcueta.

² Entitat que, quasi un segle després, té grans problemes de funcionament i està a punt de desaparèixer.

³ Josep Bolea Gorgonio, més conegut per Josep Alcira. Va treballar en el diari *La Correspondencia de Valencia*, i va exercir de redactor i crític teatral en *Las Provincias*. És l'autor del relat *Lo que ningú sap* (número 29 de la col·lecció).

a esta, no obstant reconéixer que algunes d'elles han sigut molt estimables. I es preparen alguns extraordinaris que segurament cridaran l'atenció.

En l'ortografia de la revista se seguirà un criteri que partirà del principi de què, per desgràcia, el nostre poble no està acostumat a llegir en ortografia correcta, en ortografia valenciana. Així és que es faran les correccions necessàries per a que els lectors es vagen habituant a llegir en valencià cada volta més ben escrit. Per mig de tal procediment s'arribarà al cap d'uns anys a crear un nucli de llegidors de nostra llengua, en tota la seua puresa, que és una de les finalitats que guien als editors.

Tota labor d'esta classe necessita, a més de l'entusiasme dels promotors, la grata acollida del públic.

Si es subscriuiu, col·laborareu en esta obra important sense que es defraude el vostre particular interés literari. Obra de tot bon valencià és ajudar a esta publicació que, per ara, és l'única escola a on els valencians, orfes d'ensenyança oficial, poden, a poc a poc, a més de delectar-se en l'obra literària, adquirir els coneixements necessaris per a dominar la llengua valenciana.

Com podem veure, els objectius dels redactors de la declaració eren massa ambiciosos, tenint en compte la realitat social, educativa i cultural dels valencians d'aleshores. Fins i tot, en el terreny de la llengua emprada es va produir sempre una lluita entre la plena normativització⁴ i la cessió davant de la realitat esmentada adés. No creguem que es tractara, únicament, d'un problema greu amb la identificació dels lectors amb el model de la llengua emprada; com a mínim, des de principis de segle, s'hi havien editat diverses col·leccions semblants —amb un model lingüístic inferior— i que havien tingut una vida editorial més llarga. Sembla que tot un conjunt de circumstàncies van colpejar amb duresa, amb el pas dels mesos, tan lloable iniciativa valencianista.

Almela i Vives assumí la direcció durant la primera etapa de la nova publicació setmanal, manifestava en una entrevista publicada en la revista *Taula de Lletres Valencianes*, número 34, de juny de 1930, només un mes després d'haver-se publicat el primer exemplar de la nova col·lecció:

La publicació ha eixit en el moment precís, aprofitant l'esclat de valenciania que tots podem advertir; aprofitant també la necessitat que el poble sent d'aprendre a llegir en la nostra llengua, este poble orfe de lectures que distrauen i ensenyen al mateix temps. Aspirem a què *Nostra Novel·la* siga una mena d'acadèmia popular

⁴ El nom de la revista es va normalitzar des de la publicació del número 33, en passar de *Nostra Novela* a *Nostra Novel·la*.

que, de moment, suplixca la manca d'altres centres d'ensenyança més eficaços.

Eren ben certes les seues afirmacions, encara que amb un optimisme excessiu,⁵ els objectius dels promotors del projecte estaven clars, però els esdeveniments posteriors i l'escassa acceptació de la població valenciana, malgrat les primeres xifres de vendes i el que sembla, una xarxa de distribució ben mesurada a través de les subscripcions i del bon grapat de pobles on arribava la publicació, feren que el projecte desapareguera, al cap d'un any i mig, de les llibreries i els quioscos valencians.

També cal considerar el moment com el més idoni dels darrers anys, tenint en compte la llarga duració de la Dictadura de Primo de Rivera —des del 13 de setembre de 1923 al 28 de gener de 1930— i els problemes amb la censura, típics de qualsevol règim autoritari, i els aires de llibertat anteriors a la proclamació de la Segona República, instaurada el 14 d'abril de 1931, fet que posà fi, de moment, a les monarquies constitucionals espanyoles.

«Nostra Novel·la» va nàixer amb una novetat molt interessant, la incorporació de molts dels pintors i dibuixants valencians de l'època, possiblement deguda a la responsabilitat tècnica en el procés d'edició que exercí Josep Sabina, fet que va aportar al projecte un valor addicional des del punt de vista artístic amb una extensa nòmina d'artistes, com ara veureu, que mereixerien un estudi generacional de molta envergadura, i que afegiren les seues il·lustracions als textos editats: Antón, F. Badia, J. Balaguer, Manuela Ballester, Toniko Ballester, Bañón, Josep Barreira, Vicent Benedito, Bellver, L. Bolinches, V. Canet, Carboneras, A. Clarós, Carreño, Colilo, Espert, Estellés Bartual, Luis Felip de Peñalosa, Antoni Ferrer, Giménez Cotanda, E. Ginesta, A. Goñi, Maria Labrandero, J. Llopis, Joan Llovera, Vicent Mallent, Josep Mateu, Roc Minué, M. Moreno Gimeno, Pérez Contel, Lluch i Cuñat, Josep Pertegàs, Josep Pla, Amadeu Roca, Josep Renau, Josep Sabina, S. Tormo, Antoni Vercher Coll, Martí Vidal Corella i Viera Esparza.

Els promotors de la col·lecció de narrativa curta «Nostra Novel·la» van traure al mercat el primer número, *La volta del rossinyol*, de Maximilià Thous i Orts, el 17 de maig de 1930. Mentre que el darrer número, el 61, amb el títol *A foc!*, obra del paterner Vicent Mallent Albert, va veure la llum l'11 de juliol de 1931.

Durant el període esmentat, els promotors de la publicació aconseguiren diverses narracions, amb continguts literaris més o menys interessants, però totes elles escrites en valencià, en compliment del primer dels reptes que s'havien imposat els responsables de la publicació, i intentaren, a través dels premis convocats per la col·lecció, incitar els escriptors novells a participar dels seus

⁵ Només cal recordar els índexs actuals de lectura dels valencians, segons el darrer informe «Hàbits de lectura i compra de llibres en la Comunitat Valenciana. 2018» estan per baix de la mitjana estatal, i pel que fa als resultats de la lectura de llibres en valencià encara són més minsos.

desitjos, tot i que podem observar que davant la mancança d'originals amb una certa qualitat i l'escàs nombre d'autors, publicaren algunes obres que no pertanyien a autors contemporanis, com és el cas de *Rondalla de rondalles* de Lluís Galiana, autor del segle XVIII.⁶ La publicació de *Centelles i Solers o un amor entre dos odis*, de Manuela Rausell, que havia mort el 1918. Un altre cas de reedició es va produir amb la publicació del tercer número de la col·lecció: *Escenes castelloneses*, de Salvador Guinot i Vilar, obra corresponent a una part del treball publicat per Guinot el 1900, dins del volum titulat *Capolls mustigats*, un recull de sis relats breus, que va ser reeditada el 1905 a Barcelona, dins de la col·lecció «Biblioteca Popular» de *L'Avenç* amb el títol *Escenes castellanenques*, gràcies al bibliògraf castellanenc Josep Ribelles Comín. Una situació semblant es va produir amb la publicació de la narració traduïda de Vicente Blasco Ibàñez *Nit de novios*, publicada el 1916 dins de la col·lecció «El Cuento del Dumenche», amb el número 119.

Un cas de diferent significació és l'ocorregut amb la publicació d'alguna traducció del castellà, com és el cas de *Terra eixuta* (1930), de Federico García Sanchiz,⁷ qui sap si, en un intent de congraciar-se amb el sector valencianista que l'havia criticat tan durament, i sempre després de l'esmentat incident a Lo Rat Penat, García Sanchiz va acceptar la traducció de la seua narració, fet insòlit en la seua producció literària, tota en castellà.

Quasi cent anys després, el contingut de la col·lecció més important de la narrativa en valencià del primer terç del segle XX. Perquè abans i després d'aquest període les situacions van ser radicalment diferents, per causes òbvies, en alguns casos, i per les diferents vicissituds ocorregudes a la ciutat de València.

En primer lloc, cal destacar que la narrativa en valencià estava coberta, d'acord amb els gustos de l'època; recordem simplement que l'afició entusiasta pel teatre valencià i en valencià, sense entrar en altres consideracions, omplia les sales de la ciutat: als teatres Alkàzar, Principal, de la Princesa, Ruzafa, Apolo, Eslava, Moderno, Regional, Serrano i el saló Novedades, entre altres sales valencianes, així com en altres teatres de les comarques valencianes, ressonaven els aplaudiments i les rialles, perquè d'això es tractava, amb les obres dels autors i autores — també hi hagué representació femenina en aquella època —, els quals, sense massa pretensions academicistes, volien fer passar uns bons moments als espectadors.

⁶ El treball de Galiana (Ontinyent 1740 — 1771), exemple del repertori lingüístic valencià del segle XVIII, havia estat treballat per Almela i Vives, qui també l'havia publicat, entre els mesos de desembre de 1927 i setembre de 1928, en la revista *Taula de Lletres Valencianes*, dirigida en aquella etapa per Enric Navarro i Borràs.

⁷ Protagonista d'un incident ocorregut en la celebració dels Jocs Florals de Lo Rat Penat, amb García Sanchiz de mantenidor, en negar-se a parlar en valencià durant l'acte, fet que, uns mesos després, fou durament criticat per Adolf Pizcueta des de les pàgines de *Taula* (maig de 1929).

Gràcies a les representacions teatrals de sainets, joguets, comèdies, etc., es va crear un mercat de consum literari, fruit del qual nasqueren altres col·leccions durant el segle XX: «El Cuento del Dumenche», amb diverses etapes i noms (1908-1921), «Nostre teatro» (1921-1922), «Teatro Valensiá» (1925-1929), «Galeria de obres valencianes» (1926-1935) o «Comedies Valensianes» (1931), entre altres de més curta volada. I totes representaren una bona oportunitat per a disposar d'una ferramenta de lectura en una societat com la valenciana, majoritàriament valencianoparlant però també, majoritàriament desconexada de la seua llengua escrita.⁸

Les col·leccions esmentades oferien els textos de les obres teatrals estrenades als escenaris valencians en un valencià que distava molt de la pràctica escrita d'una llengua per a la qual no hi havia una normativització acadèmica, encara que els intents per millorar la llengua escrita produïren protestes dels mateixos lectors en més d'una ocasió.

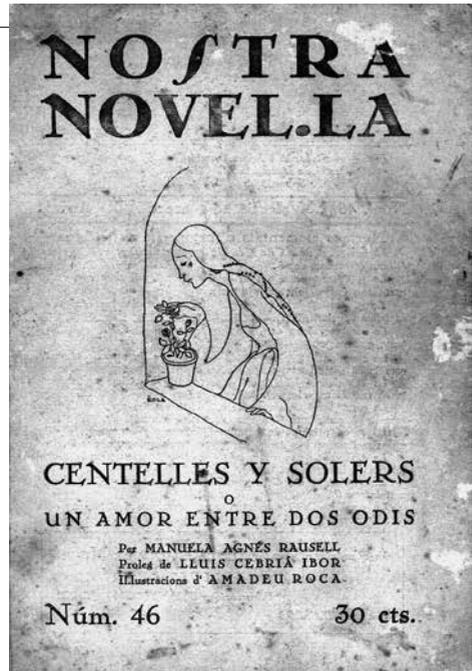
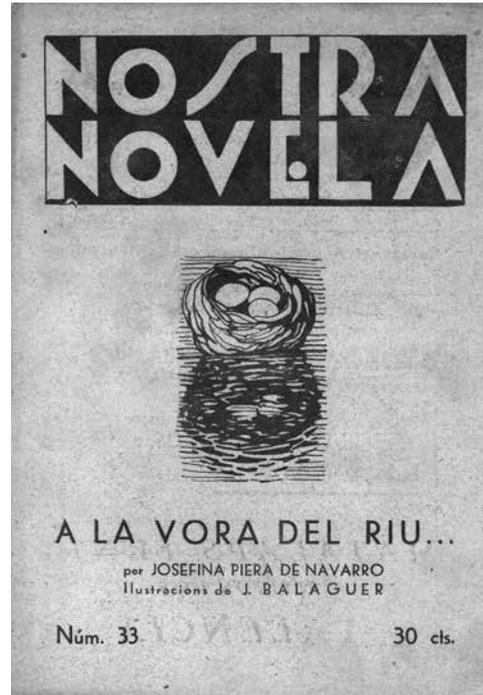
La presència femenina

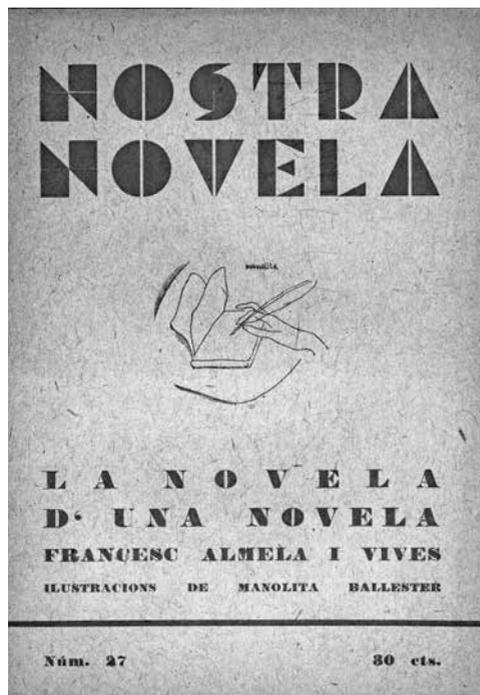
Lamentablement, en cap de les ocasions en què s'ha tractat l'anàlisi de la col·lecció «Nostra Novel·la» no ha estat considerada la representació femenina, escassa com és raonable i normal per a l'època esmentada. Per això cal valorar els treballs de Milagros Espí Soler, nascuda a Agullent, el 18 d'abril de 1906, guanyadora de diversos premis per les seues narracions i contes, i guardonada per Lo Rat Penat, el 1932, amb el títol d'honorable escriptora, sent la primera dona a rebre el guardó. Gran part de la seua obra ha quedat inèdita. Els editors de la nostra col·lecció li van publicar *Esclat de roses fines*, número 5 de la sèrie. L'obra havia estat premiada als Jocs Florals de Lo Rat Penat el 1930.

Una altra de les dones que va participar en la col·lecció és Pilar Monzó de Roca, més coneguda pel seu paper en el món teatral, amb unes comèdies d'estil tradicional i divertit, segons la moda de l'època. La seua narració *Rafel* es va publicar en el número 25 de la col·lecció, després d'haver guanyat el primer premi del concurs de novel·les convocat per l'equip de direcció de la col·lecció. Monzó és autora de diverses obres teatrals publicades i estrenades a la ciutat de València entre 1930 i 1933.

També podem destacar la mestra de primària i autora teatral, Vicenta Matalí Bayona, nascuda el 4 d'abril de 1894, esposa del també mestre José Almenar Simón, destacat carlí valencià que va morir assassinat el 3 de novembre de 1936. Matalí va publicar un únic treball dins de la col·lecció «Teatro Valensiá», dirigida

⁸ Només cal recordar que l'acord col·lectiu de personalitats, escriptors i associacions valencianes al voltant de les anomenades Normes de Castelló es produí al desembre de 1932. Entre els signants de les Normes apareixen Francesc Almela i Vives, Enric Duran i Tortajada, Enric Navarro i Borràs i Carles Salvador i Gimeno.





per Rafael Gayano Lluch, *El pecat*, comèdia dramàtica en vers i en prosa, en un acte, i la narració *Tot per l'art!*, número 45 de la col·lecció «Nostra Novel·la». Després de la Guerra i la mort del seu marit va abandonar el món de la literatura.

Una altra dona destacable, pel fet d'haver participat en la col·lecció, és Josefina Piera Rosario, nascuda a Alzira el 1890. La seua producció literària en valencià es limita a la narració *A la vora del riu*, en el número 33 de la col·lecció, un relat de 1933, *El retorn al llar*, i a una novel·la en castellà, publicada el 1935, amb el títol *A fuerza de querer*, obra prologada pel periodista i també autor d'un altre relat de la col·lecció, Vicente Calvo Acacio.

I per últim, destaquem Manuela Agnès Rausell i Soriano, nascuda a la ciutat de València el 21 de gener de 1839, on va morir el 1918. Amb una producció literària més encasellada en la poesia i publicada en els diaris i revistes de la València del segle XIX, Rausell és l'autora de la narració *Centelles i Solers o un amor entre dos odis*, inclosa en el número 46 de la col·lecció, ambientada en la València medieval i centrada en una història amorosa durant les disputes de les dos grans famílies valencianes d'aquella època.

Els estudis sobre la col·lecció

Al llarg dels anys, l'interès de la crítica professional de la literatura valenciana ha estat relativament breu. Només tres incursions literàries, totes tres de finals dels anys 80 del segle passat, han tractat des del punt de l'anàlisi social, cultural i lingüístic la col·lecció «Nostra Novel·la». La primera se centra en la publicació, l'any 1985, d'una *Antologia*, a cura de Francesc Pérez i Moragón, editada per la desapareguda Institució Valenciana d'Estudis i Investigació (IVEI), ara coneguda pel nom Institució Alfons el Magnànim, on es recollien només set de les més de seixanta narracions publicades als anys 30: *L'alegria de José* de Marià Serrano; *Un estrany col·leccionista*, de Salvador Ferrandis Luna; *La novel·la d'una novel·la*, de Francesc Almela i Vives; *Les desventures d'Abel*, d'Enric Navarro Borràs; *Baix la lluna de Nisan*, de Lluís Guarnier; *Un home i una dona s'estimen*, de Francesc Carreres i de Calatayud, i *El maniquí d'argila*, de Carles Salvador. Un any més tard va aparèixer *La narrativa valenciana (1900-1939)*, a cura del professor Vicent Simbor, dins d'un estudi publicat per l'editorial Bromera (Alzira), que analitzava la producció literària dels anys esmentats i tractava, com el seu nom indica, la narrativa curta dins del reduït panorama literari en valencià. I, finalment, el tercer i últim intent, el 1987, amb l'estudi de la professora Assumpció Bernal Giménez *La narrativa valenciana de preguerra*, obra editada en col·laboració per l'Institut de Filologia Valenciana amb l'editorial Publicacions de l'Abadia de Montserrat, encara que en aquest cas es tracta d'un notable treball estilístic i no d'una reedició de les narracions originals.

La narrativa valenciana de preguerra

Com hem indicat anteriorment, el panorama narratiu en valencià posava en evidència l'escassa producció del període esmentat. Tractant aquest període amb una certa benevolència, per la temàtica, l'extensió de les obres i la qualitat literària, i deixant a banda la producció teatral traslladada al paper, podem relacionar una sèrie de treballs remarcables per diverses qüestions com per exemple: *El caciquisme roig*, de Lluís Bernat (1904), novel·la publicada al diari *El Radical*, dirigit per Rodrigo Soriano —antic col·laborador de Blasco—, i crítica amb la història del republicanisme valencià, encarnat pel mateix Blasco Ibáñez, i reeditada el 1984 per la IVEI;⁹ *Flor de pecat. Novel·la de costums marítimes*, dins de la col·lecció «El Cuento Valencià», números 7 al 10, i *Idilis levantins, noveletes de l'horta valenciana*, dins de la col·lecció «Biblioteca Popular L'Avenç» (ambdues de 1910), de Joaquim Altaba Ruiz; *La pau dels poblets* (1913), de Víctor Navarro, novel·leta rural amb certs tocs d'erotisme; *L'anell dels promesos* (1923), de Joan Manuel Borràs. I altres quatre obres: *Ícar o la impotència* (1929), del periodista i polític Artur Perucho,¹⁰ reeditada el 2017 per la Institució Alfons el Magnànim;¹¹ *Fontrobada* (1932) de Lluís Sales Boli¹², reeditada el 1988 per la Caixa d'Estalvis de Castelló de la Plana; *El cavaller del dubte* (1933) del professor d'anglès Francesc Carreres i de Calatayud,¹³ i *Una dona s'atura al camí* (1935) de Jesús Ernest Martínez Ferrando, reeditada el 1986 per la desapareguda editorial Gregal. També podem incloure dins del gènere la famosa *Tombatossals* (1930) obra de Josep Pascual i Tirado¹⁴, que ha esdevingut mítica pel que fa al món de les tradicions castellonenques, publicada per la Societat Castellonenca de Cultura i que ha tingut moltes reedicions als llarg dels anys. I, per últim, cal destacar una novetat en el sector narratiu valencià, les traduccions al valencià, on cal destacar els treballs fets amb *La barraca* (1927 i 1931) i *Flor de maig* (1927), novel·les de temàtica valenciana de Vicente Blasco Ibáñez, traduïdes per Miquel Duran de València, així com les diverses traduccions d'autors europeus —Heinrich von Kleist, Stefan Zweig, Artur Schnitzler, Selma Lagerlöff, Jerome Klapka i Guy de Maupassant— fetes pels valencians Jesús Ernest Martínez Ferrando,¹⁵ Jacint Maria Mustieles¹⁶ i del comediògraf Jesús Morante Borràs,¹⁷ totes publicades per editorials catalanes a Barcelona.

9 Transcripció de Víctor Gómez i pròleg de Joan Fuster.

10 Borriana, 1902 – Mèxic, maig de 1956.

11 Reedicció a cura del lingüista i professor Josep Palomero.

12 Castelló de la Plana, 13 de febrer de 1908 – 4 de desembre de 1981.

13 València, 1916 – 1989.

14 Castelló de la Plana, 1884 – 1937.

15 València, 17 de gener de 1891 – 26 de setembre de 1965.

16 València, 1887 – Barcelona, 1948.

17 Quart de Poblet, 1899 – València, 1971.

El panorama temàtic de «Nostra Novel·la»

Del repàs de les obres publicades durant la curta vida de la publicació, podem observar la tendència a la combinació de diversos gèneres literaris, i a fi de facilitar als lectors la localització dels diferents textos en funció d'aquests gèneres els oferim una classificació orientativa resseguint el treball d'Assumpció Bernal:

Faula:

Esclat de roses fines (5), de Milagro Espí de Morante;¹⁸ *Fang entre les ànimes* (16), d'Eduard Buïl; *Les festes de l'hort d'en Sendra* (19), de J. Peris Celda; *Victorieta* (21), de Lluís Martí Alegre; *Taronja a 51 graus de latitud nord* (26), de Lluís Guarner; *Òlives de café* (30), d'Alfred Sendín Galiana; *Camí de soledat* (32), de Vicente Ramírez Bordes; *Sendes que manen* (34), de Josep Maria Hernández Gavilà; *Venus Solano* (35), de Vicent Mallent; *Camí de llum* (36), de Jesús Morante Borràs; *Com en la llegenda* (39), de Miguel A. Navarro; *La morta viva* (41), d'Emili Fornet; *Margarita* (43), de Francesc Baeza López; *Centelles i Solers o Un amor entre dos odís* (46), de Manuela Agnès Rausell; *Baix la lluna de Nisan* (47), de Lluís Guarner; *Amor etern* (51), d'Alfred Sanchis Garcia; *El miracle de la rosa farcida* (58), d'Enric Duran i Tortajada; i *Nexma* (59), de Josep Torrent Ródenas.

Melodrama i novel·la sentimental:

Sunta i Suncioneta (20), de Bonaventura Guillén Engo; *El miracle de Santa Llúcia* (29), d'Eduard Martínez Ferrando; i *L'anell del marqués de Dénia* (42), de Godofred Ros Fillol.

Ruralisme:

La volta del rossinyol, de Maximilià Thous (1); *La terreta* (2), de Rafael Altamira; *De Romeria* (3), de Salvador Guinot; *Un drama en un poble* (9), d'Enric Duran i Tortajada; *Terra eixuta* (10), de Federico García Sanchiz; *La terra florida* (13), d'Emili Fornet; *Taronja a 51 graus de latitud nord* (26), de Lluís Guarner; *L'alqueria del rei* (12) i *Venus Solano* (35), de Vicent Mallent; *La barraca de la Verge* (37), de Josep Payà Espinós; *Baix la lluna de Nisan* (47), de Lluís Guarner; *A la vora del riu* (33), de Josefina Piera Rosario.

Psicologisme:

La dona per dins (6), de Faust Hernández Casajuana; *L'alegria de José* (7), de Marià Serrano Biguer; *El pare dels gats* (8), de Vicent Calvo Acacio; *Yo matí a l'alcalde* (18), de Ximo Vento; *Un estrany col·leccionista* (24), de Salvador Ferrandis Luna; *Lo que ningú sap* (29), de Josep Alcira; i *Les desventures d'Abel* (31), de Navarro Borràs.

Novel·la d'idees:

A miches? Ni en la dona (11), de Vicent Pla Mompó; *Fang en les ànimes* (16), d'Eduard Buïl; *Yo matí a l'alcalde* (18), de Ximo Vento; *L'home que fea falta*

¹⁸ El parèntesi indica el número de publicació dins de la col·lecció.

(17), de Serafí Julià; *El príncep feliç* (40), de Rafael Martí Orberà, *Ninots de falla* (44), d'Enric Duran i Tortajada; *¡Tot per l'art!* (45), de Vicenta Matalí d'Almenar; *Un home i una dona s'estimen* (55), de Francesc Carreres i de Calatayud, i *O lo millor del món, la dona* (57), de Faust Hernández Casajuana.

Esteticisme idealista:

La terra florida (13) i *La morta viva*, (41), ambdues obres d'Emili Fornet.

Renovació:

Terra eixuta (10), *A la vora del riu* (33), *La glòria del poble* (14) de J. L. Almunia, *La novel·la d'una novel·la* de Francesc Almela i Vives (27), *La darrera gesta de don Quixot* de F. Peris Rueda (50), *Memòries d'una garçonnière*¹⁹ (56) d'Adolf González i Francisco, i *Barbaflorida professor* (15) i *El maniquí d'argila* (60), ambdós de Carles Salvador.

Teatre:

El dragó del Patriarca (48) de Maximilià Thous.

Originals d'autors anteriors: *La Rondalla de rondalles* (53) de Lluís Galiana, i *Centelles i Solers* o *Un amor entre dos odis* (46) de Manuela Agnés Rausell.

La desaparició de la revista

L'11 de juliol de 1931 es va publicar el número 61 i últim de la col·lecció «Nostra Novel·la», pertanyia a Vicent Albert Mallent, portava per títol *A foc!*, i s'anunciava la desaparició del projecte literari des de les pàgines de la mateixa publicació amb aquestes paraules:

Sí: *Nostra Novel·la* deixa de publicar-se, al cap de seixanta-un números, no sense haver complit els seus compromisos, particularment amb els subscriptors, als que no solament ha servit trimestres complets, sinó que ha donat un número —el present— de torna.

I deixa de publicar-se, principalment, perquè cada número implica un dèficit d'una quantitat considerable de pessetes. Descarnadament, per a justificació, direm que els editors de la revista han perdut ja uns quants milers de pessetes, a més d'haver fet esforços constants en l'administració i altres exigències de *Nostra Novel·la*.

¿És definitiva esta desaparició? Per al nostre desig, no. Ho prova el fet que hem registrat degudament el títol de la revista perquè ningú pugui malmetre, ni que siga amb tota la bona voluntat del món, esta empresa nostra que mor en ple èxit literari i artístic, amb plèthora d'originals en cartera i amb la col·laboració dels artistes més distingits. Si més endavant podem replantejar la publicació

¹⁹ Perez Moragón ens relata la prohibició de la distribució d'aquesta novel·la pel seu contingut sexual, massa escabrosos per a la moral dels lectors d'aquella època.

sobre unes altres bases, la publicació tornarà a eixir amb la màxima puresa de normes literàries, artístiques i administratives.

I ara volem donar les gràcies més efusives i cordials a l'Ajuntament i a la Diputació de València, que amb la seua generositat han prolongat la vida de la revista; als anunciants en general i als dibuixants, que ham complit amb el seu deure de valencians; als subscriptors i al públic en general, encara que lamentem que una part d'eixe públic —potser el que tenia un més directe interès espiritual en la revista— no li haja fet el cas que nosaltres desitjàvem.

Com és ben evident, la col·lecció no va poder reconduir la situació per falta d'ajudes econòmiques. A pesar dels intents dels seus responsables, ni el sector editorial valencià, institucional i privat, va ajudar al seu relleu. Lamentablement, la societat valenciana va deixar morir un dels intents més destacats del moment. Només després de la Guerra, el desert literari valencià va començar a florir amb nous escriptors.

Però això ja és una altra història.





Els orígens de la impremta valenciana: tradició, esplendor i Ravensburg *

Jesús Huguet

Consell Valencià de Cultura
huguet_jes@gva.es

Resum: L'origen de la impremta espanyola cal cercar-lo a València. Diverses són les raons que avalen eixa afirmació. En primer lloc, l'existència d'una tradició d'impressions artesanals (producció de naips, serigrafies, etc.) que propiciarien la ràpida consolidació de l'invent de Gutenberg.

Una altra raó és la presència de la Gran Companyia Comercial de Ravensburg a València que permetrà l'intercanvi comercial i de personal entre alemanys i valencians. I l'esplendor de la València del xv, la ciutat més poblada de l'Espanya cristiana, que consolidà les noves corrents artístiques, comercials, arquitectòniques a la península ibèrica.

Paraules clau: Impremta de Gutenberg, *Trobes e Lahors a la Verge Maria*, Gran Companyia Comercial de Ravensburg, Nicolau Spindeler, Lambert Palmart, *Tirant lo Blanch*, els Vitzland.

Abstract: We have to look for the origin of the printing press Spanish in Valencia. Several are the reasons that endorse this affirmation. First of all, the existence of a tradition of handmade impressions (cards production, screen printing, etc.) which would facilitate rapid consolidation of the invention of Gutenberg. Another reason is the presence of the Great Commercial Company of Ravensburg in Valencia that will allow commercial and personal exchange between Germans and Valencians. The magnificence of the Valencia of the xv, the most populated city in Spain Christian, would consolidated the artistic, commercial and architectural news in the Iberian Peninsula.

Keywords: Gutenberg Printing; *Les obres e trobes en lahors de la Verge Maria*; Great Commercial Company of Ravensburg; Nicolaus Spindeler; Lambert Palmart; *Tirant lo Blanch*; the Vitzland.

Enviat: 23 abril 2019

Acceptat: 24 maig 2019

El text prové de la conferència pronunciada en el Saló Sorolla de l'Ateneu Mercantil de València els dies 16 de novembre de 2018 i 14 de gener de 2019, amb motiu del cicle organitzat per l'Ateneu i l'Associació del Senat del Museu de la Impremta, en commemoració dels 550 anys de la defunció de Johannes Gutenberg i en el marc de les celebracions de l'Any Gutenberg Europeu.

LA primera impremta espanyola és la valenciana. El llibre més antic sorgit de les imprentes valencianes, *Les Obres o Trobes en lahors de la Verge Maria*, va ser editat en el taller de Lambert Palmart a la fi de 1474, i conté els versos del certamen celebrat a la ciutat del Túria al febrer d'aqueix any.

Documentalment sabem que en aquell terç final del xv els negocis d'impressió, edició i venda de llibres a València eren bastant habituals, ja que Felip Vitzland, hereu del difunt Jacob Vitzland i tots dos delegats de la Gran Companyia Comercial de Ravensbug, pledejava en 1476 per un contracte signat al gener de l'any anterior entre el seu germà, Jacob, i el mercader venecià Berniço per una partida de paper que, pel volum, sols podia destinar-se a activitats industrials gràfiques.

La producció valenciana és constant i considerable, la restant espanyola a penes presenta uns pocs títols dispersos i irregulars, segurament produïts des d'imprentes mòbils, no estables. Per tant pot dir-se que l'origen de la impremta espanyola, i també de l'americana, ja que els primers impressors en aquell continent procedien d'aquestes terres, és valencià, i fins ben entrat el segle XVI podríem afirmar que la impremta valenciana és sinònim d'impremta espanyola.

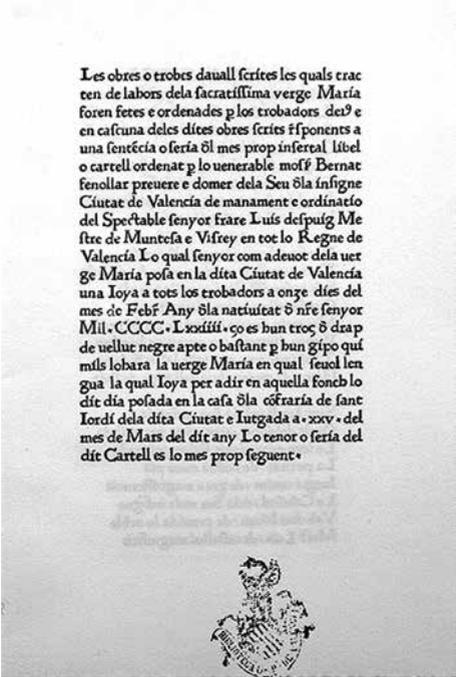
València és el bressol de la impremta espanyola per tres motius. En primer lloc, la tradició, almenys artesanal, d'unes produccions valencianes emparentades amb el món d'impremta i les arts gràfiques. Per exemple, la impressió de naips. La fabricació valenciana de jocs de cartes era tan rellevant que els afeccionats preferien els naips d'ací per damunt dels d'altres llocs. Un dels poetes inclòs en *Les Trobes*, Joan Sant Climent, era de professió fabricant de naips, i qui sap si el seu consell professional no trencaria les desconfiances i prevencions dels qui no eren partidaris de fer ús del nou invent gutenbergià per a lloar la Verge. Però també estava la serigrafia; era un sistema d'estampació ben conegut per certs professionals, per exemple els ceramistes, des dels temps de la dominació àrab. Les trepes i *estarsits* no solament servien per a estampar sobre objectes ceràmics o d'ús domèstic sinó també, evidentment, sobre paper.

L'etapa d'esplendor social, econòmica i intel·lectual de la València del segle xv

En contrast amb la recessió econòmica general de l'occident d'Europa, València viu en la segona meitat del xv un dels períodes més brillants de la seua història. Convertida en capital cultural, social i mercantil de la Corona d'Aragó, esdevingué la ciutat més poblada de la Corona i de tota la península ibèrica cristiana. Mentre Barcelona rondava els 30.000 habitants, Saragossa els 20.000 i Palma a penes arribava als 15.000, València presentava un cens de 75.000 ànimes. Aquest serà el segle de les grans construccions civils i eclesiàstiques, el dels noms histò-

rics més destacats, el dels nostres escriptors més importants: l'autor de *Tirant lo Blanch*, Joanot Martorell, o a la insigne Sor Isabel de Villena.

Crida l'atenció la condició alemanya de quasi tots els primers impressors que es van establir a València: Lambert Palmart, Nicolau Spindeler, Joan Rosenbach, Pere Hagenbach o Cristòfol Cofman, etc. Però no solament l'origen germànic l'apreciem en els impressors, també en els comerciants i els editors que negociaven els productes de la impremta valenciana o els qui subministraven als tallers gràfics.



Les obres o trobes dauall scrites les quals trac ten de labors dela sacratissima verge Maria foren fetes e ordenades p los trobadors deus e en cascuna deles dites obres scrites ffontons a una sentència o seria el mes prop infernal llibel o cartell ordenat p lo uenerable mosse Bernat fenollar preuere e domer dela Seu dila insigne Ciutat de València de manament e ordinacio del Spectable senyor fratre Luis despaig Mestre de Muntesa e Vistrey en tot lo Regne de València Lo qual senyor com adeuot dela uerge Maria posá en la dita Ciutat de València una Ioya a tots los trobadors a onze dies del mes de Febre Any dila natiuitat de nre senyor Mil. CCCC. Lxxiiii. ço es bun troc de drap de uelluc negre apte o bastant p bun gipo qui mls lobara la uerge Maria en qual feul len gua la qual Ioya per adir en aquella fonch lo dit dia posada en la casa dila cõraria de sant Iordí dela dita Ciutat e Intgada a .xxv. del mes de Mars del dit any Lo tenor o seria del dit Cartell es lo mes prop següent.

Les Obres o Trobes en labors de la Verge Maria

ja Europa. I no podia fallar València. Els seus negocis abastaven la importació, exportació i comercialització de tèxtil, grans, fusta, metal·lúrgia, pells, vi... tots els productes de valor suficient i de possible transport eren objecte de transacció. València és un gran port, amb un elevat intercanvi comercial, tenia totes les condicions per a convertir-se en una de les seues més destacades de la Ravensburg, i en una espècie de punt crucial en les relacions entre els països de les penínsules Ibèrica i Itàlica, sovint sota la sobirania d'un mateix rei o senyor.

Un dels productes de major volum d'operacions fou el que es derivava de la indústria extractiva i metal·lúrgica. Atés que hem de considerar la impremta, a l'origen, com un apartat de la tecnologia metal·lúrgica (la fosa de tipus, una

Jacob i Felip Vitzland, Joan Rix de Cura, són una altra mostra de la quantitat d'alemanys en les arrels de la impremta valenciana. Les raons són vàries: l'origen del mateix invent de l'art d'imprimir, ja que una considerable porció dels impressors són deixebles, o deixebles de deixebles, del mateix Gutenberg. També ha de tindre's en compte la dispersió que les lluites religioses de final del segle xv, i l'assalt a Magúncia, ocasionen entre ciutadans dels burgs alemanys i concretament entre els impressors.

Existència a València d'una delegació de la Gran Companyia Comercial de Ravensburg

Les ciutats de l'Alta Alemanya conegueren a partir del segle xiv un fort desenvolupament econòmic, lligat al comerç, que propicià l'expansió d'empreses alemanyes pertot arreu. La Gran Companyia Comercial de Ravensburg va obrir, a la fi del segle xv, delegacions per mitja

tasca eminentment metal·lúrgica, és en definitiva la gran aportació tecnològica gutenberiana), no ha de sorprendre'ns que la Gran Companyia i la delegació valenciana d'aquesta s'interessaren per la introducció del nou invent a la ciutat peninsular cristiana més populosa i amb motiu d'una efemèride tan excepcional com va ser el certamen poètic marià.

Les Trobes, els «incunables» i els segles xv i xvi

L'edició de *Les Trobes*, d'altra banda, cal considerar-la rellevant, ja que per primera vegada la impremta abandonava la tipologia gòtica, l'habitual en aquell moment en la impremta per l'origen germànic que tenia, i introduïa els caràcters romànics d'ús per aquests indrets. Però no solament la lletra, també el format. Mentre la lletra gòtica i els grans formats ens remeten a un producte per a ús monacal o de cort, la romànica i les dimensions reduïdes permeten un ús més extens i una major accessibilitat del possible lector.

Jacob Viztland, agent a València de la Gran Companyia Comercial de Ravensburg, cridà Lambert Palmart per a la impressió de *Les Trobes* en 1474, però la col·laboració de tots dos va ser àmplia, rica i extensa. En 1475 publicaren el *Sallusti* i el *Comprehensiorum*, primer llibre amb data i colofó de la impremta espanyola. En 1477 la *Tertia Pars Summe Sancti Tome*, primera obra en la qual, al colofó, apareix el nom de Palmart com a impressor. Entre 1477 i 1478 Palmart edità una de les obres més polèmiques de la impremta valenciana, la *Bíblia* de fra Bonifaci Ferrer, el germà de sant Vicent. Fins a l'any 1479 va continuar en actiu Palmart a València i col·laborant amb els Vitzland, ja que, mort Jacob, el succeí el seu germà Felip, un entusiasta editor enfosquit sovint per la personalitat de Jacob.

Lambert Palmart no solament fou el primer impressor de qui tenim notícia certa en la península ibèrica, sinó l'iniciador de l'escola d'impressors espanyols. Alonso Fernández de Córdoba treballà amb ell fins que en 1477 s'independitzà per a publicar la *Summula Confessionis* i, posteriorment, els *Commentum in Psalmos* (1484) i el *Tractatus contra Iudaeos* (1486), i es traslladà de València a Múrcia on continuà l'art d'imprimir que, al seu torn, el seu fill Francisco estendrà per Castella amb l'obertura d'un taller a Salamanca.

Fins a final del s. xv, a més de Palmart i Fernández de Córdoba, exerciren a València Nicolau Spindeler (1489); Martí Pasquasi (1489); Joan Rosenbach (1491); Francesc de Pàdua (1493); Pere Hagenbach (1493); Leonard Hutz (1494); Pere Trinxer (1495); Lope de Roca (1495); Joan Jofré (1498); i Cristòfol Cofman (1499). Majoritàriament alemanys, tal com es dedueix pels cognoms, encara que ja amb la presència d'algun italià, bretó, flamenc o espanyol.

El treball dels impressors quasi sempre ho va ser per encàrrec dels comerciants, que actuaven com una espècie de protoeditors. Aquests comerciants foren



Tirant lo Blanch



Comprehensorium

decisius en l'assentament del nou invent en la capital valenciana. I a vegades aqueixos mateixos comerciants eren els qui sol·licitaven la presència a la ciutat d'impressors. També en aquest apartat, el dels comerciants, la presència germànica és rellevant, i als Vizlant (Jacob i Felip), hem d'afegir la de Rix de Cura i la de Jaume de Vila. A aquests editors estrangers, veïns de València, se'ls uniren prompte valencians com el notari Miquel Albert, que a partir de 1493 inicià una ambiciosa producció entre la qual trobem obres com el *Repertorium Perutile de Pravitare Hereticorum et Apostatarum* (1494), *Lo Quart del Cartoixà* de Joan Roís de Corella i el *Cordial* de Bernardí Vallmanyà (1495). També podem citar Gabriel Lluís d'Arinyó, que va finançar alguns dels títols impresos per Fernández de Córdoba.

Els segles xv i xvi

En un llistat, no exhaustiu, de la impremta valenciana des de l'aparició de *Les Trobes* al final del segle trobarem algun dels llibres més importants de la producció editorial peninsular de tots els temps: a més de *Les Trobes*, Palmart va imprimir en 1475 el *Sallusti* i el *Comprehensorium*, i en 1477 la *Tertia Pars Summe Sancti Tome*. Aqueix mateix any Fernández de Córdoba editava la *Summula Confessionis*, i l'any següent la *Biblia* de fra Bonifaci Ferrer. Palmart estampà en 1482 *Els Furs*; en 1483 es publicava el *Primer Llibre del Crestià* d'Eiximenis;

en 1484, també de Francesc Eiximenis, el *Regiment de Prínceps*, i imprés per Fernández de Córdoba els *Commentum in Psalmos*, que l'any següent imprimiria el *Tractatus contra Iudaeos*. En 1487 Palmart imprimí *Obra de la Sacratíssima Concepció*; i en 1490 aparegué l'obra mestra de la literatura valenciana i una de les novel·les mundials decisives, *Tirant lo Blanch* de Joanot Martorell, confeccionada en els tallers de Nicolau Spindeler.

Aqueix mateix any, 1490, es publicaren el *Regiment Preservatiu i Curatiu de la Pestilència* del metge Lluís Alcanyís i el *Psalteri* de Roís de Corella. Estampat per Joan Rosenbach, en 1491, s'edità el *Menyspreu del Món* de J. Gerson, en traducció de Miquel Pereç. En 1493 Hagenbach i Hutz publicaren els *Furs Nous fets per el cristianíssim e Molt Alt Senyor Rei Don Fernando*. En 1494 *Repertorium Perutile de Pravitare Hereticorum et Apostatarum* de Miquel Albert i la *Vida de la Sacratíssima Verge Maria* de Miquel Pereç. En 1495, de Roís de Corella *Lo Quart del Cartoixà*, de Bernardí Vallmanyà *Cordial de l'Ànima*, i del sogorbí Francesc Vicent el *Llibre dels Jocs Partits dels Schachs*, considerat el tractat que introdueix els escacs moderns.

En 1497 Lope de Rueda, que malgrat el nom, castellanitzat, era d'origen alemany, imprimia *El Procés dels Olives* de Bernat Fenollar, *Lo Somni de Joan Joan* de Jaume Gasull, i *Vita Christi* de sor Isabel de Villena, probablement el primer llibre de la història de la impremta que podem anomenar feminista. En 1499, l'últim dels impressors alemanys arribat a València, Cristòfol Cofman, estampava *Regiment de la Cosa Pública* de Francesc Eiximenis, i el mateix any Narcís Vinyoles publicava el seu *Omèlia sobre el Psalm del Miserere*.

Philip Berger cita 25 impressors exercint a València entre 1474 i 1560. D'ells huit eren espanyols, set alemanys, dos flamencs, tres francesos, un de Savoia i quatre de difícil adscripció, encara que es decanta per un origen espanyol. Però assenyalant que en el segle xv, el període precursor del nou art, eren majoritàriament alemanys els qui protagonitzaren l'edició valenciana, mentre que a partir de 1499 s'alentiria la presència germànica.

A pesar que el nombre d'impressors estrangers, llevat del cas dels alemanys, continuaria creixent, foren els hispànics els qui obririen més tallers d'impressió des dels primers anys del segle xvi. Diego de Gumiel (de Gumiel, també amb taller a Barcelona, va ser la segona edició, impresa en aqueixa ciutat, del *Tirant*), Duran Salvanyac, Joan Baldoví, Antoni Sanahuja, Gabriel Ribes, Martí d'Esparça, Miquel Prats, Álvaro Franco, Bartolomé Lorenzana, Juan Crisóstomo Garriz i Diego de la Torre són alguns dels noms que al llarg del xvi s'uniren a la nòmina d'impressors.

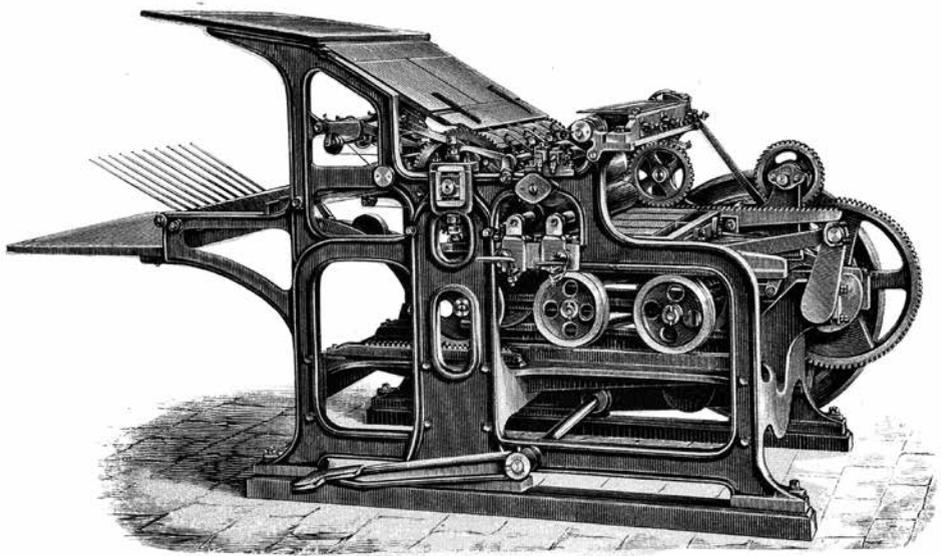
En les primeres dècades d'aquest segle la impremta valenciana continuà produint alguna de les obres més destacades de la producció hispànica: *La Vida de*

Sancta Magdalena en Cobles de Jaume Gasull, en 1505; *Vida de Sant Vicent Ferrer* de Miquel Pereç, en 1510; i sobretot *Blanquerna*, l'obra mestra de Ramon Llull que imprimí amb notables gravats Joan Jofré en 1521.

Però l'esplendorosa València del xv, a causa de la Guerra de les Germanies i també de les condicions socials, geogràfiques i polítiques del descobriment del Nou Món, a poc a poc, i a pesar que encara per alguns anys continuà amb un cert protagonisme en la impremta peninsular, veurà com minva la seua privilegiada posició i com emigren cap a altres llocs (com assenyalava anteriorment van ser valencians els que a les Amèriques introduïren el nou art d'imprimir) professionals que s'havien establert o havien après l'ofici a València. Una València la tradició impressora de la qual conserva el prestigi d'uns segles capitals per al desenvolupament i la democratització de la cultura escrita.



Regiment de la Cosa Pública



La gestió del talent: Fra Vicente Blasco García, clau de la participació en la biblioteca de l'Orde de Montesa en el segle XVIII*

Maria Llum Juan Liern

Doctora en Història. Universitat de València

Resum: El present treball intenta aproximar-se a l'efervescència del patrimoni bibliogràfic de l'Orde de Montesa en la segona meitat del segle XVIII, inserit en l'esdevenir intel·lectual de la figura de fra Vicente Blasco García (1735-1813), clau en l'adquisició dels fons bibliogràfics per a la seua biblioteca.

Paraules clau: Biblioteca, Orde religiós de Montesa, València, segle XVIII, Vicente Blasco García, José Ramírez Micó.

Abstract: This paper attempts to approach the effervescence of the bibliographic heritage of the Montesa Order in the second half of the 18th century, inserted in the intellectual development of the figure of frey Vicente Blasco García (1735-1813), the key to the acquisition of the bibliographic resources for your library.

Keywords: Library, Religious Order Montesa, València, 18th century, Vicente Blasco García, José Ramírez Micó

Enviat: 30 abril 2019

Acceptat: 31 maig 2019

* Aquest treball s'ha realitzat en el marc del projecte «Privilegio, Trabajo y Conflictividad. La sociedad moderna de los territorios hispánicos del Mediterráneo Occidental entre el cambio y las resistencias» (PGC2018-094150-B-C21), finançat pel Ministeri d'Economia i Competitivitat. Els seus continguts estan vinculats a l'exposat durant el *Congreso Internacional «A Ordem de Cristo e a Expansão»*, celebrat a Lisboa els dies 24 a 27 de juliol de 2013. Haig de deixar constància que el present treball resultaria impensable sense el treball colossal sobre la Il·lustració valenciana del Dr. Antonio Mestre Sanchis, i les encertades indicacions del Dr. Josep Cerdà i Ballester, especialista en l'orde de Montesa. Així mateix, volem testimoniar el nostre agraïment a la «família Jerònima», molt especialment, al Dr. Muñoz Feliu pel seu «padrinatge» i a Arantxa Guerola per les facilitats en la present publicació.

AMB motiu del 25 aniversari de la Societat Bibliogràfica Valenciana Jerònima Galés i el ressò de la cruïlla d'altres singulars efemèrides: el 700 aniversari de la fundació de l'orde de Montesa (1319-2019)¹ i el 520 aniversari de la Universitat de València (1499-2019), el valencià fra Vicente Blasco García (1735-1813) amb la seua trajectòria vital i projecció social ens permet reflexionar sobre la riquesa de la memòria documental que es fonamenta en el patrimoni històric, arxivístic i bibliogràfic de l'orde de Montesa, i també ens permet visualitzar el personatge, rector de la Universitat de València (1784-1813), en un recorregut que transcorre des dels seus pilars formatius a l'escola teològica tomista (1749-50), el seu nexa amb les claus genèriques del moviment *novator*, la seua pertinença a l'orde militar de Montesa (1753), la influència intel·lectual de l'erudit valencià Gregorio Mayans Siscar, la seua actitud humanista, la docència universitària en les aules valencianes impartint filosofia moderna (1763-1766) i la influència en alguns dels seus alumnes (el botànic Cavanilles, el cosmògraf Juan B. Muñoz), les seues preocupacions intel·lectuals pels corrents innovadors que es vivien a Europa (correspondència amb Cavanilles), la seua religiositat (rigorisme moral), i les seues responsabilitats públiques sota la protecció de l'hebraïsta Pérez Bayer (1768, preceptor d'infants reials; 1784, rector de les aules valencianes).

I és des d'aquest horitzó que s'insereix de manera transversal el fet de discórrer de la cronologia vital de fra Vicente Blasco regida per tres grans aspectes, a saber, la seua vàlua intel·lectual, l'assumpció de les funcions de rector de la Universitat de València (1784-1813) participant del reformisme borbònic, i convergint tots dos aspectes, la seua pertinença a l'orde militar de Santa Maria de Montesa i Sant Jordi d'Alfama, «la hermana pequeña de las Órdenes Militares peninsulares».² La dita incorporació amb la professió d'hàbit en 16 de novembre de 1753, li faria gaudir de la protecció i del favor de les instàncies governamen-

¹ Com a orde particular valencià, el 10 de juny de 1317 el papa Joan XXII promulgà la butlla de fundació de l'orde de Santa Maria de Montesa mitjançant la butlla papal *Pia matris ecclesia*, sobre les cendres, béns i possessions a l'antic Regne de València de l'extint orde militar del Temple i de l'orde de l'Hospital. Amb tot, no s'instituí fins al 22 de juliol de 1319, en una cerimònia que presidí el mateix rei en Jaume II d'Aragó al palau reial de Barcelona. Després de la fusió i per butlla del papa Benet XIII en 1400, l'Orde passà a nomenar-se de Santa Maria de Montesa i de Sant Jordi d'Alfama. VILLARROYA, José (1787). *Real Maestrazgo de Montesa. Tratado de todos los derechos, bienes y pertenencias del Patrimonio y Maestrazgo de la Real y Militar Orden de Santa María de Montesa y San Jorge de Alfama*. València, Benito Monfort, 2 vols., reedició, València, Generalitat, 1991, pp. 38-42; CERDÀ I BALLESTER, Josep (2014). *Los caballeros y religiosos de la Orden de Montesa en tiempo de los Austrias (1592-1700)*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, p. 28, nota 4.

² ANDRÉS ROBRES, Fernando (1995). «La singularidad de la hermana pequeña. Algunas consideraciones sobre el gobierno de la orden de Montesa y sus relaciones con la monarquía (siglos XVI-XVIII)». *Hispania*. LVI/2, (1995) nº 190, pp. 547-566; CERDÀ I BALLESTER, JOSEP I NAVARRO FAJARDO, JUAN C. (2017). *El castillo y sacro convento de la Orden de Montesa: historia y arquitectura*. València, Universitat Politècnica de València; MATEU IBARS, Josefina (1974). *La librería de la Orden de Montesa en el siglo XVIII*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC).

tals. Evocar aquesta etapa comporta desvetllar una època fonamental en la biografia del nostre personatge de la mà del prior del convent de Montesa, fra José Ramírez Micó³, referent obligat de la seua promoció.

La ruïna de la casa central de l'Orde després del terratrèmol ocorregut en 23 de març de 1748 (i la seua replica dies després) facilitaria que el monarca Carles III, en qualitat d'administrador perpetu,⁴ promogués en 30 de gener de 1761 la demolició de l'antiga residència a València i la construcció d'un nou convent encarregat a l'arquitecte madrileny Miguel Fernández (tinent director del nou palau reial de Madrid a les ordres del director Sabatini).

[Decreto de 4 de marzo de 1761] se construya en el Temple de Valencia el edificio que se necesita para Iglesia, Convento y Colegio de Montesa, con arreglo al plano que el Consejo me ha remitido y consigno ciento y treinta mil pesos en el tiempo de cinco años, a disposición del prior y comunidad, para que ocurran a su fábrica, con la precisa calidad de que no han de pedir mayor suma para concluirla.⁵

És de general coneixement que el nou convent es va construir entre 1761 i 1766, la seua església es va inaugurar (sense acabar) en 1770 i la capella de la comunió no es va acabar de construir fins a l'any 1785. És en aquesta conjuntura on hem de mostrar la dimensió del prior superintendent de les obres, fra Ramírez Micó, el qual no només va exercir aquesta comesa sinó que, a més, al llarg de la seua vida va ser dues vegades prior del Sacre Convent, arxiver en el derruït castell de Montesa, secretari del lloctinent de l'Orde, el marquès d'Angulo, procurador general de l'Orde i capellà d'honor del monarca.

Però, especial atenció mereix la biblioteca del Sacre Convent emplaçada en els murs valencians del convent del Temple, sense ometre que els frares Blasco i Ramírez van comptar amb la inestimable i eficaç col·laboració del llibreter Manuel Cavero.

En 12 de julio de 1771, Manuel Cavero Cortés, mercader de libros, firmaba recibos no sólo de haber cobrado cantidades de los servidos al doctor

3 FUSTER, Justo Pastor (1980). *Biblioteca valenciana de los escritores que florecieron hasta nuestros días con adiciones y enmiendas a las de Vicente Ximeno*. València, Librerías París València, t. II, p. 97; FAUS LOZANO, Jesús (1981). *El Temple de Valencia*. València, Marí Montañana, pp. 158-162, 215-256; CERDÀ I BALLESTER, Josep (2017). «Els clergues de l'Orde de Montesa durant el segle XVIII: catàleg i estudi (1700-1808)», En: Emilio CALLADO ESTELA (coord.): *La Catedral Ilustrada. Iglesia, sociedad y cultura en la Valencia del siglo XVIII*. València, Institució Alfons el Magnànim, vol. 4, pp. 163-200.

4 «La Corona y el Rey que la ostentaba, era el Gran Maestre de Montesa, y como tal, puso su autoridad, su dinero y sus ideas artísticas en este monumento que todavía se recorta sobre el azul del cielo de Valencia; [...] Quizás su antecesor y hermano Fernando VI habría dejado las cosas maduras. Puede ser; pero de todas formas fue Carlos III quien determinó lo que se tenía que hacer, con pulso firme colocó la firma al Decreto que los montesianos esperaban con ansia en Valencia», FAUS LOZANO, Jesús (1981). *El Temple de Valencia*. València, Marí Montañana, p. 151; 154.

5 FAUS LOZANO, Jesús (1981), p. 153.

Blasco y a don José Ramírez, sino por haber encuadernado numerosas obras que quedaban del llamado antiguo Sacro Convento de Montesa. Proveedor de la Orden, era pues, el citado librero Cavero quien, entre 1767 y 1771, recibió diversas cantidades por sus facturas y cuyas compras ascendieron a 4.541 libras valencianas, 15 sueldos y 12 dineros.⁶

Gràcies a Josefina Mateu Ibars⁷ va ser possible localitzar la quantitat d'exemplars que li van pertànyer mentre que Antonio Mestre⁸ va estudiar en profunditat la formació i avatars de la seua col·lecció, així com les empremtes intel·lectuals dels encarregats d'establir-la (fra Blasco i fra Ramírez). Per una altra banda, gràcies a Rafael Benítez tinguérem coneixement del material arxivístic relacionat amb Montesa que descriu el fons existent en els Arxius Nacionals de París relacionats amb la biblioteca de l'Orde.⁹ Per tant, ha estat Mateu Ibars qui va recompondre les catalogacions de la llibreria montesiana,¹⁰ segons un manuscrit trobat a l'Arxiu Històric Nacional el qual incideix en els següents aspectes: la col·lecció, la seua procedència geogràfica i les seues matèries. L'esmentat Índex està constituït per la relació de llibres comprats per a la biblioteca del convent amb anterioritat a l'any 1767 (data de la redacció del llistat), tot i que la llista és una còpia realitzada en 1771. La relació dels llibres adquirits per Blasco a Madrid durant els anys en què va ser instructor d'infants reals, constitueix la segona part de l'Índex (1770-1771), al costat dels adquirits pel prior fra Ramírez, i una tercera part que enumera els llibres prohibits conservats a la biblioteca. Conclou aquesta publicació amb un apèndix amb la relació dels llibres conservats de l'antiga biblioteca del convent. Corroborava Antonio Mestre que l'anàlisi comparativa entre els llibres conservats i els adquirits pels montesins Blasco i Ramírez, suposa una nova actitud cultural del frares de Montesa.

A conseqüència del mencionat moviment sísmic que va destruir la casa central de l'Orde, castell i convent, va desaparèixer part del patrimoni històric documental.¹¹ Segons l'inventari de la documentació conservada, en la biblioteca quedaren 155 volums.¹² Des d'aquest punt referencial, la principal aportació és situar el

6 MATEU IBARS (1974)

7 Ib., p. 7

8 MESTRE SANCHIS, Antonio (2003). «La biblioteca de la Orden de Montesa y la Ilustración valenciana». En: *Mayans: Proyectos y frustraciones*. Oliva, Ajuntament, pp. 408-411; Ib., *Mayans y la cultura valenciana en el siglo XVIII*. Oliva, Ajuntament, 2010, pp. 345-380.

9 BENÍTEZ SÁNCHEZ-BLANCO, Rafael (2008). «El fondo mayansiano en la Collection Tiran de los Archives Nationales de Paris (Cartas, Tratados, Biblioteca)». En: *Saitabi*, Núm. 58, pp. 347-365.

10 Per aproximar-nos a la matisació conceptual entre biblioteca i llibreria, i també per a una visió global de les biblioteques d'ordes religioses, vegeu MUÑOZ FELIU, MIGUEL CARLOS (2018). *Bibliotecas y desamortización: el nacimiento de las bibliotecas públicas, provinciales y universitarias en España*. [S.l.], Editorial Académica Española, pp. 2-3; 68-120.

11 JUAN LIERN, María Llum. «Llaurar per al futur. Reflexions sobre l'arxiu de l'Orde de Montesa i el seu butllari en la segona meitat del segle XVIII» En: *Congrés Internacional l'orde de Santa Maria de Montesa i Sant Jordi d'Alfama. Història i patrimoni (València-Montesa, 24-27 d'octubre de 2017)*. En premsa.

12 ARV (= Arxiu del Regne de València). Clero. Lib. 711, fol 71r. «Respecto al otro reparo hago

volum d'adquisicions en la València del segle XVIII i el context del moment, revalorant el paper de la circulació i difusió dels llibres, dels seus autors, impressors, llibreters i lectors perquè es tracta d'una Orde, «que al segle XVIII va aconseguir un especial protagonisme intel·lectual impulsat pel govern borbònic i que amb un bon planter de professors van donar impuls a les noves idees».¹³

Una biblioteca que respon:

«de manera estranya i sorprenent, a l'expressió d'un món cultural d'una persona, Vicente Blasco i del seu ambient religiós ... la biblioteca per ell formada i amb xicotetes addicions de companys, constitueix un mirall de les preocupacions i inquietuds culturals i religioses dels valencians de la segona meitat del segle XVIII».¹⁴

I per a aquesta empresa l'estrateg en cap va ser fra Vicente Blasco i el lot fundacional de materials llibrers que s'aconseguirien gràcies al prior José Ramírez, va ser l'adquisició de la pròpia llibreria de Blasco: «en el año 1767 compra Ramírez a Vicente Blasco su propia librería para incorporarla al Convento».¹⁵

Adquisicions de Vicente Blasco (anys 1767, 1770-71)

El total d'adquisicions realitzades pel montesià Vicente Blasco en 1767, revelen un conjunt d'autors que van singularitzar els trets del pensament dels autors clàssics grecs: Demòstenes, Plató, Plotí, Plutarc, Ptolomeu però, sobretot llatins com Ciceró, Quintilià, Tàcit, Suetoni, Sèneca o Virgili, fins a l'obra newtoniana, passant per les obres del pensament humanista del segle XVI (*l'Opera omnia* d'Erasme, Lluís Vives, Petrarca, Poliziano, Pico della Mirandela, Poggio, Budé, Casaubon, Escalígero, Lipsio, Mureto); per autors racionalistes (Voltaire), gal·licans (Fleury, Bossuet), regalistes (Marcá, Fleury, Lancelot, Preyra) o jansenistes (Frebonio, Van Espen), *philosophes* (Voltaire, Montesquieu, Rousseau), renovadors (Hobbes, Leibniz) per a traslluir aquesta teoria dels sabers considerats com a models de significació i d'ordenació del món (la història i la filosofia, les ciències físicomatemàtiques) entorn dels quals es configurarà la idea d'Europa i la seua modernitat.

Atés que va ser una biblioteca de religiosos, (i també de cavallers),¹⁶ hi havia

presente al Consejo: que en la Librería antigua del Sacro Convento sólo se contenían unos pocos libros viejos y desencuadernados, que el terremoto acabó de destruir... luego que la Comunidad se estableció en Valencia, me propuse hacer Librería [...]; de la anterior biblioteca de los monjes quedaron 155 volúmenes que fueron encuadernados unos años después, exactamente en 1771».

MESTRE SANCHIS, Antonio (2010). *Mayans y la cultura valenciana en la España del siglo XVIII*. València, Ayuntamiento de Oliva, p. 346.

13 MESTRE (2003) p. 409

14 Ib. p. 345

15 FAUS LOZANO (1981) p. 220.

16 «[De los grados de las personas de la Orden de Montesa] Y si los freyles clérigos están mezclados entre caballeros y tienen igual grado con ellos (lo que no hay en las otras religiones), es porque en las otras religiones fueron primero los caballeros y después acogieron los freyles sacerdotes para que les administración los sacramentos. Pero la Orden de Montesa es diferente porque tan primeros

abundància de comentaristes de la Sagrada Escriptura (Nicolás de Lira, Teofilacto, el jesuïta Joan de Maldonado, Jaume de València) o diverses *Concordances bíbliques*, impreses a Lió (1552) o a París (1581), obres dels Sants Pares: Agustín, Jeroni, Gregori Magne, etc. No obstant això, destaquen els autors escolàstics: sant Anselm, sant Tomás de Aquino, Durant, Capreolo, Pedro Lombardo. També la *Lògica* d'Aristòtil, Alfonso de Castro, Domingo i Pedro de Soto, Francisco de Vitòria, els valencians Vicente Justiniano Antist o fra Miguel Bartolomé Saló, i també obres relatives a la jurisdicció dels regulars: el cavaller montesià Buenaventura Tristany i Silverio Bernat, i altres ordes religiosos.

És necessari afegir que apareixen a la biblioteca diversos estudis sobre València, alguns tractats d'espiritualitat i de renovació cultural. També cal destacar la presència de Jean Mabillon, peça clau de l'escola dels maurins. S'ha subratllat la importància del llibre *Relació històrica del viatge a l'Amèrica meridional* així com les *Observacions astronòmiques* de Jorge Juan i Antonio Ulloa. Tot i que els *novators* desconeixien l'obra d'Isaac Newton, fra Vicente Blasco va aconseguir per a la biblioteca conventual les obres de Newton: l'*Òptica* (1740), una traducció italiana, *La cronología degli antiqui regni* (1757), i sobretot, *Philosophiae naturalis principia mathematica*,¹⁷ llibre de ciència publicat en 1687 a instàncies del seu amic Edmon Halley. Newton hi descrivia els seus descobriments en física i càlcul matemàtic, punt d'inflexió en la història de la ciència.

Aquests plantejaments seguiran de manifest en les successives adquisicions al llarg dels anys per part de fra Vicente Blasco. En el camp dels estudis bíblics, a més de la Políglota d'Amberes, apareixen Erasme, Sanctes Pagnino, Sebastián Castellion o Roberto Stéfano, amb referències concretes als intèrprets moderns com Lami, Calmet o Richard Simon.¹⁸ En aquesta mateixa línia, fra Blasco es va encarregar de completar, en aquesta i altres comandes posteriors, les obres dels Sants Pares, amb les edicions dels maurins. Així mateix, els autors clàssics, grecs i llatins, van ser enviats a la llibreria destacant no només el nombre d'autors sinó la tolerància i la permissivitat cap als autors considerats com a perillosos. Crida l'atenció l'elevat nombre d'humanistes que va comprar encara que atés l'ambient favorable per al cultiu de les llengües clàssiques, l'adquisició d'aquests d'autors va ser natural: Manuzio, Pic della Mirandola o Poliziano, o els espanyols Nebrija, Núñez o Sánchez de les Brozas, van omplir els prestatges de la biblioteca. D'altra banda, recents estudis subratllen el viratge cultural que van suposar els humanistes de la segona generació, els anomenats «humanistes erudits» que plantejaven

estuvieron los freyles clérigos en la Orden como los caballeros, como lo dice la bula de la fundación». BORJA I ARÁNDIGA, Joan (2004). *Breve resolución de todas las cosas generales y particulares de la Orden de Cavalleria de Montesa (1624), manuscrito de Joan Borja, edición y estudio preliminar de Fernando Andrés Robres y Josep Cerdà i Ballester*. València, Institució Alfons el Magnànim, p. 60.

¹⁷ MATEU IBARS, Josefina (1974) p. 99

¹⁸ MESTRE (2003) pp. 410-411

nous interrogants. Els pilars per a explicar la difusió d'aquest esperit crític i erudit són la gramàtica i la filologia, els estudis sobre els Sants Pares, la renovació científica i l'educació. Com va demostrar Antonio Mestre, aquestes característiques es van identificar de la mà d'autors de la talla de Just Lipsi, els *Scaligeris* (pare i fill), els Estienne (pare i fill) i Isaac Casaubon; Vosio i, en menor mesura el jesuïta belga Andrés Escoto i l'alemany Gaspar Sciopio. En l'àmbit hispà, destacarien Sánchez de les Brosses, Pedro Juan Núñez, Arias Montano, Antonio Agustín i Jerónimo Zurita. Aquests autors van ser llegits gustosament pel degà Manuel Martí i col·loquialment compartits per mitjà de la correspondència amb l'erudit valencià Gregorio Mayans, però va ser aquest últim qui va fer pública l'exposició del seu criteri personal en el seu *Epistolarum libri sex* (1732).¹⁹ També va haver-hi obres científiques perquè l'Orde posseïa les *Praelectiones academicae Praelectiones academicae in proprias institutiones rei medicae* de Boerhaave. Els filòsofs, des d'Aristòtil als moderns, també es trobaven en els prestatges de la biblioteca montesiana: Descartes, Malebranche, Gassendi i Leibniz. De la mateixa manera, fra Vicente Blasco va tenir l'oportunitat d'adquirir la primera part d'una trilogia d'obres escrites per Hobbes sobre el coneixement humà, *De Cive*, originàriament publicat en 1642, i també la traducció francesa i llatina de *l'Assaig sobre l'enteniment humà* (1690) de John Locke. Com la resta d'empiristes, Locke considerarà que el coneixement s'extreu de l'experiència a través dels sentits.

La inquietud per conèixer l'evolució de la filosofia moderna va fer que Blasco aconseguís també la *Miscellanea historiae philosophicae litterariae et criticae* (1748), de Jacobo Brucker, i la més famosa de Boureau-Deslandes, *Histoire critique de la philosophiae* (1756). Amb el mateix objecte va comprar obres de Leibniz, Christian von Wolff i també Canzius, tots tres junt amb René Descartes i Spinoza, anticipen la lògica moderna i l'anàlisi, i on la producció escrita dels quals destacava per ser una preocupació per als catòlics: la compatibilitat amb la revelació.

És d'interés incidir sobre la inexistència d'exemplars de l'*Encyclopédie* en els fons de la biblioteca de Montesa. D'altra banda, cal remarcar l'interés pels autors renaixentistes i clàssics de la literatura castellana fruit de la correspondència amb Gregorio Mayans. Açò també es va traduir en les adquisicions per a la biblioteca montesiana de *Rimi et prose* i la *Hierusalem liberata*, de Torquato Tasso i, *Os Lusíadas*, de Camoens, en portugués. I també de Joan de Mena, Jorge Manrique, Garcilaso de la Vega, Alexio Venegas, Fr. Luis de León, Diego Mendoza, San Juan de la Cruz, Góngora i Saavedra Fajardo.²⁰

19 MESTRE SANCHIS, Antonio (1978). *El mundo intelectual de Mayans*. Oliva, Ayuntamiento, 1978; lb., *Perfil biográfico de Don Gregorio Mayans y Siscar*, Oliva, Ayuntamiento, 1981; lb., *Despotismo e Ilustración en España*. Sevilla, Ediciones Espuela de Plata, 2014; lb., *Ilustración y reforma de la Iglesia: pensamiento político religioso de don Gregorio Mayans y Siscar (1689-1781)*. Oliva, Ayuntamiento, 1968.

20 lb., «Científicos y humanistas en la Ilustración española». EN: ALBEROLA ROMÀ, A., MAS GALVAÑ,

Igualment va comprar algunes de les millors obres d'escriptors valencians, a saber, diverses edicions dels Furs, *Furs de la Ciutat i regne de València* (1493), i altres edicions i tractats, com *Privilegia Regni Valentiae* (1515), o *Recopilació de tots els furs de València*, de Guillén Ramón Mora (1625). També es trobaven volums que tractaven de dret de la ciutat i del Regne, com *Tractatus de regimine urbis ac regni Valentiae* (1677) del cavaller de Montesa Lorenzo Matheu i Sanz; les obres de Francesc Eximenis, *Lo crestià* (1484) i *Llibre dels àngels* (1494), *Cants d'amors* (1545) d'Ausiàs March i del *Llibre dels consells* (1531) de Jaume Roig. Per descomptat, a més de Beuter o Viciàna, va adquirir de Ramón Muntaner, *la Chronica, o descripció dels fets e hazanyes del inclyt Rei don Jaume Primer* (1562).

Els estudis afirmen que les bases intel·lectuals del moviment il·lustrat es van forjar en el segle XVII en quatre camps: ciències físicomatemàtiques, història crítica, crisi religiosa (deisme/jansenisme) política (contracte social).²¹ L'aportació dels maurins a aquest canvi mental en el camp de la història exigint el document feient per a provar l'existència d'un fet històric, va trencar motlles amb l'obra de Jean Mabillon *De re diplomatica* (1681). Altres manifestacions van ser els *bolandistes* als Països Baixos, Baluzé a París (bibliotecari de l'arquebisbe parisenc Pierre de Marca), Leibniz a Alemanya, Ludovico Antonio Muratori a Itàlia i, en l'àmbit hispànic, Nicolás Antonio, Sáenz d'Aguirre, el marquès de Mondéjar i Dormer. Es pot comprovar que en la relació de fra Blasco apareixen els grans historiadors de finals del XVII, els coetanis dels *novators* que van conèixer el nou mètode. De les obres de Van Espen no hi ha dubte que Vicente Blasco les coneixia per influència de l'erudit d'Oliva, Gregorio Mayans. També va adquirir obres del missioner jesuïta Lafitau i la instrucció pastoral de François de Fitz-James, bisbe de Soissons en 1739. Necessàriament hem de destacar també tant la compra d'autors partidaris del probabilisme com d'enemics de les teories dels pares de la Companyia, a saber, l'italià Daniel Concina. Va aconseguir fama Juan Lorenzo Berti, del qual *Breviarium historiae ecclesiasticae* (2 vols. 1763), es va convertir en text d'història eclesiàstica d'algunes universitats espanyoles, entre elles València, per imposició del mateix Blasco per al seu Pla d'estudis per a la Universitat de València (1787).

Vicente Blasco va continuar, des de la seua residència a Madrid, al capdavant de la preceptoria d'Infants reals, amb la línia d'adquisicions practicada durant els seus anys universitaris. En l'obra de Josefina Mateu queden relacionats el conjunt d'ells conformant un total de cent sis títols però, ha estat Antonio Mestre qui ha remarcat les línies culturals i adquisitives:

C. Y DIE MACULET, R. (EDS.). *Jorge Juan Santacilia en la España de la Ilustración*. Alacant, Universitat d'Alacant: Casa de Velázquez, 2015, pp. 19-48; PÉREZ GARCÍA, PABLO «Gregorio Mayans y el Humanismo crítico europeo», En: *Actas del Congreso Internacional sobre Gregorio Mayans, [Valencia, Oliva, 6 al 8 de mayo de 1999]*, València, Ayuntamiento de Oliva, 1999, pp. 573-624.

²¹ MESTRE (2003) pp. 467-483.

a) Humanistes de reconegut prestigi, les seues obres i la seua projecció: Lipsio i el seu *Opera omnia* (6 vols. 1637) o el *Thesaurus antiquitatis* de Grevio (80 vols.), el *Thesaurus* de Joseph Scaliger, la *Photii Bibliotheca* (1653), preparada pel jesuïta Andrés Escoto, o els *Diogenis Laertii de vitis, dogmatibus et apothegmatibus clarorum philosophorum libri X graece et latine*, preparats per Isaac Casaubon; *Sexti Empirici Opera graeco-latina*, preparada pel filòleg alemany Juan Alberto Fabricio (1718), de qui ja havia adquirit en Aristòtil (1675).

b) Historiadors crítics: Natal Alexandre, Constant, Ruinart o Basnage, Mariana i Miñana.

c) Escriptura i moral: les obres dels Sants Pares, Mateo Polus, o la *Bibliotheca Orientalis* de Asseman.

Adquisicions del prior José Ramírez

Aquest abundant conjunt bibliogràfic no posà fi al procés d'adquisicions per a la biblioteca de Montesa perquè el prior Ramírez va teixir una xarxa de compres dins del mateix corrent que Blasco:

Con esta espléndida compra había quedado saciada la curiosidad intelectual de Blasco. Quien así piense está equivocado, porque el futuro rector de la Universidad volvió a comprar libros que, complementados por las adquisiciones de su correligionario José Ramírez, aumentaron el tesoro bibliográfico.²²

Mateu Ibars deixa constància en la tercera part del seu llibre que, durant l'any 1770, el prior José Ramírez va comprar tres-cents vint-i-sis títols per al convent que segueixen la mateixa visió interdisciplinària que els adquirits per fra Vicente Blasco: Natal Alexandre, Muratori, Nicolás Antonio, cardenal Sáenz d'Aguirre. Fleury, Orsi, Diego Ortiz, Zurita, Berganza, Gómez Miedes, Diago o Escolano. Va adquirir també les obres del mateix Jansenio així com les obres que censuren els plantejaments teològics de Quesnel. Fidel a les instruccions de Blasco, va aconseguir per a l'Orde una sèrie de Bibles: una *Vulgata de Lió* (1744), una Bíblia hebrea, editada pel calvinista Roberto Estienne (1554), la *Bíblia sacra* amb l'exegesi o interpretació de Pagnino i d'Arias Montano (1609), la *Bíblia Políglota*, dirigida per Arias Montano (7 vols. 1572), o la *Bíblia de Vatable* (2 vols. 1584). I a més i en paral·lel, els comentaristes: la *Bíblia Sacra Vulgatae cum notis* J. B. Du-Hamel (2 vols. 1767). Com a complement els manuals de teologia de L. Gotti, J. B. Gonet, i Eusebio Amort, així com *Tractats sobre les supersticions o les regles monacals*. Els frares de Montesa posseïen a la seua biblioteca les obres bàsiques del gal·licanisme episcopalista anticurial (Bossuet, Van Espen, Febronio, Pereyra). I tampoc va descurar als autors de la Contrareforma: Melchor Cano (*De locis theologicis*, 1760), Roberto Bellarmino, també el *Teatre crític* i les *Cartes erudites* de Feijoo, així com el Verdadero método de estudiar, para ser

22 MESTRE (2010) p. 410.

útil á la República y á la Iglesia : proporcionado al estilo y necesidad de Portugal con las apologias de esta obra, traducido del portugués por Don Joseph Maimó y Ribes *Veritable méthode d'estudier per a ser útil a la República i a l'Església proporcionat a l'estil i necessitat de Portugal, exposat en diverses cartes en idioma portuguès pel Rev. P. Barbadiño*, de Luis Antonio de Verney (1760). L'íntima connexió també amb l'espiritualitat del xvi li va fer aconseguir al prior Ramírez les obres de Fr. Luis de Granada i de San Juan d'Àvila, publicades a València per Juan Bautista Muñoz.

Tanca l'obra de Mateu Ibars un índex de llibres reservats o prohibits. Els Índexs de llibres van aparéixer a mitjan xvi i el nucli de les seues pretensions era la Bíblia.²³ El Concili de Trento va establir l'elenc dels llibres canònics de les Sagrades Escripures, de manera que a part del text original (hebreu o grec), el reconeixement com autèntica l'atribuïda a la versió llatina feta per sant Jeroni en el segle IV (la *Vulgata*), va donar origen a discussions. En conseqüència, l'obstinació inquisitorial va seguir un doble camí, per una banda, la prohibició de les edicions bíbliques fetes per impressors protestants o catòlics que es desviaren de la *Vulgata*, i per l'altra, la persecució dels textos bíblics traduïts a les llengües romàniques. Però, també el Concili de Trento va decretar com a dogma la necessitat de la gràcia de Déu així com la llibertat humana per a la salvació. Les diferències interpretatives van donar lloc a la disputa coneguda amb el nom *De auxiliis*, que no va resoldre el problema. Donat el caràcter doctrinal, l'*Augustinus* de Janseni va ser ràpidament condemnat amb la butlla *Cum occasione* (1653), d'Innocenci X, condemna adoptada pel Sant Ofici espanyol. Els problemes suscitats pel jansenisme a França, doncs, van tenir com a conseqüència la butlla *Unigenitus* (1713) i a Espanya l'Índex inquisitorial de 1747. No obstant això, a la sala dels llibres prohibits de l'Orde de Montesa apareixien els llibres jansenistes, el racionalisme deista (els *philosophes*), *Fr. Gerundio de Campazas* del P. Illa (1758), *Enfermedades de la Compañía* del P. Mariana, *Historia del pueblo de Dios*, del jesuïta francès Isaac Berruyer, les obres del bisbe Palafox, *Les Provinciales* de Pascal, les *Actas del sínodo de la Iglesia cismática de Utrecht* (1764), Melanchton, Voltaire, Bossuet, Febronio, Pereyra, etc.

Fons adquirits en 1773

Als *Archives Nationales* de París²⁴ es troba la Collection Tiran, i sobre eixa base documental arxivística es conserven alguns documents sobre l'orde de Montesa, majoritàriament sobre assumptes de govern i jurisdicció durant la segona meitat del segle XVIII, amb textos signats pels arxivers montesians fra José Ramí-

²³ MESTRE SANCHIS, Antonio (2017). «Biblia e Ilustración en la crítica de la religiosidad barroca». *Cuadernos de Estudios del siglo XVIII*, núm. 27, pp. 137-166.

²⁴ ANP (= Archives Nationales de Paris). *Bibliothèque du convent de Montesa a Valence 1773*. Cartón 19, dossier 3 [pp. 1-34]; BENÍTEZ SÁNCHEZ-BLANCO (2008) pp. 355-356.

rez i fra José Pera de Viu. A més, hi ha un inventari de la biblioteca del convent de Montesa, entre altres papers valuosos. Per això, pretenem esbossar la dinàmica de les adquisicions dels frares Vicente Blasco i José Ramírez, on es van incorporar les noves referències bibliogràfiques, amb total sintonia amb la resta de les adquisicions i excel·lència dels repertoris bibliogràfics. Es tracta d'uns llistats, alguns d'ells rubricats per fra Antonio Juan, prior del Sacre Convent de Montesa en 1773, en general relatius al cobrament o lliurament d'emoluments per l'impressor Manuel Monfort.²⁵

El doctor frey don Antonio Juan, prior del Sacro Convento de Montesa en la ciudad de Valencia certifico haberse depositado y entregado en la Librería común de dicho convento por el doctor frey don Manuel Climent, rector del Colegio de San Jorge, los Libros contenidos en el Índice antecedente. Que para este fin ha remitido desde la Corte el doctor frey don Joseph Ramírez, capellán de S. M. para nuestra Orden. Valencia, 2 de junio de 1773.²⁶

El conjunt de llistats que conformen l'inventari permeten ordenar i identificar els títols aconseguits per a l'Orde, classificats segons el següent itinerari: llibres comprats per ordre dels senyors José Ramírez i Vicente Blasco per a la llibreria del Convent de Montesa, adjuntant una relació alfabètica dels autors i obres adquirides; raó i compte dels llibres que s'han comprat per fra Sr. José Ramírez, superintendent de l'obra del Sacre Convent de Montesa per a la seua llibreria comuna; Índex de llibres reservats o prohibits; llibres que va remetre fra Vicente Blasco per a la llibreria de Montesa i el seu preu; llibres que es va portar fra Vicente Blasco a Madrid; i diligència comptable signada per Manuel Monfort a compte dels llibres que s'han remès a València. La primera declaració d'intencions basant-nos en els anteriors llistats és advertir que, en general, l'esquema comú es pot aplicar amb una reagrupació temàtica:

a. De clàssics i humanistes. Destaquen els Sants Pares (sant Ambrosi, sant Anselm) que, com és natural, estaven dins de les necessitats de l'Orde. A més, apareixen Titus Livi, Virgilio, Ovidi, etc. Sobre els humanistes, a més de Petrarca, ara s'imposen els anomenats «humanistes erudits», per exemple, Vosio, Zurita, Arias Montano.

b. Científics i filòsofs. Apareixen els marins Jorge Juan i Antonio Ulloa. Respecte als nous corrents filosòfics, Vicente Blasco va comprar obres de Diderot, *Philosophia moral*, (Amsterdam, 1772); Montesquieu, *L'esperit dels lois*, (Amsterdam, 1764) i D'Alambert, *Mélange de littérature*, (Amsterdam, 1767).

²⁵ El fill primogènit de l'impressor Benito Monfort també va pertànyer al cercle de valencians en la Cort (los *turianos*), protegit de Pérez Bayer. CATALÁN MARTÍ, José Ignacio (2005-206). «Un documento inédito para la biografía del grabador valenciano Manuel Monfort y Asensi». En: *Ars Longa*, núm. 14-15, pp. 233-244.

²⁶ ANP. *Bibliothèque du convent de Montesa a Valence 1773*.- cartón 19, dossier 3 [p. 3].

c. Clàssics castellans. L'interés pels clàssics castellans no va impedir Vicente Blasco ni José Ramírez l'adquisició d'altres títols com ara la *Gramàtica grega escrita en llengua castellana* de Simón Abril; l'obra de Gregorio Mayans, *Origen de la lengua española* (Madrid, 1737); i de Miguel de Cervantes, *Historia del Quijote* (La Haia, 1747).

d. Historiadors. Van adquirir les obres dels grans historiadors castellans i forans per a seguir la línia de renovació historiogràfica més important en l'evolució d'aquesta disciplina i enfrontar-se a les estructures tradicionals: Mabillon, Montfaucon, Muratori, Baluze, etc. Del territori hispànic cal mencionar Mondéjar, Ferreras, Salazar y Castro.

e. Jansenistes. És ben sabut que el moviment jansenista va tenir el seu origen en el llibre de Janseni, *Augustinus* (1640), la pretensió del qual, segons afirmen els experts, va ser conciliar la doctrina de la gràcia de Déu i la llibertat de l'home (*De auxiliis*). Sobre aquest tema, i en paraules preses d'Antonio Mestre, «ni que dir ha de, tant Blasco com Mayans i altres espanyols, han de ser inclosos entre els anomenats jansenistes històrics».²⁷ Per això, no ens sorprén apreciar en els llistats els noms autors com Puffendorf, Pereyra, Quesnel o Van Espen.

Respecte a l'inventari de llibres reservats o prohibits és realment interessant comprovar que no s'incrementen les referències bibliogràfiques, ja que íntegrament coincideixen amb la relació que Mateu Ibars va facilitar. També atreu l'atenció advertir que en el llistat corresponent als llibres que Blasco s'emportà a Madrid al desplaçar la seua residència, entre d'altres, consta l'obra de Fr. Luis de León *De los nombres de Cristo*.²⁸ Una obra prologada pel mateix Blasco i on es revela l'actitud religiosa del montesià i la influència de l'erudit valencià Gregorio Mayans.²⁹

[Fr. Luis de León, Nombres de Cristo] Estos libros se los llevo el Dr. Blasco a Madrid. Eran suyos y pertenecen a la Libreria. 5 de noviembre 1767. Dr. Ramírez.

La singularitat d'aquesta constància és que fins a l'actualitat s'ha considerat que l'edició que va poder emprar per a la redacció del mencionat pròleg va ser un exemplar prestat per l'erudit Mayans, per la qual cosa en ser desxifrada l'evidència de la seua pertinença en el present llistat pot contribuir a aclarir aquest extrem.

Pudo utilizar un ejemplar de la primera edición que le prestó Mayans, de mala gana. Como confiesa en su correspondencia, no pudo excusarse porque Blasco sabía que el erudito poseía un ejemplar por confesión directa de Muñoz que,

²⁷ MESTRE (2010) p. 367.

²⁸ ANP *Bibliothèque du convent de Montesa a Valence 1773*. Cartón 19, dossier 3, [p. 30].

²⁹ JUAN LIERN, María Llum (2018). «Gregorio Mayans y Vicente Blasco, dos generaciones de ilustrados valencianos y una misma preocupación cultural y religiosa: las *Poesías* de Fray Luis de León». *Cuadernos de Estudios del siglo XVIII*, Núm. 27, pp. 95-113.

como profesor de Matemáticas de un hijo del erudito, lo había visto en la biblioteca mayansiana.³⁰

En definitiva, resulta plenament justificat posar l'accent en els inventaris de compres realitzats per fra Vicente Blasco, perquè l'encreuament d'identitats i títols assenyalats durant els anys 1767-1773 s'harmonitzen dins d'aquesta complexa estructura reticular d'adquisicions indicant que fra Vicente Blasco era coneixedor i combregava amb els nous coneixements de la modernitat que s'obrien fora de les nostres fronteres.

[...] dedicándose a la lectura de los filósofos antiguos, y a la de los modernos que con tanto ardor y tesón, como provecho de las letras, derribaron el coloso del Peripato. [...] Había hecho conocer también estas obras a los jóvenes de más talento y aplicación, entre otros Muñoz y Cavanilles, a quienes instruía privadamente, dirigiéndolos por el verdadero camino.³¹

Una tasca que, al dir de Mateu Ibars, va durar fins a la guerra de la Independència:

[...] Aquella magnífica librería, por su contenido, también pasó por muy diversas situaciones [...] Hasta 1808 el rector Blasco estuvo adquiriendo obras a librerías, ya de Valencia, ya de Madrid, incrementándose la biblioteca por su gestión.³²

Amb la invasió napoleònica, la Universitat valenciana proposà el general Suchet que, estant exclaustrats els religiosos dels seus monestirs, es pogueren acollir i custodiar els tresors bibliogràfics i per això els llibres del Sacre Convent de Montesa van anar a parar a la Universitat fins que aquests van tornar al convent amb la marxa dels francesos.

El claustro de 17 de enero de 1812 -primero después de la capitulación- se ocupaba de la reinstalación de la Universidad, proponiendo a Suchet que les permitiese elegir algunos libros de los conventos abandonados. En mayo del año siguiente ya había muerto el rector Blasco, el 5 de julio del mismo año salían de Valencia las tropas francesas. Blasco había legado sus libros a la Universidad con los que comenzó de nuevo la formación de la biblioteca.³³

30 MESTRE (2010) p. 371.

31 FUSTER (1980) p. 360.

32 MATEU IBARS (1974) p. 9.

33 *Ib.*, p. 11; GIMENO BLAY, FRANCISCO M (2016). *Ameu saviesa: los libros de la Universidad de Valencia*, Valencia, Vicerectorat de Cultura i Igualtat Universitat de València; CABEZA SÁNCHEZ-ALBORNOZ, M. CRUZ (2000). *La biblioteca universitaria de Valencia*, València, Universitat de València. En l'actualitat, gràcies al projecte «El fondo patrimonial de la Biblioteca Histórica de la Universidad de Valencia» i la generositat de les professionals de la Biblioteca Històrica, Sres. Silvia Villaplana i Elisa Millás, estem en procés de redacció de l'estudi de la biblioteca del rector de la Universitat de València, fra Vicente Blasco García.

No obstant això, amb la desamortització de Mendizábal en 1835-36, novament van tornar a la Universitat.

Extinguida la Orden de Montesa [...] habían perecido sus propietarios. Y allí descansan [...] En la iglesia de hoy no se conserva nada de esta librería; quizás pudieron utilizar los freyles montesianos, nuestros antepasados, un «Rituale Romanum» impreso en 1775 y un Evangelionario y un Epistolario del año 1790 que he visto en la sacristía y pudieran ser los restos del naufragio de la biblioteca del Temple y de los montesianos que lo habitaron.³⁴

[José Bonaparte disolvió y suprimió las comunidades religiosas] Vuelven los desterrados y exclaustros y van entrando por el claustro y templo queridos el prior, José Mascarós, y los conventuales Luis Estruch, Luis Giner, Antonio Sempere, Francisco Carrascosa, Liñana, Gálvez, Estellés y Carbonell... Advierten con pena la rapiña de los franceses que se han cebado en los artículos de plata de manera particular, y lamentan de verdad que su querida biblioteca haya desaparecido; pero fue a parar a manos buenas; por indicación de frey Vicente Blasco había recogido la Universidad estos tesoros.³⁵

Des de la perspectiva de donar continuïtat a la tradició de les commemoracions, i en particular, a l'aniversari de la Societat Bibliogràfica Valenciana Jerònima Galés, no podem deixar de tractar un dels temes cabdals com és el valor del patrimoni bibliogràfic, que no és només testimoni del passat sinó garantia que el present i futur ens permet, cas del present article, valorar la col·lecció patrimonial de l'orde de Montesa. Hem volgut encarar el treball com el pèndol d'un individu, fra Vicente Blasco, com un montesià i il·lustrat, com un subjecte històric plegat d'un bagatge humanista rellevant pel seu talent i coneixement, que aflora en l'adquisició dels llibres especialitzats per a la biblioteca de Montesa, on va tenir la seua influència la correspondència amb l'erudit Gregorio Mayans.

La cronologia vital i intel·lectual de Vicente Blasco, entesa com un camp de reflexió determinat en el temps i la documentació, revela la polivalència de la seua transcendència en els fonaments intel·lectuals des de l'Humanisme i les seues posicions intel·lectuals com a fruit ulterior de l'obertura a noves disciplines que reivindiquen ser «renovadores i modernes» enfront l'escolàstica imperant; també en els màxims suports culturals i polítics de la meitat del Set-cents; i en el pla d'estudis de la Universitat, l'anomenat Plan Blasco (1787).

Des de l'horitzó compartit i l'esforç col·lectiu de l'Orde, sent Vicente Blasco l'estrateg en cap de les adquisicions de la seua biblioteca, no podem obviar la importància del seu protector, el prior José Ramírez Micó, i alhora, situar Blasco en el complicat marc històric que li va tocar viure, les acaballes de l'Antic Règim,

³⁴ FAUS LOZANO (1981) p. 221-222.

³⁵ Ib. p. 318.

i en les coordenades intel·lectuals que configurarien la seua peculiar mentalitat.³⁶ Tot just una visió fruit de la seua formació influïda pel relleu d'arena que va ser la seua vida, primer amb l'encàrrec d'imprimir el butllari de l'Orde (1761), i després, amb la biblioteca com a cor de l'Orde (1767-1808).

La importància de les adquisicions de fra Vicente Blasco no només està caracteritzada per les obres de l'època sinó també incunables i llibres dels segles XVI i XVII sobre filosofia, cànons, patristica, història, geografia, literatura clàssica i medieval, medicina, ciència.

Dada la personalidad de Blasco, autor de un Plan de estudios ambicioso en consonancia con las líneas reformistas del gobierno de Carlos III, resulta lógico que proveyera de una buena biblioteca al convento de la orden militar de Montesa. En esa misma línea se manifestó el prior Ramírez, hombre de confianza de Blasco.³⁷

Vicente Blasco, rector de la Universitat de València, va rebre la comesa d'incrementar la biblioteca de l'Orde i va entendre la renovació dels sabers científics com una contínua evolució. Des del camp de la biblioteconomia ho definiríem com l'aclaparador d'un *recurs intangible*³⁸ al servei de l'Orde: coneixement, habilitats, talent. Perquè la gestió del coneixement no és una altra cosa que la gestió dels recursos intangibles que generen valor a la corporació. De tal forma que la biblioteca es converteix en un *centre d'informació* per a donar a conèixer la identitat pròpia de la comunitat religiosa, la seua història i patrimoni. La gràcia de tot plegat rau en què veritablement són nombroses evolucions contínues i simultànies a l'empara dels diferents sabers i dels nous corrents intel·lectuals europees: del moviment *novator* a la Il·lustració.

La biblioteca de l'orde de Montesa va ser memòria i reconeixement d'una nova mentalitat cultural, la petjada de la vàlua intel·lectual de fra Vicente Blasco en el seu llarg recorregut des dels autors clàssics fins a l'obra newtoniana passant per autors gal·licans, regalistes o jansenistes. En definitiva, com ha corroborat Antonio Mestre, amb les adquisicions efectuades per Blasco s'infereix una nova actitud cultural inserida en el corrent del reformisme polític borbònic.

36 JUAN LIERN, María Llum (2019). *El rector Vicente Blasco García (1735-1813). Entre la Ilustración y el Liberalismo*. València, Institució Alfons el Magnànim.

37 MESTRE (2010) p. 378.

38 LOZANO I DÍAZ, Roser (2006). *La biblioteca pública del siglo XXI: atendiendo clientes, movilizandó personas*. Gijón, Trea, pp. 150-166.



Javier Goerlich en sus publicaciones: textos urbanísticos, artículos de opinión y entrevistas (1927-1968)

Tito Llopis/VTiMarqtes.

tito@vtim.es

Resumen: Sobre la vida, personal y profesional, del arquitecto valenciano Javier Goerlich Lleó (1886-1972) llevamos indagando y publicando desde hace ya varias décadas. Completadas las primeras fases, nos hubiera gustado contar en las páginas de este cuarto volumen de *Pasiones Bibliográficas* otros aspectos de su personalidad, entresacados ahora de los libros que formaban parte de su amplia y variada biblioteca; un novedoso y esclarecedor trabajo que ya hicimos en 2009 con otro arquitecto valenciano, Juan José Estellés Ceba (1920-2012)¹. Desgraciadamente, en el caso de Javier Goerlich, su biblioteca fue desmembrada y dispersada años después de su muerte (acaecida el 25 de marzo de 1972), restando en la actualidad un pequeño grupo de 247 libros que bajo la denominación «Biblioteca Goerlich» están depositados en la biblioteca del Colegio Territorial de Arquitectos de València desde comienzos de la década de 1980. Con un número tan reducido de ejemplares y de contenido tan similar (en gran medida anuarios y manuales profesionales), ha sido imposible llevar a cabo el objetivo previsto inicialmente y, por ello, hemos optado por realizar un trabajo similar, pero desde el análisis de sus publicaciones, pues también en el aspecto literario y mediático de la profesión Javier Goerlich fue un arquitecto prolífico, sin parangón con ninguno de sus contemporáneos.

Palabras clave: Arquitectura, Urbanismo, Periodismo, Entrevistas, València, siglo xx, Javier Goerlich Lleó.

Abstract: About the life, personal and professional, of the Valencian architect Javier Goerlich Lleó (1886-1972) we have been researching and publishing for several decades now. After the first phases, we would have liked to elaborate in the pages of this fourth volume of *Bibliographic Passions* on other aspects of his personality, now culled from the books that were part of his wide and varied library; a novel and enlightening work that we already did in 2009 with another Valencian architect, Juan José Estellés Ceba (1920-2012)¹. Unfortunately, in the case of Javier Goerlich, his library was dismantled and dispersed years after his death (which occurred on the 25th March 1972), with a small remnant of just 247 books currently available, which under the name of «Biblioteca Goerlich» have been deposited in the library of the Territorial College of Architects of València since the early 1980s. With such a small number of volumes and, besides, of a similar content (to a large extent, yearbooks and professional handbooks), it has been impossible to carry out the initially planned objective and, therefore, we have chosen to complete an equivalent task but from the analysis of his publications, because, in the literary and media-related aspect of the profession as well, Javier Goerlich was a prolific architect, unparalleled by any of his contemporaries.

Keywords: Architecture, Urbanism, Journalism, Interviews, València, 20th century, Javier Goerlich Lleó.

Enviado: 24 marzo 2019

Aceptado: 16 mayo 2019

TRES aspectos de la producción escrita de Javier Goerlich Lleó nos han interesado de manera especial para reflexionar sobre el carisma del arquitecto al que debemos la fisonomía de la València moderna: sus textos urbanísticos, artículos de opinión y entrevistas.

Textos urbanísticos

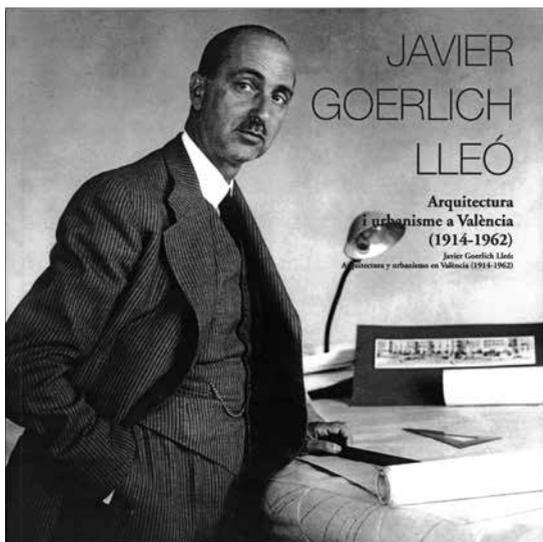
Ya hemos indicado en ocasiones anteriores, que Javier Goerlich comenzó los estudios de Arquitectura en la Escuela de Madrid y los concluyó en la de Barcelona, en diciembre de 1913.¹ Unos estudios, los del Plan de 1896, que no incluían enseñanza específica sobre el Urbanismo, aunque en algunas asignaturas se hacía referencia a cuestiones relacionadas con la evolución futura de las ciudades. Entre 1914 y 1918, Javier Goerlich pone en marcha una frenética carrera como proyectista, actividad que compagina con la de arquitecto municipal en cuatro pueblos de la provincia de València (Algemesí, Silla, Estivella y Beniparrell). Es muy posible que en el desarrollo de esta última actividad considerara necesario ampliar sus escasos conocimientos urbanísticos y comenzara a leer los trabajos del alcoyano César Cort, que en 1918 ya había propuesto que su asignatura en la Escuela de Madrid pasara a llamarse *Urbanología*, la «ciencia de atender al buen funcionamiento y mantenimiento de la ciudad de manera continua». Instalado definitivamente en València a finales de agosto de 1922, el trabajo como arquitecto municipal adscrito a la Sección de Fomento/Polici a Urbana pronto se le qued o corto. Es muy probable que asistiera en mayo-junio de 1923 a la Conferencia Nacional de la Edificación en la que César Cort desempe n , de nuevo, una labor importante, centrando sus reflexiones en el papel que «capital, suelo, materiales de construcción e información debían desempe nar en la construcción de la ciudad». Entre las conclusiones formuladas al finalizar esta Conferencia Nacional figuraba ya la necesidad de fijar una «ley de urbanización», que introdujera la obligación de redactar «planes de extensión» con car cter fuertemente estructural. En este momento, frente a la idea ya caduca del «ensanche de las poblaciones», toma cuerpo el concepto de «extensión de las poblaciones», que aporta la idea de planificación urbanística integral de todo el territorio municipal o supramunicipal.

A donde s  acudió fue al XI Congreso Nacional de Arquitectos, Primero de Urbanismo, celebrado en Madrid en noviembre de 1926. Lo hizo en compa a de su compañero, el también arquitecto municipal, Emilio Artal Fos (1895-1960) que presentó una ponencia sobre el «Urbanismo en las agrupaciones de car cter rural». All , ambos arquitectos pusieron al día sus conocimientos urbanísticos, pues se debatieron temas tan importantes como la ordenación de las ciudades, los

¹ Véase «Javier Goerlich Lleó y la Reforma Interior de Valencia», en *Javier Goerlich Lleó: arquitectura i urbanisme en València (1914-1962)*, pp. 42-60, Ed. Ajuntament de València. València, 2018.

problemas de trazado, el tráfico, las características de la calle en función de los edificios, la obligación de formar técnicos expertos en urbanismo o la necesidad de plantear la extensión urbana mediante ciudades-satélite.

Javier Goerlich tomará en 1927 las riendas del planeamiento de la ciudad de València y no las abandonará hasta su obligada jubilación en noviembre de 1956. Durante todos estos años, Javier Goerlich reflexiona sobre el devenir del Urbanismo y, aprovechando ocasiones muy especiales (ingreso en la Real Academia de Bellas Artes de San Carlos, recepción como Director de Número del Centro

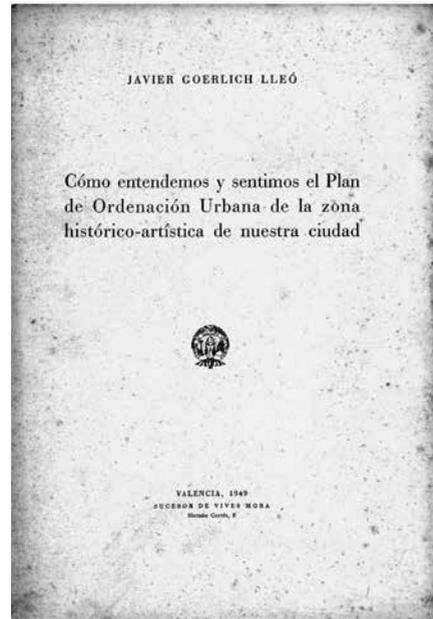
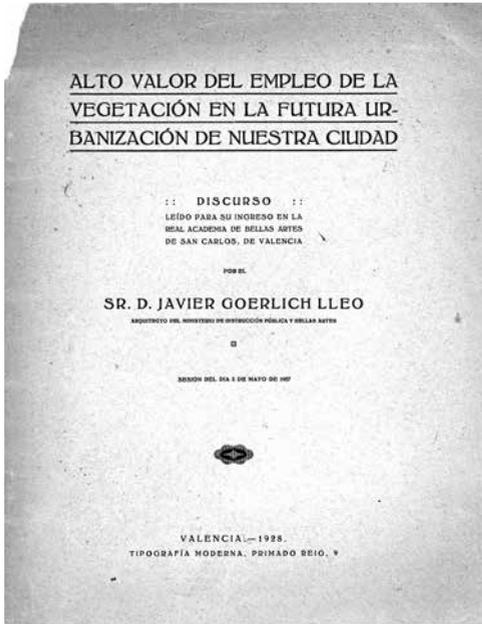


de Cultura Valenciana, inauguración del III Día Mundial del Urbanismo, invitación de la Cámara Oficial de la Propiedad Urbana, la tranquilidad de su chalet en Godella...) pone por escrito todo ello. Son textos, en general, largos y densos, redactados con una retórica muy afectada hacia lo «valenciano», especialmente en aquellos destinados a conferencias dictadas en instituciones caracterizadas por estas inclinaciones. Muestran los cambios que experimentan sus planteamientos urbanísticos a lo largo de todos estos años, especialmente en lo relativo a la protección del casco histórico de la ciudad de València, tanto su particular morfología como su singular arquitectura. Hemos seleccionado para

reseñar en este volumen únicamente cuatro de ellos: «El alto valor del empleo de la vegetación en la futura urbanización de nuestra ciudad» (1928); «Como entendemos y sentimos el Plan General de Ordenación de la zona histórico-artística de nuestra ciudad» (1949); «El urbanismo como función social» (1952); y «El Urbanismo en la ordenación de nuestras viejas ciudades debe estar al servicio exclusivo del propio interés de la ciudad» (1957).

En el primero,² escrito en 1927, hace suyas las propuestas formuladas por César Cort en 1923: «[...] Hay muchas poblaciones con parques, pero pocas con un verdadero sistema, [...] los parques, convenientemente dispuestos y relacionados entre sí por calles-parques, reparten por toda la población el aire puro de los campos». Crítica a los «*tableristas* de la escuela de la urbanización geométrica [...] pues no puede en forma artificial sustituirse la naturaleza paulatinamente for-

² «Alto valor del empleo de la vegetación en la futura urbanización de nuestra ciudad. Discurso leído para su ingreso en la Real academia de Bellas Artes de San Carlos, de Valencia. Por el Sr. D. Javier Goerlich Lleó, Arquitecto del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes. Sesión del día 3 de mayo de 1927». Tipografía Moderna, Primado Reig, 9. València, 1928.



mada», y afirma que «Urbanizar una ciudad, no es solo un problema de trazado, sino de organización y previsión».³ Si bien no aporta propuestas para València (el artículo se ilustra con fotografías tomadas, muchas de ellas por él mismo, en sus viajes por el centro de Europa), insiste en que «Por fortuna para nuestra ciudad, el retraso sufrido en la realización de las reformas interiores [...] nos permite aún rectificar sus trazados en forma que nos deje conservar a cualquier precio estas viejas herencias irremplazables, introduciéndolas armónicamente en los nuevos planos que se reclaman». Para él, la misión del nuevo urbanizador: «[...] no debe ser otra cosa que la de encontrar disposiciones que alcancen el máximo acierto higiénico y estético, con el menor gasto en espacio y dinero. Precisa, en consecuencia, un claro estudio de la forma de utilizar el paisaje, la vegetación en la ciudad y de sus ventajas e inconvenientes, para evitar unilaterales perjuicios. Precisa luchar contra el apretujamiento de las casas, principio básico de la teoría de los espacios libres».

En el segundo,⁴ escrito en 1949, se centra en lo que para él constituye uno de

³ En este sentido, es muy significativo que entre los libros que se conservan de la Biblioteca Goerlich figure la edición en castellano de la Conferencia Internacional de Ciudades Jardines y Trazado de Ciudades, celebrada en Londres en 1922. Publicada por el Instituto de Reformas Sociales de la Dirección General de Trabajo e Inspección/Servicio especial de Casas Baratas. Sobrinos de la Sucesora de M. Minuesa de los Ríos, Miguel Servet 13. Madrid, 1922.

⁴ «Cómo entendemos y sentimos el Plan de Ordenación Urbana de la zona histórico-artística de nuestra ciudad. Discurso leído en el centro de Cultura Valenciana para la recepción del Ilmo. Sr. D. Javier Goerlich Lleó como Director de Número, el día 7 de junio de 1949». Sucesor de Vives Mora, Hernán Cortés 8. València, 1949.

los temas urbanísticos más preocupantes en esos años, «la conservación, con todo el carácter arquitectónico y ambientado, del inmenso tesoro monumental histórico-artístico que encierran las viejas ciudades de Europa, y ocupando un lugar preeminente entre ellas, las ciudades de nuestro solar español». València ya tenía aprobado en 1946 el primer plan urbanístico que, por primera vez en su historia, contemplaba la ciudad de manera global e inserta en un marco regional y metropolitano (Plan de Ordenación de Valencia y su Cintura). El planeamiento general estaba en manos del Equipo de Madrid y en las de Javier Goerlich, como Arquitecto Mayor, quedaba todo lo relativo al recinto histórico-artístico, lo que hoy llamamos Ciutat Vella. Por ello, este texto tiene una consideración especial pues, además de aprovecharlo para renunciar expresamente a planteamientos anteriores muy destructivos, le sirve para adelantar las conclusiones del estudio llevado a cabo para «intentar resolver el problema de nuestra ciudad vieja». Unas conclusiones que traslada a un significativo plano («Proyecto de Ordenación urbana del caso antiguo de la ciudad de Valencia»), dibujado para la ocasión, donde se señalan los edificios considerados como monumentales o histórico-artísticos, las dos zonas delimitadas y con ordenanzas diferentes (zona histórico-artística y zona interior y comercial intensiva), las nuevas arterias de circulación que envuelven estas zonas y las principales vías de penetración desde el exterior. En este último caso ya ha renunciado a la continuación de la avenida del Oeste y tan solo plantea una vía norte-sur: «[...] que se reduce a la ampliación de la calle Navellos, para dar entrada a nuestra plaza de la Virgen, alargada para dar emplazamiento a la futura Basílica de nuestra excelsa Patrona, y que siguiendo por la actual calle del Miguelete atraviesa la plaza de la Catedral para pasar a la de la Reina y enlazar con las existentes de San Vicente y Paz, alcanzando por la primera la plaza del Caudillo y, a través de la avenida de María Cristina, la plaza del Mercado». Tres razones argumentan la definición de esta nueva vía de penetración: permitir la construcción de un metropolitano, resolver la circulación interna sin destruir su «carácter, ambiente y tipismo», y eliminar en la calle Navellos construcciones consideradas por él como ajenas a la estética de la zona, entre ellas alguna suya proyectada pocos años antes.

En el tercero,⁵ escrito en 1952, Javier Goerlich aprovecha la ocasión brindada por el Cuerpo de Arquitectos Municipales de España y el Colegio Oficial de Arquitectos de la zona de València para intentar demostrar a los asistentes al III Día mundial del Urbanismo que «urbanizar no es colapsar la ciudad, sino infundirle nueva savia adaptada a un torrente circulatorio más lógico, racional y conveniente». Para ello apela con gran entusiasmo a la necesidad social de la disciplina («El Urbanismo [...] más que una ciencia ha llegado a serlo del espacio [...] y

⁵ «El Urbanismo como función social», en *III día mundial del Urbanismo*. Eds. Colegio Oficial de Arquitectos de Valencia y Cuerpo de Arquitectos Municipales de España. València, 1952.

los planes de ordenación [...] constituyen verdaderos elementos reguladores de la vida social en relación con la tierra, la habitación y el tiempo»); a la búsqueda de la colaboración ciudadana («En esta colaboración que vengo preconizando, no debemos olvidar a los elementos rectores de la vida ciudadana, ya que los problemas del Urbanismo se desenvuelven en la atmósfera política y social dominante en el país que ha de hacer reflejar sus tendencias sociales y políticas en el enfoque de los problemas técnico-urbanistas»); al ahorro asociado a la ordenación urbana («el Urbanismo, al cumplir su fin de ordenación, realiza una previsión y nos ofrece una fuente nada despreciable de ahorro. Ahorro en tiempo, al mejorar los medios y la rapidez en el transporte y en el recorrido. Ahorro en metálico, al conseguir un emplazamiento más adecuado para la vivienda en relación con los centros urbanos [...] Ahorro en salud y vida, al mejorar las condiciones de ambiente, de habitabilidad y de densidad de población»); y al mejoramiento de la educación y la propia vida («Con la aplicación de estos principios lograremos una organización en la que la ciencia y el arte, la armonía y el cálculo, la necesidad y la belleza, formarán un todo orgánico que al reflejarse en estas nuestras ciudades han de hacerlas necesariamente más cómodas y agradables»).

Por último,⁶ el cuarto, escrito en 1957, es un texto genérico redactado desde su nueva condición de arquitecto ajeno a las tareas municipales, pues en noviembre del año anterior las había abandonado como consecuencia de su jubilación. Gira en torno a uno de sus temas favoritos que no había conseguido culminar, la meditada y valiente necesidad de intervenir en el casco antiguo de València («el Plan de Ordenación del casco antiguo de nuestra ciudad entraña la conservación y saneamiento de los monumentos y conjuntos urbanos de sus barriadas viejas, para lo que se reclama un detenido estudio de su totalidad que, siguiendo un criterio conservador comparable en su proceso al que motiva la ejecución de una operación quirúrgica, proceda a la extirpación cuidadosa y exclusiva de los miembros dañados de su organismo y a la preparación de la parte conservada para el disfrute de una nueva era de la ciudad en un ambiente adecuado en su máximo grado»). Finaliza con una alusión directa al carácter imprevisible que para él, al menos en ese momento de su vida, tiene el devenir de una ciudad como València y, por tanto, la necesidad de impedir la muerte de «la personalidad que ese artista inmortal, que es el tiempo, supo dar a determinados conjuntos de nuestra vieja ciudad» («Los nuevos urbanistas pretenden prevenir en un momento el desarrollo y estructuración que ha de alcanzarse en siglos de crecimiento y como resultado de infinitas causas que en gran parte están íntimamente ligadas a la vida y al desarrollo de la historia que es imposible predecir ni adivinar»).

⁶ «El Urbanismo en la ordenación de nuestras viejas ciudades debe estar al servicio exclusivo del propio interés de la ciudad», en *Propiedad y Construcción*, revista técnico-informativa, núm. 19. Editorial F. Doménech S. A. València, 1957.

Artículos de opinión

Los primeros escritos que conocemos de Javier Goerlich están fechados a finales de la década de 1920 y, como los que redacta y publica en los años 30 y 40, están dedicados a glosar sobre las reformas urbanas puestas en marcha en el casco antiguo de València bajo su estricta dirección.⁷ Los artículos de opinión sobre diferentes temas los empieza a firmar más tarde, tras ser elegido miembro de diferentes instituciones valencianas (director de número del Centro de Cultura Valenciana, 1948; vicepresidente y director de número del Conferencia Club, 1951; presidente de la Real Academia de Bellas Artes de San Carlos de València, 1961; presidente de la Comisión Provincial de Monumentos de València, 1961; presidente del Patronato del Museo de Bellas Artes de València, 1961; y presidente de la Comisión Delegada de Exportación de Obras de Arte, 1963). La creación de la versión valenciana del Conferencia Club, del que fue socio fundador en 1951, hizo posible la apertura de la ciudad hacia nuevos horizontes culturales («Desde hace mucho tiempo se ha venido sintiendo en Valencia la falta de un organismo que se dedicara exclusivamente a la promoción de conferencias culturales con el rango que requiere la tercera capital de España [...] El propósito que nos anima es el de dar cada curso un número mínimo de siete conferencias que, por la jerarquía intelectual de los conferenciantes, y por la altura y variedad de temas despierte interés destacado en todos los sectores del pensamiento ciudadano»)⁸. A esta nueva e intensa actividad dedicó gran parte de sus esfuerzos intelectuales hasta el mes anterior a su muerte: presidiendo las sesiones, proponiendo conferenciantes, redactando presentaciones o preparando textos para la prensa (es impresionante el listado de personalidades que acudieron desde junio de 1951 a la sede de este club, el Salón del Consulado del Mar de la Lonja)⁹.

Además de todo ello, con la autoridad que le habían conferido todos los relevantes nombramientos citados, comienza a publicar, en diarios nacionales y locales, reflexiones e inquietudes personales sobre la sociedad y la cultura valencianas. De entre ellas hemos seleccionado cuatro: «Las fallas como espectáculo» (1954), «Quien esté libre de pecado...» (1969), «Vivir menospreciado, no es grato vivir» (1970) y «Valencia debe tener una sala de conciertos» (1970).

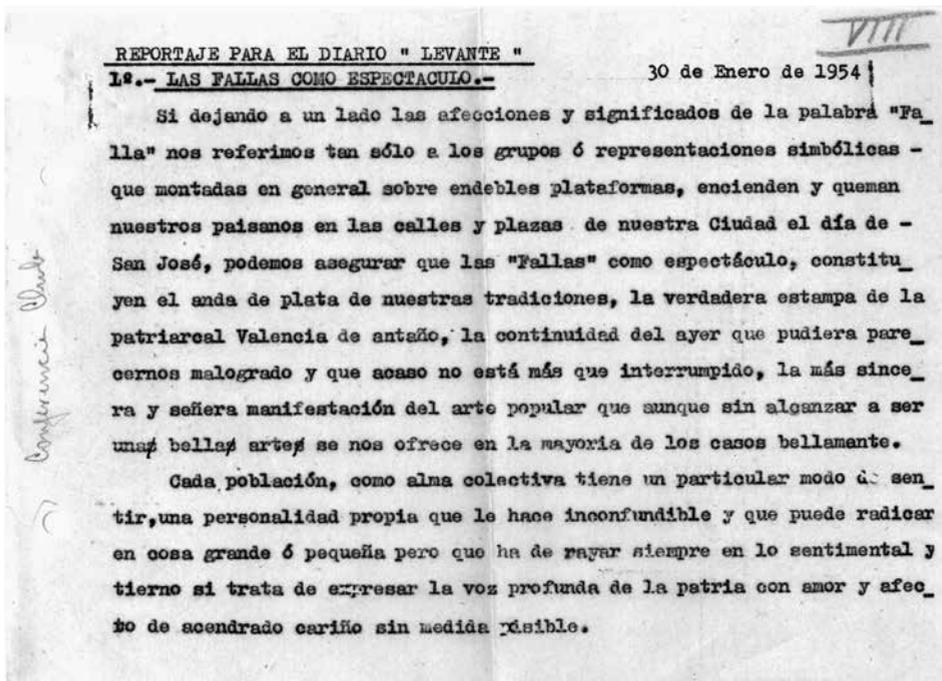
⁷ Javier Goerlich publica artículos sobre las reformas urbanas en diferentes revistas de la época: *Administración y Progreso* (Madrid, núm. 39, agosto 1935); *Ribalta. Revista valenciana d'art* (València, noviembre 1935); *Nit de Foc* (València, marzo 1941); *Vértice. Revista nacional de Falange Española Tradicionalista y de las JONS* (Madrid, núm. 55, abril 1942).

⁸ Fragmento del texto incluido en el díptico de presentación del Conferencia Club, repartido a los asistentes en su inauguración que tuvo lugar el 12 de junio de 1951.

⁹ Es curioso constatar, dada la condición profesional de Javier Goerlich, que de las 182 conferencias impartidas entre junio de 1951 y febrero de 1972 en tan solo una participó un arquitecto. El madrileño Fernando Checa Goitia habló el 16 de febrero de 1968 sobre la incorporación de España al movimiento de vanguardia artística («1967. Consideraciones sobre el año artístico»), citando para ello obras de Tapies, Chillida, Saura, Millares, Sempere, Valdés, Alfaro, Genovés...; así como de Gaudí, Le Corbusier, la Bauhaus, Coderch o Sáenz de Oiza.

El primero de ellos, publicado en el diario valenciano *Levante* (30/01/1954), lo firma como director de número del Centro de Cultura Valenciana. En él establece la necesidad de no traspasar los límites estéticos propios de las fallas como espectáculo «cuyo sentido originario y esencial fue la sátira» («cuando la labor artesana nacida y creada como expresión de la sátira, de la caricatura, del sentir popular, se desborda también pretendiendo invadir con formas grandes y desmedidas el campo del arte puro en su esencia, la obra está condenada al fracaso, aunque en su confección reúna todas las condiciones para su verdadero cometido artesano y simplista»). Aboga por la singularidad de «este divertimento nuestro», pero no «como llamada de atracción para dar y ofrecer como lo mejor que tenemos cuando de tanta riqueza y medios bien distintos nos ha provisto la Providencia». Finalmente insiste en la obligatoriedad de construir nuevos hoteles e instalaciones urbanas para abandonar el «espectáculo triste de la inhospitalidad y la incomodidad que tanto daña a nuestra Ciudad».

Los otros tres se publicaron en las páginas dedicadas a València del diario madrileño *ABC* (13/12/1969; 07/02/1970; 07/11/1970); el primero firmado como presidente de la Comisión Provincial de Monumentos y los otros dos con su nombre y apellidos. En ellos plantea el hecho de que «Respetar y conservar la obra monumental o histórica que nos legaron nuestros mayores es una de las más hermosas manifestaciones de la cultura de los pueblos» y, al mismo tiempo, critica



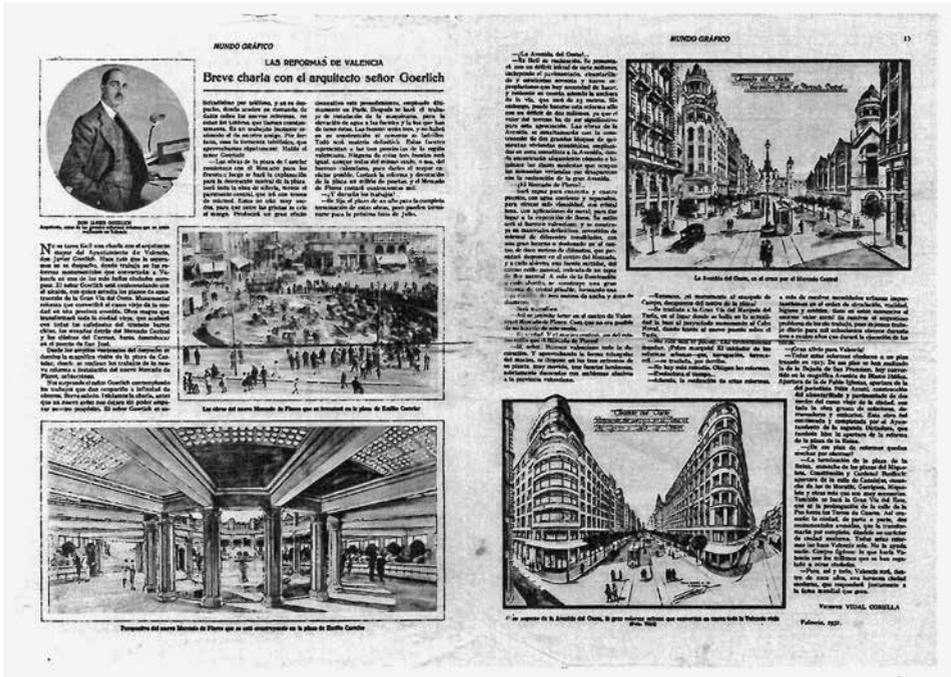
las actuaciones de las corporaciones municipales pues, para él, la labor de estas «no puede quedar reducida a su respeto y conservación, si al propio tiempo no se conserva el conjunto ambiental en que fue erigido»; valora muy positivamente la labor «callada y necesaria» de las Comisiones provinciales de monumentos, y pone en tela de juicio la poca atención que reciben de los políticos de turno; y, finalmente, expone el deseo unánime de los valencianos en el sentido de disponer de una sala de audiciones musicales como «base para poder ofrecer los grandes conciertos con la esplendidez y comodidad que reclaman». El párrafo final de este último artículo que hemos seleccionado expone, con toda claridad, las ideas reivindicativas de Javier Goerlich dos años antes de su muerte: «no creo se considere un sueño utópico pensar que ha llegado el momento de convertir en realidad lo que hasta ahora considerábamos una ilusión lejana, aunque el camino a recorrer no es de rosas, sino de espinas y lejos de todo beneficio material».

Entrevistas

La verdad es que robarle algo del alma a Javier Goerlich no era tarea fácil y mucho menos al final de una vida larga y densa en actividades y compromisos que transitó por dos siglos, XIX y XX, completamente distintos. Nuestra intención aquí es recapacitar sobre su vida y sus ideas, especialmente aquellas ligadas a la Arquitectura, desde los recuerdos que le «intentaron robar» tres periodistas que lo entrevistaron entre 1931 y 1968. Son entrevistas realizadas y publicadas en momentos muy diferentes de su trayectoria vital y profesional: dos de ellas, cuando era Arquitecto Mayor del Ayuntamiento de València (el funcionario municipal de mayor rango y responsabilidad en todo lo relacionado con la Arquitectura y el Planeamiento de la ciudad), y una tercera cuando había abandonado, por jubilación, los puestos municipales y ejercía, entre otros cargos, los de presidente de la Comisión Provincial de Monumentos y de la Real Academia de Bellas Artes de San Carlos.

En la primera,¹⁰ celebrada en su despacho municipal, Javier Goerlich tenía 45 años y su entrevistador, el periodista Vicente Vidal Corella, tan solo 26. Por ello, y en un ambiente exterior de euforia constructiva, la entrevista se convierte en una sucesión de breves preguntas y largas respuestas que aprovecha el entrevistado para glosar las bondades de las reformas urbanas puestas en marcha que «transformarán Valencia por completo, dándole un carácter de ciudad moderna». Es pues una entrevista meramente descriptiva que aporta información y datos de las obras relativas al Plan de Reformas diseñado en 1927 por el propio Javier Goerlich: unas ya concluidas (Bajada de San Francisco, apertura de las calles de Pablo Iglesias y Félix Azzati, urbanización de dos tercios del casco histórico...),

¹⁰ VIDAL CORELLA, V. (1931): «Las reformas de Valencia. Breve charla con el arquitecto señor Goerlich», en *Mundo Gráfico*, Año XXI, núm. 1048, pp. 16-17. Madrid, 01/12/1931.



otras recién iniciadas (plaza de Emilio Castelar, nuevo mercado de flores, traslado del monumento del marqués de Campo...), y otras en fase de estudio (avenida del Oeste, plaza de la Reina, gran vía del este o prolongación de la calle de la Paz hasta las Torres de Quart...). Un Javier Goerlich exultante habla abiertamente de presupuestos, plazos de ejecución, nuevos puestos de trabajo para paliar el paro, viviendas para los desplazados, circulación, vialidad, higiene, estética y arquitectura, demandando en este último tema el «barroco o neobarroco valenciano» como lenguaje exclusivo para todos los elementos decorativos. La entrevista concluye con una mezcla de orgullo personal y reivindicación colectiva: «Todas estas reformas las hace Valencia sola. No la ayuda nadie. Con qué figurese lo que haría Valencia con los millones que se han regalado a otras ciudades». La entrevista se publicó en la revista madrileña *Mundo Gráfico* con cinco ilustraciones: una es-cogida fotografía de Javier Goerlich en su despacho municipal, otra de las obras en marcha en la plaza de Emilio Castelar y tres perspectivas coloreadas, dos de la avenida del Oeste y una del nuevo Mercado de Flores.

En la segunda,¹¹ celebrada en el estudio de Radio Valencia, Javier Goerlich tenía ya 71 años y de su interlocutor desconocemos su nombre y años. Es una entrevista programada para hablar fundamentalmente de música en el seno del

11 S/A (1957): «Reformas de Valencia. Club Musical recibe la visita de D. Javier Goerlich, ilustre arquitecto municipal», *Radio Valencia*. València, 29/06/1957.

Club Musical, pero el entrevistador, con gran habilidad, dirige las primeras preguntas hacia la arquitectura, «lo que ha sido la gran profesión de su vida». No es una entrevista para «robar recuerdos» sino para provocar respuestas profundas a preguntas sobre temas claves en el desarrollo de la arquitectura del momento, tales como el dominio de la forma utilitaria sobre la decorativa («La Arquitectura ha de ser siempre un arte útil y bello [...] y hablar de forma decorativa y de forma utilitaria, es desconocer la Arquitectura como arte») o la relación entre cultura y arquitectura («Es lógico el cambio aparente en la forma expresiva de nuestro arte arquitectónico, puesto que resulta innegable el cambio radical que en el último cuarto de siglo han experimentado nuestra cultura y nuestras costumbres»). También es la ocasión perfecta para preguntarle sobre sus preferencias sobre arquitecturas históricas («Admiro todas en relación con su tiempo y con la cultura que han expresado y que expresan») o su opinión sobre las posibles particularidades de la arquitectura valenciana («es más, me atrevería a decir, ya existen entre nosotros y a nuestro alcance diario, obras gigantescas e impresionantes en el orden arquitectónico, verdaderamente envidiables y admirables»; «no existe un estilo arquitectónico particular en nuestra Región. A pesar de ello nuestra Región ofrece, no un estilo, pero sí un carácter que, aún dentro del que pudiéramos llamar mediterráneo, tiene expresión propia»). Dos preguntas nos parecen reseñables por su singularidad en el contexto de los arquitectos valencianos: una se refiere a la posible existencia del llamado «estilo funcional» («No creo en la existencia del estilo funcional. La buena arquitectura ha sido siempre funcional») y la otra a Le Corbusier, a quien el entrevistador cita como «el gran creador del estilo funcional». Para Javier Goerlich, Le Corbusier «ha sido un buen arquitecto que ha sabido adaptarse [...] pero no quiere ello decir que haya creado un nuevo estilo [...] El estilo es siempre fruto de una época, de una civilización, y esto no fue, ni pudo ser nunca una creación personal, sino del conjunto». Las últimas respuestas tienen que ver, al fin, con sus preferencias musicales («pero no le ocultaré mi preferencia por lo sinfónico y lírico [...] Se habla, hasta se critica, la que llaman música en conserva, pero le aseguro que sin ella nos sería muy difícil el llegar a conocer mucha de la buena música [...] le diré que cualquiera de las grandes quintas sinfonías me seducen y deleitan»).

En la tercera,¹² una larguísima entrevista celebrada en su despacho profesional, Javier Goerlich tenía 82 años y su entrevistadora, la periodista y escritora M^a Ángeles Arazo, tan solo 27. Subdividida en cuatro entregas, publicadas en el diario *Las Provincias*, es una entrevista canónica, realizada con preguntas y titulares cortos, sosegada, para entender al otro en el momento casi final de una vida plena, en lo personal y en lo profesional. Un muy satisfecho Javier Goerlich

¹² ARAZO BALLESTER, M^a. A. (1968): «Javier Goerlich cuenta su vida 1, 2, 3, 4», en *Las Provincias*. València, 30 y 31/05/1968; 01 y 02/06/1968.

que impresiona a la joven entrevistadora («Los años no vencen su arrogancia, ni la mirada plena de vitalidad, que brilla bajo unas cejas pobladas y blancas [...] Viste impecablemente. No acciona mucho, pero se mueve con frecuencia; no sé las veces que se levanta para consultar cualquier dato. Ama la exactitud, la corrección, la puntualidad»).

En la primera entrega, habla con orgullo de sus orígenes y de la sangre austríaca de su padre («Pero soy español [...] a los 21 años elegí libremente mi nacionalidad»), de su familia («Quizás la figura que más admiré en aquel tiempo tan lejano, que me parece encontrarlo de nuevo ahora, fue mi abuelo materno, Atanasio Lleó»), de sus estudios iniciales («estudié en el colegio de don Domingo García y después en el de don Fernando Granell, clases de entonces con poca iluminación, con pupitres de madera oscura donde estaban incrustados los tinteros de piedra»), de sus estudios universitarios («Tuve un tiempo en que dudé entre la ingeniería o la arquitectura, y creo que en mi decisión influyó mi abuelo, porque él se quedó con la ilusión de ser arquitecto y yo adivinaba la alegría que le iba a proporcionar realizando lo que para él fue un sueño [...] Después proseguí en Madrid y, a causa de una enfermedad me trasladé a Barcelona donde terminé Ciencias Exactas y Arquitectura»), de su inclinación por la actividad constante («cuando era un chiquillo [...] disfrutaba la mar despachando en el bazar de mi padre o en el almacén de mi tío [...] cuando estudiaba Arquitectura, aprovechaba las vacaciones para adquirir práctica; trabajaba junto a don Luis Ferreres, admirable arquitecto y maestro, que disipó todas mis dudas») y los deseos de trabajar cuanto antes como arquitecto («En la Navidad de 1913 terminé los estudios, y en febrero de 1914 proyecté y empecé a dirigir la primera finca»). Esta entrega se ilustró con tres fotografías, una suya (la misma que figuraba en la entrevista 1), otra con su madre y sus hermanos tocando todos ellos instrumentos musicales (Javier Goerlich la guitarra), y una tercera de su primer edificio, construido en la calle Grabador Esteve entre abril de 1914 y agosto de 1915.

En la segunda entrega, la entrevistadora sigue cautivada por la personalidad de Javier Goerlich («habla con seguridad, al ritmo justo que precisa para tomar textualmente sus palabras. Delata al hombre acostumbrado a dictar, a exponer concisamente un caudal de ideas [...] Hay una dignidad en este hombre, tan pleno de entusiasmo que parece ignorar su edad»). En primer lugar, habla muy cariñosamente de su mujer, Trinidad Miquel Domingo («la conocí siendo casi una niña, tenía 13 años y yo 16 [...] Fue un noviazgo de auténtica ilusión [...] Mis relaciones pertenecen a la época en que las cartas eran el vínculo espiritual que nos unía»). A continuación, pasa a relatar sus títulos académicos y cargos desempeñados a lo largo de su vida, y es especialmente relevante el énfasis que pone al referirse a su ingreso como arquitecto municipal de València en 1922 («Bien: a partir de entonces, mi labor en aquellas oficinas se mantuvo fiel a una norma:

Despachar en el día los expedientes que ingresaban [...] Era la única forma de soslayar recomendaciones, de huir de las influencias [...] En fin, mi actividad debió impresionar porque nueve años después, en 1931, me nombraron arquitecto mayor»). Luego reflexiona, sin remordimiento alguno, sobre las obras de remodelación de la bajada de San Francisco («La conmoción ciudadana que motivó la reforma [...] fue enorme; se tuvieron que realizar centenares de expropiaciones,

que equivalían a tener centenares de enemigos [...] pero creo que mi sensibilidad ya estaba curtida [...] No me detenía ante nada [...] Hay que renovarse o morir; la constancia y el trabajo lo vencen todo») y sobre la demolición de su Mercado de Flores («La renovación continúa; vinieron otros y derribaron obras que había realizado; es ley de vida. Duele que suceda, ¿por qué no voy a confesarlo?». La entrevista termina con una convincente afirmación: «Las distinciones que más me han alegrado son aquellas que conquisté con mi obra». La entrega se publicó con cuatro fotografías, dos del arquitecto en su despacho, una de la plaza de Cajeros en plena reforma y otra del demolido Mercado de Flores.

En la tercera entrega, la entrevistadora introduce un tema que provoca la protesta inmediata de Javier Goerlich: «¡Claro que he dedicado tiempo también al ocio, a las distracciones! Creo que con una

buena administración las horas prestan para todo. Mis aficiones han sido la caza y los toros». Con este motivo habla emocionadamente de su perro, «Quiero, en estos momentos de auténtica evocación, nombrar a mi perro, Rey, el fiel amigo, que me quiso con delirio, que conocía mi estado de ánimo como nadie» e introduce en la conversación a su gran amigo Mariano Benlliure («¿Quiere ver unas acuarelas de Mariano? [...] Mire, en este otro aparece mi esposa cuando era niña; su figura está terminada [...] Era un personaje, original, bohemio, extravagante,

JAVIER GOERLICH cuenta su vida (2)

- «El encargo del Triunfo Palace me lo formularon de la siguiente manera: «Constroya en ese solar un edificio que hemos de tirar a los 10 años, de tal forma que se renueve el edificio sobre para cubrir los gastos de construcción e intereses. Se superó; fue un acierto.»
- Todos los que crean se exponen a ser juzgados; hay que tener un buen templo para dejar que resbalen las críticas negativas y las lisonjas que a nada conducen.»
- «La reforma de la Bajada de San Francisco, la creación de la actual plaza del Cañullo fue una auténtica conmoción ciudadana. Se tuvieron que realizar centenares de expropiaciones, que equivalían a tener centenares de enemigos.»
- «En 1931 fui nombrado arquitecto mayor del Ayuntamiento de Valencia y profesor de la Escuela de Artes y Oficios, para la enseñanza de Composición de Estructuras Geométricas y Decorativas.»



«El edificio no lo recibí, quedó construido, como templo, y así como».



«La bajada de Cañullo en su primer momento».



«Una fotografía del antiguo mercado de Flores».



«Una fotografía del antiguo mercado de Flores».

«Hasta una oportunidad, al menos, para que se pudiese hacer un estudio serio de la obra de Goerlich, que se ha publicado en un volumen de 160 páginas, editado por el Ayuntamiento de Valencia y el Ministerio de Cultura, con un precio de 12 euros. El libro está escrito por el arquitecto y crítico de arte, José María Pérez de Azavedo, y el periodista y escritor, José María Pérez de Azavedo, y el periodista y escritor, José María Pérez de Azavedo.»



«La fotografía muestra: el edificio de la Bajada de San Francisco y el edificio de la Plaza de Cajeros».

Por M. ANGELES ARAZO
 «Este libro es un estudio serio de la obra de Goerlich, que se ha publicado en un volumen de 160 páginas, editado por el Ayuntamiento de Valencia y el Ministerio de Cultura, con un precio de 12 euros. El libro está escrito por el arquitecto y crítico de arte, José María Pérez de Azavedo, y el periodista y escritor, José María Pérez de Azavedo.»

de tirar a los 10 años, de tal forma que se renueve el edificio sobre para cubrir los gastos de construcción e intereses. Se superó; fue un acierto.»

AGRICULTURA
 Los agricultores están desolados por la sequía que se prolonga desde principios de verano. En algunas zonas ya no queda agua en los pozos, y se teme que la sequía se prolongue hasta el otoño, lo que podría afectar a la cosecha de otoño y primavera.

RENOVACIÓN DE HIERRO
 El hierro es un metal que se utiliza en la construcción y en la industria. La renovación de hierro es un proceso que se realiza para mejorar la calidad del metal y eliminar las impurezas.

160 EXCURSIONES
 VERANO 2000 En autobús, avión, vapor, ferrocarril. Plazas limitadas. Incluye seguro de viaje y asistencia médica 24 horas.

VIAJES CONDE Pta. 37 VALENCIA
 Agencia Viajes Grupos S. 1040 15 Telf. 91 79 14-22 79 00

te en muchos casos [...] Cuando murió, dejé de sacar las barreras; el recuerdo sentimental andaba por medio»). Luego la entrevista gira hacia los efectos de la Guerra civil sobre su persona («Como era de suponer, en el 36, perdí el chalet y me invitaron a que dejase el trabajo en el Ayuntamiento [...] realicé algún encargo sin importancia y me dediqué a inspeccionar disimuladamente las obras del edificio del Banco de Valencia [...] a pesar de ser católico, apostólico y romano, no me detenían porque en política jamás me había metido. ¡Menos mal!»), y a la enumeración de su extensa labor como arquitecto municipal («Si empezamos con los proyectos la lista es enorme; fíjese solamente para la estación central de autobuses realicé tres, cada uno para un emplazamiento distinto»). La entrevista concluye con una referencia al interminable proyecto de ensanche de la plaza de la Reina: «no puede aconsejarse notablemente [...] el que el ensanche de nuestra plaza se extienda hasta alcanzar la fachada de nuestra catedral, fundiendo las plazas de la Reina y Miguelete en una sola». Se publicó también con cuatro fotografías: tres del propio Goerlich, una con Mariano Benlliure en la plaza de toros, y una cuarta con el dibujo de una de sus antiguas propuestas para el ensanche de la plaza de la Reina.

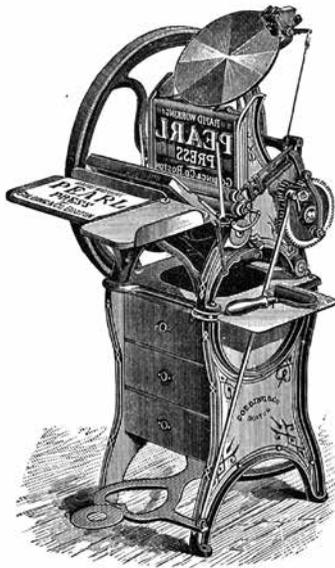
Por último, en la cuarta entrega, la entrevistadora introduce en la conversación nuevos temas: los numerosos títulos y homenajes otorgados a Javier Goerlich («Lo importante es conquistar esos títulos, demostrar a través de la obra ser merecedor de ellos. Nunca me he negado a una actividad vinculada a cualquier manifestación artística [...] Soy enemigo de los homenajes, pero no pude negarme al que me ofreció el Círculo de Bellas Artes, cuando después de muchos años, dejé la presidencia efectiva, por la de honor»), la constitución con su mujer de la Fundación Goerlich-Miquel y la donación en 1963 de 121 obras de arte a la Real academia de Bellas Artes de San Carlos («Anualmente [...] se celebra en el Círculo una exposición, en la segunda quincena de noviembre, y el día 30 se otorga un premio de 10.000 pesetas; no es una cantidad muy importante, pero sirve de estímulo a los jóvenes [...] Antes sí que era un museo esta casa, pero Trinidad y yo quisimos aportar algo al palacio de San Pío») y su interés hacia la música («tampoco soy amigo de las comparaciones que establecen categoría o preferencias; por ejemplo, entre la pintura y la música la balanza del interés y del amor queda perfectamente equilibrada»). El arquitecto le cuenta finalmente a la entrevistadora sus últimas ocupaciones («Estoy activando la expropiación de las Atarazanas, donde se ha de instalar el Museo Marítimo [...] si consulta lo que tengo señalado en el día de hoy, observará que la mayor parte de los trabajos están relacionados con la Real Academia de Bellas Artes de San Carlos, de donde soy presidente desde 1961»). La entrevista, ilustrada con cuatro fotografías personales, concluye con una auténtica declaración hacia la bondad de la naturaleza frente al cansancio provocado por una vida, la suya, tan intensa: «Si alguna vez

me canso, entonces me marchó al huerto que tenemos en Masalavés y me bastan unas horas para volver completamente animado».

Hay que renovarse o morir; la constancia y el trabajo lo vencen todo; estas parecen las ideas que gobiernan la vida de Javier Goerlich; y mientras los otros hablan de lo que quizá pueda hacerse, este hombre les sale al paso con el proyecto terminado de lo que se debe hacer; las objeciones están previstas y, por lo tanto, contestadas al momento, y es que, sin duda, no hay mayor elocuencia que la que se desprende del fruto del trabajo (D. Martínez Ferrando, 1934).¹³



¹³ MARTÍNEZ FERRANDO, D. (1934): «Prólogo», en *Javier Goerlich-Lleó. Arquitectura Contemporánea en España*, Ed. Edarba. Madrid, 1934.



La galaxia Gutenberg entre las galaxias comunicacionales precedentes y secuentes

Julián Marcelo

jmarcelo123@gmail.com

Doctor en Ingeniería informática. Doctorando en el Instituto Interuniversitario de Historia de la Medicina y la Ciencia López Piñero.

Resumen: La galaxia Gutenberg, el mundo creado por la industrialización del libro, abrió hace más de cinco siglos una nueva época con múltiples consecuencias. Tras un repaso de las influencias civilizatorias de los dos grandes medios de comunicación anteriores -el habla articulada y la escritura fonética-, se contextualizan en sus entornos la difusión y consecuencias de los nuevos medios de comunicación basados en las tecnologías electromagnéticas e informáticas. Y se concluye con la situación y las perspectivas del libro industrializado en el mundo futuro.

Palabras clave: Galaxia Gutenberg', medios de comunicación, libro, redes sociales, movimientos sociales

Abstract: The Gutenberg Galaxy, the world created five centuries ago by industrialization of the book, would open a new era with multiple consequences. After a review of the civilizing influences of the two great media previous -the articulated speech and the phonetic writing-, we contextualized in their environments the new media of communication based on electromagnetic and digital technologies. We conclude with the present situation and perspectives of the book industrialized in the future world.

Keywords: Gutenberg Galaxy; media, book; social media; social trends.

Enviado: 30 abril 2019

Aceptado: 4 junio 2019

Prólogo

COMPRENDER *La Galaxia Gutenberg*,¹ el tan famoso ensayo del profesor canadiense McLuhan,² requiere clarificar la terminología que éste usa, empezando por el propio título. Según él, se «podría sustituir ‘galaxia’ por ‘entorno’ o ‘circunstancia’.³ Toda tecnología tiende a crear un nuevo mundo circundante para el hombre. La escritura y el papiro crearon el entorno social de los imperios del mundo antiguo. Los distintos entornos tecnológicos no son meros receptáculos pasivos de las gentes, sino procesos activos que dan nueva forma tanto al hombre como a otras tecnologías. La prensa de tipos móviles creó un nuevo mundo circundante completamente inesperado. En nuestros días, el cambio de la tecnología mecánica de la rueda a la tecnología del circuito eléctrico representa una de las mayores conmociones de toda la historia». (GG. P. 7).

McLuhan empieza por argumentar los antecedentes tecno-sociales de la Galaxia Gutenberg, vista como el entorno influido por los Medios y Técnicas de comunicación (MTC) concurrentes a la industrialización del libro.⁴ Y acaba centrándose en la ‘Galaxia Marconi’ y sus nuevos MTC,⁵ a los que realmente dedicará los es-



1 McLuhan, Marshall (1962). *The Gutenberg Galaxy: The Making of Typographic Man*, University of Toronto Press (traduc. *La Galaxia Gutenberg. Génesis del «homo typographicus*. Aguilar, Madrid 1969, que se citará aquí como GG y el número de página).

2 McLuhan, tras iniciar estudios de ingeniería y licenciarse en literatura inglesa, fue profesor en varias universidades y terminó dando 'literatura inglesa, crítica literaria y teoría de la comunicación' en la de Toronto, donde dirigió además su Centro de Cultura y Tecnología, llamado *McLuhan Center in Culture and Technology* en su honor desde 1980.

3 McLuhan aborda así las relaciones entre técnica, cultura, arte, política, economía, sociología, etc. Aquí se empleará el término 'entorno' para traducir el 'environment' original, evitando la ambigüedad de 'medio ambiente' empleado en la traducción española.

4 Se da por supuesto que la Comunicación aquí tratada se refiere a la transmisión de información en el espacio y/o en el tiempo entre emisores humanos capaces de codificar en origen ciertas señales, para que vayan por canales dados a otros receptores humanos capaces de descodificarlas en destino. Se sistematiza así el conjunto MTC de Medios resultantes, que se consiguen con las Técnicas de Comunicación adecuadas en cada caso y ligadas al nivel de desarrollo tecnológico alcanzado (que ellas mismas ayudan a alcanzar).

5 McLuhan solo menciona dos veces a Marconi en *La Galaxia Gutenberg*: 1) «periodos antitéticos; el de Gutenberg y el de Marconi, o electrónico» (GG.p.206). 2) «Joyce [...] sabía que había resuelto el dilema del individuo occidental enfrentado a las consecuencias colectivas o tribales de sus tecnologías: la de Gutenberg, primero, y la de Marconi, después» (GG.p.370). Solo más tarde, en 1969, McLuhan dirá, cuando le entrevista la revista *Playboy*, que «la constelación de Marconi está eclipsando la galaxia Gutenberg».

tudios mediáticos que lo harán popular. En todo caso, con su ambicioso ensayo, difícil y extrañamente articulado,⁶ no ofrece otra conclusión que el anuncio de una segunda parte.⁷

McLuhan emprende a su manera una Historia de la Comunicación humana a partir de los cambios de sus Medios y Técnicas (MTC) y de sus influencias mutuas con la sociedad,⁸ argumentando sobre el paso de unas u otras formas de empleo del oído y/o de la vista (en combinación con el tacto). Ampliando esta visión, se podría fragmentar dicha historia por cinco cambios revolucionarios de MTC, en cinco grandes etapas:⁹

6 La difícil lectura se debe tanto a la erudición de McLuhan (tres cuartas partes de *La Galaxia Gutenberg* son citas de otros autores), como al empleo general de aforismos, metáforas y juegos de palabras (que al parecer, solo se perciben si se leen en voz alta). Pero también a su desestructuración deseada en un libro que «despliega un a modo de mosaico, como zona de maniobra, para abordar la problemática que plantea. Esta imagen en mosaico de los numerosos datos y citas que utiliza como pruebas constituye el único medio práctico de revelar la causación de los hechos históricos [...] Otro procedimiento habría sido ofrecer una serie de relaciones determinadas en un espacio pictórico [...] La galaxia o constelación de acontecimientos constituye en sí un mosaico de formas en perpetua interacción, que han pasado por una transformación caleidoscópica» (GG.p.7). Para juzgar este método en sentidos opuestos puede leerse a LOZANO, J. *¿Quién teme a Marshall McLuhan?* en <<https://webs.ucm.es/info/especulo/numero18/mcluhan.html>>; y a MIRANDA, A. *La crítica a Marshall McLuhan*, en <https://www.infoamerica.org/icr/n07_08/miranda.pdf>.

7 Según dice él mismo, «la última sección del libro, titulada 'La reestructuración de la galaxia', trata de la colisión de la tecnología eléctrica contra la mecánica o de la imprenta, y el lector podrá encontrar en ella el mejor prólogo» (GG.p.8). Y termina el libro así: «Ha sido misión de 'la Galaxia Gutenberg' examinar solamente la tecnología mecánica que emergió de nuestro alfabeto y de la prensa de imprimir. La nueva galaxia eléctrica de acontecimientos ha entrado ya profundamente en la galaxia Gutenberg [...] Nuestras actitudes más corrientes y convencionales parecen súbitamente deformadas, como gárgolas o figuras grotescas. Las instituciones y asociaciones que nos son familiares parecen a veces amenazadoras y malignas. Estas múltiples transformaciones, que son la consecuencia normal de introducir medios nuevos en cualquier sociedad, necesitan un estudio especial que será objeto de otro volumen sobre 'comprensión de los medios' en el mundo de hoy» (GG.p.385). McLuhan escribió varios volúmenes más, tan famosos como este.

8 Falta una Historia profunda de la Comunicación humana centrada en sus Técnicas, sus Medios y su influencia sobre los entornos político, económico, social y cultural; pese a esfuerzos específicos como los de WILLIAMS, R. Ed. (1981): *Human Communication and its history*. London, Thames and Hudson Ltd. (trad. *Historia de la Comunicación*, tomos I y II. Barcelona, Bosch, 1992).

9 Esta nomenclatura específica de 'Galaxias' ayuda a distinguir esta periodificación histórica de otras, como la clásica de las *Edades* (Antigua, Media, Moderna, etc.) o las que se usan en otros sectores (*Era-Época* etc.). La historia de las relaciones entre Ciencia, Técnica y Sociedad se estratifican también en periodos de evoluciones lentas que parten de hitos 'revolucionarios' de acumulación de unos conocimientos que a la vez producen y monitorizan cambios decisivos. Por poner un ejemplo propio, «se admite la Era de las técnicas de las herramientas y construcciones de piedra, tallada o pulida, ligadas *grosso modo* a relaciones de comunismo tribal primitivo entre pueblos cazadores o recolectores. Las revoluciones ganaderas, agrícolas y mineras abren paso a las técnicas de las herramientas metálicas (cobre, bronce, hierro) asociadas a relaciones de producción clasistas, que se extienden hasta nuestros días en una amplia zona intermedia. Esta se divide en varias Etapas, correspondientes a las innovaciones en el terreno de la energía que mueve los medios de trabajo: casi exclusivamente humana en los modos de producción asiático y esclavista; energía animal, hidráulica o eólica en las relaciones feudales de producción, que introducen inventos como la collera, el yugo, la rueda hidráulica, el timón de codaste...; y por fin la energía térmica, asociada al modo de producción capitalista, crecientemente industrial y urbano». [MARCELO, J. (1969). «Ciencia, Técnica y Estructuras». En *La Revolución científico-técnica*. Barcelona, Redondo (reedic.1973)].

- La ‘Galaxia *homo sapiens*’ parte de la difusión del lenguaje hablado hace unos 10.000 años;¹⁰
- la ‘Galaxia Cadmo’ parte de la difusión del alfabeto fonético escrito hace unos 5.000 años;¹¹
- la ‘Galaxia Gutenberg’ parte de la difusión del libro industrializado hace unos 500 años;
- la ‘Galaxia Marconi’ parte de la difusión de medios electrificados hace unos 100 años;
- la ‘Galaxia Von Neumann’ parte de la difusión de medios informatizados hace unos 50 años.¹²

Galaxias precedentes de la Galaxia Gutenberg

Se ignora casi todo sobre el tipo de comunicación verbal entre los homínidos que aparecieron hace unos 10 millones de años y que, en el periodo final de la última glaciación, hace unos 25.000 años, terminaron con la sustitución de los Neandertales por los *homo sapiens*, única especie resiliente.¹³

Al parecer en el Holoceno (o sea el periodo posglacial del cuaternario geológico que comenzó hace unos 14.000 años) se generalizó un *lenguaje* digno de tal nombre,¹⁴ como MTC sobre el aparato fónico-auricular específico del ser

10 En cualquier caso y desde los lenguajes hablados humanos, los medios de comunicación sucesivos (lenguajes escritos alfabético-fonéticos, impresos, electrónicos) han superpuesto sus influencias a las Galaxias generadas por los MTC anteriores.

11 El propio McLuhan cita en *La Galaxia Gutenberg (La GG)* «el mito de Cadmo [...] rey, introductor de la escritura fenicia, o alfabeto fonético, en Grecia». Cadmo, hijo del rey Agénor de Tiro y hermano de Europa, raptada por Zeus disfrazado de toro, en su persecución de éstos por tierra y mar hacia el oeste (o sea hacia Europa), arribó a Beocia, donde se estableció y fundó Cadmea (la futura Tebas). Para indagar cómo y qué ser humano introdujo y difundió el alfabeto fonético escrito, se han consultado sin resultado tres especialistas: HARRIS, R. (1986) *The Origin of Writing*. London, Duckworth; COULMAS, F. (1989) *The Writing Systems of the World*. Cambridge, Blackwell; DEFRANCIS, J. (1989) *Visible speech: the diverse oneness of writing systems*. Univ. of Hawai Press.

12 En la fecha de edición de *La GG*, McLuhan no vislumbra, como es lógico, la importancia que irá adquiriendo el entorno de la informática, al que solo alude dos veces y de pasada: 1) «Indica Dantzig (*Number: The Language of Science*. NY, Doubleday, 1954) que «existe un método de cálculo predactilar [...] El contar con los dedos es una especie de abstracción o separación de lo táctil y los otros sentidos, en tanto que el si-no [lenguaje binario] que lo precede es una respuesta más ‘completa’. En todo caso, sí lo son los nuevos *computadores binarios* que prescinden del número [...] Para el mundo antiguo, los números no habían sido táctiles como se hicieron en el dividido mundo visual del Renacimiento» (GG.p.250). 2) «Los *computadores* pueden ser programados ahora para toda posible variedad de proporciones de los sentidos» (GG.p.255).

13 Tal como plantea RENFREW, C. (1987). *Archaeology and Language. The puzzle of Indo-European Origins* London, Penguin Books, «por definición, nunca podemos hablar con certeza sobre un lenguaje ‘prehistórico’ [...] ‘prehistórico’ significa ‘antes del uso de la escritura’ (para cualquier región terrestre) e implica que existen limitaciones estrictas sobre lo que es posible que sepamos hoy».

14 Siguiendo a LLÁCER, I. (1990) «Lenguaje y Comunicación» en *Lengua española*. Valencia, ECIR, se recuerda que las lenguas naturales son ‘códigos’ de altísima complejidad (debida a que las combinaciones afectan a unidades complejas en mas de un nivel) y dependientes de contexto (o sea no solo condicionados por continuidad a la unidad inmediata, sino que actúan a distancia y ‘por anticipación’). El lenguaje es así un código socialmente heredado, que sirve para informar

humano, lenguaje que desde entonces viene ayudando a ampliar su pensamiento e identidad en la llamada ‘Galaxia *homo sapiens*’: «Cuando su lenguaje adquirió más complejidad, la capacidad de recordar y transmitir la información dio lugar a una nueva clase de replicador: el *meme*. Las ideas se podían intercambiar rápidamente y pasaron de generación en generación». Desde entonces «la evolución cultural superó rápidamente a la evolución biológica».¹⁵

Pero los MTC de ese lenguaje primitivo dieron un nuevo salto revolucionario al pasar a la escritura ‘alfabeto fonética’ (desarrollada desde hace unos 5000 años mutuamente con su entorno, aquí llamado ‘Galaxia Cadmo’). El propio McLuhan emplea en *La Galaxia Gutenberg* la expresión ‘alfabeto fonético’ hasta 45 veces, asertando por ejemplo, «la omisión de los historiadores, al no estudiar la revolución provocada por el alfabeto fonético en las formas de pensamiento y de organización social [...] El hombre conocedor del alfabeto, cuando lo encontramos en el mundo griego, es un hombre escindido, un esquizofrénico, como lo han sido todos los hombres que saben leer desde la invención del alfabeto fonético [...] Ningún sistema pictográfico, ideográfico o jeroglífico de escritura tiene el poder destrribalizador del alfabeto fonético. Ninguna otra clase de escritura, sino la fonética, ha sacado jamás al hombre del mundo posesivo, de interdependencia total y de relación mutua que es la red auditiva [...] Es bien conocido el papel que desempeña el conocimiento del alfabeto fonético en la creación de técnicas para la enunciación de proposiciones («lógica formal») [...] La clave del alfabeto fonético y de sus efectos sobre el hombre y la sociedad no está en la evitación de la redundancia [...] La idea del pasado hubiera sido imposible, a no ser por el conocimiento del alfabeto fonético [...] En un mundo con alfabeto fonético la

directamente sobre la realidad extralingüística y que es el único código capaz de referirse a sí mismo. El lenguaje aprovecha que un sinnúmero de signos es común a todos los individuos de una comunidad humana dada; entendiéndolo como ‘signo’ cualquier realidad perceptible mediante los sentidos, sobre todo el oído y la vista, que remite a mentes que interpretan dicha realidad –llamada referente del signo- y le pueda dar un ‘significado’ (que es independiente del funcionamiento técnico del sistema de comunicación empleado). Pero el lenguaje, además de ser un instrumento de comunicación, constituye el vehículo del pensamiento al representar y simbolizar la realidad mediante un proceso de abstracción y generalización, con tres funciones básicas, según Bühler: una Función representativa o referencial centrada en ‘las cosas’, seres y relaciones del mundo real o imaginable que es específica y privativa del ser humano; y otras dos que se dan también en la comunicación animal (la ‘expresiva’ centrada en el emisor y la ‘apelativa’ centrada en el oyente). Jakobson añade otras dos Funciones: la ‘poética’ orientada al mensaje y la ‘fática’ orientada al canal. Por otra parte, en ECHEVARRIA, R. (2002) *Ontología del lenguaje* (BB.AA. Granica, 2002) se proyecta este hacia la «observación de los seres humanos como seres lingüísticos y que se crean a sí mismos en el lenguaje generativo y a través de él [...] El lenguaje es acción y crea realidades, con lo que ‘modelamos’ nuestra identidad, así como interpretamos el mundo actual y futuro en un sentido no metafísico».

15 En esta cita, tomada de la entrada «<Holoceno>» en Wikipedia, conviene aclarar para los no especialistas que, según la RAE, un *meme* es un «rasgo cultural o de conducta que se transmite por imitación de persona a persona o de generación en generación». Un no especialista sobre la replicación y como genera memes puede consultar el Anexo 1 que resume la visión del biólogo DAWKINS, R. (1976) *The Selfish gene*, Oxford University Press (*El gen egoísta*, 2ª ed. trad. en 2002, Barcelona, Salvat).

compulsión a escindir forma y contenido es universal, y afecta a las personas no cultas tanto como a los eruditos [...] La imprenta comporta el poder individualizador del alfabeto fonético mucho más allá que la cultura del manuscrito pudo hacerlo jamás [...] El alfabeto fonético, a diferencia de los complejos pictogramas perfeccionados por los grupos sacerdotales de copistas para la administración de los templos, fue un código comercial aerodinámico. Era fácil de aprender y de utilizar por todos, y adaptable a cualquier lenguaje [...] El efecto del alfabeto fonético al transformar el mundo audiotáctil en uno visual fue, tanto en física como en literatura, crear la falacia del ‘contenido’».

McLuhan, con expresiones propias y con citas de terceros, parte de los cambios suscitados en la Galaxia Cadmo por la Galaxia Gutenberg para pensar en los que aporta la Galaxia Marconi.¹⁶ Así, «el alfabeto no solo disocia y abstrae imagen y sonido, sino que quita toda significación al sonido de las letras [...] Cualquier sociedad que lo posea puede absorber cualquier cultura adyacente en un proceso irreversible: ninguna cultura analfabeta puede absorber una alfabética. Hay culturas que pueden elevarse muy por encima de la civilización en el arte, pero continúan siendo tribales sin el alfabeto fonético. Solo por el alfabeto se han destrabado los hombres y se han individualizado en lo que llamamos civilización, en un proceso de separación de los sentidos». (GG, p.75).

Otros ejemplos de presunta causalidad son algo chocantes: «Los griegos no conocían el papel; el papiro era caro, estaba reservado para los documentos y no servía para dibujar. Así señala Seltman la razón por la que los griegos sacaran de la posesión del alfabeto menor partido que los romanos, con su potente organización en la producción de papel y en el comercio del libro. El descenso en las disponibilidades de papiro en la última época del Imperio Romano se señala normalmente como causa de su colapso. Las vías romanas eran las rutas del papel, en todos los sentidos (difusión del derecho romano que consolida nuevas instituciones frente al individualismo de las anteriores ciudades-estado, descompuestas por el papel y las carreteras». (GG, p.95). Pese a que «desde el siglo V a.C. hasta el xv, el libro era un producto de los escribas [...] fue desempeñando en la configuración del conocimiento humano y de la sociedad un énfasis tecnológico sobre la línea continua, uniforme e indiferente a los valores orales de la organización pluralística, que los romanos transmitieron a la Edad Media» (GG, p.118). Pero «al poder disponer de cantidades de papel manufacturado, tras el siglo XII, el crecimiento de la organización burocrática y centralista de zonas distantes de nuevo siguió su curso» (GG, p.168).

En todo caso «la invención de la imprenta marca la línea divisoria entre las tecnologías medieval y moderna [a la vez que] fue quitándole sentido al acto de

¹⁶ McLuhan es un autor brillante que suele verse como provocadoramente determinista, al asimilar a veces lo coetáneo con lo causal.

leer en voz alta y aceleró la lectura hasta un grado en que el lector ‘podía sentirse’ en manos del autor [...] Lo impreso fue el primer producto en masa uniformemente repetible, como un experimento científico» (GG, 180). Pero «la generalización de la imprenta no hubiera podido avanzar sin la introducción del papel de hilo en Europa desde China. El pergamino es costoso y de difícil manejo. El papiro es duro, quebradizo e inmanejable para la impresión» (GG, p.216). «Con la tecnología de Gutenberg entramos en la época de la iniciación de la máquina, con el principio de la segmentación de acciones y funciones, principio mismo del conocimiento ‘aplicado’ que la imprenta extiende a la escritura y el lenguaje y a la codificación y transmisión de todo género de conocimientos» (GG, p.220).

Los títulos de muchos capítulos del libro de McLuhan ilustran así mismo la importancia que éste otorgó a la tecnocultura en la conformación de la sociedad y del individuo. Por poner ejemplos, ‘La tipografía transformó el lenguaje, de medio de percepción y exploración, en [sic] un artículo transportable’; ‘la imprenta, al convertir las lenguas vulgares en medios de comunicación, creó las fuerzas uniformes y centralizadoras del nacionalismo moderno’; ‘la portabilidad del libro contribuyó al nuevo culto del individualismo’; ‘la imprenta creó la uniformidad nacional y el centralismo gubernamental, pero creó también el individualismo y la oposición al gobierno en cuanto a tal’. Hipótesis imaginativas éstas que siguen buscando contraste.

¿La Galaxia Von Neumann reformula en profundidad las Galaxias anteriores?

McLuhan no llegó a tiempo para analizar las transformaciones que los MTC informatizados iban a imponer a la Galaxia Marconi. La Galaxia Von Neumann, es decir, el entorno socio técnico creado por la difusión informática de los años ochenta del siglo xx, también fue dando «nueva forma, tanto al hombre como a otras tecnologías». ¹⁷ Según el enfoque tecnocultural que McLuhan tendría, de haber trabajado la Galaxia Von Neumann, puede verse que las implicaciones de esta convergen, pero se distinguen de las creadas por las comunicaciones impresas o electromagnéticas que centran las galaxias Gutenberg y Marconi. Aunque, de nuevo, «habría sido tan difícil explicar la innovación de Gutenberg a un hombre del siglo xvi como es hoy explicar la total diferencia entre la imagen mosaico de la TV y el espacio pictórico cinematográfico. Aunque el productor y el consumidor de páginas impresas las concibieran entonces como una continuación directa del manuscrito, nada hay en común entre estos [...] Con la llegada de la automatización, extensión última de la forma electromagnética de organización de la

17 MARCELO, J. (1985). «Del *homo typographicus* al *homo intelligens*» en *Informática y Comunicación* (documentación del Foro Internacional sobre Prensa e Informática Pressinfo), València. Generalidad Valenciana.

producción, estamos tratando de contender con esta nueva producción orgánica como si fuese producción mecánica en masa» (GG, p.186)

Técnicamente, puede observarse que la estructuración informática se separa, tras titubeos iniciales, del funcionamiento analógico («audiotáctil, continuo o sentido globalmente» que diría MacLuhan). Los nuevos MTC (los computadores, la programación e incluso los métodos orgánicos de resolución del problema) son el reino del funcionamiento digital («visual, discontinuo o sentido discretamente» según McLuhan). Como ese tratamiento digital es un tratamiento alfabético (en el sentido antes citado de McLuhan), puede considerarse que, en sus inicios, la Galaxia Von Neumann se conectó a la Galaxia Gutenberg tanto o más que a la Marconi. Por ejemplo, la programación informática parte de la descomposición de los problemas en módulos repetibles. Y la metodología del cálculo científico, al manipular los problemas continuos reales para hacerlos calculables sobre unos computadores rápidos pero simples, se asemeja a esos «trucos del cálculo infinitesimal del siglo XVII» citados por McLuhan y usados para «fragmentar» los fenómenos físicos continuos.¹⁸

Tal como sucedió con el paso del manuscrito al impreso en la Galaxia Gutenberg, o con el paso del cinematógrafo al audiovisual en la Marconi, los primeros medios informatizados mantuvieron la apariencia de medios anteriores (igual a los primeros libros que fueron manuscritos reimpressos y a los videosistemas que empezaron difundiendo películas anteriores). Es el caso del libro electrónico, que mantiene las características mercantiles del libro: para el comerciante, su entrega por dinero; para el producto, el diseño y la no volatilidad; para el cliente, la portabilidad y el manejo por páginas.

Pero además se han ido realizando pasos esenciales para una decisiva influencia mutua entre los MTC informáticos y los MTC anteriores; pasos que los transforman a ellos mismos. Los MTC escritos o audiovisualizados están cada vez más informatizados, sin que sus productos pierdan en apariencia el carácter de continuidad y percepción audiotáctil que, para McLuhan, ha retribalizado al mundo y lo ha convertido en una aldea global. A su vez, los medios informatizados van ganando en «percepción de realidades continuas», desde un mundo de símbolos al físico-intelectual humano. Toca ahora ver esos cambios en los grandes ejes del devenir de las sociedades y los individuos reales.

Las Galaxias y el espacio: nacionalidad, universalidad, localidad

Si la Galaxia Gutenberg impulsó claramente un clima de nacionalidades y li-

¹⁸ Incluso «la uniformización y empobrecimiento de los lenguajes informáticos iniciales frente a los lenguajes naturales hicieron renacer castas de expertos como únicos especialistas capaces de manejar aquellas grandes máquinas, centralizando de nuevo la información y convirtiéndola en poder concentrado potencialmente opresor con pretextos tecnológicos» (MARCELO, J. 1985, op.cit.).

bertades individuales, muchos expertos consideran que la Galaxia Marconi tiende a un planteamiento opuesto: es decir, el mensaje tendría mayor dependencia de la universalidad del medio audiovisual (en línea con las economías de escala de un sistema industrial) y comportaría menos grados de libertad.

Tampoco es nuevo el uso de consideraciones geoestratégicas (es decir, referentes a las imposiciones espaciales) para imponer resignación a los sistemas débiles, achacando su situación al destino. Si es nuevo que, en la Galaxia Von Neumann, la informática permita escapar a condicionantes de tipo espacial de una manera mucho más drástica incluso que lo acaecido en la Galaxia Gutenberg. Esto no implica renunciar al interés indudable que tengan para el género humano planteamientos nacionales, continentales y universales. Pero nadie puede excusarse en necesidades tecnológicas o económicas para imponer tales tendencias políticas y sociales, que tendrán que apoyarse solamente en la autodeterminación de las gentes libremente asumida.¹⁹

No se trata de una idílica presunción: la microinformática de la llamada quinta generación permitió ya conservar cada aspecto, cada cultura, cada personalidad, cada enfoque, cada tipo de comunicación. La informatización rentabiliza lo local y lo pone en contacto fácil con lo nacional y lo universal, sin renunciar por ello a la riqueza de la diferencia. Toda noticia, todo dato, toda información puede interpretarse en su propio contexto, sin difuminarse en los grandes números de las estadísticas. La informática posibilita así una organización más completa y autónoma en el ámbito de domicilios, familias, pueblos, asociaciones, comarcas, regiones y naciones. El equilibrio interno-externo será el que los interesados quieran dinámicamente mantener en cada circunstancia.

Las Galaxias y el tiempo: aceleración, vida, evolución

En la Galaxia Gutenberg «el hombre tipográfico tiene un nuevo sentido del tiempo: cinemático, secuencial y pictórico. La imprenta hace entrar al individuo en un mundo de movimiento y aislamiento; carga sobre la separación de funciones, el análisis de componentes y el aislamiento del instante [...] Los primeros que pasaron por la experiencia de la imprenta sufrieron una extrema especialización de los sentidos, que no se ha dado de nuevo hasta el cinematógrafo y la radio [...] Para Descartes la ciencia es un conjunto de cosas encadenadas, pero nada nos asegura que el instante se continúe en otro, nada nos garantiza que algo haga de puente entre un instante y otro. Es la angustia mayor de todas, el terror al fallo en el tiempo» (GG, p.333 y sig.).

La información es cambio, el cambio es tiempo, el tiempo es vida; y vice-

¹⁹ El influjo de la informatización en la evolución del concepto de soberanía puede verse en MARCELO, J. (1985), op.cit.

versa: esta doble cadena silogística da una primera aproximación al fenómeno del tiempo vital de información, hasta ahora despiadadamente simplificado hasta desposeerlo de toda utilidad. Sin entrar en las consecuencias de las conmutaciones nano-segúndicas que están en la base de la informática y las comunicaciones, ya es lugar común la aproximación espacial que permiten las velocidades actuales y la correspondiente reducción temporal que permite la micro-miniaturización de los circuitos. Y los estudiosos de los MTC audiovisuales han extraído todas las consecuencias posibles sobre instantaneidad y noticia, con unos enfoques que no ofrecen aspectos nuevos con la informatización de la Galaxia Marconi.

Sin embargo, parece que pueden aportar novedades importantes tanto la mayor reducción espacio-temporal que ofrecerá pronto el uso informático del fotón sobre el electrón, como la prevista hiper-conmutación en las sinapsis de los bio-computadores. A la segmentación temporal perceptiva aportada por la Galaxia Gutenberg y a la difusión instantánea, pero no selectiva, ofrecida por la Galaxia Marconi, la Galaxia Von Neumann ya está añadiendo nuevos conceptos: de información selectiva, de tiempo útil y de aumento de vida. No se trata de engullir estática e instantáneamente muchos datos, sino de recibirlos a tiempo para ligarlos con la acción y generar automáticamente nueva información útil para todos. Así, algunos de los Nuevos Medios empiezan a proporcionar atisbos de una mutación desde lo «más lejos, más rápido» hacia lo «más útil, más humano».

Los aspectos sociales de la información intervienen centralmente en la evolución cósmica, que tiene en la humanidad consciente uno de sus peldaños principales, tras la materia inerte y el origen de la vida. El ser humano es la evolución de su actividad productiva (como método de acumulación organizada de información) y de su sistema de cerebro y sentidos (como instrumento informático para captar, almacenar y procesar información). Se ha dicho felizmente que la información es la memoria social. Siguiendo la metáfora, la falta de riego informático de amplias capas de un recurso humano tan frágil puede tener consecuencias letales para la humanidad y los sucesivos peldaños de evolución cósmica. Y en el otro extremo la acumulación no equilibrada de información puede producir ‘embolias’ o intoxicaciones no menos peligrosas para los ‘ricos informáticos’ del mundo.

Las Galaxias y el conocimiento: especialización, globalidad, ambivalencia

Si en las áreas espaciotemporales antes descritas la Galaxia Von Neumann comporta substanciosas novedades, su influencia también está transformando las formas de circulación de información y de organización del conocimiento, procesos ambos que tienden a convertirse en los nexos principales de relaciones entre seres humanos y de éstos con su entorno. Para afrontar la complejidad de esas

relaciones, la Galaxia Gutenberg venía especializando la producción y transmisión de datos y conocimientos de una forma que es afín a la repetitibilidad de operaciones, pero contradictoria con la sustituibilidad y con una libertad real (no solo formal) de elección y cambio, en caso de error.

Para McLuhan «el mayor invento del siglo XIX fue el invento del método de inventar. Whitehead acierta al insistir en que nos concentremos en el método en sí: esta es la verdadera novedad que ha demolido los cimientos de la vieja civilización. Fue el Método de Gutenberg de segmentación homogénea, preparado psicológicamente por siglos de alfabetización fonética, el que ha trazado los rasgos del mundo moderno. Es el método del punto de vista fijo o de especialista que insiste en la repetición como criterio de verdad y sentido práctico. Nuestra ciencia y método tienden a descubrir cómo no tener punto de vista: este es hoy el único método viable bajo las condiciones eléctricas del movimiento de información simultánea e interdependencia total de los humanos» (GG, p.381).

La Galaxia Marconi trataría la complejidad de relaciones con una «especialización interconectada» que va camino de una cierta tendencia a una «globalidad reduccionista». Es decir, se trata de reunir (por equipos o disciplinas) las secciones de las diferentes especialidades (medios o expertos) que puedan tener reacciones sinérgicas, para imponer a los receptores alcanzables (público o problemas) la limitada estructura (programación o método) disponible en cada momento. La masiva recepción de audiovisuales p.ej. se obtiene a costa de la masificación (imposición de un patrón reduccionista al perfil que tautológicamente lo ha creado); a la vez que olvida capas de personas y problemas en otro tiempo marginales, pero cada vez más importantes numérica y cualitativamente. De esta forma, «el *campo simultáneo* de las estructuras eléctricas de información reconstruye hoy las condiciones y la necesidad de diálogo y participación, más bien que la especialización y la iniciativa privada a todos los niveles de la experiencia social. La actual implicación en esta nueva interdependencia produce en muchos un involuntario alejamiento de lo que nos legó el Renacimiento» (GG, p.201).

La Galaxia Von Neumann ha aportado aún más «ausencia de punto de vista» que diría McLuhan. La circulación de la información y la organización del conocimiento no se apoyan en un patrón, perfil o método determinados, sino precisamente en su ausencia, en una ambivalencia calculada capaz de adaptarse a cada aspecto de la realidad, insertarse en él y evolucionar a la medida de sus cambios. La flexibilidad de este acoplamiento induce una maleabilidad organizativa que minimiza la inercia y propicia la reconversión continua, sin dejar por ello de memorizar los sucesivos estados, a efectos no solo culturales, sino tecno-económicos: tanto la repetición como el cambio informativo ahorran recursos, siempre que puedan reconocerse por comparación con estados registrados anteriormente.

Las Galaxias y el gobierno de la información: libertad, autor, público, «derecho a leer»

Para McLuhan, «la imprenta convirtió las lenguas vulgares en medios de comunicación de masas y medios de gobierno centralizado de la sociedad, con más alcance que el de los romanos con el alfabeto, el papiro y las vías pavimentadas. La naturaleza misma de la imprenta crea dos intereses en conflicto entre productores y consumidores, entre gobernantes y gobernados. La imprenta, como forma centralizada de organización de la producción masiva, implica que el problema de la 'libertad' sea en adelante el más importante de toda discusión social y política. Si la imprenta es uniforme, habría de crear derechos uniformes para escritor y lector, para editor y consumidor» (GG p.326).

La Galaxia Gutenberg dio un impulso ambivalente tanto a la centralización como al individualismo. Este último puede considerarse irreversible a partir de la Declaración de los Derechos Humanos y Convenios afines (el derecho de las personas «para buscar, recibir y divulgar informaciones e ideas a través de cualquier medio de comunicación, prescindiendo de las fronteras»). Pero a diario se ven las limitaciones al ejercicio de estos derechos en la Galaxia Marconi, tanto por el poder centralista y tutelador de los gobiernos, como por el poder de las transnacionales propietarias de los Medios, que vehiculan intereses, culturales o no, potencialmente ajenos a la simple intención informativa. Se ve que, «aunque resulta extraño, es una cultura orientada al consumidor la que se preocupa de autores y marchamos de autenticidad. La cultura del manuscrito estaba orientada hacia el productor y se cuidaba de la pertinencia y uso del producto más bien que de sus fuentes. No solo fue desconocido el concepto de autor particular, sino que tampoco hubo público lector, en el sentido actual: incluso si todo el mundo hubiese sabido leer, un autor no hubiese tenido público. [...] Un científico actual no tiene público; solo pocos colegas y amigos con quienes habla acerca de su trabajo» (GG, p.189).

Frente a la Galaxia Gutenberg, la Galaxia Marconi parece que está reduciendo relativamente la libertad de elección, al restringir la libertad de acceso a la producción (al parecer por la complejidad tecnológica y el coste de los procesos), dentro de un aparente aumento de acceso a diversos medios por parte del consumidor. En el mejor de los casos, ha aumentado la libertad de informar, sin que mejore el «derecho a leer» que citan Hoover y Truman, como base del derecho a pensar y de la libertad de la ciudadanía. Esta no recibe información o la recibe, según sus capacidades y las de su país, por uno o varios canales procedentes de pocas fuentes no contrastables (cuando no es en el fondo una sola fuente). En este marco, la persistencia y la reconvergencia de la información tiende a confundirse subconscientemente como criterio de veracidad.

La Galaxia Von Neumann puede mejorar o empeorar drásticamente esta situación. Al ampliar el alcance y reducir los costos de las instalaciones, la informatización de los MTC podría aumentar objetivamente la recepción con capacidad electiva de varias fuentes, evitando la intoxicación y la saturación. Pero las fuentes pueden aprovechar con mucha mayor potencia y eficacia -gracias a su tamaño supercrítico-, desde el empleo de contramedidas, hasta la pseudo-diversificación, pasando por un aprovechamiento mayor de un subconsciente, mucho más individualizable, del receptor.

En todo caso, la informatización introduce la necesidad de nuevas formas de debates y acuerdos nacionales e internacionales, tanto sobre el fondo como sobre la forma. Así, si la informática solo se usa para dar un soporte técnico común a los medios, y «el medio es el mensaje», no es insensato deducir una mayor uniformidad de mensajes que corrompa definitivamente la libertad (concurrential y competitiva) de prensa, liquide la posibilidad de autoexpresión y desde luego destruya el primordial «derecho a leer» del receptor sobre el que se basa todo el proceso de información.

La informática introduce aún más incertidumbres en los temas de individualismo y comercialización que suelen considerarse más ligados al autor. Según recuerda el profesor del MIT, Ithiel de Sola Pool, «de un computador puede fluir una variedad casi infinita de leves modificaciones de los elementos de texto que se hallan en él [...] Cualquiera que sea la salida, todo usuario puede reformarla, seleccionarla y combinarla a voluntad, de manera que cada copia será distinta».²⁰

¿Dominar o ser dominado subconscientemente por las tecnoculturas?

Los MTC no solo influyen sobre el entorno que conforman las sucesivas «galaxias». También en el interno de las personas. «La extensión de uno u otro de nuestros sentidos por medios mecánicos, tales como la escritura fonética, puede actuar como una contorsión en el calidoscopio que es el total sistema sensorial: se produce una nueva combinación o proporción de los componentes que existen y aparece un nuevo mosaico de formas posibles. Experimentamos tal serie de nuevas tecnologías y tenemos los medios para observar tantas culturas diferentes, que no puede ocultarse el influjo de los MTC en el cambio de postura de los sentidos y la alteración de sus relaciones mutuas» (GG, p.86).

En nuestro interno profundo «el inconsciente es una creación directa de la tecnología de la imprenta, el montón de escoria cada vez más alto de la consciencia rechazada. ¿No nos es posible emanciparnos de la acción subconsciente de nuestras propias tecnologías? ¿Cómo tomamos conciencia de los efectos del alfabeto,

²⁰ Un análisis de los conflictos iniciales sobre libertad y derecho a la información puede verse en MARCELO, J. 1985, op.cit.

de la imprenta o del telégrafo en la conformación de nuestra conducta? Porque es absurdo e innoble ser conformado por tales medios» (GG, p.340).

En la Galaxia Marconi «nuestra reacción de occidentales al film, la radio y la TV ha sido una respuesta de la cultura del libro. Pero la real transferencia de saber y el cambio en los procesos y actitudes mentales ha sido por entero subconsciente. Lo que adquirimos de nuestra lengua madre, como sistema de sensibilidad, afectará nuestra capacidad de aprender otras lenguas» (GG, p.202). Esta incursión en el subconsciente asimismo comporta para McLuhan otros problemas ligados a la distorsión de las tecnologías como causas de superstición y de neuroo socio-patologías.²¹

La experiencia de contacto de la Galaxia Von Neumann con civilizaciones pre-gutenbergianas da como verosímil el fetichismo que rodea a las nuevas tecnologías. Objetivamente, la tendencia fetichista debería ir a menos, ya que, según McLuhan, la palabra escrita transfiere el espacio audio-táctil del alfabeto ‘sacro’ al espacio visual del hombre civilizado, alfabetizado o ‘profano’.

¿Está emergiendo otra Galaxia, la ‘Galaxia Berners-Lee’?

La generalización acelerada de nuevos MTC telemáticos y la miniaturización de los procesadores están abriendo una situación radicalmente nueva que podría incluso calificarse como nueva Galaxia. Así, desde los años setenta, Cerf, Kahn y otros científicos venían desarrollando redes de comunicación de ordenadores descentralizadas capaces de resistir el control desde cualquier centro de mando, siguiendo la cultura de libertad predominante en los campus universitarios. Internet, la red de redes interconectadas, se sigue basando hoy en sus protocolos TCP/IP.²² En paralelo con la redes y tras más de dos décadas de esfuerzos investigadores para mejorar las búsquedas en Internet,²³ el británico Tim Berners-Lee difundió en 1992 el ‘navegador’ www (*World Wide Web*, ‘telaraña mundial’), según Wikipedia, «para vincular y acceder a información de diversos tipos como una red de nodos en los que el usuario puede navegar a voluntad. [...] La comunicación inalámbrica [o no] conecta dispositivos, datos, gente, organizaciones,

21 Por ejemplo y según McLuhan «entre los chinos, la imprenta fue una variante de sus ruedas para rezar, un medio para multiplicar sus ensalmos. Imprimir ideogramas es distinto a la tipografía basada en el alfabeto fonético, porque éstos no determinan la separación y especialización de los sentidos, con la escisión de la vista y el sonido, ni la significación, que son la clave del alfabeto fonético. Hoy siguen las líneas de este, con lo que liquidarán su cultura tradicional actual y seguirán las sendas de la esquizofrenia» (GG, p.59).

22 TCP/IP (Protocolo de Control de Transmisión/Protocolo Internet) y el resto de *software* de Internet sigue un modelo de desarrollo abierto (no forzosamente libre o gratuito) basado en la colaboración de quienes consideran la información y su tratamiento como bienes comunes (frente a su apropiación privatizada por empresas y personas).

23 El hipertexto y los hiperenlaces ya se glosaban en 1984 en la revista *Agora* del Intergubernamental Bureau for Informatics de la ONU.

todo, con la nube como archivo de la red social generalizada, como una malla de comunicación que cubre todo y a todos».²⁴ En menos de una década, estos MTC han creado la que se debería llamar Galaxia Berners-Lee, un entorno que influye en nuestra vida diaria más profundamente que las tres Galaxias antecedentes. En ella «los Servicios de Redes Sociales (SNS), espacios vivos que conectan todas las dimensiones de la vida de la gente, se han convertido en plataformas para todo tipo de actividad, no solo de amistad o para charlar, sino para el comercio, la distribución, la educación, la creatividad cultural, la salud y hasta el activismo sociopolítico».²⁵

Y esta nueva Galaxia solo acaba de empezar.²⁶ El tecnosociólogo Castells viene siguiendo la que llama Sociedad-Red.²⁷ «Hay una conexión fundamental, profunda, entre Internet y los movimientos sociales en red: comparten una cultura específica, la ‘cultura de la autonomía’, la matriz cultural fundamental de las sociedades contemporáneas. Los movimientos sociales son básicamente movimientos culturales, movimientos que conectan las demandas actuales con los proyectos del mañana [...] La individuación es la tendencia cultural que subraya los proyectos del individuo como principio esencial que orienta su comportamiento. El concepto de autonomía es más amplio, ya que puede referirse tanto a actores individuales como colectivos. La autonomía se refiere a la capacidad de un actor social para convertirse en sujeto definiendo su acción alrededor de proyectos construidos al margen de las instituciones de la sociedad, de acuerdo con los valores e intereses del actor social. La transición de individuación a autonomía se opera mediante la conexión en red, que permite a los actores individuales construir su autonomía con personas de ideas parecidas [...] La gente en sus redes coevoluciona en interacciones múltiples y permanentes. Pero elige las condiciones de su coevolución. Los SNS los construyen los propios usuarios a partir de plataformas proporcionadas por los comerciantes de la comunicación gratuita, con distintos niveles de perfilado y privacidad. Las personas construyen redes para estar con otras, y para estar con otras con las que quieren estar, partiendo

24 El enorme salto tecnológico de la *www* justifica la nominación como ‘Galaxia Berners Lee’. Cualquier usuario puede fácilmente visualizar sitios *www* compuestos de páginas *www* que contienen todo tipo de archivos multimedia organizados con *http* (Protocolo de Transferencia de HiperTexto); y navega a través de páginas *www* usando *html* (Lenguaje de Marcaje de HiperTexto).

25 CASTELLS, M. (2015) *Networks of Outrage and Hope (Redes de indignación y esperanza*, 2ª edición trad. por Alianza, Madrid).

26 Se espera una nueva ‘Generación’ (5G) inminente de MTC para aplicar otra ‘Inteligencia artificial’ al ‘Internet de las cosas’, etc.

27 CASTELLS, M. (2002) *La Era de la Información. Economía, Sociedad y Cultura. Vol. I: La Sociedad Red*. Alianza, Madrid. En todo caso CASTELLS se distancia del cuasi-determinismo de McLuhan, afirmando que «ni Internet ni ninguna otra tecnología puede ser origen de una causalidad social. Los movimientos sociales expresan las revueltas y los proyectos de la gente que son resultado de su experiencia multidimensional. Sin embargo, al mismo tiempo, es fundamental hacer hincapié en el papel decisivo de la comunicación en la formación y práctica de los movimientos sociales, ahora y a lo largo de la historia».

del criterio que incluye a aquellas a las que ya conocen o a las que les gustaría conocer. Por tanto, es una sociedad-red auto-construida basada en la conectividad perpetua. Pero no se trata de una sociedad puramente virtual. Hay una estrecha relación entre redes virtuales y redes de la vida en general. El mundo real de nuestra época es un mundo híbrido, no un mundo virtual ni un mundo segregado que se separará *online* de la interacción *offline*. Por lo tanto, la cultura de la libertad a nivel social, y la cultura de la individuación y la autonomía en el ámbito de los actores sociales, dieron lugar a las redes de Internet y a los movimientos sociales en red al mismo tiempo. Efectivamente, hay un efecto sinérgico entre estos dos cambios».²⁸ Un efecto sinérgico que sigue exigiendo análisis coordinados más amplios y profundos en lo tecnológico, lo social²⁹ y hasta lo político.³⁰

Epílogo: ¿Qué futuro tiene el libro impreso?

Según McLuhan, «con el reconocimiento del espacio curvo en 1905, la Galaxia Gutenberg quedó oficialmente disuelta. El fin de las especializaciones lineales y de los puntos de vista fijos hizo inaceptable el conocimiento compartimentado, esa ilusión causada por el aislamiento del sentido visual por medio del alfabeto y la tipografía» (GG, p.350).

Tal disolución no consta, pese a la relativa parcialidad intelectual de McLuhan por los MTP audiovisuales. El medio impreso ha sobrevivido en todas sus variantes e incluso se ha potenciado en el siglo xx a lo largo de toda su ‘cadena de valor’, desde las materias primas a un conjunto cada vez más amplio de lec-

28 CASTELLS, M. (2015) *Networks of Outrage and Hope (Redes de indignación y esperanza, 2ª edición* trad. por Alianza, Madrid).

29 Análisis semejantes pueden verse en encuentros internacionales sobre Redes Sociales, por ejemplo los realizados en la Universidad de León, con contribuciones -entre otras- como las de: MARCELO, J. (2012) «Debilidades, Amenazas, Fuerzas y Oportunidades (DAFO) en las redes sociales», republicado en *International Review of Information Ethics* (<<https://philpapers.org/rec/MARDAF>>); MARCELO, J. (2013a) «¿Cómo organizarse en un mundo incierto? En la encrucijada de un mundo complejo» (puede verse en <<http://primer.unileon.es/eventos/pensamiento-sistemico-abierto/videos-y-presentaciones#TOC-Julian-MARCELO-COCHO:-C-mo-organizarse-en-un-mundo-incierto->>); MARCELO, J. (2013b) «Seguridad sin excluidos en un mundo incierto» en *Redes sociales 2013: de la comunicación a la solidaridad en red* (puede verse en <<http://primer.unileon.es/eventos/RS2013/documentacion>>); MARCELO, J. (2014). «Un tejido productivo para todos» en *Redes Sociales 2014* (puede verse en <<https://docs.google.com/viewer?a=v&pid=sites&srcid=ZGVmYXVsdGRvbWVpbnxyczJ1bGV8Z3g6NGExMTQ5YWFIMTc3N2E1Zg>>).

30 En < https://elpais.com/internacional/2019/04/29/actualidad/1556561809_843460.html > puede verse un buen testimonio. Hablando del Brexit, «un asunto que definirá el debate político de una generación de británicos», dice Alastair Campbell, portavoz del ex-primer ministro Tony Blair, «defino el populismo como un debate basado, no en hechos objetivos o en análisis políticos, sino en explotar la respuesta emocional de la gente antes que estimular una respuesta racional». No se queja Campbell del mundo nuevo en el que las redes sociales amenazan con convertir en irrelevantes a los medios tradicionales. Si le tocara dirigir la comunicación del Gobierno, ahora, «ya no sería necesario hacer la ronda diaria de periódicos, de una u otra tendencia, para convencerles de algo. Ahora el mensaje es unidireccional, concentrado. Es más fácil lanzar tus consignas a través de las redes y controlar su contenido [...] Asistí hace poco a una feria literaria. Una mujer no paraba de gritar e interrumpirme. Me acusaba de haberle robado la democracia. Le dije: permítame exponerle una serie de hechos. y me respondió: no me interesan tus datos, me interesan mis sentimientos».

tores alfabetizados. Solo su monodireccionalidad (de productor a consumidor) se atenuó ligeramente con la máquina de escribir y otras formas de mecanización individualizada.

Los MTC informatizados de la Galaxia Von Neumann afectaron poco el primer rol informador del libro.³¹ La presión mercantil con argumentos de ‘derecho de copia’ solo han retrasado el fotocopiado individual o los escaneados generales. Tampoco parece que va teniendo mucho éxito la venta de libros en otros soportes electromagnéticos. En todo caso, el argumento más relevante de Macluhan se orienta al segundo rol de los conjuntos de libros como memoria global de conocimientos: «En lugar de evolucionar hacia una enorme biblioteca de Alejandría, el mundo se ha convertido en un computador, como en un relato de ciencia-ficción para niños. A menos que se tome conciencia de esa dinámica, se entrará en una fase de pánico que corresponde a un mundo de tambores tribales; en una fase de total interdependencia y de coexistencia impuesta desde arriba» (GG, p.55).

Si los MTC de las Galaxias Marconi y Von Neumann solo empezaron a cuestionar tanto las formas clásicas del libro como las modernizadas, los MTC de la Galaxia Senders-Lee automatizan a tope su cadena de funciones, con una eficacia tan inédita que reducirán el valor del libro a la idoneidad y relevancia de su contenido, más que a su usabilidad. De la cadena de valor quedará una autoría cada vez más colectiva y la edición para bibliofilia.

De poco servirá la creciente inquietud sobre el futuro del libro³² o las acertadas críticas a los gigantes que manipulan los nuevos MTC.³³ Las bibliotecas actuales, como las catedrales (o los altos hornos), pasarán con todos los honores a ser conservatorios museísticos plenos de nostalgia histórica, de sensualidad envolvente y de emociones artísticas.

31 Incluso si se acepta que «una edad de transición rápida es la que existe en la frontera entre dos culturas y entre tecnologías en conflicto. Cada momento de su conciencia es un acto de transmutación de cada una de esas culturas en la otra. Hoy vivimos en la frontera entre cinco siglos de mecanicismo y la nueva electrónica, entre lo homogéneo y lo simultáneo. Es penoso, pero fructífero» (GG, p.201).

32 Se conocen en el sector opiniones periodísticas más o menos recientes y bien documentadas como por ejemplo las de FERNÁNDEZ D. (pueden verse en <<http://estrategia.la/2019/04/16/la-cultura-digital-cambia-a-la-comunicacion-los-nativos-digitales/>>) o las de HERNÁNDEZ, E. (pueden verse en <https://www.elconfidencial.com/cultura/2016-01-14/el-lector-binario-y-otros-caminos-que-llevan-al-libro-a-la-debacle-industria-editorial_1134951/>; <https://www.elconfidencial.com/cultura/2019-04-16/industria-editorial-males-dobles-vidas-assayas_1945366/>; <https://blogs.elconfidencial.com/cultura/el-erizo-y-el-zorro/2019-04-23/dia-libro-23-abril-crisis-editorial-libros_1954046/>).

33 Por ejemplo el reciente artículo «Exhibicionistas: lo público, lo privado y lo que las redes han hecho con nosotros» (puede verse en <https://blogs.elconfidencial.com/cultura/el-erizo-y-el-zorro/2019-04-16/historia-vida-privada-redes-privacidad_1943730/>).

34 Este resumen se ha entresacado literalmente de DAWKINS, R. (1989) *The Selfish gene*, Oxford University Press (*El gen egoísta*, trad. en 2002 de la 2ª edición ampliada, Barcelona, Salvat). El Anexo se ha entresacado literalmente de los Capítulos 1º y 10º (pág.249 y siguientes).

Anexo 1. Descripción de la replicación creadora de genes y memes ³⁴

Resumen del primer capítulo «Los replicadores» de DAWKINS, R. (1976) *The Selfish gene*.

«En algún punto, una molécula especialmente notable se formó por accidente. La denominaremos el replicador, pues tiene la extraordinaria propiedad de poder crear copias de sí misma [...] y solo tuvo que surgir una vez. Considérese el replicador como un molde o un modelo [...] Tan pronto como nació el replicador, esparció rápidamente sus copias a través de los mares hasta que las moléculas más pequeñas, cuya función era la de ser componentes, se convirtieron en un recurso escaso y otras moléculas más grandes no pudieron formarse sino muy rara vez. [...] Pero si las copias se hacen a partir de otras copias, las cuales, a su vez, fueron hechas de otras copias, los errores empezarán a ser acumulativos [...] No sabemos con qué precisión las moléculas replicadoras originales hicieron sus copias. Sus descendientes modernos, las moléculas de ADN, son asombrosamente fieles [...] y, en última instancia, son estos errores los que hacen posible la evolución. [...] A medida que se efectuaron copias con errores y estas fueron propagadas, el caldo primario se vio poblado por diversas variedades de moléculas replicadoras [...] Hubo una lucha por la existencia entre las distintas variedades de replicadores [...] en el sentido de que cualquier copia con errores que diese como resultado un nivel más alto de estabilidad, o una nueva forma de reducir la estabilidad de los rivales era, automáticamente, preservada y se multiplicaba [...] Ciertos replicadores descubrieron cómo protegerse a sí mismos, ya fuese por medios químicos o construyendo una barrera física formada por proteínas en torno a ellos. Esta pudo ser la causa de que aparecieran las primeras células vivientes [...] Las primeras máquinas de supervivencia consistían, probablemente, nada más que en una capa protectora. Pero se hicieron más grandes y más elaboradas [...] En 4.000 millones de años aquellos replicadores han recorrido un largo camino. Ahora se les conoce con el término de genes, y nosotros somos sus máquinas de supervivencia».

«Memes»: los nuevos replicadores.

«La analogía entre la evolución cultural y la genética ha sido frecuentemente señalada [...] Un nuevo tipo de replicador ha surgido recientemente en este planeta. Se encuentra todavía en su infancia, pero ya está alcanzando un cambio evolutivo a una velocidad que deja al antiguo gen jadeante y muy atrás [...] El nuevo ‘caldo’ es el caldo de la cultura humana [...] Durante más de 3.000 millones de años, el ADN ha sido el único replicador del cual vale la pena preocuparse en el mundo. Pero siempre que surjan condiciones en las cuales un nuevo replicador pueda hacer copias de sí mismo, estos nuevos replicadores tenderán a hacerse cargo de la situación y a empezar un nuevo tipo de evolución propia [...] Una vez que surgieron estos memes capaces de hacer copias de sí mismos, se inició su

propio y más acelerado tipo de evolución. Por la imitación es como los memes pueden crear réplicas de sí mismos [con] cualidades que tienden a condicionar un alto valor de supervivencia entre los memes: longevidad, fecundidad y fidelidad en la copia. La longevidad de una copia cualquiera de un meme es probablemente de relativa insignificancia, como lo es para una copia cualquiera de un gen. Al igual que en el caso de los genes, la fecundidad es mucho más importante que la longevidad de determinadas copias. Si el meme es una idea científica, su difusión dependerá de cuán aceptable sea para la población de individuos científicos. A primera vista parece que los memes no son, en absoluto, replicadores de alta fidelidad. Cada vez que un científico escucha una idea y la transmite a otro, tiende a cambiarla algo. [...] De la misma manera que hemos considerado conveniente imaginar a los genes como agentes activos, trabajando intencionadamente por su propia supervivencia, quizá sea conveniente imaginar a los memes de igual forma. En ambos casos la idea de la intención o propósito es solo una metáfora [...] Cuando existe reproducción sexual, cada gen compite particularmente con sus propios alelos, rivales por el mismo encaje cromosómico. Los memes no parecen poseer nada equivalente a los cromosomas ni a los alelos. Supongo que en un sentido trivial puede decirse que muchas ideas tienen ideas 'opuestas'. Pero en general los memes se parecen a las primeras moléculas replicadoras, flotando caóticamente libres en el 'caldo' primario, más que a los genes modernos en un regimiento cromosómico nítidamente emparejados. ¿En qué sentido, entonces, compiten los memes unos con otros? [...] El cerebro humano, y el cuerpo que controla, no pueden hacer más de una o pocas cosas a la vez. Si un meme va a dominar la atención de un cerebro humano, debe hacerlo a expensas de memes 'rivales'. Otros motivos por los cuales los memes compiten en el tiempo dedicado a la radio y la televisión, las vallas anunciadoras, los centímetros de las columnas de los periódicos y el espacio de los estantes de una librería. [...] Supongo que los complejos de memes coadaptados evolucionan de la misma manera que los complejos de genes coadaptados. La selección favorece a los memes que explotan su medio cultural para su propia ventaja. Este medio cultural consiste en otros memes que también están siendo seleccionados. El acervo de memes, por lo tanto, llega a poseer los atributos de un estado evolutivamente estable que los nuevos memes encuentran difícil de invadir. [...]

«Cierro ahora este tema de los nuevos replicadores, y finalizo el capítulo con un comentario de moderada esperanza. El único rasgo del hombre que puede o no haber evolucionado mémicamente es su capacidad de previsión consciente. Los genes egoístas (y los memes también) carecen de tal visión del futuro. Son replicadores inconscientes y ciegos. El hecho de que se reproduzcan, junto con ciertas condiciones dadas, significa, de buen o mal grado, que tenderán hacia la evolución de las cualidades que, en el sentido especial planteado en este libro,

pueden ser calificadas como egoístas. De un simple replicador, ya sea un gen o un meme, no puede esperarse que desperdicie una ventaja egoísta a corto plazo, aun cuando le compensara, a largo plazo, hacerlo así. Es posible que otra cualidad única del hombre sea su capacidad para un altruismo verdadero, genuino y desinteresado. [...] Nuestra previsión consciente -nuestra capacidad de simular el futuro en nuestra imaginación- nos podría salvar de los peores excesos egoístas de los ciegos replicadores. Contamos, al menos, con el equipo mental para fomentar nuestros intereses egoístas considerados a largo plazo, en vez de favorecer solamente nuestros intereses egoístas inmediatos.»



«Bellas letras» en la Universitat de València provenientes del legado Estruch

Elvira Mas Zurita

maszurita@hotmail.es

Resumen: La Biblioteca Històrica de la Universitat de València custodia en sus anaqueles los libros editados entre los siglos XVI y XIX entregados por los albaceas testamentarios de Pascual María Estruch y Mayor; parte de este legado lo constituye una variada selección de obras de la literatura que evidencian la pertenencia, de sus últimos poseedores, a los círculos ilustrados de su tiempo.

Palabras clave: Francisco Estruch y Martí de Veses; Pascual María Estruch y Mayor; Biblioteca Històrica Universitat de València; Literatura.

Abstract: The Historical Library of the Universitat de València keeps books on its shelves, published between the 16th and 19th centuries, delivered by the testamentary executors of Pascual María Estruch and Mayor; part of this legacy, it is constituted by a varied selection of works of literature which show the belonging, of their last owners, to the illustrated circles of their time.

Keywords: Francisco Estruch and Martí de Veses; Pascual María Estruch and Mayor; Historical Library Universitat de València; Literature.

Enviado: 5 febrero 2019

Aceptado: 9 mayo 2019

LA Biblioteca Històrica de la Universitat de València preserva en sus plúteos los libros impresos entre los siglos XVI y XIX confiados por los albaceas testamentarios de Pascual María Estruch¹ en 1870, quien legó a la entidad antes citada, los ejemplares que poseía de su tío Francisco Estruch,² catedrático de Derecho Civil y Canónico (Mas, 2017). «Constan inventariados 1062 volúmenes distribuidos en 409 obras, 366 completas; clasificadas por aquel entonces en cinco secciones: Teología, Jurisprudencia, Ciencias y artes, Bellas letras e Historia» (Mas, 2018: 140). Vamos a ocuparnos en esta ocasión de las 47 obras de la literatura, 40 completas, integradas por 98 tomos, según refleja el registro de la dádiva.

Ejemplares de «bellas letras»

Cuando sostenemos en nuestras manos libros de siglos pasados y repasamos sus páginas, además del interés de los escritos, admiramos la calidad del papel, la pulcritud con que se ha llevado a cabo la impresión, el preciosismo de sus estampas, la excelencia de sus encuadernaciones; más, todos estos aditamentos que embellecieron los textos, fueron realizados por personajes que generalmente, tras el paso de los años, han pasado al cajón de los seres anónimos. En la relación que sigue a continuación, los hay que encierran la traducción de vetustos documentos, comentados e interpretados por una larga nómina de especialistas, cuyos nombres he procurado no omitir.

XVI. – Dos únicas obras pertenecen a esta centuria, se trata de una docena de epístolas del humanista Paolo Manuzio, y de la traducción al castellano realizada por el pedagogo y también humanista, Pedro Simón Abril, de seis comedias de Publio Terencio.

XVII. – Diez son los títulos integrados en este centenar de años: cartas y vida de Tomás Becket argüidas por el teólogo e historiador Christianus Lupus; *Soledades*, creación poética inacabada de Luis de Góngora, apostillada por el vate García de Salcedo Coronel, uno de sus mejores comentaristas; Gabriel Guéret, abogado



Soledades, L. de Góngora, ed. 1636

1. ESTRUCH Y MAYOR, Pascual María. Millena (Alicante), ca. 1787–València, 29 de septiembre 1863.
2. ESTRUCH Y MARTÍ DE VESES, Francisco. Onil (Alicante), 28 de julio 1762–València, 30 de diciembre 1837.

de profesión, con *La Guerre des auteurs anciens et modernes*, donde se decanta abiertamente hacia los modernos, constituye una fuente inestimable para la historia literaria del siglo xvii, porque sus relatos –de crítica literaria– son un claro reflejo del gusto de sus contemporáneos; *Satyrae*, reimpresión de la edición producida en Utrecht en 1685, que engloba las sátiras de los poetas romanos Juvenal y Persio, e incluye *Vita Iuvenalis*, la glosa de Johannes Britannicus sobre las sátiras de Juvenal, notas selectivas de Theodore Pulmann, así como contribuciones de Pierre Pithou, Nicolas Rigalti y Domizio Calderini. El último apartado contiene la vida y las sátiras de Persio, con prolegómeno de Isaac Casaubon y comentarios a su obra. El tratado está ilustrado con doce estampas, dibujadas por Jan Goerce (1670-1751) y grabadas por Joseph Mulder (1658-1742); *Epigramas* del humanista galés John Owen dedicados a Lady Mary Neville, quién se convertiría por matrimonio en Mary Fiennes, baronesa Dacre; consideraciones del vate satírico Jean Passerat, sobre los escritos poéticos de Catulo, Tibulo y Propercio; edición corregida y razonada de la obra del comediógrafo latino Plauto, a cargo del erudito francés Denis Lambin; *Thesaurus graecae linguae*, el trabajo más famoso de Henri Estienne, usado en el siglo xix como base de la lexicología griega; métodos para estudiar y enseñar humanidades, filosofía, gramática e historia planteados por el teólogo Louis Thomassin; *Pièces comiques et facecieuses* compuestas por Gérard Bontemps. Estas obras, catalogadas por Jean-Luc Nyon (1788: 319) dentro de la sección de piezas cómicas y burlescas que pertenecieron al duque de la Vallière, definidas estas, como las más agradables y divertidas de su tiempo por Anatole Claudin (1860: 151), calificadas por Jules Gay (1872: 225) como de lenguaje satírico, pantagruélico y escatológico, parece más apropiado fuera Pascual María Estruch, sobrino del pavorde, su lector.

xviii. – El grueso de la sección lo constituyen los treinta y dos tratados de este periodo, veintiséis de los cuales constan completos: el abate Antoine Banier, en sus *Explication historique du fables*, ofrece una lectura euhemerística de los orígenes de la mitología griega; los textos de Marco Tulio Cicerón catalogados e interpretados por los filólogos Jakob Gronovius y Johann August Ernesti; *Dialogues sur l'éloquence*, inspirados en las disertaciones socráticas, mediante los que François de Salignac de la Motte Fénelon proyecta dilucidar el problema de los medios y los fines de la oratoria sacra; *Recueil des oraisons funebres* pronunciadas por Messire Esprit Fléchier, obispo de Nîmes, considerado uno de los grandes predicadores del siglo xviii; *Vocabolario italiano e spagnolo*, publicado en 1620 por Lorenzo Franciosini, del que se hicieron numerosas reimpresiones; *Petite grammaire française*, gramáticas de griego y latín para franceses, de autor anónimo (Aurox, 1979: cité 519); retórica religiosa del dominico fray Luis de Granada; *Fundamenta stili cultioris* del jurista filosófico Johann Gottlieb Heineccius, con opiniones del filólogo Johann Matthias Gesner y observaciones del también filólogo Johann Nikolaus Niclas; sátiras y epístolas de

Horacio revisadas por Josepho Juvancy; *Hispani Euangelicae* del poeta hispano y presbítero Juvenco –el primer poema épico cristiano–, adaptación en verso de la vida de Jesucristo sacada de los evangelios, puesta en valor por el humanista Theodor Poelmann; obras completas del filósofo Gabriel Bonnot de Mably, al que se puede considerar precursor del socialismo utópico.

Bajo el epíteto *Le spectateur François*, Pierre de Marivaux (1688-1763) – que se hizo famoso por sus piezas de enredo amoroso y galante– presenta una recopilación de artículos aparecidos en los diarios: *Le spectateur François* (1722-1723), *L'Indigent philosophe, ou L'homme sans souci* (1728), *Le Cabinet du philosophe* (1734), *Pièces détachées* y diversas columnas periodísticas; *Epigrammata* de Marcial interpretados por el historiador Joseph de Juvancy; *Epistolarum* de Manuel Martí Zaragoza, deán de la Colegiata de San Nicolás de Alicante (Pérez, 2001); obra y vida del humanista español que estudió en València, Alfonso García Matamoros; *Panegyrici veteres* –colección de doce panegíricos– clarificados por Jacques de la Baume, de la compañía de Jesús; *Política de Dios, y gobierno de Cristo, sacada de la Sagrada Escritura* por Francisco de Quevedo; *La Religion, poëme*, de Louis Racine; biografía y estudio del manuscrito de poemas latinos de Fernando de Villegas, efectuado por el deán Manuel Martí, con correcciones del humanista italiano Bernardo Andrea Lama, y la colaboración de Juan Basilio de Castellví y Coloma, IV conde de Cervellón (Meste, 2003); *Lexicon manuale graeco-latinum et latino-graecum*, que alcanzó decenas de ediciones en media docena de idiomas, compuesto por Cornelis Schrevel; hechos y anécdotas literarias seleccionadas por el sacerdote francés Richard Simon; *Exposición parafrástica del Salterio de David* por el poeta vallisoletano Juan de Soto, religioso de la Orden de San Agustín (Lazcano, s.f.); seis comedias de Publio Terencio, con comentarios vetustos de Aelius Donatus, Eugraphius y Calpurnius, además de observaciones del filólogo alemán y coleccionista de manuscritos Friedrich Lindembrog y del teólogo y poeta latinista Arnold Henricus Westerhovius; Obras completas de Virgilio –*Eneida, Bucólicas, Geórgicas*, etc.– con aclaraciones en castellano, publicadas en València, en la oficina de Josef i Thomas de Orga; *Diálogos* de Juan Luis Vives, traducidos al castellano por el teólogo Christoval Coret y Peris –beneficiado de la parroquia de San Martín de València– e impresos junto a la mencionada parroquia, por Antonio Balle (León, 2017: 69).

Los ejemplares incompletos de este siglo son: *Cartas del Papa Clemente XIV* (Ganganelli), traducidas al francés por el marqués de Caraccioco y del francés al castellano por Francisco Mariano Nipho; obras de Bernard Le Bovier Fontenelle –aunque no realizó ningún descubrimiento científico, supo difundir las ciencias con su estilo literario– en 12 tomos, falta el séptimo; poesía de Pietro Metastasio –uno de los más importantes libretistas de ópera del siglo XVIII– en nueve tomos, falta el primero –el frontispicio de este, está ilustrado por Charles Eisen (1720-



Marivaux



Alegoría del abate Metastasio

1778) y estampado por Dominique Sornique (1708-1756)–; Gramática del humanista español Antonio de Nebrija; *Caxon de Sastres o Monton de muchas cosas buenas, mejores y medianas* del periodista aragonés Francisco Mariano Nifo y Cagigal; vida y tratado filosófico de Joan Lluís Vives –en ocho tomos, de los cuales solo constan en la donación el primero y último– catalogada y analizada por Gregorio Manyans y Siscar, impresa en el establecimiento de Benito Monfort (León, 2017: 68-71).

xix. – Cuarta impresión, ejecutada por Antonio Sancha en 1804, de *Arte de hablar bien francés* de Pierre Nicolas Chantreau, cuya primera tirada tuvo lugar en 1781 (Supiot, 1996); *Lecciones prácticas de Lengua Francesa* impresa en València en 1821 por Muñoz y Cía., obra de Maurice Bouynot, del que se conoce una edición de 1815 (Supiot, 1996) y *Nueva gramática de la lengua francesa y castellana*, editada en Alicante en 1813, de Pablo Antonio Novella.

La enseñanza y aprendizaje del francés en España

El porcentaje de textos redactados en latín es mayoritario, más es notorio el incremento progresivo de los ejecutados en lengua francesa, que pasa de dos volúmenes del s. xvii a diecinueve del s. xviii. El hecho de que hasta 1804 no ocupe lugar en sus estanterías –según la dádiva– un tratado sobre la lengua francesa,

hace viable pensar que los tres únicos títulos del s. XIX, que giran en torno a la enseñanza-aprendizaje del francés, fueran adquiridos por el joven Estruch.

A partir del establecimiento borbónico en el trono español, van acaeciendo largas décadas de afrancesamiento –cultura y costumbres–, el idioma francés se torna una lengua imprescindible para todo aquel que pretenda formar parte del universo ilustrado; su conocimiento y aprendizaje, quedará ligado a una cierta idea de progreso político y social, que no se limitará únicamente a los círculos ilustrados sino que será ampliamente aceptado por la aristocracia y burguesía española, como símbolo de refinamiento y distinción: «el francés se convertirá [...] en una especie de «segunda» lengua que muchos sienten la necesidad de conocer» (G. Bascuñana, 2008: 75).

En consecuencia, los manuales para aprender francés son ejemplares habituales en las librerías. Del ingente número de publicaciones, descuella el *Arte de hablar bien francés* de Pierre-Nicolas Chantreau, presente en la donación, así como *Lecciones prácticas de Lengua Francesa*, obra de Maurice Bouynot, presbítero francés, profesor en el Real Seminario de Nobles de València que formaba parte del grupo de autores de gramáticas francesas para españoles situados en la estela de Chantreau (G. Bascuñana, s.f.).

Por último, *Nueva gramática de la lengua francesa y castellana*, obra del profesor de lengua francesa, española e italiana, que tuvo su academia en Madrid durante más de un cuarto de siglo, Pablo Antonio Novella; manual que publicitaba la *Gaceta de Madrid* el 25 de junio de 1814 como: «método para aprender el francés en poquísimas lecciones y casi sin necesidad de instructor [...] además contiene misivas de amistad, de comercio y de cambio, una especie de vocabulario doméstico, 20 diálogos familiares, una tabla para conjugar cualquier verbo con la mayor facilidad y una síntesis de la gramática castellana».

Como colofón, diremos que esta sección del legado es una especie de «cajón de sastre», donde podemos encontrar desde: vida y obra de Becket, *Diálogos* de Juan Luis Vives, tratados sobre retórica y oratoria, romances filosóficos y morales en forma de epístolas, crítica literaria, estudios lingüísticos, etc., hasta las obras del filósofo y escritor Bernard le Bovier de Fontenelle, pasando por la recopilación de artículos aparecidos en los diarios –de Pierre Carlet de Chamblain de Marivaux –, sin olvidar los escritos de Gérard Bontemps, catalogados como de lenguaje satírico, pantagruélico y escatológico. Todo tiene cabida dentro de esta sección de «bellas letras», de la que disfrutaron sus ilustrados poseedores: Francisco Estruch y Martí de Vesés, y su sobrino, Pascual María Estruch y Mayor.

Anexo.

Libros de «bellas letras» catalogados en la web de la Biblioteca Històrica de la Universitat de València y su vinculación con el manuscrito de recepción de ejemplares de la «donación Estruch de 1870»;³ se ha procurado localizar la signatura de cada obra anotada, en la que no siempre consta el nombre del propietario; el número de volúmenes figura entre corchetes ([...v]).

BANIER, Antoine. *Explication historique du fables où l'on découvre leur origine et leur conformité avec l'histoire ancienne / par M. L'Abbè Banier* [2v]. Paris : chez François le Breton, 1711.⁴

BOUYNOT, Maurice. *Lecciones prácticas de lengua francesa ó nuevo método para enseñar y aprender el idioma francés / por Mauricio Bouynot* [1v]. Valencia: Muñoz y Comp^a, 1821.⁵

CHANTREAU, Pierre Nicolas. *Arte de hablar bien francés ó Gramática completa dividida en tres partes... / sacado todo de los mejores maestros, por D. Pedro Nicolás Chantreau* [1v]. Madrid: Sancha, 1804.⁶

CICERÓ, Marc Tul·li. *M. Tullii Ciceronis Opera omnia / ex recensione Jacobi Gronovii accedit varietas lectionis Pearcianae, Graeviana, Davisiana cum singulorum librorum argumentis et indice rerum historico verborumque philologico-critico; curavit Io. Augustus Ernesti* [6v]. Halae 1757.

Epistolæ et vita Diui Thomæ martyris et archi-episcopi Cartuariensis nec non Epistolæ Alexandri III Pontificis, Galliae regis Ludouici septimi, Angliae regis Henrici II: in lucem productae ex Ms. Vaticano / operâ et studio F. Christiani Lupi Ord. FF. Erem. S. Augustini; accedit Index historicum et copiosissimus... [2v]. Bruxellis : typis Eug. Henrici Fricx, 1682.⁷

FENELON, François de Salignac de la Mothe. *Dialogues sur l'éloquence en général et sur celle de la chaire en particulier : avec une lettre écrite à l'académie française / par seu Messire François de Salignac de la Motte Fénelon* [1v]. Paris : chez les Freres Estienne, 1764.⁸

FLÉCHIER, Esprit. *Recueil des oraisons funebres, prononcées / par feu Messire Esprit Fléchier, Evêque de Nîmes* [1v]. Paris : chez Jean Desaint, 1760.

FRANCIOSINI, Lorenzo. *Vocabolario italiano e spagnolo novamente dado in luce : nel quale ... convertono tutte le voci toscane in castigliano, e le castigliane*

3. Universitat de València. Biblioteca Històrica. Roderic [en línea]. Disponible en: <http://roderic.uv.es/uv_ms_1073-08> : <<http://hdl.handle.net/10550/56902>>. Mi sincero agradecimiento a: Aranzazu Guerola Inza y Elisa Millás Mascarós.

4. BH X-78/034 v.3 : BH X-78/038 v.7.

5. BH D-082/067.

6. S A18 00337.

7. BH Y-12/046 : BH Y-12/047: D. D. frey Franco Estruch.

8. BH X-86/071.

in toscano ... / composta da Lorenzo Franciosini [2v]. Venezia : nella Stamperia Baglioni, 1774.⁹

GÓNGORA Y ARGOTE, Luis de. *Soledades / D. Luis de Góngora; comentadas por D. García de Salcedo Coronel* [1v]. Madrid: imprenta Real: a costa de Domingo González, 1636.¹⁰

Petite Grammaire française, à l'usage des élèves de l'École Royale Militaire [1v]. Paris : chez Nyon, 1778.

LUIS DE GRANADA. *Libri sex ecclesiasticae Rhetoricae, sive de Racione concionandi : Avthore V.P.M. Fr. [Luis de] Granada... Ordinis Praedicatorum* [1v]. Valentia Edetanorum: Viuda J. de Orga, 1768.

[GUÉRET, Gabriel]. *La Guerre des auteurs anciens et modernes* [1v]. Paris: chez Theodore Girard, 1671.¹¹

HEINECCIUS, Johann Gottlieb. *Io. Gottl. Heineicci Fundamenta stili cultioris : nunc demum omnibus Io. Matthiae Gesneri Animadversionibus, emendationibus, additamentis et praefatione locupletata / accuravit, digessit suas quoque obseruationes adiecit Nicolaus Niclas* [1v]. Lipsiae: in Oficina Fritschia, 1761.¹²

HORACIO FLACO, Quinto. *Q, Horatii Flacii carmina / expurgata et accuratis notis illustrata / autore Josepho Juvencio* [1v]. Venetiis: apud Nicolai Perrana, 1750.¹³

[JUVENAL&PERSIO]. *D. Iunii Iuvenalis Aquinatis Satyrae, cum scholiis veterum et commentariis integris, selectis et conquisitis fere omnium eruditorum, ut Is. Grangaei ... [et al.] Accedit Auli Persii Flacci satirarum liber. Isaacus Casaubonus recensuit et comentario libro illustravit... / cura et opera Merici Casauboni Is. F. Accessit et Graecorum, ubi*



Sátiras, Juvenal & Persio, ed. 1695

9. BH A-002/063-064 : BH A-040/104-105.

10. BH Y-12/035.

11. BH Y-11/099: Estruch.

12. BH A-087/003: Francisco Estruch.

13. BH Sala 5/2645.

opus erat, interpretatio [1v]. Lugduni Batavorum: apud Petrus Vander Aa, 1695.¹⁴

JUVENCO, Cayo Aquilino Vecio. *Iuueni Hispani Euangelicae Historiae libri III. Caelii Sedulii mirabilium diuinorum, siue Paschalis carminis, Lib. III, una cum hymnis aliquot. Aratoris in Acta Apostolica libri duo. Venantii Honorii Fortunati hymni duo / per G. Cassandrum integritata suae restituti ; omnia per Theodorum Poelmanum... recognita* [1v]. Francoforti, et Lipsiae: apud Wolfgangum Michaelles, 1710.¹⁵

MABLY, Gabriel Bonnot de. *Oeuvres complètes de l'abbé de Mably. Observations sur l'histoire de France: observations sur l'histoire de la Grèce: observations sur les Romains: principes des négociations, pour servir d'introduction au droit public de l'Europe fondé sur les traités: droit public de l'Europe fondé sur les traités: du gouvernement et des lois de la Pologne: observations sur le gouvernement et le lois des Etats-Unis d'Amérique: de la législation ou principes des lois: entretiens de Phocion sur le rapport de la morale avec la politique: doutes proposés aux philosophes économistes sur l'ordre naturel et essentiel des sociétés politiques: des droits et des devoirs du citoyen: de l'étude de l'Histoire, à Monseigneur le Prince de Parme: de la manière d'écrire l'Histoire* [12v]. Lyon: chez J. B. Delamolliere, 1792.¹⁶

MANUZIO, Paolo. *Paulli Manutii Epistolarum libri XII. Vno nuper addito. Eiusdem quae praefationes appellantur* [1v]. Venetiis: apud Dominicum de Farris, 1595.¹⁷

MARIVAUX, Pierre Carlet de Chamblain de. *Le spectateur François* [2v]. Paris: chez Prault jeune, 1752.

MARCIAL, Marco Valerio. M. Val. Martialis. *Epigrammata: demptis obscaemis / addidit annotationes, & interpretationem Josephus Iuuenius* [1v]. Venetiis: apud Nicolaum Perzana, 1752.¹⁸

MARTÍ, Manuel. *Emmanuelis Martini ecclesiae alonensis decani Epistolarum libri duodecim: Tomus primus [-secundus]* [2v]. Mantuae Carpetanorum: apud Joannem Stunicam, 1735.¹⁹

GARCÍA MATAMOROS, Alfonso. *Alphonsi Garsiae Matamori... Opera omnia: nunc primum in unum corpus coacta: accedit commentarius de vita et scriptis auctoris* [1v]. Matriti: typis Andreae Ramirez, 1769.

14. BH Y-08/036 v.1 : BH Y-08/037 v.2 : Francisco Estruch.

15. BH R-3/052.

16. BH A-027/040.

17. BH Z-05/020: Francisco Estuch.

18. BH A-033/046: Estruch.

19. BH X-60/046 v.1: BH X-60/047 v.2: Francisco Estruch.

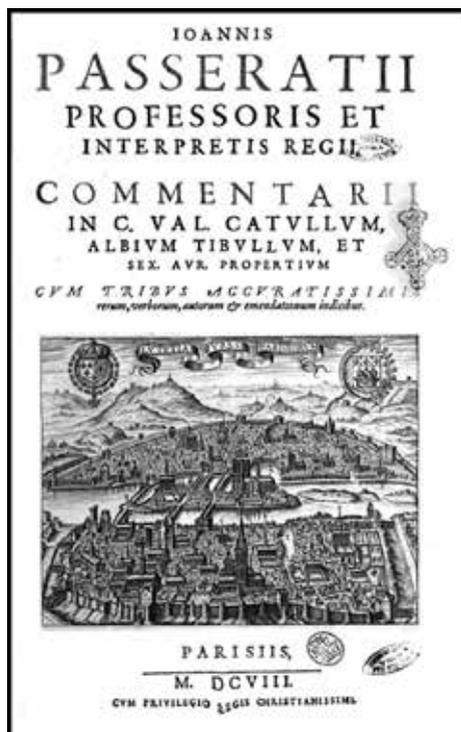
OWEN, JOHN. *Epigrammatum Ioannis Owen-Cambro. Britanni Libri Tres* [1v]. Deiae Aug. Vocont : ex officina Joh. Rodolphi Fabri, 1613.²⁰

[LA BAUNE, Jacques de]. *Panegyrici veteres / interpretatione et notis illustravit Jacobus de la Baune, Soc. Jesu. Jussu Christianissimi Regis, ad usum serenissimi Delphini* [1v]. Venetiis: apud Bartolomaeum Javarina, 1728.²¹

PASSERAT, JEAN. *Ioannis Passerati professoris et interpretis regii, Commentarii in C. Val. Catullum, Albium Tibullum, et Sex. Aur. Propertium / cum tribus accuratissimis rerum, verborum, autorum & emendationum indiscibus* [1v]. Parisiis: [chez Claude Morel, rue S. Iaques á L'Enseigne de la Fontaine], [1608].²²

PLAUTO, Marco Accio. *M. Accius Plautus / ex fide, atque auctoritate complurium librorum manuscriptorum opera Dionys. Lambini... emendatus eodemque commentariis; Nunc denuò plurimis, quae in precedentibus editionibus irreperant i mendis repurgatus...* [1v]. Genevae: apud Johannem Vignon, 1622.²³

QUEVEDO, Francisco de. *Politica de Dios, y gobierno de Christo, sacada de la Sagrada Escritura para acierto de Rey, y Reyno en sus Acciones / Por Don Francisco de Quevedo Villegas ...* [3v]. Madrid: imprenta de Manuel Román, 1713.²⁴



Commentarii, Passerat, 1608

RACINE, Louis. *La Religion, poëme* [1v]. Paris: chez Jean-Baptiste Coignard et Desaint, 1742.²⁵

[BONTEMPS, Gérard]. *Nouveau recueil de pièces comiques et facecieuses, les plus agreables et divertissantes de ce temps* [1v]. Cologne (A la Sphère): chez François Gaillard, rue des Bons-Enfants, [s.f.], [ca. 1680].

RUIZ VILLEGAS, Fernando. *Ferdinandi Ruizii Villegatis... quae exstant Opera /*

20. BH Y-18/018(01): BH Y-18/018(02): Francisco Estruch.

21. BH A-083/049: Francisco Estruch.

22. BH Y-57/017: indice: falta portada.

23. BH Y-09/082.

24. BH X-52/086: BH A-062/138.

25. BH E/0664.

Emmanuelis Martini Alonensis Decani studio emendata et ad fidem Castelviani codicis correctæ ; a Bernardo Andrea Lama iterum recognita ac recensita nunc primum prodeunt jussu... J. Basiliæ a Castelvi Coloma [1v]. Venetiis: typis Joannis Baptistae Albrizzi Hieron, fil, 1734.²⁶

[ESTIENNE, Henri]. *Lexicon graecolatinum, seu, Epitome thesauri graecae linguae ab Henrico Stephano constructi, quae hactenus sub nomine Ioh. Scapulae prodit : Lexicon... vltra praecedentes editione... locupletatum... : Accesserunt opuscula... de dialectis, de inuestigatione thematum, & alia: Accessit et indice earum vocum quibus haec editis vltra praecedentes [1v]. [Geneve]: apud Petrum & Iacobum Chouët, 1616.²⁷*

SCHREVEL, Cornelis. *Cornelii Schrevelii Lexicon manuale graeco-latinum et latino-graecum [1v]. Patavii [Pàdua] : apud Joannem Manfrè, 1778.²⁸*

Epicæ et elegiacæ sententiæ minorum poetarum Græcorum Pythagoræ... Tyrtaei et aliorum. Addita monosticha incertorum a Grotio collecta, et nonnulla epigrammata moralia excerpta ex Anthologia graeca et latina in usum scholarum [1v]. Venetiis: apud Simon Occhi, 1746.

SIMON, Richard. *Lettres choisies de M. Simon : où l'on trouve un grand nombre de faits anecdotes de littérature [2v]. Amsterdam: chez Pierre Mortier, 1730.²⁹*

SOTO, Juan de. *Exposicion parafrastica del Salterio de David en diferente genero de verso español : con exposiciones varias de varios y gravisimos autores / por... Fr. Juan de Soto, de la Orden de... S. Agustin; añadese nuevamente la Alabanza de Dios y de sus santos del mismo autor [2v]. Madrid: por D. Joachin Ibarra, 1779.³⁰*

TERENCIO AFRICANO, Publio. *Las seis comedias de Terencio... escritas en latín y traducidas en vulgar castellano / por el Dr. Pedro Simon Abril [1v] (falto de portada y de algunas hojas).³¹*

TERENCIO AFRICANO, Publio. *P. Terentii Afri Comoediae sex: Ad fidem duodecim amplius Msstorum Codicum, et pluscularum optimae notae Editionum recensitae, et commentario perpetuo illustratae / Accedunt Interpretes vetustiores, Aelius Donatus, Eugraphius, Calphurnius... ; Porro Frid. Lindenbruchii Observationes in P. Terentii Fabulas, et Ael. Donati Commentarium... exhibentur; Demum Indices locupletissimi...; Curavit Arn. Henr. Westerhovius; Tomus primus [-secundus] [2v]. Hagae-Comitum: apud Petrum Gosse, 1726.³²*

26. BH A-061/050: Francisco Estruch.

27. BH Y-07/018: Estruch.

28. BH A-096/021: Francisco Estruch.

29. BH X-72/133: BH X-72/134.

30. BH A-067/099: Francisco Estruch Marti.

31. BH Z-02/220.

32. BH A-047/086-087 : BH A-027/081/082: Estruch: Ex Bibliotheca R. Conv. Montesiae.

THOMASSIN, Louis. *La methode d'etudier et d'enseigner chretienement & solidement les lettres humaines par rapport aux lettres divines et aux écritures: diuisée en six parties: dont les trois premieres regardent l'étude des poètes et les trois suivantes celle des historiens, des philosophes, et des grammairiens / par le P.L. Thomassim, Prestre de l'Oratoire* [3v]. Paris: chez François Muguet, 1681.³³

VIRGILIO MARÓN, Publio. *P. Virgilio Maronis Opera Omnia: variis interpretibus et notis illustrata. Todas las obras de Publio Virgilio Maron ilustradas con varias interpretaciones y notas en lengua castellana* [5v]. València: en la oficina de Josef i Thomas de Orga: se hallaran en la libreria de Diego Mallen, 1778.³⁴

VIVES, Juan Luis. *Dialogos de el docto valenciano Luis Vives, corregidos de los muchos yerros que han contraido al passo que se han reiterado sus impresiones / traducidos en lengua española por el Dr. Christoval Coret y Peris* [1v]. València: Antonio Balle: se venden en casa de Joseph Cardona, 1723.³⁵

Obras incompletas:

CLEMENTE XIV, papa. *Nueva colección de las cartas del Papa Clemente XIV (Ganganelli)... / traducidas de italiano y latin en francés por el Marques de Caraccioco & c. y de francés en castellano por D. Francisco Mariano Nipho; tomo IV* [1v]. Madrid: por Miguel Escribano, 1784.³⁶

CAXON DE SASTRE,
O
MONTON DE MUCHAS
cosas, &c.
Por D. Francisco Mariano Nipho.
TOMO SEXTO.



CON LICENCIA: EN MADRID:

En la Imprenta de D. Gabriel Ramirez, Calle de Atocha, frente de la Trinidad Calzada. Año de 1761.

Se hallará en las Librerías de Joseph Matbias Escribano, frente de las Gradass de San Pbelipe el Real: y de Pablo Lorca, Calle ancha de los Peligros, y en su Puesto, Calle de Alcalá, &c.

Caxon de sastre, F.M. Nifo, 1761

FONTENELLE, M. de (Bernard Le Bovier). *Œuvres de Monsieur De Fontenelle, des Académies, française, des sciences, des belles-lettres, de Londres, de Nancy, de Berlin & de Rome. Nouvelle édition, augmentée, avec figures.* [12v, falta el vii]. Amsterdam: François Changuion, 1764.

33. BH Y-65/023: BH Y-65/024 : BH Y-65/025: La Maison de l Ste Trinité de Meaux, Dor Estruch.

34. BH X-06/101: BH X-06/102(1): Francisco Estruch.

35. BH A-038/022.

36. BH X-79/183 v.4 : BH X-79/183 v.4: Giner de Perellós, Marqués de Dos Aguas.

METASTASIO, Pietro. *Poesie di Pietro Metastasio* [9v, falta el 1]. Parigi: presso la Vedova Quillau, 1745.³⁷

NEBRIJA, Antonio de. Antonii Nebrissensis, V. Cl. *Grammatici, et recii chronographi. Dictionarium redivivum, sive novissime emendatum, auctum, locupletatum, & in meliorem formam restitutum... per R.P. Frat. Ildephonsum López de Rubiños* [2v, falta el 1]. Matriti: ex Oficina Michael Escribano, 1778.³⁸

NIFO Y CAGIGAL, Francisco Mariano. *Caxon de Sastre o Monton de muchas cosas buenas, mejores y medianas / por D. Francisco Mariano Nipho*. Tomos II y VI [2v]. Madrid: Gabriel Ramirez, 1760.³⁹

NOVELLA, Pablo Antonio. *Nueva gramática de la lengua francesa y castellana: avec un abregé de la grammaire espagnole* [1v]. Alicante: Imprenta de España, 1813.

VIVES, Joan Lluís. *Joannis Ludovici Vivis valentini, Opera omnia / distributa et ordinata in argumentorum classes praecipuas a Gregorio Majansio, gener. valent. Carolo III, Hisp. Regis a consiliis et Honorario XII viro litibus judicanti in urbe et domo regia. Item vita Vivis scripta ab eodem Majansio; liberaliter editionis impensas sufficiente Excmo. Domino D. D. Francisco Fabian et Fuero, Archiepiscopo valentino* [8v, solo I y VIII]. Valentiae Edetanorum: in officina Benedicti Monfort, 1782 y 1790.⁴⁰

Bibliografía

AUROUX, Sylvain (1979). *La sémiotique des encyclopédistes : Essai d'épistémologie historique des sciences du langage*. Collection «Langages et Société». Paris: Payot, cité 519 [*Petite Grammaire française à l'usage des élèves de l'École Royale Militaire* (suivie d'une petite grammaire latine, manque la petite grammaire grec á laquelle l'avertissement fait référence), ouvrage anonyme publié en 1778 à Paris chez Nyon l'aîné (exemplaire à la Bibliothèque Municipale de Versailles)].

CLAUDIN, Anatole (1860). *Archives du bibliophile ou bulletin de l'amateur de livres et du libraire*. Tome troisième. Paris: Anatole Claudin, p. 151 [n.º 7292. *Pièces comiques et facécieuses (Nouveau recueil de)* les plus agréables et divertissantes de ce temps, dernière édition, augmentée. Cologne: chez François Gaillard (vers 1680). Contenant: *Le Sot amoureux*. – *L'Indigent consolé, ou le bonheur des gueux*. – *Le Guerrier de cuisine*. – *Privilèges et franchises des Escornifleurs*. – *Les statuts de la confrérie des mal mariés*. – *Le secrétaire hypocondriaque, ou recueil de lettres, proverbes, etc.* – *Plaisant dialogue des*

37. BH X-83/132.

38. BH A-060/050 v.1: BH A-060/051 v.2.

39. BH X-28/106 v.1.

40. BH X-47/030: Francisco Estruch.

gouenards. – Le parterre des bonnes rencontres. – Le bouquet récréatif des contes á rire, etc... etc. – Un des plus rares recueils de facéties].

GARCÍA BASCUÑANA, Juan Francisco (2008). «¿Con qué libros se aprendía francés en España en 1808?». *Anales de Filología Francesa*, n.º 16. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, pp. 73-85.

— (s.f.). «Bouynot, Maurice (Francia, ¿último tercio del s. XVIII? – ¿Valencia?, ¿entre 1830 y 1850?)» [en línea]. *Grup de recerca en lingüística aplicada*. Universitat Rovira i Virgili. <<http://www.grelinap.recerca.urv.cat/ca/projectes/diccionario-historia-ensenanza-frances-espana/entradas/cat/304>>. [Consulta: 7 enero 2019].

GAY, Jules (1872). *Bibliographie des ouvrages relatifs á l'amour, aux femmes, au mariage et des livres facétieux, pantagruéliques, scatologiques, satiriques, etc. contenant les titres détaillés de ces ouvrages les noms des auteurs, un aperçu de leur sujet leur valeur et leur prix dans les ventes, etc.*, par M. LE C. D'1***. 3^{ème} Édition, Tome cinquième. Nice: J. Gay et fils [en línea]: <https://books.google.es/books?id=IMc_AAAAYAAJ&printsec=frontcover&hl=tl&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false>. [Consulta: 5 de febrero 2019], p. 225 [*Nouveau recueil de pièces comiques et facétieuses, les plus agréables et divertissantes de ce temps*. Cologne : chez Fr. Gaillard (á la Sphère, mais probablement imprimé á Lyon ou á Rouen, vers 1680)].

GUERROIS, Charles des (1856). *Jean Passerat, poète et savant*. Paris: Ledoyen.

LAZCANO GONZÁLEZ, Rafael (s.f.). «Juan de Soto» [en línea]. *Diccionario biográfico electrónico*. Real Academia de la Historia. <<dbe.rah.es/biografias/55327/juan-de-soto>>. [Consulta: 9 enero 2019].

LEÓN NAVARRO, Vicente (2017). «De la necesidad del saber al gusto y pasión por los buenos libros». En: *Pasiones Bibliográficas II*. València: Societat Bibliogràfica Valenciana Jerònima Galés, pp. 63-71.

MAS ZURITA, Elvira (2017). «El testamento notarial cerrado de Pascual María Estruch y Mayor». En: *Pasiones Bibliográficas II*. València: Societat Bibliogràfica Valenciana Jerònima Galés, pp. 83-91.

— (2018). «La bibliofilia teológica de Francisco Estruch preservada en la Universitat de València». En: *Pasiones Bibliográficas III*. València: Societat Bibliogràfica Valenciana Jerònima Galés, pp. 139-162.

MESTRE SANCHIS, Antonio (2003). «Los proyectos literarios de Cervellón». En: *Apología y crítica de España en el siglo XVIII*. Madrid: Marcial Pons, Ediciones de Historia, S. A., pp. 137-138.

NYON, Jean-Luc (1788). *Catalogue des livres de la bibliothèque de feu M.*

le duc de la Valliere. Seconde partie, disposée par Jean-Luc Nyon l'ainé. Tome troisième. Belles-Lettres. Paris: chez Nyon l'ainé, & Fils, Libraires, p. 317 [Facéties, pièces burlesques en français, n° 10866. *La galerie des curieux, contenant en divers tableaux les chefs-d'oeuvres des plus excellents railleurs de ce siècle*, par Gérard BON-TEMPS. Paris: chez Cardin Besongne, 1646]; p. 319 [Facéties, pièces burlesques en français, n° 10885. *Nouveau recueil de pièces comiques & facecieuses*. Cologne, Gaillard, sans date].

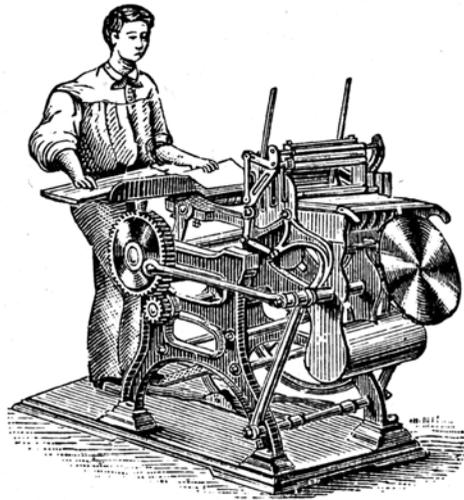
ORTEGA JIMÉNEZ, Rubén (2012). «Concepto de literatura en el siglo XVIII» [en línea]. <<http://www.ugr.es/~inveliteraria/PDF/LITERATURA.pdf>>. [Consulta: 26 de enero de 2019].

PÉREZ GARCÍA, Pablo (2001). «El deán Martí y Europa». *Estudis. Revista de historia moderna*. Universitat de València, n.º 27 pp. 153-198.

ROUGET, François (2017). «L'entrée en scène d'un humaniste provincial: Jean Passerat, poète troyen (1553-1564)». *Seizième Siècle*, n.º 13, pp. 397-414.

SEGURA RAMOS, Bartolomé (1996). *Juvenal. Sátiras, traducción, estudio introductorio y notas*. Consejo superior de investigaciones científicas, Madrid. Salamanca: Europa Artes Gráficas, S. A.





Librerías desaparecidas en València (II)

José Merita

merserr@gmail.com.

Doctor en Historia de la Ciencia y Comunicación Científica.

Investigador independiente.

Resumen: La ciudad de València, con una larga tradición en el mundo del libro, no fue ajena a los avatares del final del siglo xx. Con la llegada de la democracia aparecieron nuevas librerías y nuevas formas de comercialización, como las ventas de libros en los Centros de Arte. A su vez, se multiplican las ediciones de libros en libertad. La irrupción de la era digital y la crisis del pequeño comercio supondrán un nuevo paradigma para el mundo del libro en el siglo xxi. El índice de lectura, es decir, el número de lectores no aumenta, que unido a la crisis económica hace que disminuya el número de libros vendidos. De las diferentes clasificaciones de las librerías, nos vamos a centrar en las librerías de nuevo.

Palabras clave: València, Librerías, Historia del libro. Comercio. Museos.

Abstract: The city of Valencia, with a long tradition in the world of books, was no stranger to the vicissitudes of the end of the 20th century. With the advent of democracy, new bookstores and new forms of commercialization appeared, such as book sales at the Art Centers. In turn, the editions of books in freedom multiply. The emergence of the digital era and the small business crisis will be a new paradigm for the world of books in the 21st century. The reading index, that is, the number of readers does not increase, which together with the economic crisis causes the number of books sold to decrease. From the different classifications of libraries, we will focus on libraries again.

Keywords: Valencia; Bookstores; History of the book; Commerce; Museums

Enviado: 25 abril 2019

Aceptado: 10 junio 2019

EN un anterior trabajo fuimos devorados por el paso del tiempo; como interesado en el mundo del libro no podíamos imaginar el grado elevado de desaparición de comercios librarios. Cuando iniciamos esta aventura investigadora independiente observamos que el «sonrisas» ese, que tiene un canal comercial con nombre de río por donde circulan todo tipo de mercancías, empezó su actividad con la venta de libros en 1994. El mundo del libro, que había resistido multitud de embates, desde su aparición está tocado a modo de «tsunami» y por su eslabón más débil de la cadena productiva, los pequeños puntos de venta llamados librerías.

Otras librerías de los años 1970.

Tras la desaparición de la Universidad del centro de la ciudad, en sus proximidades existían otras librerías. En la esquina de la calle Paz con Comedias se encuentra un edificio conocido como Casa Sancho¹ donde se situaron distintas actividades. De 1906 a 1930, en ese lugar estuvo la Gran Farmacia Moderna y laboratorio farmacéutico de José Climent,² que lucía una decoración modernista en hierro forjado. Por cambios en la denominación de la calle,³ en 1906 la farmacia figura en Peris y Valero 19 y Comedias 10, y en 1914 figura en el número 15, desconocemos su posterior ubicación.

En ese lugar, del inicio de los años 30, es la aparición del café Ideal Room,⁴ citado como lugar donde se celebraban tertulias y durante la contienda fraticida por allí pasaran desde intelectuales, fotógrafos, brigadistas internacionales y espías. El escritor Martínez de Pisón⁵ en su libro nos repite lo que otros han copiado como la cita de Max Aub: «los veladores de mármol lechoso, el piso de baldosines, blancos y negros, los espejos que recubren las paredes, los ventiladores que cuelgan del techo». Con la reciente corriente de la Memoria Histórica se ha intentado resucitar el Ideal Room, y esa recuperación ha servido para hacer desaparecer los restos que aún se conservaban de aquel establecimiento. Tras la guerra civil, en la esquina Paz y Comedias se estableció la Casa de Cataluña, un centro regionalista que, en las mañanas de los domingos, a la sombra del ficus

1 El edificio Sancho fue realizado por el arquitecto Joaquín María Arnau Miramón en 1901. No confundir con otra Casa Sancho, conocida como Punt de ganxo, situada a la vera de la Catedral.

2 En 1918 fue vocal de la junta de gobierno del Colegio Oficial de Farmacéuticos presidida por Agustín Trigo Mezquita, popularmente conocido por ser el inventor del TriNaranjus. La Farmacia Moderna núm. 9-10 mayo 1918. p.79.

3 Se denominó de Peris y Valero de 1899 a 1913 y de 1916 a 1923. En los demás periodos conservó el nombre de la Paz. Los datos del año 1914 se deben haber tomado del año anterior donde todavía se llama Peris y Valero.

4 Vistas fotografías de la época, ocuparía lo que actualmente son los números 17 y 19 de la calle. En la publicidad de la época aparece en Paz, 9. Para entendernos, los bajos que recientemente ocupaban Rivera Música y Corsetería María Teresa.

5 MARTÍNEZ DE PISÓN, I. (2005). *Enterrar a los muertos*. Barcelona. Editorial Seix y Barral. p.30-31.

del Parterre y bajo la permanente mirada del rey Jaime I organizaban bailes de la sardana. Hasta que estalló la «batalla de Valencia» y fue ocupado el jardín por grupos regionalistas valencianistas.

En los años setenta del pasado siglo, en la calle de la Paz 19 y esquina calle Comedias se encontraba la librería El Pueblo.⁶ Se entraba por Comedias y conservaba parte de la antigua decoración con los vidrios emplomados de los escaparates. Era una librería que sufrió varios atentados como el informado por el diario *Levante* del 5 enero 1972:

En la madrugada de ayer fue roto el cristal del escaparate de la librería El Pueblo, sita en los bajos de la calle de la Paz, donde está abierto al público hace algo más de un año.

Al parecer un grupo de jóvenes arrojó una piedra sobre los cristales de los escaparates rompiendo estos, y después lanzaron bolsas de tinta roja sobre los libros allí expuestos.

Los libros que se encontraban en los escaparates fueron manchados de tinta y entre los mismos se encontraban *El País Valenciano*, de Joan Fuster, *Origen de la familia*, de Engels, *Rayuela*, de Cortázar y *Sexualidad y represión*, entre otros.

Su actividad continuó con la librería Epoca,⁷ desde los años ochenta hasta finales de siglo, cuando se transforma en la tienda de lencería femenina María Teresa González.⁸ En el año 1973 nos aparece a mitad de la calle la Paz, en el número 37, la librería Promoción,⁹ que ofrecía servicios de papelería y libros de texto. En esa dirección nos ha aparecido la librería Cervantes a nombre de Eduardo García Burgos, pero no hemos encontrado más datos. Junto a este establecimiento se encontraba la distribución de fondos de la Editorial Blume,¹⁰ donde los hermanos Mario y José Luis Serrano Mateo iniciaron su andadura en el mundo del libro. Se establecen por su cuenta el año 1973 como Librería Técnica Internacional, en la calle Cronista Carreres, 11. En un momento dado se separan los hermanos y continúa Mario Serrano solo.

Dentro de la misma calle, en el número 7 se encontraba uno de los establecimientos más antiguos, la librería Manantial, de carácter confesional, pero especializado en psicología; el 1 de noviembre 2006 cerró la librería, cuando casi iba a alcanzar los 50 años. En la zona se encontraba la otra librería confesional, librería San Pablo, perteneciente al Instituto Hijas de San Pablo,¹¹ en los bajos

6 En la publicidad aparece en la calle de la Paz 21, pero en realidad estaba en Paz 19 esquina a calle Comedias.

7 En la *Cartelera Turia* aparece anunciada en 1980, y en las páginas amarillas en 1985 y hasta 1992.

8 Cuyo cierre se produjo el 8 octubre de 2012.

9 A nombre de J. Cabrera Tormo desde 1973 a 1977, cuando aparece Maurens Selección.

10 La sede con los hermanos Serrano estuvo en la calle la Paz, 35, que aparecía como Litexsa (Librería Técnica Extranjera). En 1978 hemos localizado la distribución de Blume en la calle Buen Orden, 11.

del edificio de los hermanos Molina Casanova, diseñado por el arquitecto Javier Goerlich (1954-55), en la plaza de la Reina. En 1967 se trasladaron al bajo donde estuvo establecida una conocida marca de máquinas de coser: la Casa Singer, que tenía a un lado el café El Siglo y al otro la pastelería Burriel; tras la Guerra Civil cambiaron a una entidad bancaria y a la farmacia Escolano,¹² respectivamente. Este local era más espacioso que el anterior, llegando hasta la calle posterior, a su vez cambiaron la denominación por Librerías Paulinas. Cerca de la zona, en una travesía de la calle la Paz, se encontraba la librería Bombay, en la calle Marques Dos Aguas, 5,¹³ junto a la sede de Asociación de la Prensa Valenciana; en 1980 aparece como participante en la Feria del Libro. Básicamente era una tienda de artesanía hindú que vendía desde saris a sándalo, pasando por libros. En el centro eclesiástico, junto a la plaza de la Virgen, en la calle Horno de los Apóstoles número 1, apareció en los años 70 un establecimiento con resonancias cubanas, la librería Grama; la regentaban un hermano y su hermana que, misteriosamente, desaparecieron a finales de los 80.

En la calle del Mar, antes una vía principal hasta que apareció la de la Paz, hacia su mitad, se encontraba un establecimiento curioso por sus escaparates llenos de mapas y libros de viajes. Junto a la desaparecida Venta del Toboso, conocido restaurante, estaba la librería Regolf,¹⁴ en Mar 22, en su frontal publicitario de madera pone desde 1881. Sus orígenes eran una Papelería e Imprenta;¹⁵ uno de sus propietarios, Fabio Regolf, fue practicante del ciclismo y en carreras de motos. En el año 2017¹⁶ se produce el traslado a la calle del Mar número 47, donde antes estuvo ubicada otra librería de la cual hablaremos más tarde.

Las vueltas que da la vida, en esta zona de la calle del Mar corría el año 1985 cuando enfrente, en el número 52 de la calle, estaba la librería El Dorado;¹⁷ un grupo de jóvenes inició una aventura librera con libros de viajes, que posteriormente se reconvirtió ya que algunos de los socios, entre ellos Jacinto Turégano Dejoz, montó la sucursal de la agencia de viajes Nouvelles Frontières.¹⁸

11 Según su propia página web, el 24 enero de 1947 vinieron cuatro hermanas de Barcelona, hasta el 19 marzo de 1957 no abrieron la librería en la calle Zaragoza número 18.

12 En 1940, la Ortopedia Pérez de los Cobos y al año siguiente como sucesor la farmacia Escolano establecida allí hasta su traslado en los años 90. Actualmente es un restaurante.

13 En los años 60 de la pasado siglo estuvo la librería Ferrandis, cuyo titular era un conocido dibujante de felicitaciones de Navidad. Misión Bombay, fundada en 1956 por la Compañía de Jesús para recaudar fondos para atender sus misiones en esa zona. En 1993 se produjo la integración de las tiendas de artesanía en Intermón.

14 En la publicidad de la época aparece en Mar, 50 como Natalio Regolf, sucesor de Alpuente.

15 CORBIN FERRER, J. L. (1992) *La calle del Mar: sus casas y sus hombres*. València. Federico Domenech. p.182: «Imprenta, papelería y objetos de escritorio. Centro de modelación para Ayuntamientos, Recaudadores, Juzgados y Registros de la Propiedad. Impresión de trabajos comerciales y profesionales...», y la p.256.

16 Traslado provocado por caducidad del contrato de arrendamiento que ha afectado a muchos comercios históricos.

17 De 1979 a 1982 estuvo la librería Dau al Set con Toni Moll solo, hasta que se marchó al Cafe Malvarrosa.

Del café al museo

La costumbre tertuliana en cafés tiene una larga tradición acogiendo a literatos y a sus escritos. Por tanto, no es extraño que los libros y su comercialización aparecieran en los cafés, pero si es curioso el trasvase de escritores y libreros, que se produjo en los años 80, al mundo de las mesas de mármol y los licores. Desde el café Madrid, pasando por el café Malvarrosa,¹⁹ asentado sobre el antiguo café Universitario, transformado por Tomás March y el pintor Vicente Fuenmayor en 1978. El Malva, como era conocido por sus asiduos, se haría famoso por sus presentaciones de libros y exposiciones. Hasta el café-librería Cavallers de Neu,²⁰ fundado por Uberto Stabile en el año 1983, este poeta y editor permaneció hasta 1991, cuando se traslada a Punta Umbría (Huelva), donde entre otras cosas ejerce como gestor cultural. Un adelantado de su época a los momentos actuales donde se ha puesto de moda este tipo de establecimientos.

El siguiente comercio tiene un recorrido original por su devenir, corría el año 1979 cuando en la calle Quart 76, al lado de una peletería y cerca del Jardín Botánico, aparece la librería Valdeska, definida por su propietario Sergio Adiego como una No-Librería, dado que no ha tenido ninguna de las novedades que las editoriales surten el comercio librero. Aparece como librería Valdeska S.A. y receptora de ayudas del Ministerio de Cultura,²¹ al año siguiente cambia la mercantil a Sociedad Limitada. Unos años después la encontramos junto a la Galería de Arte Temple.²² Cuando se inaugura el IVAM, el 13 de febrero de 1989, se hace cargo de la librería de la institución, siendo la primera librería en introducirse en un museo. Estas permanencias dependían de las licitaciones efectuadas. Así estuvo con las direcciones de Carmen Alborch (1989-1993) y Juan Manuel Bonet (1995-2000). Ya en el siglo XXI, el local estuvo en manos de una sociedad llamada Aldeasa que explotaba librerías en diversos centros públicos como estaciones de trenes o aeropuertos. Para finalizar, los años 2015 a 2018, durante la dirección de José Miguel G. Cortés, se quedó la concesión la librería Dada, que abandonó y ha ocasionado la desaparición de este espacio en el IVAM.

El MuVIM (Museo Valenciano de la Ilustración y la Modernidad) disponía de un espacio librero en 2007; dos años después toma el nombre de librería Dada, dirigida por el crítico y escritor Guillermo Gómez Ferrer, que tuvo por empleada a Inma Pérez Burches, quien a partir de 2013 adquirió la gestión de la librería y ha permanecido hasta abril del 2019.

En el Museo de Bellas Artes de València, tras diversas reformas se ubicó una

18 Cuya primera sede, estuvo en Mar 47 y luego se trasladó a Paz, 1 donde estaban Viajes Brío, desapareciendo en los inicios siglo XXI.

19 MERITA, J. (2018). «Librerías desaparecidas en Valencia». *En Pasiones Bibliográficas 3*. Societat Bibliogràfica Valenciana Jerónima Galés. p. 171-172. Donde se explica el tránsito del librero Toni Moll (Dau al Set) al Café Malvarrosa.

20 Ubicado en la calle Caballeros 19.

librería próxima a la entrada. El concesionario fue Guillermo Lacasta Gámir;²³ tras él estuvo dos años la librería Valdeska, finalizando con la concesión a Lorena Cloquell Martínez, desde febrero 2014 a marzo 2017, cuando se produjo el cierre de la librería.

Desde el año 2000 hasta su cierre en diciembre 2015, la sede principal de la librería Valdeska será en la calle Mar 47, las concesiones de otros espacios culturales serán una forma de aumentar su red comercial.

Hacia el campus universitario

Como si este colectivo fuera el único lector, la realidad del último cuarto de siglo xx es que por lo menos de una manera formativa permanece cautivo a los libros. Como criterio de supervivencia, adaptándose al estilo de una vida cómoda, las librerías se fueron acercando a las puertas de las facultades. La pionera fue Librería Universitaria Eva,²⁴ situada en los bajos de un chalet de la calle Jaime Roig número 5, a la altura de la Facultad de Ciencias; era papelería, quiosco y librería. En el año 1973 se traslada al Paseo al Mar10, donde la tenemos localizada hasta 1993, siendo sus locales ocupados por un conocida clínica de asistencia hasta nuestros días. Se anunciaba como Importador 311, libros científicos y técnicos, suscripción a revistas extranjeras, papeles especiales de dibujo e instrumentos de dibujo técnico y artístico. En 1977 se crea el campus de Burjassot y abrió una sucursal en la calle doctor Moliner, 48 de esa población.

La librería Punto y Coma se estableció en un amplio bajo de la calle Artes Gráficas número 14, en la Navidad de 1971- 1972.²⁵ Después cambio al número 18, cuando se derribó el patio de juegos del colegio de las Escuelas Pías. Su propietario, ayudado por su mujer, tuvo el apoyo inicial de Paco Dávila, aunque el modelo de librería que le gustaba era la librería Lauria, según declaraciones. El anagrama de la librería fue realizado por la imprenta Bello; por su estilo vemos la mano del pintor Anzo, que colaboraba con este taller gráfico. Cuando se produzca el tránsito de facultades al Campus de Tarongers, en 1998 se establecen en Ramón Llull 41,²⁶ donde permanecen 7 u 8 años; el último traslado será a la calle del Mar número 3. Próximo a la plaza de la Reina, que empieza a transformarse en lugar de terrazas, turistas y restaurantes, tras 4 o 5 años, en 2005 se convierte en el restaurante Marinetta Mía.

21 En 1988 recibió 410.480 ptas. de ayudas a difusión del Libro (BOE núm. 243). Al año siguiente para adquirir dispositivos electrónico 58.000 ptas. (BOE núm. 203).

22 La Galería Temple inició su actividad en abril de 1983, en un *cul de sac* de la calle Gobernador Viejo, 30; eran sus socios Carmen Alborch, Nicolás Sánchez Dura, Salvador Albiñana, Tomás March y Salome Cadenas.

23 Creó una sociedad llamada Llibres de Museu S.L., que estuvo activa desde 2003 al 2013.

24 A nombre de Eva Navarro Bisquert. Suministraba libros a todas las facultades de Ciencias, y donó 1.800 ejemplares a la primera biblioteca de la Universidad Politécnica en 1971.

25 Según informaciones facilitadas por Gaspar Lasso de la Vega, para aprovechar las ventas navideñas. Además tenían papelería y una sala de arte que duró dos años.

En la zona, más bien en la misma calle, establece una sucursal la Librería Jurídica Universal, en Artes Gráficas 14 bajo izquierda. La tenemos localizada por el año 1985. De años antes es la librería Tirant lo Blanch,²⁷ que en el año 1977 se establece en Artes Gráficas 8. Luego pasará a ocupar el número 14 bajo derecha. Esta ubicación de los bajos representaba la inversa de su condición ideológica, hasta que la pujante organización de Tirant lo Blanch provoque el cierre de la sucursal de la librería Jurídica Universal. Si la librería Punto y Coma era una librería generalista enfocada en humanidades, sus vecinas estaban especializadas en Derecho. De hecho, la librería Tirant lo Blanch funda una editorial que en un principio se llamó librería Tirant lo Blanch, en 1978. Con el tiempo abren las sucursales de Grabador Esteve 5 y Ramón Llull 31.

Uno de los casos curiosos de traslado fue el de la Librería Técnica Internacional. En 2001 se traslada a la Universidad Politécnica, reforzando su especialidad en libros de arquitectura e ingeniería, que continúa hasta nuestros días con otros propietarios.

Librerías periféricas

No se trataría de establecimientos situados en los límites de la ciudad sino situadas en los distintos barrios, cambiando el centro de la ciudad, donde está el *cap i casal*, por los centros de antiguas poblaciones anexionadas a la ciudad de València, como por ejemplo la antigua población de Benimaclet. Desde 1974 cuenta con la librería La Traca, fundada por Esperanza Cano y Elisa Sanchis, que tras quince años en 1989 la traspasan a la familia de Francisco Cases y Virginia Sena; desde 2008 continúa su hijo David Cases.

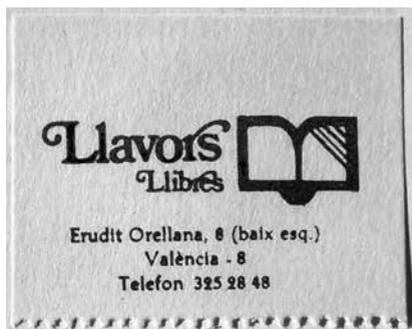
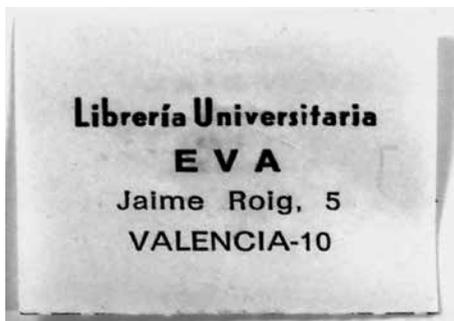
En la frontera del barrio hacia Valencia, a mitad de camino hacia el campus universitario, se encuentra la librería Primado, inaugurada en septiembre de 1987, dirigida por Miguel Morata²⁸ hasta el 31 diciembre 2018 en que se jubila. Este librero ha sido un pionero en las actividades culturales, con actos realizados todas las semanas con una orientación de temática político social, con una afeción por la poesía. Con la librería continúa Pepe Miralles.

En la calle paralela a Artes Gráficas, es decir, en la calle Micer Mascó, en el número 24, estuvo la librería el Buho de Minerva,²⁹ localizada desde 1984 a 1994. En la misma acera, en la esquina a la calle Jai Alai 7 y Micer Mascó 8, estuvo la primera librería Tam-Tam,³⁰ especializada en libro infantil y juvenil. Después se traslada al número 6, donde continúa hasta nuestros días.

26 En la librería de Ramón Llull entra a trabajar Almudena Amador, que junto a Esther se quedaron en el establecimiento. En 2012 se queda en solitario Almudena y en diciembre de 2016 se realiza la apertura en la calle Corona 5, en pleno Barrio del Carmen.

27 Fundada por Candelaria Lopez Quiles en 1976, continúa su hijo Salvador Vives López y se ha incorporado su nieto Salvador Vives Coquillat.

28 Miguel Morata Fortea, estando en el paro un socio, abandona la librería por falta de rentabilidad, y compra su parte en 1997. Desde 2002 la gestiona solo.



Etiquetas diversas, de librerías valencianas desaparecidas

En la zona de la Gran Vía de Fernando el Católico nos encontramos, en una travesía, la librería Llavors,³¹ donde tuvo lugar la presentación pública del colectivo Lambda, un 24 octubre de 1986. Después en los años 90 nos aparece en la calle Hernán Cortes 18,³² como Casa del Libro, coexistiendo las dos ubicaciones. En la propia avenida, la librería Sintagma se publicitaba en el número 32, como un Centro de Estudios Superiores de Medicina, pero hay que especificar, la medicina ofertada era natural o alternativa. Activa desde mediados de los años setenta, organizó muchos cursos, y sigue en otro local con mayor dedicación a la actividad docente. Un caso clásico de evolución es la librería Soriano, antiguo quiosco situado enfrente el cine Español, se ampliará a librería y en los año 80 dará el salto a la calle Játiva con un amplio local con dos niveles.

En el barrio del Carmen también hay librerías como Cap i Cua, en Roterós 16; la librería Sanz, en la calle Alta 25, que hace 20 años se convirtió en la sede de la Fundación Vives.³³ En el número 1 de la calle nos aparece la librería Va Naixer, que coincide con el quiosco que todavía existe. Estableció un primer premio de investigación histórica (1980), concedido a estudio «La senyera dels valencians» de Francisco Molina Pons. En la plaza de Vicente Iborra 3 se encontraba la librería Macondo, que también tenía papelería y prensa. Siguió como librería el Cobertizo;³⁴ su apertura se produjo en abril de 1997 y permaneció siete años exactos, hasta abril de 2004; su último acto fue la presentación del libro *Hombres de mármol*, de José Miguel G. Cortés.

En la zona del Ensanche Valenciano existían una serie de establecimientos como la librería B.A.M., que se encontraba en Poeta Quintana 8; se anunciaba con libros de arte y artículos fotográficos, desapareció con la construcción de un centro comercial y se trasladó a Cirilo Amorós 44.³⁵ En la misma calle nos aparece la librería FEDA, en el número 56. Un establecimiento curioso por la venta de objetos valencianos pese anunciarse como distribuidor de Consejo Superior de Investigaciones Científicas era la librería Segura, en la calle Jorge Juan 28. Aunque se anunciaba en la Gran Vía Marqués del Turia 7, se encontraba en el interior del Pasaje Ruzafa: nos referimos a la librería Telio, especializada en libro de regalo y cómics.

En el Marítimo, en la Avenida de la Malvarrosa 35 se encontraba la librería

29 Aparece también como librería Minerva. Actualmente es una óptica.

30 Se apertura en 1980 por Natalia Font Ferrando, luego Enrique Aparisi y desde 2014 por Mercedes Ruvira.

31 Estaba en Erudito Orellana 8 bajo izquierda.

32 Como Antiga Casa del Libro S.L., conocida como Casa del Libro, que posteriormente se implantó como tal y perteneciendo a la Editorial Espasa Calpe.

33 En los años 70 aparecía en el número 27. A finales del 2017 tuvo que vender su sede por no poder atender un préstamo. Actualmente son apartamentos turísticos.

34 Dirigida por Juan Alborn y Wilfred Bachor, estaba especializada en literatura gay, lesbiana y transgénero.

Fontanarrosa, con libros y discos, que tenemos localizada por el año 1976. A partir de 1990, en el mismo lugar, continua hasta nuestros días la librería Malvarrosa; en la publicidad se anuncia como libros, material escolar, papelería, manualidades y juegos pedagógicos.

La aparición de librerías de género surgió con la llegada de la democracia. Destacan las librerías de mujeres, donde el movimiento feminista las convierte en punto de encuentro e información más que negocio, habiendo desaparecido muchas de ellas. La primera de ellas fue Dona Libres, surgida en 1977 en la calle Grabador Esteve 34, su cierre se produce en 1984. Por esas fechas, en la calle Emperador 8 estuvo la librería Amics, desde 1982, duró varios años hasta que en diciembre de 1985 que continua como la librería Sal de Casa. Este centro feminista era una cooperativa formada por seis mujeres y un hombre que duró hasta mediados de 1994. En todas estas iniciativas participo Heide Braun que en 1997 inicia Sidecar Libros, una librería sobre ruedas donde los pedidos telefónicos son servidos en moto.

En 1985, en el mismo espacio que ocupaba Dona Llibres, aparece la librería Galeria Railowsky fundada por Pepe y Juan Pedro Font de Mora e Ignacio Paes. Una librería especializada en imagen y comunicación, con un espacio expositivo dedicado a la fotografía, continua hasta nuestros días bajo la dirección de Juan Pedro.

Siguen desapareciendo librerías, pero para ello tienen que aparecer otras. Las nuevas formas de comercialización han producido cierres paradójicos como la librería Leo, situada en la rinconada Federico García Sanchiz 1,³⁶ que abrió en septiembre de 2011 por cuatro socios, Maite García Portal, Blanca Martínez Vallejo, Leopoldo Usan y Julia Troncoso. En la apertura contó con la presentación del escritor Santiago Posteguillo, que iniciaba su carrera. Su cierre se produce en mayo 2018, siete años de ilusión frente a unas condiciones adversas. En mayo de 2019 se ha convertido en un supermercado express, confirmando las tendencias del nuevo comercio

No queremos finalizar sin realizar una pequeña observación sobre una forma de comercialización que afecta al cierre de muchas librerías. La aparición de grandes superficies culturales se produjo principios de los años 90. Así un cine de barrio como el Goya se convirtió en la sede de la Crisol,³⁷ en la calle la Burriana 2. Por esas fechas hemos localizado una Casa del Libro³⁸ y también aparecerá el FNAC,³⁹ que permanecen hasta nuestros días. Con mucha actividad en este final

35 Permaneció en esta dirección desde el año 1971 hasta 1985.

36 Ironías del destino, la calle cambio su nombre a calle de la Cultura en Octubre de 2017.

37 Perteneciente al grupo de comunicación Prisa, se abre en diciembre 1991 con 2000 m2 de libros, cine música prensa y papelería.

38 Situada en la calle Hernán Cortés 18. Parece ser que no tenía la misma propiedad que la actual Casa del Libro.



La librería Regolf, en su actual domicilio, en la calle del Mar

de siglo, en octubre de 1999 Crisol abrió una segunda sede en el edificio de la calle Colón que compartía con Mark & Spencer el primer piso y el sótano. En 2009 se cierran los últimos establecimientos de la cadena que permanecían abiertos en el país, los de València habían sido clausurados antes.

Fuentes Impresas

Librería: boletín del Gremio sindical de Libreros de Barcelona. Barcelona, 1962-1979.

Cartelera Turia. València, 1964

Valencia Semanal. València, 1977-1980.

Bibliografía

BOTREL, J.F. (2010). *Libros y lectores en la España del siglo xx*. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

CORBIN FERRER, J. L. (1992). *La calle del Mar: sus casas y sus hombres*. València. Federico Domenech.

CHARTIER, R. (1994). *Libros, lecturas y lectores en la Edad Moderna*. Madrid, Alianza editorial.

39 La sede en San Agustín y San Vicente 171 se apertura en 1997.

EISENSTEIN, E.I. (1994). *La revolución de la imprenta en la Edad Moderna europea*. Madrid. Akal editorial.

ESCOLAR SOBRINO, H. (1999). *Gente del libro. Autores, editores y bibliotecarios (1939- 1999)*. Madrid. Editorial Gredos.

FERRER, A. y HERAS, A. (eds.) (2017). *Assaig amb els dits*. València, Universitat de València.

FEVRE L: MARTÍN H.J. (1962). *La aparición del libro*. México, U.T.E.H.A. *GUIA de Editores y Librerías* (1952). Madrid, I.N.L.E.

GRAN ENCICLOPEDIA DE LA COMUNIDAD VALENCIANA (2005): 18 vols. València, Editorial Prensa Valenciana.

LLOPIS ALONSO, A. - PERDIGÓN FERNÁNDEZ, L. (2010). *Cartografía histórica de la ciudad de Valencia (1608-1944)*. València. Editorial Universidad Politécnica de València.

MARTÍNEZ DE PISON, I (2005). *Enterrar a los muertos*. Barcelona. Editorial Seix y Barral.

MERITA LUJAN, J. (2018). *Librerías desaparecidas en Valencia*. En *Pasiones Bibliográficas 3*, València, Sociedad Bibliográfica Valenciana Jerónima Gáles. pp.163-176.

ROBLES, L.: MEDIAVILLA, M. (2000). «Las librerías de mujeres en España». *Métodos de Información*. Vol. 7 núm. 35-36, pp. 57-62.

SIMÓ, T. (1983). *Valencia Centro Histórico*, València, Diputación Provincial de València.

TEIXIDOR DE OTTO, M. J. (1971). «La calle de la Paz». *Cuadernos de Geografía* 8, València, pp.83-103.



Libros en llamas. La destrucción de la Biblioteca de la Universitat de València en 1812

Miguel C. Muñoz Feliu

mimufe@upvnet.upv.es

Universitat Politècnica de València

Resumen: Gracias a la donación en vida de Francisco Pérez Bayer, la librería de la Universitat de València se convirtió en una de las más importantes bibliotecas de España. El sitio de Suchet y el bombardeo de la ciudad en 1812 supondría la destrucción de gran parte de la misma, una destrucción que, no obstante, no parece haber sido tan absoluta como aseguraban sus coetáneos.

Palabras clave: Francisco Pérez Bayer, Bibliofilia, Universidad Literaria de València, Guerra de la Independencia, Incendios.

Abstract: Thanks to the donation in life of Francisco Pérez Bayer, the library of the Universitat de València became one of the most important libraries in Spain. The site of Suchet and the bombing of the city in 1812 would suppose the destruction of great part of the same one, a destruction that, nevertheless, does not seem to have been so absolute as their contemporaries assured.

Keywords: Francisco Pérez Bayer, Bibliophilia, Universidad Literaria de València, Guerra de la Independencia, Fires

Enviado: 2 mayo 2019

Aceptat: 20 junio 2019

La donación de Francisco Pérez Bayer

LA Ilustración española pretendió llevar a cabo una política reformista de amplio alcance para mejorar las condiciones del país, luchar contra el atraso cultural y elevar el nivel de instrucción pública. Para ello, los ilustrados pusieron sus ojos en las librerías universitarias y episcopales que pretendieron transformar en bibliotecas públicas, siguiendo los planes y directrices que había trazado en 1743 en sus *Reflexiones literarias para una Biblioteca Real y para otras Bibliotecas Públicas*, el benedictino Martín de Sarmiento (Muñoz Feliu; 71-72).

València no sería ajena a estos proyectos, especialmente durante el gobierno de Carlos III. La expulsión de los jesuitas y la incautación de sus librerías en 1767 permitiría una importante aportación de obras tanto para la biblioteca de la Universidad como para la del Palacio Arzobispal de València, tal y como ha puesto de relieve Itziar Vilar.

Pero sería la donación del valenciano Francisco Pérez Bayer, figura plenamente identificada con los ideales ilustrados carolinos, la que supondría la principal aportación cuantitativa y cualitativa a la misma, hasta el punto de que se le ha considerado como el refundador de la Biblioteca de la Universidad. Francisco Pérez Bayer había nacido en València en 1711. Dedicado a la enseñanza del hebreo en



Francisco Pérez Bayer

Fuente: Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu

las Universidades de València y Salamanca, fue canónigo y tesorero de la catedral de Toledo y bibliotecario mayor de la Biblioteca Real. También trabajó en la catalogación de los manuscritos de la Biblioteca del Escorial. Posteriormente, sería preceptor de los infantes Gabriel y Antonio (Cabeza, 2001: 22; Almela, 1927: 482-494).

Pérez Bayer, en 1785 y tras diez años de conversación epistolar y preparativos acordados entre él y el Ayuntamiento de València, entidad gestora del *Estudi general*, donó en vida su colección bibliográfica. El hecho de donar sus obras antes de su muerte era, en palabras de Jaime Villanueva, «un raro exemplo» (carta VII, 122-123), tal como también han subrayado autores posteriores como

M.^a Cruz Cabeza (2000: 23), pues lo habitual hasta entonces era hacer estas donaciones *post mortem*.

Además, Pérez Bayer no se limitó a donar la colección que él tenía ya formada, sino que continuamente adquiría obras de libreros nacionales o extranjeros, en las que invertía buena parte de las rentas que recibía de la diócesis. Gracias a ello, y según expresa Villanueva, «ha venido a poseer la Universidad, no solo la colección de libros raros y singulares que poseía aquel célebre literato, sino también las obras magistrales de todas las ciencias y artes, que agregó él después a costa de grandes expensas para completar una biblioteca pública digna de esta academia, y de esta ciudad» (carta XV: 123).

Esta donación estaría formada por cerca de 20.000 volúmenes, si bien no es posible conocer con exactitud, ni la cifra exacta, ni la totalidad de las obras donadas, pues carecemos de un inventario general de la misma. Sí se han conservado algunos otros documentos como un índice de los manuscritos realizado por Domingo Mascarós, que ha sido estudiado por M.^a Cruz Cabeza (1994: 57-72), así como una relación de 125 de sus incunables, relación que se encuentra en la Biblioteca Nacional y que fue dada a conocer por M.^a Cruz Cabeza y por Luis García Ejarque. Asimismo, la correspondencia entre Pérez Bayer y Juan Antonio Mayans o la *Memoria* que dedicara la ciudad de València al propio Pérez Bayer con motivo de la donación, también estudiados por M.^a Cruz Cabeza (2000: 31-34), nos permiten obtener una visión bastante completa sobre el conjunto de la donación.

Sabemos así que la colección era especialmente rica en Biblias, tanto políglotas, de las que se vanagloriaba contar con las cuatro que hasta entonces habrían visto la luz (la Complutense de Cisneros, la Regia de Arias Montano, la Parisiense de Miguel Le-Jay y la Londinense de Walton), como en otras versiones idiomáticas, ya fuera en lenguas antiguas como el hebreo o el armenio, o en idiomas europeos modernos. También poseía una riquísima colección de concilios y de obras de los Santos Padres, incluidas todas las obras publicadas hasta entonces por la Congregación de San Mauro, así como los 51 tomos de las *Acta Sanctorum* de los Bollandos. Había numerosas publicaciones de academias y sociedades científicas, tanto españolas como europeas, así como una amplia selección sobre historia natural. Asimismo, disponía de una amplia muestra de los clásicos latinos y griegos. Tampoco faltaban obras sobre historia tanto española como local de ciudades y provincias españolas o relacionadas con las Indias. Finalmente, había también obras sobre teología, jurisprudencia, física, medicina, matemáticas, arte militar, náutica o veterinaria.

En suma, esta colección, a juicio de Mariano Liñán, se distinguía por «la elección, por el gusto y por el lujo en ediciones y encuadernaciones» y trataba

todo tipo de materias. Incluía abundantes libros prohibidos, 200 obras impresas antes de 1500, así como códices en hebreo, árabe o castellano. También formaban parte de la donación, los documentos de trabajo del archivo personal del propio Pérez Bayer con manuscritos de sus obras, así como una colección de monedas antiguas (Fernández de Navarrete: 76).

Además, Pérez Bayer determinó ciertas condiciones en la donación, en la línea que había marcado Martín de Sarmiento en sus directrices: la biblioteca debía ser pública; había de disponer de un lugar apropiado, para lo cual se adquirirían una casa y un horno sitios en una esquina del edificio de la Universidad; y debía contar con una plantilla de personal bibliotecario, que en el Plan de Estudios de 1786 quedaría traducido en un bibliotecario mayor y dos bibliotecarios segundos (Cabeza, 2000: 34 y 113).

En los años posteriores, el rector Blasco siguió incrementando la biblioteca mediante una activa política de adquisiciones. Entre otras, se incorporaron a la biblioteca de la Universidad las librerías de Bautista Muñoz, comprada a su viuda (1802) y la de Domingo Mascarós, legada por este tras su muerte en 1807 (Llorca: 100-106).

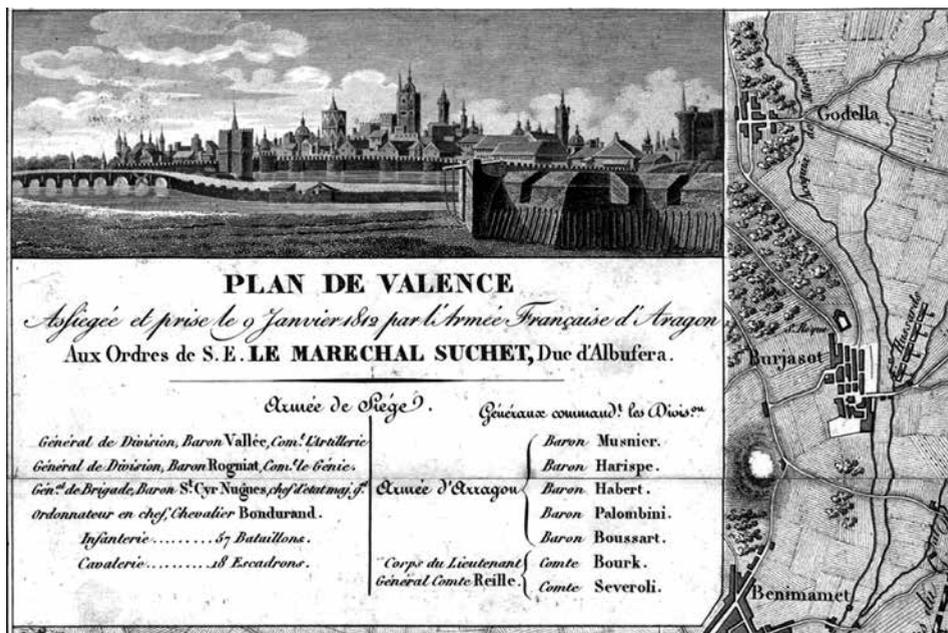
El sitio de València durante 1812 y el incendio de la biblioteca

A finales de 1811 los franceses dirigidos por el mariscal Suchet pusieron sitio a València. Ante la resistencia ofrecida, la artillería francesa bombardeó duramente la ciudad el 7 de enero de 1812. Entre otros edificios, quedaron alcanzados el Palacio Arzobispal y la Universidad, cuyas bibliotecas habrían quedado reducidas a cenizas.

Diversos relatos se hacen eco del desastre que es considerado de primera magnitud. Tanto Fernández de Navarrete como Fuster recogen la noticia dada por Liñán, catedrático de Teología y bibliotecario de la Universidad de València, quien afirma que «las bibliotecas de la Universidad y del Arzobispado de València fueron abrasadas y enteramente consumidas el día 7 de enero de 1812 por las bombas, en el sitio que puso a la ciudad el mariscal Suchet» (Fuster: vol. II, 160; Fernández de Navarrete: 74).

Asimismo, Laborde –en la edición realizada por Jaime Villanueva– nos indica que «Valencia que era la *Cariath-Sepher*¹ de España, perdió sus bibliotecas públicas, en solo un día, cuando los franceses la sitiaron y bombardearon en los principios de enero de 1812. Una granada incendiaria prendió fuego en la biblioteca arzobispal, que contaba más de 50.000 volúmenes, los que perecieron con el edificio y con los departamentos anexos de antigüedades romanas.

¹ Ciudad bíblica de las letras y de los libros, llamada Dabir, de la tribu de Judá (Josué 15:6,7; Jueces 1:10-13).



Sitio de Valencia por el ejército francés de Suchet (1811-1812)

Fuente: Universitat de València. Cartoteca

Finalmente, ecos de este desastre se repiten una y otra vez en las sucesivas peticiones de los libros de los conventos y monasterios desamortizados con el fin de crear una nueva biblioteca pública en el periodo del Trienio o para su incorporación a la biblioteca de la Universidad de València durante la ocupación bonapartista o durante la regencia de María Cristina (Muñoz Feliu: 141, 413 y 422-423).

Las obras conservadas: mito y realidad

Según la tradición, solo un libro de la antigua donación de Pérez Bayer se habría salvado de la quema. Se trataría del tomo primero de la obra de Marc Catesby titulado *The natural history of Caroline, Florida and the Bahama islands*, que no habría sido alcanzado por las llamas porque estaría siendo consultado en su casa por cierto catedrático. Una tradición de la que se harían eco autores tan dispares como Henri Mérimée en su *L'art dramatique à Valencia* (1913: 651) o Marcelino Gutiérrez del Caño en su catálogo de manuscritos (1913: XIII).

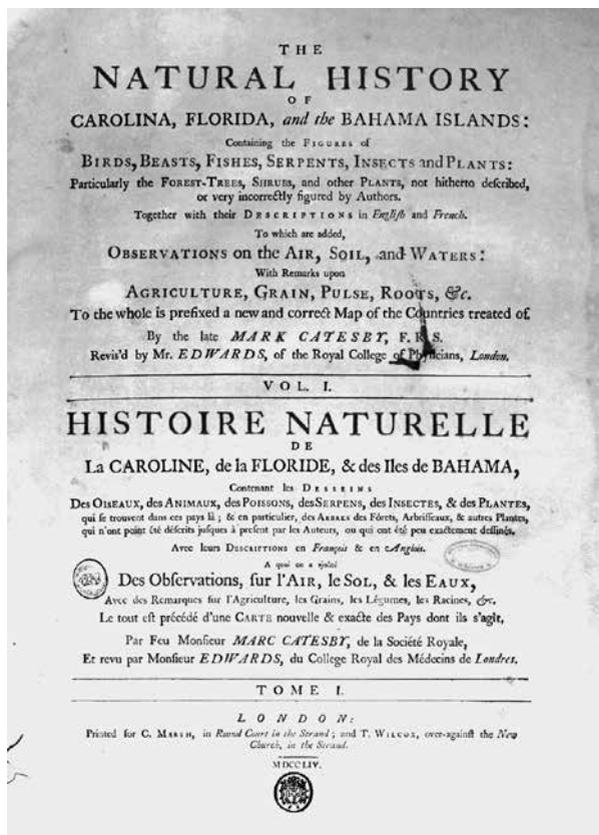
Otras fuentes elevan algo más el número de obras salvadas. Un artículo, de autor desconocido, publicado en 1842 en el *Liceo valenciano*, considera que «no se pudieron salvar más que unos veinticinco volúmenes que dan testimonio de lo precioso de las obras y encuadernaciones». La fuente no nos indica la identificación de las obras y el motivo por el que no perecieron en el fuego.

Sin embargo, la mayoría de autores que han estudiado la historia de la Biblioteca de la Universidad de València niegan que esa destrucción fuera tan completa y absoluta. El propio Marcelino Gutiérrez del Caño lo pone en duda a partir del cotejo con el inventario de manuscritos de la donación de Pérez Bayer y especialmente por la aseveración hecha en el memorial de Manuel Pérez de que se habían salvado muchos libros del incendio (1913: XIII). José María Ibarra y Folgado también piensa que la destrucción no pudo ser total y aduce para ello tanto «la dificultad de que se quemaran tantos millares de libros» como «la existencia en la actual Biblioteca de obras impresas y manuscritas que indudablemente eran poseídas por la Universidad en años anteriores al de la pretendida destrucción total» (1919: 5). Fernando Llorca no cree tampoco que esa destrucción hubiera sido completa y vuelve a señalar al memorial de Manuel Pérez como prueba de ello (1930: 108-110). Abelardo Palanca Pons comparte la misma opinión que Ibarra (1958: 257). M.^a Cruz Cabeza plantea esas mismas objeciones y considera imposible que toda la biblioteca de Pérez Bayer pereciera en el incendio (2000: 25-29). Telesforo Hernández, al estudiar la biblioteca personal de Mariano Liñán y cotejarla con las obras de Pérez Bayer, llama la atención sobre la coincidencia en las Biblias que ambos poseyeran, algunas de ellas muy raras, y se pregunta si las que tenía Liñán, que fue bibliotecario segundo en la Universidad, no procederían del incendio, pues considera esta coincidencia muy sospechosa (1998: 283 y nota 6). Finalmente, Bárbara Bárberá en un reciente artículo señala la imposibilidad de que la pretendida obra de la Carolina fuera de Pérez Bayer o estuviera ya en dicha biblioteca en 1812, pues tiene un sello de pertenencia de Ramón Rabassa de Perellós, con lo que debió ingresar años más tarde, seguramente coincidiendo con las donaciones de alguien de dicha familia, quizás el marqués de Dos Aguas (2016: 32).

En nuestra opinión, solo podemos llegar a una conclusión tras repasar y valorar las fuentes más directamente relacionadas con los hechos: testimonios como los de Liñán o Villanueva, coetáneos de los hechos; las solicitudes de libros de conventos y monasterios que realizaran la Universidad de València o la Sociedad Económica de Amigos del País; y, especialmente, la propia documentación del Archivo Histórico de la Universitat.

Los dos primeros grupos de fuentes no nos permiten aseverar que la destrucción fuera completa. Seguramente, para los coetáneos el desastre fue mayúsculo con independencia de que se hubiera salvado una parte de la colección y esa sensación impregnaría las noticias que daban sobre el suceso. Además, desde un primer momento instituciones valencianas como la Universidad utilizaron ese desastre en distintos momentos y ante las distintas autoridades políticas (Suchet, la Reina regente, etc.) para justificar la reclamación de los fondos de las librerías de conventos y monasterios suprimidos. Obviamente, sería conveniente pintar

más negra la situación de lo que había sido en realidad para resultar agraciada con la petición de volúmenes. En ese mismo sentido, los testimonios de Liñán y de Villanueva no son totalmente neutros: Mariano Liñán formaría parte de la comisión encargada de recoger los libros de los conventos suprimidos durante la ocupación francesa y Jaime Villanueva ocuparía un puesto similar durante el Trienio Liberal.



Única obra supuestamente salvada en el incendio
 Fuente: Biblioteca Històrica de la Universitat de València.

Mucho más incontestable nos parece la documentación del Archivo Histórico de la Universidad. Tal y como habían señalado Gutiérrez del Caño o Llorca, algunos de sus documentos nos confirman que la destrucción no fue completa. Así, en el descargo de gastos (fechado el 21 de abril de 1813) de la Universidad de València por el incendio y recolección de libros por los conventos suprimidos, nos encontramos un pago de 60 reales por conducir a la casa del vicerrector Vicente Marqués «los libros que se salvaron del incendio».²

Mención aparte merece la súplica que dirige Manuel Pérez a la Junta de Hacienda de la Universidad en la que pide una asignación por su labor durante el incendio, labor que le permitió «poner en salvo quantos efectos le permitió sacar el voraz fuego»

entre los cuales se hallaban los «libros que en ese tiempo se pudieron recuperar».³ Dicha súplica merece la atención del claustro que gratifica a Pérez con 320 reales de vellón en acuerdo del claustro general de catedráticos de 10 de diciembre de 1815.⁴ Un cantidad nada despreciable y que, obviamente, se paga porque se ha realizado.

Ahora bien, ¿cuánto fue lo salvado? No hemos encontrado en la documentación

2 AUV. Fondo Archivo General, documentos, caja nº 340.

3 *Ibidem*.

4 AUV. Fondo Archivo General, libros, nº 82, Libro de claustros de la Real Universidad Literaria de los años 1811 a 1817, fol. 137 vº.

de archivo, un número exacto de los volúmenes recuperados. Solo podemos hacer nuestras propias cálculas a partir de las cantidades asignadas para su transporte. Pero es de suponer que un pago de solo 60 reales por el transporte de los libros salvados implica cargas no muy elevadas, correspondientes a decenas o, a lo sumo, algunos centenares de volúmenes.⁵

4. Conclusiones

La Biblioteca de la Universidad de València, refundada por Pérez Bayer, fue una de las más importantes bibliotecas públicas que se erigieron en España en los tiempos de la Ilustración. Desgraciadamente, gran parte de la misma perecería en el incendio provocado por el bombardeo francés que precedió a la toma de la ciudad por los ejércitos franceses de Suchet en enero de 1812.

Ahora bien, aunque dicha devastación fue enorme, seguramente no alcanzó a la totalidad de los fondos conservados. Es muy probable que se mantuviera un núcleo original que poco a poco se iría incrementando merced a la donación de bibliófilos y profesores de todas las condiciones sociales, y a la apropiación de parte de las librerías de los conventos y monasterios suprimidos por el liberalismo.

Fuentes y bibliografía

Fuentes de archivo:

ARXIU HISTÒRIC DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (AUV). Fondo Archivo General, libros, núm. 82.

ARXIU HISTÒRIC DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (AUV). Fondo Archivo General, documentos, caja 340.

Referencias bibliográficas:

ALMELA Y VIVES, Francisco (1927). «Origen de la Biblioteca Universitària de València». *Revista de Catalunya*, vol. IV, n° 41, pp. 482-494.

BARBERÁ MATÍAS, Bárbara (2016). «La biblioteca ideal de Francisco Pérez Bayer». *Boletín de la ANABAD*, LXVI (3), pp. 24-66.

BERGEROT, Bernard (1986). *Le maréchal Suchet, duc d'Albuféra*. Paris: Tallandier.

«Brevísima descripción de la biblioteca de la Universidad de Valencia». *Liceo valenciano. Periódico mensual de Ciencias, Literatura y Artes*, abril de 1842, tomo 2º, n.º 4, pp. 174-177. El artículo no va firmado.

⁵ Sirva de comparación la cifra empleada para el traslado y colocación de la biblioteca de Blasco, por los que se pagaron 1.460 reales de vellón y 22 maravedíes (AUV. Fondo Archivo General, documentos, caja 340, *Libro mayor de gastos*).

BOIX, Vicente (1849). *Manual del viajero y guía de los forasteros en Valencia*. València: Imprenta de José Rius.

CABEZA SÁNCHEZ-ALBORNOZ, M^a Cruz (1994). «Índice de los manuscritos donados por Pérez Bayer a la Universidad de Valencia». En: *De libros y bibliotecas. Homenaje a Rocío Caracuel*. Sevilla: Universidad de Sevilla, pp. 57-72.

CABEZA SÁNCHEZ-ALBORNOZ, M^a Cruz y Luis GARCÍA EJARQUE (1995). «Los incunables de Pérez Bayer». *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura*, vol. LXXI, pp. 295-312.

CABEZA SÁNCHEZ-ALBORNOZ, M.^a Cruz (2000). *La biblioteca universitaria de Valencia*. València: Universitat de València.

FERNÁNDEZ DE NAVARRETE, Martín (1954-1955). «Colección de los viajes y descubrimientos que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo xv». En: SECO SERRANO, Carlos, ed. lit. *Obras de D. Martín Fernández de Navarrete*. Madrid: Atlas. La primera edición es de 1825-1837.

FUSTER, Justo Pastor (1827-1830). *Biblioteca valenciana de los escritores que florecieron hasta nuestros días: con adiciones y enmiendas a la de D. Vicente Ximeno*. València: Imprenta y librería de José Ximeno, frente al Miguelete.

GARCÍA CUADRADO, Amparo (1997). «Aproximación a la organización bibliotecaria española en el siglo xviii». *Información bibliotecológica: archivonomía, bibliotecología e información*, vol. 11 (23), pp. 102-136.

GIMENO BLAY, Francisco M. (1995). *Quemar libros... ¡qué extraño placer!* València: Centro de Semiótica y Teoría del Espectáculo de la Universitat de València & Asociación Vasca de Semiótica. Separata de: *Eutopías, 2^a época. Documentos de trabajo*, vol. 104.

GIMENO BLAY, Francisco M (2000). «El tesoro bibliográfico: entre saber e imaginación». En: *Cinc segles i un dia*. València: Universitat de València, pp. 145-152.

GUTIÉRREZ DEL CAÑO, Marcelino (1913). *Catálogo de los manuscritos existentes en la Biblioteca Universitaria de Valencia*. València: París-Valencia. Reprod. facs. de la ed. de: València: Librería Maragat.

HERNÁNDEZ, Telesforo M. (1998). «Jansenismo y humanismo cristiano en la biblioteca del catedrático pavorde Mariano Liñán (1769-1844)». En: *Doctores y escolares. II Congreso Internacional de Historia de las Universidades Hispánicas (Valencia, 1995)*. València: Universitat de València, p.283 y nota 36.

IBARRA Y FOLGADO, José María (1919). *La Biblioteca Universitaria de Valencia*. València: Librería Maragat.

LABORDE, Alexander (1816). *Itinerario descriptivo de las provincias de España y de sus islas y posesiones en el Mediterráneo*. València: Imprenta de Ildefonso Mompí, 1816. Esta edición al castellano es una traducción libre de la de 1809, realizada, seguramente, por Jaime Villanueva.

LLORCA, Fernando (1930). *La Biblioteca Universitaria de Valencia*. Valencia: París-Valencia. Reprod. facs. de la ed. de: València: Prometeo.

MENIÈRE, Prosper (1994). «Voyage en Espagne en août et septembre 1846». Relato recogido en: *Viajeros franceses por la Valencia del siglo XIX*. València: Ajuntament de València, pp. 282-285.

MÉRIMÉE, Henri (1913). *L'art dramatique à Valencia*. Toulouse: Imprimerie et Librairie Édouard Privat.

MUÑOZ FELIU, Miguel C. (2015). *Bibliotecas y desamortización en la ciudad de Valencia (1812-1844)*. Tesis doctoral defendida en la Universitat de València.

PALANCA PONS, Abelardo (1958). *Guía bibliográfica de la Universidad de Valencia*. Madrid: Dirección General de Enseñanza Universitaria: Dirección General de Archivos y Bibliotecas.

PALANCA PONS, Abelardo y M.^a Pilar GÓMEZ GÓMEZ (1981). *Catálogo de los incunables de la Biblioteca Universitaria de Valencia*. València: Universidad de València.

SARMIENTO, Martín de (O.S.B.) (1789). *Reflexiones literarias para una biblioteca real y para otras bibliotecas públicas, hechas por el PP. Mtro. F. Martín de Sarmiento, en el mes de diciembre de 1743*. Publicado en: VALLADARES, Juan (ed. lit.). *Semanario erudito que comprehende varias obras inéditas, críticas, morales, instructivas, políticas, históricas, satíricas, y jocosas de nuestros mejores autores antiguos y modernos*. Madrid: por Blas Román, tomo XXI, carta segunda, pp. 141-158

VILAR REY, Itziar (2001). «Ratio studiorum. La presència d'una llibreria jesuïta a la Universitat de València». En: *Ratio studiorum. Una llibreria jesuïta a la Universitat de València*. València: Universitat de València.

VILLANUEVA, Jaime (1803-1806). *Viage literario a las iglesias de España* [Archivo de ordenador]. València: Faxímil Edicions Digitals y Biblioteca Valenciana, 2001. Se trata de una edición digital facsímil de: Madrid: Imprenta de Fortanet. Los cinco primeros tomos se publicaron bajo el nombre del hermano del autor Joaquín Lorenzo Villanueva. La información sobre las bibliotecas de la región valenciana se concentra en los cuatro primeros tomos. Los primeros tomos se publicaron por primera vez entre 1803 y 1806 según Germán Ramírez.

Agustín Bonilla, librero y grabador en la València del siglo XVII: noticia de unos grabados inéditos

Germán Ramírez Aledón

g.ramirez@ono.com

Universitat de València

Resumen: Se da noticia del librero y grabador Agustín Bonilla, activo en València entre 1667 y 1690, y de su colección de estampas religiosas al aguafuerte, fechadas entre 1669 y 1671. Se trata de una colección privada y única, no presente en ninguna biblioteca o archivo conocidos. Contienen una rica iconografía de la religiosidad barroca valenciana y se apunta la relación de su autor con la Orden de Caballería del Santo Sepulcro de Jerusalén, que tenía su sede en la parroquia de San Bartolomé.

Palabras clave: Agustín Bonilla. Historia del grabado. Historia de las librerías. Iconografía religiosa. Orden de Caballería del Santo Sepulcro de Jerusalén.

Abstract: This paper gives news on the bookseller and engraver Agustín Bonilla, active in València between 1667 and 1690, and his collection of religious engravings etching, dated between 1669 and 1671. It is a private and unique collection, not present in any library or archive known. They contain a rich iconography of Valencian Baroque religiosity and we highlight the relationship of its author with the Order of Cavalry of the Holy Sepulcher of Jerusalem, which was based in the parish of San Bartolomé.

Keywords: Francisco Agustín Bonilla. History of engraving. History of bookstores. Religious iconography. Cavalry Order of the Holy Sepulcher of Jerusalem.

Enviado: 13 marzo 2019

Aceptado: 15 mayo 2019

Un librero y grabador casi desconocido

EN una colección privada de València¹ se encuentran dos volúmenes de protocolos del notario de Lliria, Miguel Aguirre, correspondientes a los años 1669 y 1671 que contienen insertos casi un centenar de grabados calcográficos de temática religiosa y cuya autoría corresponde al librero y grabador Agustín Bonilla. El interés de estas imágenes reside en que la mayor parte de ellas son desconocidas y que solo muy pocas existen en otros repositorios documentales, como señalaremos más adelante.

Se trata, en efecto, de una colección única que no existe en ninguna de las bibliotecas o museos españoles ni extranjeros. Solo de forma fragmentaria aparece en alguna biblioteca. Es la de la Universidad de Navarra la que conserva seis de ellos en diversas obras: San Felipe Neri, Nuestra S^a de la Soledad, San Jerónimo, San Antonio de Padua, San Agustín y una alegoría de la Sábana Santa, además del escudo de los Rocafull encabezando un pleito.

Pero ¿quién era Agustín Bonilla? Bonilla estuvo activo en València como grabador y librero (pero no editor-impresor) entre 1667 y 1690, según el estudio de José María Torres Pérez,² bibliotecario en la citada Universidad. Este autor lo relaciona con el librero Juan Bonilla, sin que aporte una prueba documental concluyente. Creemos que nada tienen que ver uno y otro, aunque sí pudo ser hijo del Juan de Bonilla que imprime en València a fines del xvi y principios del xvii. La librería y negocio de venta de estampas de Agustín se encontraba en la antigua «plaça Villaras», hoy de Don Juan de Vilarrasa, en el barrio del Mercat de la ciudad de València, pero ocupando el espacio del palacio derribado con un jardín y un aparcamiento subterráneo.³ Ya se llamaba «plaça» en aquella época y no «carrer» como señalan algunos estudios y blogs de Internet. Por lo tanto, estaba situada la librería en la mejor zona comercial de la València de aquel siglo, muy cerca del mercado, de la parroquia de Sant Joan de Mercat y de la Llotja de la seda. Vicente Boix nos informaba de la situación de ese entorno hacia mediados del siglo xix:

1 Se trata de la del Dr. Miguel Trigo, cuya amabilidad agradezco al acceder a dichos volúmenes.

2 José María TORRES PÉREZ (2010). «Bonilla, librero y grabador». *Archivo de arte valenciano* n^o 91, pp. 97-104.

3 En realidad, la plaza actual ocupa el espacio del derruido palacio del conde de Parcent, que fue demolido en 1965, tras décadas de abandono. En los albores del siglo xvii, dos aristócratas industriales, nobles caballeros del estado de Como, de Milán, se establecieron en València, montando unas fábricas de seda. Se llamaban Constantino y Francesco Cernecio, hijos de Jerónimo Cernecio Papis y Claudia Odiscaldi y Roscona, tía carnal del Papa Inocencio XI. En 1636 Felipe IV le concedió el título de Conde del lugar de Parcent a Francesco, por fallecimiento de su hermano mayor Constantino, que murió sin sucesión. La casa Parcent era, pues, la primera casa del reino de València, entroncando con los principales linajes de la Monarquía: los Montijo, los Oñates, los Veragua, los Malpica, los San Carlos, etc. Ha sido estudiado recientemente por Mercedes GÓMEZ-FERRER, «El palacio de Parcent de Valencia», *Archivo de Arte Valenciano*, 2015, pp. 93-122.

Tal es el nombre celebrado de una plaza situada entre la antigua casa de Cardona, hoy fonda de la Villa de Madrid, la de los Castellvins y la del Conde de la Alcudia. Así la mencionan todos nuestros historiadores [...]. Junto a esta plaza se levanta el palacio del Excmo. Señor marqués de Dos Aguas, que se halla en el día en estado de reforma, conservando su célebre fachada de mármol, trabajada por D. Ignacio Vergara, con arreglo al plan de D. Hipólito Rovira.⁴

En nuestra opinión, la librería de Bonilla estaría en la parte que da a la calle de Santa Teresa, que es donde se encontraba la puerta principal del palacio, cuyo portalón se conserva como acceso al pequeño parterre actual de la plaza. En efecto, en la mayor parte de los grabados aparece a pie de imagen la anotación «Bonilla fecit Librero a la plaça Villarrasa», «Fecit Bonilla Librero» o «Bonilla fecit Librero y se venden en su cassa», entre otras variantes.

De los grabados de Bonilla no hemos encontrado ni rastro en ninguno de los catálogos de grabados de las instituciones académicas españolas, en la colección de la Real Academia de San Carlos y Museo de BBAA (catalogada por A. Tomás y M. Silvestre, 1982), R. A. de BBAA de San Fernando y Calcografía Nacional, la Biblioteca Nacional, la Biblioteca Valenciana, la Biblioteca Histórica de la Universidad de València, la Biblioteca Serrano Morales o la colección de grabados del Ayuntamiento de València, lo cual no quiere decir que no existan, pero de momento no constan como catalogados ni documentados. Si esto se confirma, estamos ante un conjunto excepcional por la cantidad, rareza, calidad y tratarse de ejemplares únicos de iconografía religiosa del Barroco español con todos los elementos simbólicos de la Leyenda Dorada y otros extraídos de la tradición cristiana.

Tampoco aparece citado en la *Reseña histórica* de las imprentas valencianas que Serrano Morales publicó en 1898-99,⁵ algo lógico porque no consta que Bonilla fuera impresor. Sí que imprimía grabados o estampas y las vendía en su librería como consta al pie de algunas de ellas. La falta de estudios sobre los libreros valencianos en su conjunto hace difícil a día de hoy identificarlo entre la nómina de quienes ejercieron este oficio en los siglos XVI a XVIII, aunque la mayor parte de los impresores eran también libreros. Tampoco consta en otros estudios sobre la imprenta o el grabado en València como los de Ferran Salvador⁶ o Antonio Gallego.⁷ Es este quien, de forma breve, traza un panorama del grabado valenciano a buril en el siglo XVII, siguiendo a Ferran Salvador y Sanchis Guarner. Para el profesor Gallego,

4 BOIX, Vicente (1863). *Valencia histórica y topográfica*. Valencia: Imprenta de J. Rius, II, pp. 241-242.

5 SERRANO MORALES, José Enrique (1898-1899). *Reseña histórica en forma de diccionario de las imprentas que han existido en Valencia*. València: Imprenta de F. Domenech.

6 FERRAN SALVADOR, Vicente (1943). *Historia del grabado en Valencia*. València: Imprenta de Jesús Bernés.

7 GALLEGO, Antonio (1979). *Historia del grabado en España*. Madrid: Cátedra.

La actividad editorial es muy intensa en Valencia durante el siglo xvii. Pero, como en el resto de España, apenas florece el grabado original y sí muchísimos nombres de grabadores de reproducción más o menos brillantes. De entre los numerosos impresos valencianos destacan los libros conmemorativos de festividades religiosas...; aunque no es rara la xilografía, casi todo el grabado valenciano de esta época está hecho a buril...⁸

Cita varios grabadores, «aun mal estudiados», y advierte que estaban más activos en la segunda mitad del siglo, pero no cita a Agustín Bonilla. Tampoco lo hizo Vicente Ferran que mencionaba a Juan Gimeno, Pedro de Monrabal, Jorge Giner, que llegaron a ilustrar la Biblia editada en 1653 con sus láminas, influidos por los grandes maestros flamencos: Rubens, Rembrandt o Van Dick.⁹ Pero aquí en casa, son otros quienes emulan en la segunda mitad del s. xvii la influyente actividad del magnífico burilista aragonés Juan de Renedo, especialista en heráldica y portadas de libros, y de los sevillanos Méndez y Arteaga: son Juan Felipe, autor entre otras muchas obras de la portada del *De Regimine Urbis et Regni Valentiae* (1654) de Lorenzo Mateu i Sanz, así como de su retrato; Crisóstomo Martínez, autor de las celebradas láminas de anatomía humana o la vista del Puerto de València; y Francisco Quesádez, ejecutor de una serie de láminas de imágenes religiosas o escudos heráldicos, y que tal vez, sea quien más influyó en Bonilla a la hora de realizar sus grabados. Pilar Pedraza tampoco mencionó a Bonilla en sus estudios sobre la fiesta barroca valenciana, que debió estar cercana a toda



Interfolio 54v-55r (nº 5 del Vol. 1): Nuestra Señora de los Desamparados. «AVE MARÍA». Es la misma de la 28 y 35 del Vol. 2.

⁸ GALLEGO, A., *op. cit.*, p. 193.

⁹ Se trata de la traducción de Casiodoro de Reina, un religioso jerónimo español convertido al protestantismo. Conocida como la *Biblia del oso* es una de las primeras traducciones de la Biblia al castellano. Nada de eso era posible en España donde la lectura de la Biblia en lengua vulgar estuvo prohibida hasta 1782. *Vid.* RAMÍREZ ALEDÓN, Germán (2015). «El clero valenciano ante la lectura de la Biblia en lengua vulgar: un desafío ilustrado». En: CALLADO ESTELA, Emilio (ed.). *La catedral ilustrada iglesia, sociedad y cultura en la Valencia del siglo xviii Volumen 3*. València: Institució Alfons el Magnànim, pp. 101-136.



Interfolio 180v-181r (nº 18 del Vol. 2): San Vicente Ferrer. Lema en cartela superior: «Timete Deum et illi honorem date». Es la misma de la 33 del Vol. 1.

aquella iconografía religiosa tan cara a la religiosidad barroca.¹⁰ El estudio de Andrés de Sales Ferri sobre los grabadores valencianos de los siglos XVII y XVIII no recoge ninguna obra de este grabador, a pesar de su pretensión de exhaustividad.¹¹ En realidad, es más una antología de grabadores del XVIII y principios del XIX, ya que el único que trabajó en el XVII fue Francisco Quesádez, ya citado, que estuvo activo en València entre 1665 y 1701. Tampoco aparece Bonilla en diferentes estudios que ha publicado el sacerdote Sales Chulio sobre la estampería popular de San Pedro de Alcántara, Santa Teresa de Jesús, San Vicente Ferrer o la Mare de Deu dels Desamparats.¹² Tres años después, Rafael Pérez Contel publicó, con el amparo de la Conselleria de Cultura de aquella época, un lujoso volumen sobre la imaginería popular en València y la estampa religiosa,

con el estudio de sus diversas técnicas así como un intento de catalogación de los principales grabadores o estamperos valencianos o que trabajaron en València y su reino.¹³ En ningún caso aparece Bonilla ni alguna de sus obras, siendo muy abundantes en el libro las estampas del siglo XVIII y XIX, pero escasas y de menor calidad que las de Bonilla, las del siglo XVII.

La función de estos grabados o estampas era la difusión de un mensaje, en este caso religioso, en pleno auge del espíritu de la Contrarreforma. No se ha de olvidar que este tipo de producto, dirigido a clases poderosas, pero también al pueblo

10 PEDRAZA, Pilar (1982). *Barroco efímero en Valencia*. València: Ayuntamiento.

11 FERRI CHULIO, Andrés de Sales (1986). *Grabadores valencianos siglos XVII-XVIII*. Alzira: Ediciones Murta-Libros de Arte, Graficuatre. vol. 1 (único publicado). Ferri Chulio es uno de los mejores conocedores de la imaginería y estampería popular valencianas, con abundante producción en su haber.

12 FERRI CHULIO, A. DE S. (1999). *Iconografía popular de San Vicente Ferrer*. Fiestas de San Vicent del Raspeig. Sueca: Palacios; (1998). *Iconografía popular de la Mare de Déu dels Desamparats*. València: Federico Domenech; (2015). *San Pedro de Alcántara y Santa Teresa de Jesús: Iconografía europea, 1669-1795*. València: La Imprenta.

13 PÉREZ CONTEL, Rafael (1989). *Imatgeria Popular a València. Gravats en fusta i metal. Estampes religioses, gojos, auques, al-leluies i il·lustracions seleccionades i restaurades per ---*. València, Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana.

llano que demandaban imágenes religiosas para enmarcar en casas y oratorios privados, tuvo una gran demanda a partir del siglo XVII, tras el Concilio de Trento. También el cambio de la técnica: de la xilografía o grabado en madera al uso de la plancha de cobre con diversas formas de trabajarla: buril o aguafuerte. Fueron Flandes y Francia los principales proveedores de este material ante la falta de talleres en España. El uso más frecuente era reproducir imágenes —religiosas, mitológicas, alegóricas, de vida cotidiana o paisajes— cuyo destinatario era un público que podría abarcar desde la nobleza hasta las burguesías comerciales e industriales de las grandes ciudades. La reproducción masiva de obras de arte se acogió a la técnica del buril, mientras que el aguafuerte, de trazo más suelto, fue adoptado por los artistas más expresivos y de tono más popular. A esta última técnica se acogió Bonilla para realizar sus estampas. La función social de la estampa —un medio iconográfico nuevo de difusión amplia, aunque no masiva—, permitió a la aristocracia y a los gobernantes «adoctrinar» a las clases no privilegiadas en un orden social que se consideraba «natural» y de origen divino. Las estampas de Bonilla ejercieron esa función de afirmación religiosa y difusión de una religiosidad asfixiante que denota el universo del barroco hispano.



Interfolio 320v-321r (nº 29 del Vol. 2): S. Ioseph. Con elementos alegóricos, San José aparece cogiendo de la mano al Niño Jesús. Es la misma de la 9 del Vol. 1.

Queremos destacar, por último, dos aspectos llamativos de esta colección de casi un centenar de estampas religiosas. La presencia en muchas de ellas de la iconografía de la Sábana Santa y el cuerpo de Cristo envuelto en el Santo sudario. De todos es bien sabido que el Sudario de Turín —también conocido como la Síndone, la Sábana Santa o el Santo Sudario— es una tela de lino en la que aparece la imagen de un hombre que presenta marcas y traumas físicos propios de una crucifixión. Esta reliquia sobre la que hay una extensa literatura sobre su autenticidad, se custodia en Turín, en la capilla de la Sábana Santa, construida para ese fin en las postrimerías del siglo DE (1668-1694), durante el reinado de Carlos Manuel I de Saboya, duque de Saboya. Como se podrá observar, el inicio de la construcción de dicha capilla coincide con la fecha de los grabados de Bonilla, lo cual hace pensar en la presencia en la València de aquellos años de

alguna cofradía de la Sábana Santa, algo que sirve de título a un reciente éxito editorial de una novela histórica sobre este asunto.¹⁴ O bien la existencia de algún vínculo con la Santa Faz alicantina y su santuario, pues se ha de tener en cuenta que el lienzo que representa el milagro de la lágrima del lienzo de la Santa Faz de 1489, obra de Juan Conchillos Falcó, fue realizado en 1680, fecha muy cercana a las estampas que analizamos. Dicho monasterio fue fundado en 1517 con monjas clarisas franciscanas procedentes del convento de Gandía.¹⁵ Más probable nos parece que ese vínculo lo tuviera el librero —o más bien el notario que colecciona estas estampas— con la Orden de Caballería del Santo Sepulcro de Jerusalén, fundada a fines del siglo XI y con sede central en Roma.¹⁶ Esta Orden estuvo presente en los grandes episodios de la historia de la formación de la Corona de Aragón tras el matrimonio del conde de Barcelona, Ramón Berenguer IV, y la heredera del trono del reino de Aragón, Petronila (1137), y en la conquista del reino de Valencia en 1238-1245. Jaume I compensó a los caballeros del Santo Sepulcro con donaciones en tierras de Campanar y les entregó la antigua mezquita del barrio donde se asentaron los caballeros militares de Daroca, que fue consagrada como iglesia en 1242 bajo la advocación de San Bartolomé gracias al tercer obispo de Valencia, Arnau de Peralta, tras la conquista cristiana. Este pequeño templo fue luego colegiata y casa conventual de San Bartolomé y San Miguel, sede de la citada Orden del Santo Sepulcro, con un altar dedicado a dicha advocación. Fue reconstruido de nueva planta entre 1667 y 1678 y destruida e incendiada la iglesia en 1936, declarada en estado de ruina en 1944 y demolido, quedando hoy tan solo su campanario visible desde las calles de Serranos y Concordia.¹⁷ Es más que probable que Agustín Bonilla —muy probablemente, aragonés de origen— realizara esta serie de grabados con motivo del inicio de las obras por encargo de la Orden o por iniciativa propia, ya que coinciden las fechas (se considera acabada casi en 1671), para recaudar fondos o publicitar aquella gran empresa edificatoria de uno de los templos cristianos más antiguos de la ciudad de València.

El otro aspecto a destacar es la presencia del santoral tradicional valenciano, entre las estampas, y los estrechos vínculos con el santoral aragonés: San Vicente

14 Nos referimos a la novela de Julia NAVARRO, *La Hermandad de la Sábana Santa* (2004), que se ha traducido a quince idiomas, ha superado el millón de ejemplares vendidos, con 42 ediciones solo en España.

15 MARTÍNEZ COLOMER, Vicente (1803). *Historia de la provincia franciscana de Valencia de la regular observancia*. València: Imprenta de Salvador Faulí, I, pp. 169-188.

16 Sobre la historia de esta Orden de Caballería, VALERO DE BERNABÉ, Luis, *Síntesis histórica de la Orden de Caballería del Santo Sepulcro de Jerusalem*. Academia.edu [En línea]. <https://www.academia.edu/23729587/S%C3%8DNTESIS_HIST%C3%93RICA_DE_LA_ORDEN_DE_CABALLERIA_DEL_SANTO_SEPULCRO_DE_JERUSALEM> y <<http://www.ordendelsantosepulcro.org/historia.php>> [Consulta: 6 marzo 2019].

17 Hay abundantes estudios sobre este templo. Véase sobre su reconstrucción en el XVII, PINGARRÓN, Fernando (1998). *Arquitectura religiosa del siglo XVII en la ciudad de Valencia*. València: Ajuntament de València, pp. 162-170.

Ferrer (nº 33 del Vol. 1 y 18 y 34 del Vol. 2); Nuestra Sra. de los Desamparados (nº 5 del Vol. 1 y 28 y 35 del Vol. 2); Beato Pascual Baylón (nº 21 y 22 del Vol. 1 y nº 38, 40 y 44 del Vol. 2); San Pedro Nolasco (nº 32 del Vol. 1 y nº 7 del Vol. 2), así como San José, la Inmaculada, San Francisco Javier, San Antonio de Padua, San Felipe Neri o Nuestra Sra. del Pilar de Zaragoza, todas ellas advocaciones religiosas muy presentes en la religiosidad popular española y valenciana de aquel siglo. El hecho, además, de que los textos u oraciones que acompañan a las estampas estén en latín o castellano y en ningún caso en valenciano, abona la tesis de que Bonilla fuera de origen aragonés. Y si no, ¿cómo se explica que aparezca la Virgen del Pilar, que había sido proclamado patrona de Zaragoza en 1642? En aquellos años en que se realizan estos grabados, su patronazgo se extendió a todo Aragón por acuerdo de Cortes en 1678, cuando ya era un culto extendido por toda España. ¿O que se repita cinco veces la imagen del Beato (luego Santo, desde 1690) Pascual Baylón, nacido en el pueblo aragonés de Torrehermosa en 1540 y fallecido en Vila-real en 1592?

El contenido de los protocolos notariales y sus grabados insertos

Se trata de dos volúmenes en ½ fol., encuadernados en pergamino, del notario Miquel Aguirre, que actuaba en Lliria en el último tercio del siglo XVII. Parecen haber sido adquiridos a un librero de viejo, pues tiene anotaciones a lápiz en fol. 1r y un marcapáginas con dos números que parecen de un catálogo de este tipo de negocio.

Descripción del Volumen 1

Protocolos notariales de Miquel Aguirre del año 1669. 487 fols. In ½ fol. letra humanística cursiva. Textos en latín y valenciano. Encuadernado en pergamino muy deteriorado, sin lomo y cubierta posterior desgajada. Estado de conservación del papel: muy bueno.

Inserta una serie de 36 grabados al aguafuerte que representan imágenes religiosas, obra del librero y grabador Agustín Bonilla, que tenía su librería «en la plaza de Villarrasa». Los grabados son los siguientes (se indica tras el número de orden, el interfolio donde se encuentran dentro del volumen):

1. Frontispicio con orla alegórica de santos, coronados por la imagen de la Inmaculada. Los santos son los *Padres de la Iglesia* y sus fundadores, de izquierda a derecha y de arriba abajo: San Gregorio, San Ambrosio, San Pedro, San Pablo, San Agustín, San Buenaventura y San Jerónimo. La imagen central ha sido recortada y forma un hueco en el papel. Al pie consta la inscripción: «*Véndense en Casa de Agustín de Bonilla en la Plaça de Villarrasa*».
2. 8v-9r: Virgen Inmaculada sobre dragón. Al pie: «*Bonilla fecit Librero y se venden en su Cassa*».

3. 14v-15r: Cristo crucificado manando su sangre para la salvación de los pecadores. Al pie representación de la Sábana Santa y el texto «*Bonilla fecit Librero a la Plaça Villarrasa*».
4. 34v-35r: NUESTRA SEÑORA DE LA SOLEDAD con cartela de texto al pie (oración), junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles.
5. 54v-55r: NUESTRA SEÑORA DE LOS DESAMPARADOS. «AVE MARÍA».
6. 74v-75r: SAN FRANCISCO XAVIER con cartela de texto al pie, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles. Imagen orlada.
7. 80v-81r: Custodia del Santísimo Sacramento con cartela de texto al pie, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles.
8. 87v-88r: BEATO PASCUAL BAILÓN con cartela de texto al pie, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles. Imagen orlada.
9. 94v-95r: SAN IOSEPH, acompañado del Niño Jesús.
10. 112v-113r: «CLEMENTE VIII CONCEDIÓ INDULGENCIA PLENARIA I QUE SE SAQUE UNA ALMA DE PURGATORIO SIEMPRE QUE SE REZARE DELANTE SU IMAGEN ESTA ORACIÓN». Con cartela de texto al pie, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles.
11. 119v-120r: SANTA BÁRBARA. Con numerosos elementos simbólicos.
12. 125v-126r: SAN ANTONIO DE PADUA. Con numerosos elementos simbólicos.
13. 132v-133r: Virgen Inmaculada sobre dragón. Al pie: «*Bonilla fecit Librero y se venden en su Cassa*» (la misma que está en 8v-9r).
14. 152v-153r: SAN BONAVENTURA. Con numerosos elementos simbólicos.
15. 159v-160r: S. PHILIPPI NERI. Con numerosos elementos simbólicos.
16. 165v-166r: NUESTRA SRA. DEL REMEDIO. Con numerosos elementos simbólicos. Con cartela de texto al pie, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles.
17. 172v-173r: ÁNGEL DE LA GUARDA. Con numerosos elementos simbólicos. Con oración en verso al pie.
18. 199v-200r: San Anastasio mártir del Orden de los Carmelitas. Con numerosos elementos simbólicos y cartela de texto.
19. 205v-206r: SANTA TERESA DE IESUS. Con numerosos elementos simbólicos.
20. 212v-213r: San Pedro de Alcántara. Con numerosos elementos simbólicos y cartela de texto.
21. 232v-233r: Beato Pascual Bailón (diferente a la nº 8).
22. 245v-246r: Beato Pascual Bailón (diferente a las nº 8 y 21). Se trata de cuatro pequeñas estampas iguales en disposición, pero únicas en dibujo para ser guillotinas y hacer estampitas.
23. 252v-253r: S. CAROLVS BORROMEVS (San Carlos Borromeo).
24. 272v-273r: San Francisco (¿) orlado con numerosos elementos

simbólicos y con cartela de texto al pie, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles.

25. 292v-293r: San Hugo de Grenoble, fundador de la orden de los cartujos. Texto en cabecera: «*OMNIVM DOMORVM ORDINIS CARTUSIUNI ORIGINES*».

26. 312v-313r: S. GREGORIO. Con cartela de texto en cabecera, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles.

27. 332v-333r: S. AGVSTIN. Cartela con texto: «Si quieres vivir con X^o [Cristo], no temas la muerte por X^o [Cristo]».

28. 352v-353r: S. HIERONIMVS. Con numerosos elementos simbólicos.

29. 372v-373r: Adoración de los Reyes al Niño Jesús. No consta que sea de Bonilla y no aparece ningún tipo de texto.

30. 392v-393r: N. S. DE ATOCHA. AVE MARÍA.

31. 412v-413r: S. FRANCISCO XAVIER DE la Compañía de Iesus Apostol de la Indias. Con numerosos elementos simbólicos.

32. 432v-433r: San Pedro Nolasco. Con cartela en óvalo que rodea la imagen. Con cartela de texto al pie, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles. Firmado: «M^o G^o F^o».

33. 452v-453r: San Vicente Ferrer. Lema en cartela superior: «*TIMETE DEVM ET ILLI HONOREM DATE*».

34. 472v-473r: Imagen de la Inmaculada sostenida por San Joaquín y Santa Ana con varios lemas en latín. Interesante composición iconográfica con numerosos elementos simbólicos.

35. 478v-479r: Virgen del Rosario. Con orla de ángeles y elementos florales.

36. 487r (sin foliar): Frontispicio con orla alegórica, coronados por la imagen de la Virgen del Rosario. A los lados, San Pedro y San Pablo y al pie, en un círculo, Santo Domingo.

Descripción del Volumen 2

Protocolos notariales de Miquel Aguirre del año 1671. 497 fols.+2 en blanco, in ½ fol. letra humanística cursiva. Textos en latín y valenciano. Encuadernado en pergamino en muy buen estado, con anotación en lomo «1671». Estado de conservación del papel: muy bueno.

Inserta 46 grabados al aguafuerte que representan imágenes religiosas, obra del librero y grabador Agustín Bonilla, que tenía su librería «en la plaza de Villarrasa», hoy plaza de Don Juan de Villarasa, donde está situado el palacio del conde de Parcent. Los grabados contenidos en este volumen son de mayor calidad de impresión, aunque se repiten respecto a los del Volumen 1, excepto tres: los números 16 (Virgen del Pilar), 23 (San Jerónimo) y 32 (San Agustín).

Los grabados son los siguientes (se indica detrás del número de orden, el interfolio donde se encuentran dentro del volumen):

1. 14v-15r: Virgen del Rosario. Con orla de ángeles y elementos florales. *Es la misma de la 36 Vol. 1.*

2. 20v-21r: S. PHILIPPI NERI. Con numerosos elementos simbólicos. *Es la misma de la 15 del Vol. 1.*

3. 40v-41r: Santa Bárbara. Con numerosos elementos simbólicos. *Es la misma de la 11 del Vol. 1.*

4. 46v-47r: Virgen del Rosario, con elementos simbólicos, Sábana Santa y cartela al pie que dice: «CLEMENTE VIII CONCEDIÓ INDULGENCIA PLENARIA I QUE SE SAQUE UNA ALMA DEL PURGATORIO SIEMPRE QUE SE REZARE DELANTE SU IMAGEN ESTA ORACIÓN...

[sigue oración]». Al pie: «Bonilla fecit Librero y se venden en su casa». *Es la misma de la 36 del Vol. 1.*



Interfolio 165v-166r (nº 16 del Vol. 2): N. S. del Pilar de Çaragoza. Aparece al pie de la imagen de la Virgen el apóstol Santiago arrodillado y al fondo la ciudad de Zaragoza.

5. 54v-55r: San Pedro de Alcántara. Con numerosos elementos simbólicos y cartela de texto, que dice: «SAN PEDRO DE ALCANTARA, FUNDADOR DE LA PROVINCIA DE SAN JUAN BAPTISTA EN EL REINO DE VALENCIA. YAZE SU CUERPO EN LA VILLA DE ARENAS EN CASTILLA. Bonilla librero fecit». *Es la misma de la 20 del Vol. 1.*

6. 60v-61r: N. S. DE ATOCHA. AVE MARÍA. *Es la misma de la 30 del Vol. 1.*

7. 80v-81r: 1. San Pedro Nolasco. Con cartela en óvalo que rodea la imagen. Con cartela de texto al pie, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles. Firmado: «Mº Gº Fº». *Es la misma de la 32 del Vol. 1.*

8. 90v-91r: SANTA TERESA DE IESUS. Con numerosos elementos simbólicos. *Es la misma de la 19 del Vol. 1.* Confrontada con esta está la siguiente:

9. San Francisco Xavier con cartela de texto al pie, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles. Imagen orlada. *Es la misma de la 6 del Vol. 1.*

10. 100v-101r: San Pedro de Alcántara. Con numerosos elementos simbólicos y cartela de texto, que dice: «SAN PEDRO DE ALCANTARA, FUNDADOR DE LA PROVINCIA DE SAN JUAN BAPTISTA EN EL REINO DE VALENCIA. YAZE SU CUERPO EN LA VILLA DE ARENAS EN CASTILLA. Bonilla librero fecit». *Es la misma de la 20 del Vol. 1 y de la 5 de este Vol.*

11. 120v-121r: Cristo crucificado manando su sangre para la salvación

de los pecadores. Al pie representación de la Sábana Santa y el texto «Bonilla fecit Librero a la Plaça Villarrasa». *Es la misma de la 3 del Vol. 1.*

12. 125v-126r: SAN BONAVENTURA. Con numerosos elementos simbólicos. *Es la misma de la 14 del Vol. 1.*

13. 135v-136r: Virgen Inmaculada sobre dragón. Al pie: «Bonilla fecit Librero y se venden en su Cassa». *Es la misma de la 2 del Vol. 1.*

14. 140v-141r: S. PHILIPPI NERI. Con numerosos elementos simbólicos. *Es la misma de la 15 del Vol. 1 y de la 2 de este Vol.*

15. 160v-161r: SANTA BÁRBARA. Con numerosos elementos simbólicos. *Es la misma de la 11 del Vol. 1.*

16. 165v-166r: N. S. DEL PILAR DE ÇARAGOZA. Aparece al pie de la imagen de la Virgen el apóstol Santiago arrodillado y el fondo la ciudad de Zaragoza.

17. 175v-176r: ÁNGEL DE LA GUARDA. Contiene la conocida oración al pie del grabado. La imagen del Ángel que guía a un niño de la mano se acompaña de la leyenda en su mano derecha: «*Confige timore tuo*» del Salmo 120 «*Confige timore tuo carnes meas*» (Mi carne se ha estremecido por temor). *Es la misma de la 17 del Vol. 1.*

18. 180v-181r: San Vicente Ferrer. Lema en cartela superior: «TIMETE DEVM ET ILLI HONOREM DATE». *Es la misma de la 33 del Vol. 1.*

19. 200v-201r: S. GREGORIO. Con cartela de texto en cabecera, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles, mientras el Santo ora ante Cristo crucificado que desciende la Cruz para escucharle. *Es la misma de la 26 del Vol. 1.*

20. 207v-208r. S. ANASTASIO. San Anastasio mártir del Orden de los Carmelitas. Con numerosos elementos simbólicos y cartela de texto. *Es la misma de la 18 del Vol. 1.*

21. 213v-214r: S. FRANCISCO XAVIER. Con cartela de texto al pie, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles. Imagen orlada. *Es la misma de la 6 del Vol. 1.*

22. 220v-221r: S. HUGO. San Hugo de Grenoble, fundador de la orden de los cartujos. Texto en cabecera: «OMNIVM DOMORVM ORDINIS CARTUSIUNI ORIGINES». *Es la misma de la 25 del Vol. 1.*

23. 241v-242r: S. HIERONYMUS. Con elementos alegóricos.

24. 250v-251r: S. FRANCISCO XAVIER DE La Compañía de Iesus Apóstol de las Indias. Con elementos alegóricos. *Es la misma de la 31 del Vol. 1.* Confrontado con:

25. Virgen Inmaculada sobre dragón. Al pie: «Bonilla fecit Librero y se venden en su Cassa». *Es la misma de la 2 del Vol. 1.*

26. 260v-261r: S. ANTONIO DE PADUA. Con elementos alegóricos. *Es la misma de la 12 del Vol. 1.*

27. 280v-281r: «CLEMENTE VIII CONCEDIÓ INDULGENCIA PLENARIA I QUE SE SAQUE UNA ALMA DE PURGATORIO SIEMPRE QUE SE REZARE DELANTE SU IMAGEN ESTA ORACIÓN». Con cartela de texto al pie, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles. *Es la misma de la 10 del Vol. 1.*

28. 300v-301r: N.S. DE LOS DESAMPARADOS. AVE MARÍA. Orlada sobre altar. *Es la misma de la 5 del Vol. 1.*

29. 320v-321r: S. IOSEPH. Con elementos alegóricos, San José aparece cogiendo de la mano al Niño Jesús. *Es la misma de la 9 del Vol. 1.*

30. 326v-327r: La Adoración de los Reyes Magos. Adoración de los Reyes al Niño Jesús. No consta que sea de Bonilla y no aparece ningún tipo de texto. *Es la misma de la 29 del Vol. 1.*

31. S. FRANCISCO XAVIER DE La Compañía de Iesus Apóstol de las Indias. Con elementos alegóricos. *Es la misma de la 31 del Vol. 1 y de la 24 de este Vol.*

32. 340v-341r: S. AGUSTÍN. Sostiene un libro abierto en las manos que dice: «Si quieres vivir con Xt^o [Cristo] no temas la muerte por Xt^o [Cristo]».

33. 360v-361r: S. CAROLVS BORROMÆVS (San Carlos Borromeo). *Es la misma de la 23 del Vol. 1.*

34. 370v-371r: San Vicente Ferrer. Lema en cartela superior: «TIMETE DEVM ET ILLI HONOREM DATE». *Es la misma de la 33 del Vol. 1.* Confrontada con:

35. N.S. DE LOS DESAMPARADOS. AVE MARÍA. Orlada sobre altar. *Es la misma de la 5 del Vol. 1 y la 28 de este Vol.*

36. 380v-381r: Cristo crucificado manando su sangre para la salvación de los pecadores. Al pie representación de la Sábana Santa y el texto «Bonilla fecit Librero a la Plaça Villarrasa». *Es la misma de la 3 del Vol. 1 y de la 11 de este Vol.*

37. 400v-401r: NUESTRA SEÑORA DE LA SOLEDAD con cartela de texto al pie (oración), junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles. *Es la misma de la 4 del Vol. 1.*

38. 406v-407r: B. P.[ASCUAL] BAILÓN. Con elementos simbólicos, el santo aparece arrodillado y orando. *Es la misma de la 21 del Vol. 1.*

39. 414v-415r: Custodia del Santísimo Sacramento con cartela de texto al pie, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles. La cartela que rodea la Sagrada Forma dice: «ALABADO SEA EL SANTISSIMO SACRAMENTO DEL ALTAR Y LA PURA Y LIMPIA CONCEPCIÓN». *Es la misma de la 7 del Vol. 1.*

40. 420v-421r: B. P.[ASCUAL] BAILÓN. Beato Pascual Bailón con cartela de texto al pie, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles. Imagen orlada. *Es la misma de la 8 del Vol. 1.*

41. 440v-441r: SANTA TERESA DE IESUS. Con numerosos elementos simbólicos. *Es la misma de la 19 del Vol. 1 y de la 8 de este Vol.*

42. 445v-446r: NUESTRA SRA. DEL REMEDIO. Con numerosos elementos simbólicos. Con cartela de texto al pie, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles. *Es la misma de la 16 del Vol. 1.*

43. 455v-456r: San Francisco (¿) orlado con numerosos elementos simbólicos y con cartela de texto al pie, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles. *Es la misma de la 24 del Vol. 1.*

44. 470v-471r: B. P.[ASCUAL] BAILÓN. Beato Pascual Bailón con cartela

de texto al pie, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles. Imagen orlada. *Es la misma de la 8 del Vol. 1 y la 40 de este Vol.* Confrontada con:

45. Custodia del Santísimo Sacramento con cartela de texto al pie, junto a la Sábana Santa sostenida por dos ángeles. La cartela que rodea la Sagrada Forma dice: «ALABADO SEA EL SANTÍSSIMO SACRAMENTO DEL ALTAR Y LA PURA Y LIMPIA CONCEPCIÓN». *Es la misma de la 7 del Vol. 1 y la 39 de este Vol.*

46. 483v-484r: Imagen de la Inmaculada sostenida por San Joaquín [S. *Chuchim*] y Santa Ana con varios lemas en latín. Interesante composición iconográfica con numerosos elementos simbólicos. *Es la misma de la 34 del Vol. 1.*

Conclusión

El conjunto comprende 82 estampas, de las cuales 39 son imágenes únicas y las demás son originales idénticos a las anteriores. El estado de conservación es perfecto, dado que estamos hablando de estampación calcográfica de mediados del siglo XVII, de una plancha a buril o punta seca, sobre papel de hilo de buena calidad, excepcional en una época en que el papel perdió grosor y se fabricaba ya con pasta de papel de baja calidad lo que favorecía el ataque del óxido de las tintas ferrogálicas.

No hemos encontrado en los portales y webs dedicadas a la venta de grabado antiguo ninguno de estos ejemplares, lo que avala su rareza. Como las estampas grabadas están encuadernadas junto a los protocolos notariales, estos formarían parte del conjunto porque así fueron concebidos por el notario que los coleccionó y encuadernó en esos dos volúmenes ficticios.

Dejamos, pues, constancia de su existencia y esperamos que alguna institución las adquiera para incorporarlas al patrimonio documental e iconográfico valenciano, ya que su estudio detallado por un experto en el tema resultaría de gran interés para la historia del grabado y la religiosidad popular en la ciudad de Valencia.

Referencias Bibliográficas

BOIX, Vicente (1863). *Valencia histórica y topográfica*. València: Imprenta de J. Rius, 2 vols.

[En línea]. <<http://www.ordendelsantosepulcro.org/historia.php>> [Consulta: 6 marzo 2019].

FERRAN SALVADOR, Vicente (1943). *Historia del grabado en Valencia*. València: Imprenta de Jesús Bernés.

FERRI CHULIO, Andrés de Sales (1986). *Grabadores valencianos siglos XVII-*



Interfolio 172v-173r (nº 17 del Vol. 1): Ángel de la Guarda. Contiene la conocida oración al pie del grabado. La imagen del Ángel que guía a un niño de la mano se acompaña de la leyenda en su mano derecha: «Confige timore tuo» del Salmo 120 «Confige timore tuo carnes meas» (Mi carne se ha estremecido por temor). Es la misma de la 17 del Vol. 2.

PEDRAZA, Pilar (1982). *Barroco efímero en Valencia*. València: Ayuntamiento.

PÉREZ CONTEL, Rafael (1989). *Imatgeria Popular a València. Gravats en fusta i metal. Estampes religioses, gojos, auques, al·leluies i il·lustracions seleccionades i restaurades per ---*. València, Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana.

PINGARRÓN, Fernando (1998). *Arquitectura religiosa del siglo XVII en la ciudad de Valencia*. València: Ajuntament.

RAMÍREZ ALEDÓN, Germán (2015). «El clero valenciano ante la lectura de la Biblia en lengua vulgar: un desafío ilustrado». En: Emilio CALLADO ESTELA (ed.). *La catedral ilustrada iglesia, sociedad y cultura en la Valencia del siglo XVIII. Volumen 3*. València: Institució Alfons el Magnànim, pp. 101-136.

SERRANO MORALES, José Enrique (1898-1899). *Reseña histórica en forma de diccionario de las imprentas que han existido en Valencia*. València: Imprenta de F. Domenech.

xviii. Alzira: Ediciones Mirta-Libros de Arte, Graficuatre, vol. I (único publicado).

----- (1998). *Iconografía popular de la Mare de Déu dels Desamparats*. València: Federico Domenech.

----- (1999). *Iconografía popular de San Vicente Ferrer*. Fiestas de San Vicent del Raspeig. Sueca: Palacios.

----- (2015). *San Pedro de Alcántara y Santa Teresa de Jesús: Iconografía europea, 1669-1795*. València: La Imprenta.

GALLEGO, Antonio (1979). *Historia del grabado en España*. Madrid: Cátedra.

GÓMEZ-FERRER, Mercedes (2015), «El palacio de Parcent de Valencia», *Archivo de Arte Valenciano*, pp. 93-122.

MARTÍNEZ COLOMER, Vicente (1803). *Historia de la provincia franciscana de Valencia de la regular observancia*. València: Imprenta de Salvador Faulí, 2 vols.

NAVARRO, Julia (2004), *La Hermandad de la Sábana Santa*.

TORRES PÉREZ, José María (2010). «Bonilla, librero y grabador». *Archivo de arte valenciano* nº 91, pp. 97-104.

VALERO DE BERNABÉ, Luis (2018). *Síntesis histórica de la Orden de Caballería del Santo Sepulcro de Jerusalem*. Academia.edu [En línea]. <https://www.academia.edu/23729587/S%C3%8DNTESIS_HIST%C3%93RICA_DE_LA_ORDEN_DE_CABALLERIA_DEL_SANTO_SEPULCRO_DE_JERUSALEM>



La portentosa predicación de mosén Vicente Gamir. Testimonio manuscrito de Manuel Fuster y Membrado

Ricardo Rodrigo Mancho

ricardo.rodrido@uv.es
Universitat de València

Resumen: El manuscrito de los *Sucesos memorables de Valencia y su Reino* pertenece a Manuel Fuster y Membrado, librero valenciano de la segunda mitad del siglo XVIII. Con la fe del amanuense infatigable, el devoto admirador de las letras va copiando y pasando a limpio noticias de otros libros y documentos, así como sucesos de los que ha sido testigo.

Entre otros muchos apuntes, el tomo tercero reconstruye la semblanza de un clérigo cazarro que trae a la memoria algunos episodios de *Fray Gerundio de Campazas*. En concreto, se recogen sus modos atropellados de predicación y un espectáculo de exorcismo en el interior del templo de Massanassa el día 16 de agosto de 1763.

Palabras clave: Manuel Fuster, València, librería, memorias, Vicente Gamir.

Abstract: The manuscript of the *Sucesos memorables de Valencia y su Reino* belongs to Manuel Fuster, a Valencian bookseller from the second half of the 18th century. With the faith of the tireless clerk, the devoted admirer of the lyrics is copying and passing clean news of other books and documents, as well as events of which he has witnessed. Among many other notes, the third volume reconstructs the semblance of an ignorant cleric who recalls some episodes of Fray Gerundio de Campazas. Specifically, its run-over modes of preaching and an exorcism show inside the Massanassa temple are collected on August 16, 1763.

Keywords: Manuel Fuster; Valencia; bookstore; memories; Vicente Gamir.

Enviado: 30 abril 2019
Aceptado: 14 junio 2019

Mira, hermano, *Fray Gerundio de Campazas*, con este nombre y apellido, ni le hay ni le ha habido ni es verosímil que jamás le haiga. Pero predicadores Gerundios, con *fray* y sin él, con *don* y sin *don*, con capilla y con bonete, en fin, vestidos de largo de todos los colores y de todas las figuras, los ha habido, los hay y los habrá como así, si Dios no lo remedia.

«Prólogo con morrión», *Fray Gerundio de Campazas, alias Zotes* (I, 10)

E Un singular libro de memorias

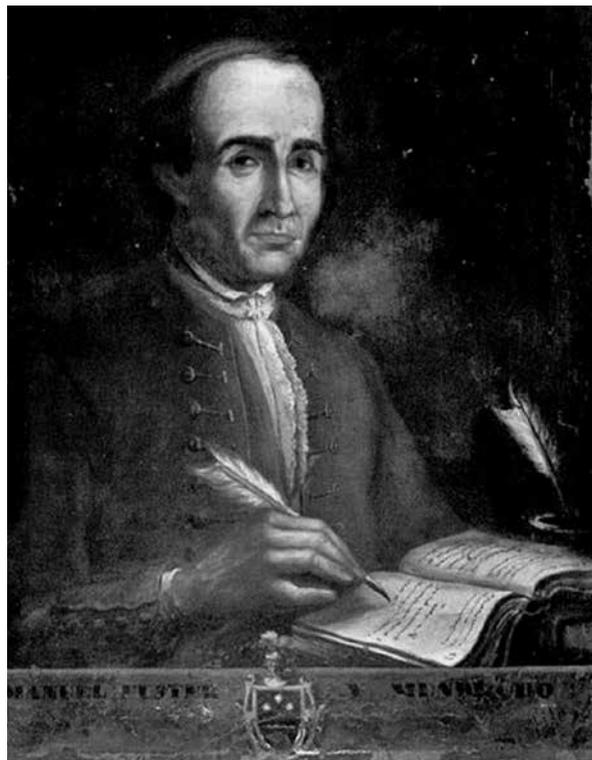
EN la Biblioteca Municipal de València –legado de José Enrique Serrano Morales– se conservan tres gruesos volúmenes manuscritos de los *Sucesos memorables de Valencia y su Reino* que escribió el librero Manuel Fuster y Membrado en la segunda mitad del siglo XVIII.¹ Este valioso memorial misceláneo pasó a poder de su hijo Justo Pastor y de su nieto José Gregorio, y fue finalmente adquirido por el famoso erudito valenciano. Con intención de guardar memoria, el precursor de la saga incorpora en abultados cuadernos en folio toda una serie de noticias, prodigios, relaciones, sucesos y apuntes históricos y artísticos que han suscitado su curiosidad. En unas ocasiones los textos proceden de libros y documentos antiguos o modernos (por ejemplo, de manuscritos de la librería del convento de Santo Domingo, del *Teatro crítico* de Feijoo, de los *Anales* de Diago o de los *Escritores del reyno de Valencia*, de Ximeno); en otras, el propietario anota numerosos sucesos recientes que le incitan al comentario: incendios, catástrofes, pleitos, novedades ciudadanas y episodios insólitos, todos ellos dignos de pasar a la letra impresa, como se indica en la dedicatoria al Nombre de Jesús del tomo primero:

Dueño mío, os ofrezco, aunque indigno, este pobre volumen y confío que alguno, por tiempo adelante, lo dará a luz, pues que mi caudal no llega; y así, puesto a vuestras plantas os pido perdón.²

Tal vez esta tarea de amanuense fascinado por las letras esté muy interrelacionada con su entrega al comercio de libros, allá por la década de los años sesenta o los setenta. La génesis en dicha profesión había sido singular, ya que Manuel Fuster había nacido en Todolella el 23 de diciembre de 1717 y moriría en València el 6 de noviembre de 1793. Al fallecer tempranamente sus padres el inquieto joven se vio privado de medios de subsistencia, por lo que se trasladó a

¹ El tomo III se inicia con el derrumbe de un tablado taurino en 1753 y se completa con noticias que abarcan hasta 1797. Justo Pastor Fuster y Taroncher, hijo del autor, le ayudó materialmente: «yo mesmo, que esto escribo y soy Justo Pastor Fuster» (III: 337 v.).

² La dedicatoria del tomo segundo conserva el mismo espíritu religioso: «Purísima Señora, puesto a vuestras plantas os ofrece Manuel Fuster y Membrado, aunque indigna, este segundo volumen, suplicada a vuestro niño Jesús a quien se dirigió el primero, que alleguen a salir a luz».



Retrato de Manuel Fuster y Membrodo, pintado por José Antonio Zapata (1762-1837). Museu de Belles Arts de València.

la capital del Turia con ánimo de progresar y vivir decorosamente. Todavía en 1758, en la escritura que establece la dote para su segunda mujer se alude a él como oficial de zapatero; e incluso en 1761, en la partida de bautismo de Justo Pastor, se consigna la profesión de «sabater» del padre (Balbas, 1883; Almela Vives, 1945). Por ello, no es extraño que en el estudio de François López (1986: 210), relativo a la visita del juez privativo de imprentas a los talleres y librerías de la ciudad del Turia (8 de febrero de 1757), no se mencione el nombre de Manuel Fuster, aunque sí se advierte que:

No se enumeraron en el auto las paradas de libros que había en diferentes lugares de la ciudad, sobre todo en las inmediaciones del mercado, tal vez porque las órdenes relativas al papel que había de usarse en las impresiones no concernían a los pequeños vendedores callejeros.

Y tampoco aparece citado su nombre en el estudio de Luis Arigó (1880) sobre las librerías que existían en València en 1776 y 1777, cuya relación de fondos había solicitado el Santo Oficio de la Inquisición. Sin embargo, al aportar noticias biográficas de Justo Pastor Fuster y Taroncher, Gutiérrez del Caño (1913-1914, II: 56) y Almela Vives (1945: 26-27) señalan que desde 1776 o 1777 seguramente se dedicó al comercio de libros en la librería de su padre, calle de Corretgeria (de donde pasaría años más tarde a la calle de Campaneros). Desde luego, al cabo de poco tiempo es posible documentar la dedicación de Manuel Fuster a este medular negocio, pues en la portada de la traducción de la *Nueva descripción geográfica del imperio ruso* (València, Francisco Burguete, 1780) se indica que se hallará tanto en la mencionada imprenta como en la librería de Manuel Fuster. El manuscrito 2389 de la biblioteca de la Universitat de València –copia del siglo XVIII a partir de la edición impresa de las *Alabanzas de las lenguas hebrea, griega, latina, castellana y valenciana* (1574), compiladas por Martín de Viciana–

registra en la portada una anotación singular con dos tipos de letra: «Es de Mosén Francisco Pasqual Chiva... y al presente de Manuel Fuster, pues le merqué su librería año 1781» (Gutiérrez del Caño, 1913-1914, III: 284). En efecto, en la almoneda de la librería del presbítero Francisco Pascual Chiva, beneficiado de la iglesia de Santa Catalina fallecido en 1781, el estudio de Genaro Lamarca (1997) señala que el conjunto de volúmenes, con los estantes incluidos, fue adquirido por el librero Manuel Fuster.³ Y en la portada del *Discurso político-legal sobre la erección de los diputados ...* de Manuel Serrano Belezar (València, 1783) se indica que el libro también se hallará en casa de Manuel Fuster, calle de Quarte, y en su parada en el Encante, lo que atestigüa su dedicación al comercio de segunda mano en almonedas y subastas y la venta en las paradas ambulantes de la plaza del Mercado.⁴ En 1784 extendió una nota de todo lo que había cedido a su hijo Justo Pastor con objeto de que tomase estado: ropa, muebles, prensas, dinero y una partida cuantiosa de libros para la venta.⁵ Y a última hora, en 1793, año de su fallecimiento, el catálogo de su librería se componía de casi mil libros para la venta (Lamarca Langa, 1994 y 1997). Lo que significa que se trataba de una librería variada y bien surtida en libros religiosos, jurídicos, históricos, científicos y literarios:

En resumen, la librería de Manuel Fuster, no excesivamente grande, tenía, sin embargo, un fondo muy interesante. Recogía los libros que pudieran tener interés para casi cualquier persona, desde el erudito al buscador de evasiones con vidas de santos o el picapleitos. Es, probablemente, la relación valenciana de libros que conocemos mejor denotadora del ambiente de los intelectuales valencianos de finales del siglo XVIII. Parece tanto la biblioteca de un «bibliófilo» como la librería de un «tratante» (Lamarca Langa, 1997: 187).

La pasión por la letra impresa y el constante comercio con los libros antiguos se tradujo en un círculo amplio de amistad con los estudiosos y *lletraferits* autóctonos, especialmente con los hermanos Mayans. Es evidente que este mercado de segunda mano estaba directamente relacionado con los escritores y eruditos más inclinados a los tratados religiosos e históricos, clásicos griegos y latinos, filosofía, leyes, bellas artes y literatura. No es nada extraño que su hijo Justo Pastor destaque —en las notas biográficas de la *Biblioteca valenciana*— el amor a los libros y la amistad y trato comercial que Manuel Fuster mantuvo con los hermanos Gregorio y Juan Antonio Mayans:

³ En una anotación de finales de agosto de 1781 escribe Manuel Fuster: «mataron a mi oficial librero, buen mozo y casado, llamado Vicente Prats» (*Sucesos memorables de Valencia y su Reino*, III: 332 r).

⁴ El *Diccionario de Autoridades* define la voz *encante* como «Pregón dado para vender públicamente alguna cosa como en almoneda»; y el *Diccionari normatiu valencià* define *encant* como «Venda en pública subhasta de béns o drets, amb intervenció de l'autoritat judicial o administrativa» y «Lloc o mercat on es venen objectes vells».

⁵ Manuscrito 6816. *Papeles referentes a Justo Pastor Fuster* (Biblioteca Serrano Morales).

D. Manuel Fuster y Membrado [...] tuvo mucha afición a leer libros y poseer libros antiguos, de que resultó juntar una copiosa librería. Los dos Mayans le honraron muchísimo y frecuentaron su trato para hacerse con algunos que consiguieron; a su conocimiento y haber disfrutado de la biblioteca mayansina, justipreciándola después de la muerte del canónigo D. Juan Antonio Mayans, debo la afición e inclinación a esta especie de libros y el haberme dedicado al comercio de ellos (Fuster y Taroncher, 1830, II: 138).

Aunque relacionado con los eruditos valencianos y los reformistas pertenecientes al foco del humanismo cristiano, no parece probable que Manuel Fuster apostara por la religiosidad ilustrada propugnada por los católicos rigoristas. Más bien, su mundo ideológico pertenece a la mentalidad tradicional y piadosa de sus predecesores:⁶ los tres volúmenes manuscritos de los *Sucesos memorables de Valencia y su Reino* están encabezados mediante grabados de tema religioso y, además, las dedicatorias de los dos primeros tomos van dirigidas al Nombre de Jesús y a María Santísima. Se trata, por tanto, de un hombre profundamente religioso, vinculado con profesores y autoridades eclesiásticas y cuyo mundo mental –que trasladaría a su cuaderno manuscrito– giraba en torno a incontables noticias populares de la Iglesia valenciana (fundación de conventos, festividades, visitas, prodigios milagrosos, reliquias, devociones, celebridades, ocurrencias, etc.).

Historia de un fray Gerundio valenciano

El texto que hemos rescatado del tomo tercero de los *Sucesos memorables de Valencia y su Reino* tiene un valor singular, ya que constituye un ejemplo paradigmático de unos modos de exteriorizar la fe –ceremonias y predicaciones– muy poco edificantes. Manuel Fuster copia en su cuaderno de memorias (folios 217-221) la «Historia verdadera que sucedió en el lugar de Massanassa, sito en la huerta de Valencia, anexo del lugar de Xirivella, en donde reside al presente el Dr. Félix Semper, cura de los dos lugares dichos»; y al finalizar el texto asegura que la «relación está sacada del original que hizo Francisco Ponze, fiel de fechos del lugar de Massanassa, como a testigo de vista y tiene en su poder, firmada de su mano». Además de estas marcas de materialidad histórica, la autenticidad del documento original se acrecienta con el rigor en la mención de testigos de calidad (un familiar del Santo Oficio y un escribano vecino del mismo lugar), la intervención del provisor Pedro Albornoz y de los examinadores sinodales (ente ellos, el futuro obispo Rafael Lasala) y la exactitud cronológica y espacial de la anécdota. Los latinajos del capellán y las réplicas en valenciano de los fieles refuerzan la verosimilitud del texto y le confieren carácter documental. La

⁶ Entre los parientes más cercanos cabe destacar a su tío Gaspar Fuster, sacerdote de la Congregación de San Felipe Neri que siguió al partido austracista en la Guerra de Sucesión y fue nombrado arzobispado de Sassari (1714) en la isla de Cerdeña. Murió en agosto de 1720 (Balbas, 1883:179-181)

historia registra las circunstancias que fatalmente posibilitan que un cura simplón celebre de manera disparatada la festividad de san Joaquín (16 de agosto de 1763) en la vicaría de Massanassa. Alarmados ante los errores en la predicación y la administración de los sacramentos, los mandatarios eclesiásticos no tuvieron más remedio que reaccionar de manera contundente. Recoger este y otros sucesos era una manera muy sutil del copista de evidenciar la insuficiente formación de los clérigos y la urgente necesidad de los seminarios conciliares.

Los desacatos de este fray Gerundio valenciano constituyen un espectáculo indecoroso. Su protagonista, Vicente Gamir, es un clérigo ignorante y atrevido, escasamente formado en cuestiones teológicas y pastorales y, por tanto, incongruente con la doctrina del Evangelio y con la recta administración de los sacramentos. Insuficientemente instruidos en teología, dogmática y sagradas escrituras, estos simples capellanes se limitaban a decir misa y confesar. En los rutinarios manuales –que manejaban para superar sus exámenes– hallaban todas las directrices para ejercer la acción pastoral y administrar los sacramentos (especialmente el de la confesión). En la práctica más rudimentaria, el único libro que necesitaban era un famoso manual de confesores o vademécum de infracciones titulado *Prontuario de Teología Moral* (1706), del padre dominico Francisco Lárraga (comúnmente conocido como «el Lárraga», como así lo documenta nuestra historia). Se trata de un compendio de moral práctica que sigue un orden casuístico en estilo dialogado, de manejo sencillo y con frecuentes y escabrosas definiciones en latín.

Ahora bien, el espacio más polémico de toda la acción pastoral se concentra en el púlpito, desde cuya tribuna los predicadores, al desconocer la profundidad de los textos latinos y al carecer de la mesura en el arte de la oratoria, cometían desatinos como los que se nos cuentan en el relato. La apoteosis final de este insensato vicario consiste en confundir la ceremonia religiosa con una función teatral destinada al lucimiento personal y al aplauso del público sediento de distracciones. El grotesco espectáculo del exorcismo de una mujer casi desnuda puesta en un féretro, de la cual se detallan algunas intimidades obscenas, finaliza con una apoteosis de lloros, agitaciones, abrazos y aspavientos.

Final

El relato sorprende por la facilidad con que un pobre clérigo ignorante y desequilibrado comete tantos desvaríos a tan pocas leguas de la sede episcopal. Es evidente que una parte del clero secular y regular estaba escasamente formado, pero también lo es que la diócesis valenciana contaba con intelectuales abiertos y sensibles a las iniciativas de renovación. La figura central de Gregorio Mayans y la importante nómina de clérigos que llegaron a ocupar distintos obispados y cargos importantes en la pirámide eclesial (Felipe Beltrán, José Climent, José Tormo, Rafael Lasala, etc.) ratifica la presencia de un potente foco conciliador del

conocimiento, la razón y la fe. De espíritu crítico, amplia experiencia universitaria y alejados de dogmatismos, apuestan por la ejemplaridad, la educación y el rigor intelectual. En sus escritos se manifiestan como incondicionales de la cultura, tolerantes ante la circulación de lecturas disidentes y favorables a la publicación de la Biblia en las lenguas vernáculas. Por ello, son partidarios de las nuevas propuestas filosóficas y científicas, indiferentes hacia las devociones populares, pero, antagonistas radicales de las supersticiones y las sutilezas escolásticas de la predicación. En cuanto a la teología pastoral abogan por la formación de los clérigos mediante la reforma de los planes de estudio, proponen la revisión de licencias para confesar y predicar y formulan nuevos modelos para la oratoria sagrada basados en la naturalidad, claridad y sencillez al servicio de la orientación pastoral y la eficacia retórica.

A pesar de las propuestas de Mayans, en *El orador cristiano* (1733), y de los jansenistas españoles, a los cuales debe añadirse la sátira del *Fray Gerundio*, sigue viva la presencia de esta caterva de predicadores cerriles, decidores de misa y confesores sin cualificar, representados por mosén Vicente Gamir, compendio de nulidad intelectual e imprudencia pastoral. Alejado de las fuentes bíblicas y la predicación evangélica, nuestro vicario elige una zona de actuación muy peligrosa, como es la simulación de exorcismos. Con osadía ha preparado un tinglado de acciones exageradas, aparato escénico, sobreactuación retórica e invocaciones místicas.

Todo un ejemplo de espiritualidad rústica, gárrula e inoportuna, que nos ha llegado gracias al memorial manuscrito de Manuel Fuster y Membrado, que, desde la buena fe de ciudadano sensato y como creyente sincero de cierta instrucción, registra la torpeza este clérigo, incapaz de comprender la gravedad y majestad de su ministerio.

<<Historia verdadera que sucedió en el lugar de Massanassa, sito en la huerta de Valencia, anexo del lugar de Xirivella, en donde reside al presente el Dr. Félix Semper, cura de los dos lugares dichos>>.⁷

En Massanassa hubo un vicario llamado mosén Vicente Gamir, natural de Arcos, reino de Aragón, obispado de Segorbe; dicho Gamir estuvo antes de venir a dicho lugar en València, estudió un año Filosofía con el pavorde Sales⁸, al cabo del cual se ordenó, y se hallaba [como] un pobre clérigo desacomodado que sólo pasaba de la misa que le daban en cualquier parroquia o convento de València. De noche iba al Santo Hospital General y ayudaba a bien morir a los enfermos

⁷ Para facilitar la lectura hemos regularizado la ortografía, especialmente la puntuación, la acentuación, las grafías más inestables (sibilantes, *g* y *j*, *h*, *v* y *b*) y el uso de pronombres. En cuanto a las réplicas en valenciano, se ha optado por mínimas adaptaciones.

⁸ El pavorde de teología Asensio Sales estuvo vinculado en la primera mitad del XVIII al círculo reformista de la Universitat de València, próximo a Gregorio Mayans y la Academia Valenciana. Fue nombrado obispo de Barcelona en 1755.

por un corto estipendio que le daban los clérigos encargados de ello, cuando les tocaba el turno. Sucedió que murió un capellán de los dichos, que era confesor, y siendo notable la falta que hacía el difunto quisieron los demás capellanes ver si podrían acomodar al dicho mosén Gamir, pero como no era confesor se les hacía difícil; sin embargo, pusieron fuertes empeños al provisor,⁹ que lo era el Sr. D. Pedro Albornoz y Tapiés (después obispo de Orihuela, del Reino de Valencia), representándole la falta notable que había de confesores en dicho Santo Hospital y que tenían un clérigo muy aplicado a los enfermos, sólo que no tenía licencias de confesar y era de otro obispado, por lo que suplicaban a Su Señoría le diese licencias verbales de confesar ínterin que se disponía para exponerse. En fin, lograron aquellos su pretensión y éste se puso a confesar, desde luego, sin saber más moral ni tanto como la Peregrina Doctora.¹⁰

A poco tiempo que confesaba a los enfermos vacó la vicaría de Massanassa, y un clérigo del Hospital se empeñó firmemente para que le diesen a dicho mosén Gamir dicha vicaría. La logró. Vino al lugar muy ufano, alegre, circunspecto, pero tan rústico, tan bronco y tan idiota que era lástima que fuese sacerdote. Era de grande estatura, buenos colores, grande nariz, fuerte tomador de tabaco, de suerte que de la continuación tenía muy anchos los agujeros de la nariz, que también era chata y tanto que le olía el aliento; tenía treinta años de edad, largo de cuerpo y de piernas, andaba de tal suerte que parecía un pastorote mal vestido y llevaba un sombrero como aquellos hombres del Génesis que están en las pilastras de san Juan del Mercado.

El primer día de fiesta le dijo un vecino que había de hacer su ingreso al pie del altar y una platiquilla, que así lo hacían los demás vicarios nuevos. Salió pues



Portada del tomo III de los *Sucesos memorables de Valencia y su Reino*.

⁹ Pedro Albornoz y Tapiés fue nombrado vicario general y provisor de la diócesis por Andrés Mayoral, arzobispo de València en el periodo 1737-1769. Durante el periodo 1761-1767 Pedro Albornoz fue obispo de Orihuela.

¹⁰ En los *Romances de la Peregrina Doctora* la Virgen María salva de la muerte a una mujer honesta que es devota suya, y le pide que vuelva a su hogar y perdone los yerros de su marido y su cuñado. Le proporciona un bálsamo milagroso que cura a los enfermos. Los dos hermanos también acuden y ella les pide que confiesen en público todas sus faltas.

al altar, con cada paso que daba parece que medía todo el presbiterio; había en este día grande concurso en la iglesia y al tiempo del ofertorio hizo poner una silla de las tres de la revestida¹¹ a la parte de la epístola y se sentó en ella, pero tan espatarrado que parecía un pastor de los de Arcadia o aquel de la fuerza de la naturaleza. Empezó en fin su ingreso y sermón diciendo así: «*Noli me tangere christos meos*.¹² ¿De dónde me vino a mí la dicha de ser vicario de ustedes? Encomiéndenme a Dios, todos, para que me dé acierto y que pueda gobernar esta feligresía. Virgen Santísima, asistidme. Yo me conozco impotente para este lugar. Señor, dadme lo que me falta. Glorioso san Pedro¹³, desde ese cabo de altar [en] que estáis, amparadme. En mí hallarán todos los de este pueblo consuelo si arrepentidos piden misericordia. *Pater noster*». Concluida la plática se movió un susurro por la iglesia. Como sucede en los lugares, cada uno decía la suya. Unos decían: «Parece que toda su vida guarde ganado». Otros decían: «Mejor es para labrador que para vicario». Prosiguió con su vicaría, pero tan bisoño en todas las cosas, tan ignorante, tan necio, que no podía ser más.

A este lugar vienen a asistir y a celebrar los padres de san Joaquín de Paiporta,¹⁴ que son agustinos. Éstos le enseñaban las ceremonias con paciencia y caridad, y todo lo necesario en todas [las] materias que conducen al empleo de vicario; y cuando en algún modo se vio instruido se ensoberbeció de tal suerte, que ya no hacía caso de los frailes y daba a entender a las gentes que sabía él más que ellos. Pero como entendía poco el latín decía muchos disparates. En particular, cuando cantaba el prefacio de Pascua, en donde dice: *Pascha nostrum*,¹⁵ decía él *Pascha nostra*; y en el de la Trinidad,¹⁶ en lugar de aquella palabra: *sentimus*, decía él *séntimus* y otros barbarismos que sería nunca acabar el referirlos. Todo provenía de que le parecía a él [que] tenía bastante sabiduría para corregir el misal.

Puso todo su conato en hacerse estimar de las gentes, lo que logró a fuerza de mucho trabajo, por lo que decían muchos que era buen confesor; y él muy satisfecho confesaba y confesó tres años sin tener las licencias correspondientes, fiado en que era cura de almas, conque ya no necesitaba de licencias. Con todo, que no faltó quien le dijo que vivía engañado, que debía exponerse y sacar

11 *Revestir*. «Dicho especialmente del sacerdote cuando sale a decir misa y se pone sobre el vestido los ornamentos: Vestir una ropa sobre otra» (DRAE).

12 *Nolite tangere christos meos*: advertencia para respetar a los profetas y ungidos remarcando la identidad cristológica del sacerdote (I *Paralipómenos*, xvi, 22, e idéntico texto en *Salmos*, civ, 15). El licenciado Vidriera, enojado en cólera, también recalca esta sentencia.

13 Al margen del texto puede leerse: «San Pedro es titular de dicha iglesia». Efectivamente se refiere a la actual iglesia de san Pedro Apóstol de Massanassa.

14 Seguramente se refiere al antiguo convento de san Joaquín de Paiporta, que tras la desamortización fue demolido.

15 *Pascha nostrum immolatus est Christus*: himno del prefacio de Pascua.

16 *Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus*. Y lo creemos de tu gloria, porque Tú lo revelaste, lo afirmamos también de tu Hijo, y también del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción.

licencias de confesar como los demás vicarios. Estuvo tan terco en su parecer que costó mucho de desengañar a cierto cura vecino suyo. En fin, emprendió Lárraga y aprendió lo que se puede discurrir.¹⁷ Poco hizo esto al caso, pues a fuerza de empeños sacó sus licencias, como si fuera el hombre más sabio. Viéndose ya confesor aprobado, todos en el mundo le parecían poco a él, pues de los frailes no hacía caso, ni de nadie.

Para subir más alto subió al púlpito, se dio a la predicación. ¡Pero qué repeticiones, qué disparates, qué tontadas decía! En cada sermón se estaba dos o tres horas, porque no era predicar, sino hablar a troche y moche. Las mujeres se desmayaban, los hombres se aborrecían y se salían de la iglesia, unos y otros enfadados. De ordinario decía una misma cosa: «Pecan los sastres –decía–, pecan los zapateros, pecan los alpargateros, pecan los carpinteros, pecan los mercaderes; los niños, los hombres, las mujeres; los casados, casadas, mozos y mozas, viudos y viudas; clérigos, frailes y monjas; los jueces, alcaldes y los estudiantes y soldados, etc.». Cierta noche en un novenario subió al púlpito y salió con esta fresca: «Fieles míos, ciertamente no sé qué deciros. ¿Qué os diré?». Uno de los bancos respondió y le dijo: «*Pare vicari, pegue-li arreu, per a on vuillga*. Y él dijo: «Todos vosotros sois *arreu*»¹⁸. Y empezó su sermón de esta suerte: «La otra noche me dejé los tejedores. Han de saber las mujeres que en darles el hilo lo han de pesar y en volver la tela también, y si no corresponde el peso de la tela con el del hilo, es señal evidente que han untado algunas madejas, etc.» Y a este tenor eran todos sus sermones, llenos de despropósitos, nacidos de su mucha ignorancia, aunque él no lo pensaba así.

Por no molestar sobrado pasemos a otro asunto no menos extraño que el antecedente. Tenía este vicario una criada llamada Antonia. Doncella natural de las Alcablas, vivía esta muy accidentada e histérica; sus vapores y flatos le causaban unos accidentes tan diabólicos que parecían cosa de encanto o maleficio, como sucede a muchas mujeres que tal enfermedad padecen. Eran en ella muy frecuentes las invasiones,¹⁹ dando mucho en qué entender a su amo, a los médicos, a los cirujanos y asistentes; y después de mucho padecer unos y otros se solía mejorar, probándole bien todos los remedios antihistéricos. Estimábala mucho su amo y la misma estimación era causa de ensoberbecerse ella; de aquí nacía el querer ella mandar en la casa, accidente propio de las amas de los curas, vicarios

17 Para obtener facultad y licencia de confesión se recurría al denominado «Lárraga» o *Prontuario de la Teología Moral. Muy útil para todos los que han de exponer de confesores y para la debida administración del Santo Sacramento de la Penitencia*, por el padre Francisco Lárraga, dominico de la Universidad de Pamplona, 1706. La multitud de impresiones durante el siglo XVIII es indicativa de su popularidad y manejo entre los confesores.

18 *Arreu*: «Deixat, negligent» (*Diccionari normatiu valencià*).

19 *Invadir*: «Dicho de los agentes patógenos: Penetrar y multiplicarse en un órgano u organismo» (RAE). En el texto escribe *imbaciones*.

y clérigos, y si por ventura éstos las contradicen, luego les da el *batistot*.²⁰ Así le sucedía a este cada día.

Sucedió, pues, que cierta noche, estando el vicario y un hermano suyo que tenía en casa cenando, la criada no quiso cenar porque estaba de pesar; vino el caso de dar las gracias y la criada iba por allí quitando platos, pero sin rezar. Díjole su amo: «¿Por qué no rezas?» Ella respondía entre dientes pero no rezaba; viendo esto el cura, colérico le mandó [que] se acercase a la mesa y que rezase; se acercó a la mesa, y en punto de rezar resueltamente respondió que no, que no quería. «¿Estás endemoniada?», le dijo el cura. «Sí señor, lo estoy», respondió ella. Oído esto por el cura mandó a su hermano [que] se fuese a la iglesia y trajese todas las estolas y manípulos. Vino con todas ellas, y el padre cura se las puso todas a la criada al cuello, a la cintura, brazos y cuerpo. Con esto empezó a conjurarla dándole estoladas y poniéndole preceptos. La tomaba del brazo y le decía: «*Sequere me*». Y ella viendo que su amo andaba, andaba también, pero con tal igualdad andaban los dos que parecía [que] hacían el ejercicio a la prusiana. En fin, era un primor el ver los pasos que daban tan a compás. Se ponían al pie de la escalera para subir al cuarto y el vicario le decía: «*Ascende, ascende*», y como el amo subía, subía también la criada. Continuamente la estaba conjurando, y como la gente vio tantos extremos, todos [la] creyeron endemoniada. Como el vicario vio en la gente [esta] disposición les dio a entender que tenía dos demonios en el cuerpo; el uno llamado Zacanete, y el otro Bersebú, con que estaba la gente pasmada. Es digno de advertir que al dicho vicario no siempre le salían las cuentas como quería. Oigan este chiste.

Cierto día un sujeto que tenía amistad con dicho vicario pasó por la abadía al tiempo que la estaba conjurando. Iba dicho sujeto a hablar con el cura de Catarroja. Ella se lo pensó y a poco le dijo al vicario: «Déjame, ahora está el charrador contando al cura de Catarroja todo lo que aquí pasa»; creyóselo el vicario y su hermano. Volvió el sujeto de Catarroja y entró en la abadía y halló que aún estaba conjurándola. Cuando desde luego que ella le vio le dijo: «¿Cómo se [ha] charrado bien esta mañana con el cura!». Entonces el vicario le preguntó al sujeto: «¿Usted viene de Catarroja?». «Sí señor», respondió el sujeto. «Pues mi[re] usted», dijo el vicario, «cómo el demonio dice verdad por boca de esta moza; pues me está diciendo toda la mañana que usted estaba hablando con el cura de Catarroja todo lo que aquí pasa». A lo que le respondió el sujeto: «Pues mire usted cómo miente el diablo y más la moza y usted más que los dos; porque es más que cierto que el cura de Catarroja está a la otra parte de València, en el lugar llamado Tavernes, en casa del vicario divirtiéndose, por lo que no he podido hablarle». Oído esto por el dicho vicario pasmose y se volvió todo amarillo. Viendo el sujeto en el vicario disposición empezó a darle consejos, fundados en

²⁰ *Batistot*: «Commoció provocada per un disgust o per un contratemps. Desmai, pèrdua dels sentits» (*Diccionari normatiu valencià*).

verdaderos desengaños, diciéndole se dejase de esas cosas y no partiese de ligero porque cada día se averiguan patrañas en asuntos de endemoniadas, y así que se informase de otros sujetos virtuosos y experimentados en exorcizar y ellos le dirían la verdad. Que no todos los sacerdotes tienen bastante eficacia para ello. Que mirase lo que sucedió a los apóstoles con aquel endemoniado que por más exorcismos no pudieron hacerle salir los demonios de su cuerpo, y preguntándole a la majestad de Cristo en qué consistía, les respondió que para sacar de aquel cuerpo tal especie de demonios eran menester ayunos, penitencias y otras obras. «Lo que es cierto que los Apóstoles tenían virtud para ello, comunicada por el Señor; y usted», le dijo al cura, «no sabe que la tenga; y así no se fie tanto que puede perder el crédito; ya se ha visto la falacidad claramente, pues dice la endemoniada o el demonio, como usted lo juzga, que yo he hablado al cura de Catarroja, cuando ni tan sólo lo he visto». A lo que respondió el vicario: «A mí no me queda duda de que está endemoniada».

Pasó adelante con los conjuros y ella con sus fingimientos, hasta que dieron a entender a las gentes que saltó el zapato por el aire y quedó libre la criada de los demonios que en el cuerpo tenía. Todo lo cual creyó el vulgo, logrando el vicario la fama que él pretendía de tener virtud para curar endemoniadas. A esta fama acudió cierta moza que estaba en Alfafar en casa de un pariente suyo, la que decían y ella también lo decía estar maleficiada; después de haber corrido y puesto en consternación a muchos sacerdotes que la habían conjurado, unos lo creyeron y otros no, pero como halló previa disposición en el referido vicario de Massanassa para sus embustes y patrañas, desde luego fue bien recibida; muchos fueron los embustes, engaños y falacidades que entre los dos inventaron, como verá el curioso en el discurso de esta relación; y advierta el lector que esta endemoniada es el objeto de esta historia, por el motivo de ser la causa principal de la pérdida de dicho infeliz vicario. Bien recibida que fue dicha endemoniada de Alfafar por el vicario, la tuvo en su abadía ocho días consecutivos con sus noches, durmiendo dentro de su mismo aposento, como lo depuso la primera criada, conjurándola de noche y de día, a cuyos conjuros acudían todos los vecinos del pueblo: admirándose de los visajes de la cara que ella hacía, unas veces fingiendo quedarse muerta, y otras, como en éxtasis; y después de retornada o vuelta en sí decía que aquellas cosas sucedían porque los demonios la sofocaban, pues tenía dentro de su cuerpo tres regiones, cada una superior a la otra. Los de la primera región se llamaban *Cierra corazones*. Los de la segunda, *Busca ruidos*. Y a los de la tercera comandaba Bersebú.

Muchas veces hacía como que se arrobaba y después decía que cuanto ella afirmaba eran revelaciones del Altísimo. Muchas fueron las revelaciones que entre los dos inventaron para haberlas de predicar entrambos en la iglesia. En efecto, el día 16 de agosto del año 1763, día en que se celebró la fiesta del glorioso

patriarca san Joaquín, patrón de dicho lugar, de quien todos los vecinos son muy devotos, en cuyo obsequio celebran una fiesta solemnísima y del mayor concurso. En fin, en este día pidió el vicario al alcalde de dicho lugar, bien por la mañanita, mandase cerrar las puertas de la tienda, carnicería, horno, mesón y otros parajes públicos para que todos acudiesen a la iglesia a la misa matutinal a ver el mayor prodigio que jamás se había visto ni oído. Para juntar el concurso iba el hermano del vicario tocando una campanilla por todo el lugar, persuadiendo a todos [que] fuesen a la iglesia a ver prodigios y maravillas dignas de toda alabanza. Cierta sujeto preguntó al de la campanilla: «¿Qué viene a ser eso?». «Vaya usted a la iglesia», le respondió, «y verá prodigios». A lo que el sujeto dijo: «Soy católico y no quiero ir a la iglesia, porque no puede dejar de quedar violada o profanada; que de tales sujetos no puede salir cosa buena».

A diligencias del de la campanilla se juntó un concurso tan crecido, tanto de naturales como de forasteros, que a buen seguro pasaban de setecientas personas en la iglesia, porque como esta está en el Camino Real cuantos pasaban se paraban a la novedad. Junto dicho concurso mandó el vicario prevenir el féretro o caja que llaman de los difuntos; y cuatro doncellas del mismo lugar para llevar sobre sus hombros a la bestia o endemoniada y dejarla en medio de la iglesia. No se puede explicar la resistencia que hicieron las doncellas para no llevarla, pero sus padres las forzaron a ello con amenazas, hasta tanto que hubieron de obedecer.

Se hallaron en esta función el R. P. fray Juan Llobregat, prior del convento de san Joaquín de Paiporta, que predicó dicho día en la fiesta de san Joaquín; el P. fray Juan Moll, asistente de muchos años que dice la misa matutinal, predicador y confesor; y otros religiosos del mismo convento que vinieron por asistentes en la celebridad del expresado día y fiesta de san Joaquín. Llegaron dichos padres a tiempo que ya estaba todo prevenido e inquieto ya todo el concurso de tanto esperar. Luego que vio el vicario a los religiosos llamó aparte al P. prior, a quien pidió le confesase, para lo que se sentó el prior en una silla y el vicario se arrodilló a sus pies; estando a la mitad de la confesión oyó una voz que le decía: «Ministro, ven acá, que tengo qué decirte». Oído esto se levantó el vicario de improviso y le dijo al confesor: «Me voy, que me llama el diablo»; se pasmó el religioso y más viéndolos hablar a los dos de mucho secreto, junta la una cabeza con la otra y ella puesta en el féretro sin más ropa que camisa y enaguas, tendida a la larga, cubierta con una sábana a punto de llevarla a la iglesia. Visto esto por el confesor, atemorizado se fue huyendo por no confesarle.

Llegó el caso de llevarla a la iglesia las cuatro doncellas; aunque con harto sentimiento de dichas, lleváronla sobre sus hombros y ella tendida en el féretro, conque se formó una procesión de todos los diablos. Considere el curioso la confusión y gritería de las gentes diciendo cada cual la suya. La entraron y la dejaron en medio de la iglesia, y se fueron las doncellas corridas y avergonzadas.

A este tiempo estaba ya prevenido el P. Juan Moll en la sacristía para salir a decir la misa matutinal, pues con estas y aquellas se había hecho muy tarde; advertido esto por el vicario entrose en la sacristía y le dijo al religioso que al ofertorio se había de sentar y estarse hasta que se acabase la función, y que no saliese a decir la misa, que él iba a pedir licencia al demonio por si quería que saliese la misa, a lo que respondió el religioso que él no quería detenerse ni menos mientras la misa sentarse, y que entendiera que si mientras la misa hablaban cosa alguna, se dejaría la misa por concluir y se iría huyendo de la iglesia. Sin embargo, se fue el vicario a la endemoniada y le dijo si quería que saliese la misa. «Sí, ministro», le dijo, «y que la celebre con toda devoción». Salió, en fin, el pobre religioso turbadísimo y dijo la misa con muchísima zozobra; tanto, que concluida la misa se entró en la sacristía a desnudarse, lo que hizo con tanta prisa y turbación que se salió de la sacristía aún puesto el amito por huir luego de la iglesia, de modo que le parecía que el mundo le faltaba o que todo el infierno le iba siguiendo.

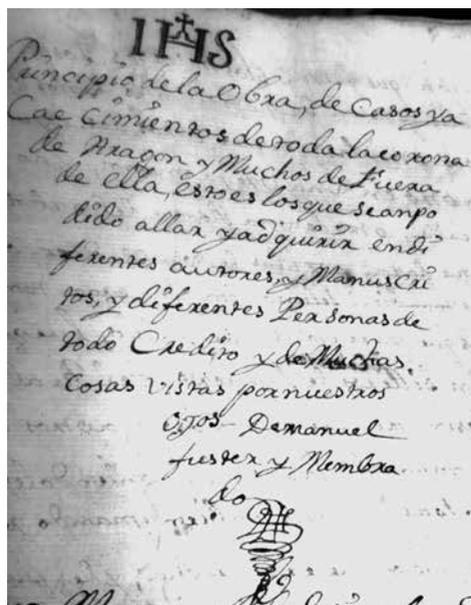
Subió al púlpito el vicario en vista de aquel espectáculo condenado y numeroso concurso. Gentes de todos estados, religiosos de diferentes religiones, hasta un familiar del Santo Oficio, llamado Tomás Aparicio, se halló por casualidad en la función; y un escribano llamado Manuel Ballester, vecino del mismo lugar, buen creyente y muy amigo del vicario. Puesto éste en el púlpito dijo a los oyentes: «Me alegro que esté presente el señor Manuel Ballester para que dé testimonio, si necesario fuere, de los prodigios que veréis en este caso, jamás visto ni oído. Ni en las humanas ni divinas letras se leen ni se han leído. Digno de estamparse en letras de oro para eterna memoria y que se llevará por escrito al señor arzobispo. Habéis de estar con atención y devoción y nadie intente salirse de la iglesia, porque el que lo piense se lo llevarán los demonios en cuerpo y alma a los infiernos: *Per signum Sancta Crucis de inimicis nostris*, libradlos Señor de toda ira a este concurso y noble auditorio que tan devoto me mira».

*Lectulum Salomonis, sexaginta fortes ambiunt ex fortissimis Israel.*²¹ Ya veis en la cama, fieles míos, a esa sierva de Dios, guardada de tan fuerte concurso. *Tam alios quam se quantum ad vitia expugnando.* Ésta os ha de predicar, difunta y no difunta; pues habéis de saber que está profetizada de la madre Inés de Benigànim²² que ha de morir tres veces: la primera es en este templo, como ya la veis; la segunda, el día que tomará el hábito en el convento de la madre Inés; y la tercera, el día que se morirá de veras. Es una pura alma, viene por revelación y mandato del Altísimo a predicaros y deciros el mal estado en que os halláis todos los de este pueblo, hombres y mujeres, casados y casadas, viudas y doncellas, niños y niñas y mozos. Valiéndose de mí, como ministro del Altísimo el más indigno, comunicándome todas las revelaciones del Altísimo. Habéis de

²¹ *En lectulum Salomonis sexaginta fortes ambiunt ex fortissimis Israel.* «Ved aquí que el lecho de Salomón lo rodean sesenta valientes de los más fuertes de Israel» (*El cantar de los cantares*, 3,7).

²² Monja agustina valenciana del siglo XVII, beatificada por León XIII en 1888.

saber, fieles míos, que yo había de irme de este lugar y dejaros, que así lo tenía determinado por veros a todos encenegados en tantos vicios, y se me apareció la Virgen Santísima y me dijo que no me fuera hasta quedar este pueblo convertido con mi predicación y la de esa sierva de Dios, que así lo manda el Altísimo; y por ser la obediencia ley me es preciso quedarme hasta que la misma Virgen me avise el día de mi partida. Fuera vicios, fuera pecados. Alerta, alerta. Atención, atención, atención.



Anotación del tomo I: «Principio de la obra de casos y acacimiento de toda la Corona de Aragón y muchos de fuera de ella, esto es, los que se han podido hallar y adquirir en diferentes autores y manuscrito y diferentes personas de todo crédito y de muchas cosas vistas por nuestros ojos. De Manuel Fuster y Membrado».

«Antes de anoche dormía esa sierva de Dios en mi mismo cuarto, y a cosa de la una de la noche me llamó gritando y acercándose a mi cama me dijo: Ministro, ministro, me muero, me enciendo; mi corazón está hecho un volcán, un Etna; me abraso en vivas llamas porque tengo delante de mí un enviado del Altísimo en un caballo blanco, muy galán, despidiendo de sí rayos de luces; y viene a decirme muchas revelaciones del Altísimo, las que tú y yo hemos de predicar en la iglesia para desarraigar los vicios de este pueblo. Y para que veas lo que padezco con su presencia, ponme la mano en el pecho, que así tendrá mi corazón alivio y refrigerio. Púsele la mano en el pecho, ¡válgame Dios! Desde luego encontró el alivio que deseaba, y me dijo: ministro, ya parece que con más consuelo podré resistir los reflejos del caballero enviado del Altísimo, que está en tu presencia y mía. Repara cómo me habla: sierva del Altísimo, vengo por mandato suyo a mandarte a ti, y a ese ministro que prediquéis y les digáis cómo están condenados sin

remedio por sus muchas culpas: pues las mozas, todas las que se casan, ninguna llega entera al sacramento del matrimonio; todas están corrompidas; no se halla una doncella por un ojo de la cara. Las casadas, ninguna hay honrada en todo el pueblo; todas son adúlteras; eso bien lo sé yo de ellas mismas.

Hizo aquí una pausa y se levantó la sierva endemoniada, asentándose en el mismo féretro, y dijo así: «Ministro, descansa, toma aliento; sepan todos los que están en este templo que todo lo que les ha dicho y dirá el ministro es así. Procuren enmendarse, que así lo manda el Altísimo; pues todo son revelaciones

suyas comunicadas a mí y al ministro por medio de la madre Inés». Y echándose otra vez, haciendo el muerto, dijo: «Prosigue con ánimo, ministro».

Él prosiguió diciendo: «Estadme atentos. Habéis de saber que en este lugar los perros ladran muchísimo de día y de noche, como ya habréis reparado es, pues, abundancia de putas; y para mejor informaros, reparad en las puertas de las casas, en las que veréis pararse y ladrar perros, allí puta segura. Permisión de Dios, para que se afrenten, que por medio de los perros se descubran, parándose a la muestra, como los de los cazadores, que por el olfato descubren las codornices. Las viudas, ninguna se halla en todo el pueblo, por vieja que sea, que guarde continencia. Los casados, adúlteros los más, cuanto más viejo mejor. Mozos y mozas, disolutos hasta más no poder. Hasta en los niños y niñas se observa la obscenidad. Si en vista de estos prodigios que habéis visto y veréis, y tantas revelaciones del Altísimo, no quedáis convencidos y no procuráis enmendaros: temo que habéis de ser castigados peor que aquellas de las dos ciudades nefandas; y no sé a quién avisará el Altísimo se salga de este pueblo: porque yo y esa sierva de Dios ya estamos avisados. Ya es hora que me baje de este púlpito y haga [que] se salgan los malos espíritus del cuerpo de esa sierva y [la] resucite de la primera vez muerta, como os dije, que así me lo manda el Altísimo».

Y bajándose del púlpito se llegó a ella y le dijo: «Levántate resucitada y salgan de tu cuerpo los que tanto te oprimen»; y volviéndose al auditorio les dijo: «Ahora veréis los últimos prodigios; pedid a Dios Nuestro Señor por vosotros, por mí y por esta sierva; llorad arrepentidos y abrazaos con los santos de los altares, con las cruces y con cuanto haya en ellos: habéis de saber que murió Moisés y le enterraron en el valle de Moab contra Fogor: *sepelevit eum in valle Moab contra Phogor*.²³ San Gerónimo dice que Fogor era un ídolo padre de las torpezas: *pater lascivia*. Y para vuestras lascivias y torpezas, ¿qué remedio? Poned por delante el último paradero del sepulcro que os representa esa sierva de Dios en el féretro, y más con tantos avisos y revelaciones del Altísimo». Y hablando el vicario con ella al oído un ratico, mandó a uno que estaba ya prevenido junto a ella que le pusiera el zapato en el pie derecho; empezó a ponérselo y viendo ella que se lo ajustaba mucho sacudía el pie, como dando a entender que lo quería bien flojo para poder ejecutar su intento.

Vuelto el vicario a los demás en altas voces dijo: «Luego veréis cómo queda libre esta criatura de los que tanto la han atormentado. Y sucederán tres señales al tiempo de salirse del cuerpo. El primero será tocarse las campanas sin que nadie las toque. El segundo, que se arrancará el mayor árbol de este término y se pondrá raíces para arriba sin impulso humano y sin que haga aire, ya lo veréis. El tercero y último, que se juntarán los perros, rabiosos al parecer sin

²³ Pasaje del *Deuteronomio* 34, 5-6, referido a la muerte de Moisés tras divisar la tierra prometida. Por voluntad del Señor fue enterrado en un valle del distrito de Moab, en frente de Fogor.

olfato, si [no] os enmendáis». Y volviendo a ella le dijo: «Yo te mando, de orden del Altísimo, a ti, *Cierra corazones*, a tus compañeros y secuaces, salgáis y dejéis libre esta criatura. *Ite maledicti exi foras*. Dicho esto, empezó ella a hacer diferentes corcovos de su cuerpo, haciendo patentes a todos los conductos lácteos que tanto ocultan las doncellas recatadas, y tales visajes de su cara que parecía un demonio. A vista de esto la gente se pasmó tanto que unos lloraban; otros se abrazaban con las imágenes de los altares; otros, con las sacras; otros, con las tablillas de los lavabos y Evangelios; otros, con las cruces, de modo que no dejaron cosa en cosa en toda la Iglesia. En fin, parecía un día de juicio. Cuando ya se vio que levantando la endemoniada el pie y pierna salió el zapato. Pero pocos le vieron, porque como estaba muy flojo por más que hizo no pudo subir en alto; sólo sí los que estaban inmediatos a ellos los vieron caer; y vieron más de lo que era razón, porque unos vieron la historia del rey Bamba esculpida en su camisa, y otros vieron aquel secreto que sólo puede descubrirse lícitamente mediante el sacramento del matrimonio. Y como en concursos grandes se halla de todo, al paso que los buenos creyentes lloraban, otros prorrumpián en disparates, en palabras obscenas y escandalosas que por no ensuciar los oídos del lector no se escriben.

Se acabó la función, salióse de la iglesia la gente aturdida, llevando las mismas doncellas en el féretro aquella bestia a casa del vicario, y vistiéndose se fue con mil diablos a su tierra, y no la han visto y no ha vuelto más por este lugar. Inmediatamente una vieja de las que van arrapando los altares pasó a casa del vicario, y arrodillándose a sus pies le dijo llorando: «*Pare vicari, és de fe, que y a sans en la terra, pregue per mi a Nostre Senyor, vosté que comunica tant en lo Altíssim, per a que em perdone*». Y besando los pies y manos se levantó, quedando él tan serio, grave y circunspecto que el verlo era un primor. «Vaya y sea buena», le dijo a la vieja, «que no hará poco». Tocante a las señales, que dijo [que] sucederían al tiempo de salirse los diablos, maldito el que sucedió; por donde los mismos creyentes entraron en conocimiento de las falacidades que antes tuvieron por verdaderas, aunque no todos. En la tarde del mismo día, en presencia de muchos y de los religiosos arriba dichos que esperaban la hora de la procesión de la referida festividad de san Joaquín, mandó el vicario hacer en medio de la plaza una hoguera grande en frente de la iglesia; encendida que fue arrojó en el fuego los zapatos, las mantillas y cabellos de su criada y de la otra endemoniada que causó tantos disparates, y después de quemarlo todo, mandó aventar la ceniza por el aire. Aquí sí que se movió zarambo (*sic*), unos decían a otros [que] recogieran la ceniza, que era buena para el flato, para el vapor, para los accidentes de las histéricas, para la rabia, sarna, lamparones y eficaz remedio para [el] hipocondrio.

Al otro día se fue a València el vicario al palacio del señor arzobispo. Habló con

su Ilustrísima y le contó toda la historia muy satisfecho, pensando por ello [que] le había de dar algún canonicato; pero el señor arzobispo, meneando la cabeza a un lado y a otro al oír tales disparates, santiguándose le dijo: «Jesús, Jesús, ¿usted ha hecho eso? Quíteseme de delante, y le mando que venga mañana a las diez horas». Se salió del palacio absorto y despavorido por haberle salido la cuenta al revés. Volvió al otro día y le pusieron en presencia de los examinadores sinodales: uno de los cuales era el R. P. M^o Rafael Lassala, religioso agustino, ahora obispo adramita y entonces prior del convento de Nuestra Señora del Socorro;²⁴ le mandó el señor arzobispo que dijese todo lo que había hecho. Empezó su historia. La dijo toda puntualmente como va referida y algo más; se pasmaron los examinadores de que a un paso de València sucediesen semejantes disparates; y haciéndose cargo de la incapacidad del sujeto se le quitaron las licencias de confesar, predicar y decir misa; y le mandaron se fuese a la Inquisición y se delatase él mismo.

Así lo hizo y le mandaron los señores inquisidores se fuese al convento de Sancti Spiritu de religiosos franciscanos, en donde estuvo quince días siguiendo todos los actos de la comunidad, al cabo de los cuales usaron con él de misericordia. Vínose a València, en donde murió a poco tiempo, y le enterraron en la parroquia de san Juan del Mercado.

Esta relación está sacada del original que hizo Francisco Ponze, fiel de fechos del lugar de Massanassa, como a testigo de vista y tiene en su poder, firmada de su mano. De cuyo original inmediatamente sucedió lo dicho, le mandaron sacar una copia para el señor arzobispo. Otra que le pidió el señor marqués de Dos Aguas, señor de dicho lugar. Otra que le pidió un religioso agustino descalzo, cronista de su provincia. Otra para un historiador franciscano, y otras para diferentes personas.

Bibliografía

ALMELA VIVES, Francisco (1945). *El bibliógrafo Justo Pastor Fuster*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Nicolás Antonio.

ARIGÓ, Luis María (1880). «Librerías de Valencia en los años 1776 y 1777». *Revista de Valencia*, 1, pp. 282-284.

BALBAS, Juan A. (1883). *Castellonenses ilustres. Apuntes biográficos*, Castellón: Establecimiento tipográfico de José Armengot.

EGIDO, Teófanos, (1996). «Religión», en *Historia literaria de España en el*

²⁴ Las notas biográficas de León Navarro (1998-1999), referidas al agustino Rafael Lasala, coinciden con los datos de la presente *historia*, ya que el futuro obispo de Solsona (1772-1792) fue anteriormente prior del convento de Nuestra Señora del Socorro de València entre 1761 y 1764. El arzobispo Mayoral lo había nombrado examinador sinodal a finales de mayo de 1761, y el Papa lo preconizaría obispo *Adramytium in partibus infidelium* (14 de diciembre de 1767). Por tanto, aunque el texto se refiera a un suceso de 16 de agosto de 1763, la escritura original la podríamos datar entre 1767 y 1772.

siglo XVIII, ed. de Francisco Aguilar Piñal, Madrid: Trotta-Consejo Superior de Investigaciones Científicas, pp. 739-814.

FUSTER Y TARONCHER, Justo Pastor (1827-1830). *Biblioteca valenciana de los escritores que florecieron hasta nuestros días, y de los que aún viven. Con adiciones y enmiendas a la de D. Vicente Ximeno*. València: Ildefonso Mompíe, 2 vols.

GUTIÉRREZ DEL CAÑO, Marcelino (1913-1914). *Catálogo de los manuscritos existentes en la Biblioteca Universitaria de Valencia*. València: Librería Maragat, 3 vols.

IGUAL ÚBEDA, Antonio (1956). *Historiografía del arte valenciano*. València: Institució Alfons el Magnànim.

ISLA, José Francisco de (1969-1973). *Fray Gerundio de Campazas*. Edición, introducción y notas de Russell P. Sebold. Madrid: Espasa-Calpe, 4 vols.

LLOMBART, Constantí (1883). *Los fills de la morta viva. Apunts bio-bibliogràfics pera la historia del renaiximent literari llemosí en Valencia*, València: Emprenta d'Emili Pascual.

LAMARCA LANGA, Genaro (1984). «Las bibliotecas privadas en los protocolos notariales. Valencia 1780-1808». *Revista de historia moderna. Anales de la Universidad de Alicante*, 4, pp. 189-209.

LAMARCA LANGA, Genaro (1990). «Libros y dinero. Valencia en el siglo XVIII», *Estudis. Revista de historia moderna*, 16, pp. 161-170.

LAMARCA LANGA, Genaro (1994). *La cultura del libro en la época de la Ilustración. Valencia, 1740-1808*, València, Edicions Alfons el Magnànim, 1994.

LAMARCA LANGA, Genaro (1997). «Las librerías en Valencia en la segunda mitad del siglo XVIII». *Bulletin Hispanique*, 99, pp. 171-192.

LAMARCA LANGA, Genaro (1999). «El libro y las lecturas en Valencia en la Edad Moderna. Bibliografía y estado de la cuestión». *Estudis. Revista de historia moderna*, 25, pp. 245-257.

LEÓN NAVARRO, Vicente (1998-99). «Rafael Lasala y Lócela, obispo auxiliar de Valencia. Su postura ante la extinción de los jesuitas». *Revista de Historia Moderna*, 17, pp. 353-372.

LÓPEZ, François (1986). «Sobre la imprenta y la librería en Valencia en el siglo XVIII», en A. Alberola y E. La Parra, eds., *La Ilustración Española. Actas del Coloquio Internacional celebrado en Alicante 1-4 octubre 1985*, Alicante: Instituto Juan Gil-Albert; Diputación Provincial de Alicante, pp. 209-221.

MESTRE, Antonio (1968). *Ilustración y reforma de la Iglesia. Pensamiento político-religioso de don Gregorio Mayans y Siscar (1699-1781)*, Oliva: Ayuntamiento de Oliva.

MESTRE, Antonio (1978). *El mundo intelectual de Mayans*, Oliva: Ayuntamiento de Oliva.



El Paraíso Terrenal en Chelva.

Apuntes bibliográficos y curiosidades sobre el libro *La Fénix Troyana*, de Vicente Mares

Rafael Solaz Albert

rafaelsolaz@hotmail.com.

Resumen: En 1681 se editó el libro *La Fénix Troyana*, de Vicente Mares, una obra repleta de información histórica, especialmente de Chelva, población natal del autor. En dicho libro Mares pondera las excelencias de la villa serrana indicando que bien podía ser el mismísimo Paraíso Terrenal. Se destacan las distintas ediciones y algunos datos y curiosidades bibliográficas sobre varios de los ejemplares que hemos tenido noticia.

Palabras clave: *La Fénix Troyana*. Vicente Mares. Chelva. 1681. Mateo Penen, impresor. Bibliografía valenciana

Abstract: The book *La Fénix Troyana*, by Vicente Mares, was published in 1681. A work replete with historical information, especially from Chelva, the author's native population. In this book, Mares remarks the beauty of the mountain village and indicates that it could be compared with a heaven on Earth. It is important to emphasize the different editions and some facts and bibliographic curiosities on several of the copies that have been written.

Keywords: *La Fénix Troyana*. Vicente Mares. Chelva. 1681. Mateo Penen, printer. Valencian bibliography.

Enviado: 8 abril 2019
Aceptado: 6 junio 2019

SI hay una obra, en las ediciones valencianas, interesante, sorprendente, imaginativa, fabulosa, fantástica y cuantos calificativos pudiéramos añadir es, sin duda, *La Fénix Troyana*, título al que le sigue: *Epítome de varias y selectas historias, assi Divinas, como Humanas; breve resumen de la población del Universo. Noticia y descripción de toda la tierra. Succinta fundación de los lugares más famosos de España, con la sucesión de quantos Príncipes la han dominado, y deleytoso jardín de valencianos*.

El libro fue impreso por vez primera en València, año 1681, en los talleres de Mateo Penen. Su autor, Vicente Mares Martínez [1633-1695], era rector de la iglesia parroquial de la villa de Chelva, su población natal, comisario del Santo Oficio de la Inquisición de València, además de otros cargos relacionados con el obispado de Segorbe y el arzobispado de Tarragona.¹

El impresor Mateo Penen tenía sus talleres junto a la iglesia de San Martín, tal vez en la misma imprenta -o junto a ella- que con anterioridad había pertenecido a la familia Mey.² Estampó en Orihuela la obra *Esquela muda de Gramática Latina en las aulas de Ortografía y Prosodia. Ortografía Castellana Perfecta* [1672], estudio de fray Manuel Sánchez de Arbustante. Ese mismo año también vemos que imprimió un sermón dedicado al Santísimo Sacramento. Según Serrano Morales, en su obra sobre las imprentas valencianas [València 1898-99, pág. 461], «no hallamos otra noticia de este impresor, hasta que, nueve años después, aparece estampado en Valencia...» y seguidamente describe *La Fénix Troyana*. No obstante, ampliando estos datos, hemos visto otras obras referenciadas: *Doze pares de Sagrados Panegíricos y Evangélicas Oraciones* [València, 1681], de fray Diego de Oca; *El más dichoso portal: auto del Nacimiento del Hijo de Dios á lo pastoril* [1682], de Juan Salas, y la *Comedia famosa, el genízaro de Ungria* [1682], de Juan de Matos, folleto teatral que se editó a costa de Luis Lamarca.

Mares ofrece la dedicatoria preliminar a la *Soberana Emperatriz de los Cielos, Virgen María de Loreto*, a la que ya le dedica el interesante grabado calcográfico de la portada, con la imagen de la Virgen posada sobre su ermita, rodeada de ángeles, todo dentro de una orla tipográfica, imagen que reafirma su devoción por la citada Virgen, calificándola en ser de Chelva *su amparo, protectora y patrona*.

Tras la debida aprobación, realizada por el doctor Josef Ramos, se incluyen

¹ Para una mayor información biográfica véanse en internet los datos ofrecidos por la Real Academia de la Historia, entrada: Mares, Vicente.

² Vicente Vives y Liern, al escribir datos sobre la imprenta de la familia Mey y determinar su emplazamiento, dice sospechar que los antiguos talleres quedaron extinguidos tras la actividad del impresor Lucas Fuster, poco después de 1652. [*Memoria de los festejos celebrados por el Excmo. Ayuntamiento de Valencia para conmemorar el Tercer Centenario de la publicación de El Quijote*. València, 1906, pág. 119]. Si bien no podemos descartar la ocupación posterior de esta insigne imprenta por parte de Mateo Penen.



El Paraiso Terrenal. Grabado de 1526

Fénix Troyana. Folio I



unos sonetos y octavas, obras del presbítero Fray Sebastián Dionisio Colera, el notario Christoval Roiz de Asagra, los licenciados Mosén Jacinto Hernández y Roque Daubis -este incluye un laberinto- fray Francisco Domingo y el maestro, presbítero, Josef García. Después, en el folio siguiente, el autor indica los motivos que le han llevado a escribir esta obra basada principalmente en la villa de Chelva:

[...] así por las cortas noticias que me dan los Coronistas destos Reynos y descuidos de los naturales, como por falta de archivos y papeles, los cuales, entregando al fuego los Agermanados deste Reyno, convirtieron tus glorias y privilegios al humo, pero para que las cenizas que quedaron, renazcas, Fénix, no faltaban pruebas sólidas y fuertes congruencias para recuperar lo perdido...

Así justifica su estudio y en este prólogo se ve claramente el porqué del título, Chelva renacida del fuego, de sus cenizas, como Ave Fénix; Troyana por su valentía y arrojo, gloriosa a través de su historia.

No menos interesante es la bibliografía o listas de autores consultados en la obra, ocupando tres de las páginas, a pesar de que el autor indica que no están todos aquellos de los cuales ha sacado datos porque sería el volumen del libro dos veces mayor.

Nuestro autor fue un ilustrado de la época, conocía perfectamente las obras clásicas y los historiadores antiguos y coetáneos en los que obtener información precisa para su estudio. De entre su copiosa bibliografía destacan autores y obras que, en la actualidad, son imprescindibles, de auténtica referencia, para la historia de València y su antiguo reino o como el mismo autor llama *ese deleytoso jardín de*

valencianos. Aparecen Francisco Diago, Francisco Villagrasa, Gaspar Escolano, Jerónimo Zurita, Juan Bautista Ballester, Juan de Balda, Martín Viciano, Pedro Antonio Beuter o Pedro Jerónimo de Tarazona. Entre los geógrafos destacan obras de Enrique Farnesio, Eraclio, Gilberto Genebrardo, fray Jaime Rebullosa, San Isidoro Obispo, Juan Paulo Galucio, Lorenzo Ferrer, Martín Fernández de Enciso, Forlano Veronese, Pedro Apiano, George Cedrino, Luís Méndez de Silva... pero, sin duda alguna, para la parte más recóndita e imaginativa, estudia a autores como Juan Pérez de Moya y Eusebio Nieremberg, en sus respectivas obras de *Filosofía Oculta y Curiosa* y *Oculta Filosofía*, sin olvidar el *Lunario*, de Juan Alemán o el *Teatro de los Dioses de la Gentilidad*, de Baltasar de Victoria.

A continuación están los capítulos, repartidos en seis libros, un detalle extenso que ocupa seis páginas:

- [I] De la población del Universo,
- [II] De la población del mundo después del diluvio,
- [III] De la población de España,
- [IV] De la población del Reyno de Valencia,
- [V] De la Villa de Chelva,
- [VI] Lista y sucinto resumen de los monarcas de todos los Reynos [de España].

Empleó estériles disquisiciones en el primer capítulo que trata de la creación del cielo y de la tierra, «con muchas zanzas y fundamentos para nuestras conjeturas», o sea, ya deja ver lo que más adelante argumenta: lo que él consideraba el verdadero lugar del Paraíso Terrenal seguido de una descripción de Chelva, donde, con datos extraídos de la historia sagrada y siguiendo a varios autores, Mares reafirma que el citado Edén es posible que se hallara:

[...] en medio de las ondas del mar Oceano, sobre montes tan altos que abocanándose con el cóncavo del cielo de la Luna, no pudiesen llegar las aguas del diluvio a enturbiar su hermosura [...] y sigue: pero yo, ante las conjeturas de tan graves autores, veo el Parayso tan cerca de Chelva, no quiero decir que en ella estuvo plantado, pero me atrevo a dezir que tiene Chelva, mi Patria, mucho de Parayso. Porque yaze Chelva en la mejor parte del orbe, que es la Europa. En la zona más templada y habitada. En la provincia más heroyca que es España. En el Reyno más florido, que es Valencia.

Tras los folios que recogen los capítulos a modo de índice, se halla el grabado tipo jeroglífico que contiene las coordenadas celestes que se produjeron en el justo momento de la creación del mundo, con apuntes zodiacales, en un intento



Fénix Troyana. Grabado xilografíaico

de demostrar la posición de Chelva al inicio de todo. La creación de la luz, el posicionamiento de los planetas, el momento en que Adán es arrojado del Paraíso, y de nuevo la colocación celeste de la villa serrana en ese preciso instante. Al reflejar la influencia de los signos del Zodíaco, Mares convierte el grabado en todo un ejemplo astrológico con todo lo que conlleva, conjeturas e influencias muy empleadas en el siglo que nos ocupa como estudio de los astros y también como método de adivinación especulativa.

En este siglo XVII fueron muchos los autores que trataron el tema, al considerar el estudio de los astros, en su sentido más amplio, como la búsqueda del conocimiento humano en el firmamento. Mares realizó sus conjeturas con el objetivo de demostrar la influencia de los planetas y de otras existencias del reino celeste, que condicionarían y mucho tendrían que ver en la génesis de su Chelva natal, en un momento en que se estaban produciendo las apariciones de cometas surcando los cielos entre 1680 y 1682, hechos que harían considerar los estudios astronómicos anteriores, emergiendo las figuras de Newton y Halley.

Mares, en el capítulo V, prosigue con el tema del Paraíso Terrenal argumentando sobre ciertos simbolismos y en donde pondera la amenidad y fertilidad de Chelva, hasta llegar al siguiente capítulo en donde dice que es muy posible que Adán y Eva estuvieran en España y en los montes de Chelva. De nuevo, en su razonamiento cita a varios autores y, de seguido, una auténtica fantasía que supera todos los registros de rigor científico: indica que Adán, una vez salido del Paraíso, da comienzo a la multiplicación y población del mundo, e incluso, escribe que es muy verosímil que Chelva fuera habitada por los hijos de Seth antes del diluvio universal.

Mi amigo José Antonio Garzón me recuerda que Antonio Joseph Cavanilles, en sus *Observaciones*, ya preconiza la riqueza de Chelva respecto a su exuberante vegetación y sus fuentes, descubriendo en el lugar un auténtico vergel, descripción que reafirma la que hizo Mares más de cien años antes:

[...] la hermosura y frondosidad de los campos hasta las inmediaciones de la villa. Por todas partes se oía el murmullo de las aguas, y se veían con frecuencia cascadas que deleytaban el ánimo. Todo estaba verde, todo lleno de vigor y lozanía [...] El genio industrioso e infatigable del Chelvano tiene allí dos poderosos medios para fecundar la tierra, que son mucho estiércol y copiosas aguas [...] muchas bocas manantiales y fuentes, y unidas todas en un riachuelo empiezan a correr por el barranco que desde La Yesa baja por Alpuente. [...] Además de esta agua tienen los de Chelva un caudal considerable en las copiosas e innumerables fuentes que nacen dentro de su huerta...³

³ CAVANILLES, Antonio Joseph. *Observaciones sobre la Historia Natural, Geografía, Agricultura, Población y Frutos del Reyno de Valencia*. Segunda edición. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Zaragoza, 1958, pp. 79-80.

Efectivamente, Cavanilles entra en Chelva acompañado por el murmullo de las aguas que se hallaban entre cascadas y fuentes, no en vano Mares también destaca las aguas que corren por las inmediaciones e incluso por la misma población, loando esta riqueza acuífera en el libro V, capítulo II de la edición genuina, donde describe la especialidad y variedad de sus fuentes que, por cierto, algunas permanecen en la actualidad, otras desaparecieron y no se sabe dónde se hallaban. El amigo Garzón nos transmite sus comentarios al respecto, ofreciéndonos una información precisa sobre el tema con datos extraídos de la segunda edición del libro, en su capítulo XI:

Mares habla de 360 fuentes, o muchas más por las que constantemente aparecen. Hoy parece tarea casi imposible localizar todas esas fuentes. Aunque un inventario de las mismas sería un proyecto fascinante. Muchas de las fuentes que comenta mantienen en la actualidad su nombre. Por ejemplo: Azoque, Tarafa, Brugente. Arrabal, Ollería, Górgol, Virgen del Remedio, Garcesa, etc.

El libro contiene gran cantidad de capítulos e información referida a Chelva. No sería posible escribir la historia de la villa sin *La Fénix*, ya que la población serrana es el centro del estudio y subyace su esencia en gran parte del libro. Chelva loada, ensalzada con pasión por un Mares enamorado de su tierra, incluyendo abundantes datos sociales, históricos y geográficos de manera minuciosa. Nuestro autor concluye con unas rimas dedicadas a su villa natal, loándola de manera entusiasta, sentimental y descriptiva.

Comienza así:
O Selva hermosa, de plazerer llena,
Garza en tu forma, con tendido vuelo.
Entre soberbios montes, tan amena,
Que de ti tiene envidia el mismo Cielo.

Por todo ello será justo decir que gracias a *La Fénix Troyana*, no obstante la fabulación y especulación histórica, el autor vertió una gran cantidad de datos históricos que posteriormente han sido aprovechados por los estudiosos, a pesar de que Vicente Ximeno lo tacha de tener poco discernimiento en la historia.⁴

El libro solo en parte se puede clasificar del tipo de crónicas que abundaron en el siglo XVII, como el de Christiano Adricomio Delfo, del que seguramente nuestro autor toma información de alguna de las ediciones impresas a mediados del siglo XVII, con datos que hoy vemos son erróneos o fantasiosos. El antropólogo Julio Caro Baroja ya trató de este tema en su libro *Las falsificaciones de la Historia* (Barcelona, Seix Barral, 1992, pp. 101-102). El ilustre autor dice que las afirmaciones tajantes como la de *no admite duda* son muy propias de

⁴ XIMENO, Vicente. *Escritores del Reyno de Valencia*, t. II. València: Imprenta de Joseph Estevan Dolz. 1749, p. 89.

historiografías fabulosas. En su libro *Jardín de flores raras* [Ed. Círculo de Lectores, Barcelona, 1993], dedica un capítulo a la geografía fantasiosa, lugares fabulosos, inventados por diversos autores, unos escribieron sobre literatura de ficción, otros propiamente imaginando lugares que formaron parte de la historia, la mayoría basados en tierras maravillosas, felices y afortunadas.

Aquí entraría Mares con su creencia de hallar en Chelva una tierra paradisiaca, por ello queremos dejar claro -y alejar la idea que sostienen algunos estudiosos- de que nuestro autor lo que pretendía era imaginar a la población serrana como un lugar privilegiado, lo que él consideraba un auténtico paraíso.

Por otra parte, el tema de buscar el Edén ya fue tratado por otros autores, anteriores y posteriores a la época de Mares. Por ejemplo, años más tarde el padre Feijoo en uno de sus estudios más curiosos, escribió ampliamente sobre la geografía imaginada, basándose en las excelencias de ciertos lugares del norte de Europa, en su intento de localizar el verdadero lugar del Paraíso.⁵

El Paraíso, tras la creación del mundo, pronto se representaría como un lugar privilegiado, pleno de naturaleza exuberante, rodeado de abundante agua y frutos, donde el hombre convivía plácidamente con las diferentes especies. Así lo hemos visto en un grabado del siglo XVI incluido en los *Sermones Aestivales beati Vincentii*, [Lyon, 1526]. Entre los siglos XVI y XVII surgieron todo tipo de xilografías que representaban verdaderos iconos de historias fabulosas imaginadas, creando un tipo de *mundus symbolicus* con imágenes cosmográficas y astronómicas que muchos aplicaban como ejemplo de disciplina moral y religiosa. En este caso, por ser edición impresa en tiempo de Mares, se podría citar la *Declaración Magistral sobre los emblemas de Andrés Alciato* [València, 1684], con multitud de grabados repletos de simbología fantástica en los que muchos autores desarrollarían su portentosa imaginación.

De muy interesante e imprescindible para el estudio de la sociedad chelvana es el capítulo XXIX, que recoge todos los apellidos de Chelva, por orden alfabético, dando cuenta de su procedencia, limpieza de sangre y personajes insignes. El propio Mares indica que «he querido en el presente capítulo con especialidad tratar de la limpieza de todos sus linajes y familias, pues mejor que ninguno puedo asegurarlo por el cuidado que he puesto en esta materia».

Como curiosidad vecinal, Mares cita uno de los pasajes más lamentables que tuvo lugar tras la expulsión de los moriscos. Dice que fue tal el cuidado de los vecinos cristianos para acatar las órdenes del Virrey, que quedando sólo un morisco llamado Borrego, al estar viejo y enfermo no pudo acompañar a los demás. Se amotinaron los niños con tanto odio hacia él que, sin poder hacerles

⁵ FEIJO, fray Benito Jerónimo. *Theatro Crítico Universal*, tomo IV. Madrid: Imprenta de Blas Román. 1781, p. 292 a 328.



Fénix Troyana. Jeroglífico 1



Portada Fénix

entrar en razón, lo mataron a pedradas y después de haberlo muerto, lo llevaron arrastrando por toda la villa con gran alborozo por parte de esa chiquillería. Lastimoso, injusto y terrible suceso.

Otra información curiosa es que Mares cita a un chelvano jugador de pelota, ponderando la robustez de los hijos de Chelva:

Así mismo vive hoy un cirujano llamado José Dolce, comúnmente dicho Faz, uno de los mejores jugadores de pelota que ha tenido el reino y bien conocido en la ciudad de Valencia. Éste desde la plaza de la Seo de Valencia, con una naranja, pasó muchas veces con ella por sobre la torre del Micalet, salvando la campana mayor, con mucho asombro de cuantos frecuentaban aquella plaza.⁶

Por ser, creemos, desconocidos o de muy difícil consulta, vamos a dar a conocer dos artículos que se publicaron en sendos periódicos valencianos, en los años 40 y 50 del pasado siglo. El 24 de agosto de 1948, en el periódico valenciano *Jornada*, apareció un artículo firmado por el periodista Chanzá [Salvador Chanzá Iborra], con el título «¿Estuvo en Chelva el Paraíso Terrenal?». En él se incluye la reproducción del grabado astrológico de la *Fénix* y el del acueducto en la *Peña*

⁶ MARES, op cit. Cap. XV. Segunda edición, 1931, p. 255.

Cortada incluido en las *Observaciones...* de Cavanilles. En el artículo hay varias citas del libro y recuerda la comparación el lugar con lo que dice la mismísima Biblia que habla de la flora y fauna, incluso de las condiciones de luz que había en el Edén, idénticas a las de Chelva en el momento de la Creación. Efectivamente, Chanzá recuerda las palabras de Mares referidas a la excelencia de los frutos de Chelva, especialmente las manzanas, que son sobresalientes, pues al decir de un chelvano: «no tiene nada de particular que Adán pecara, si la manzana ofrecida era de Chelva».

El otro artículo está firmado por Baltasar Rull⁷ y fue publicado en el periódico *Levante* el 24 de marzo de 1951. Recuerda a Mares titulándolo: «Valencianos ilustres olvidados: el P. Mares». Y aporta apuntes biográficos sobre nuestro autor, lo califica de desbordante imaginación al referir que Mares creía en la influencia de las mareas sobre una fuente intermitente que hay junto a una cueva situada cerca del río Turia, en el que había un dragón que impedía el paso a sus misteriosas profundidades.

Resulta raro ver la primera edición de *La Fénix Troyana* en el comercio de libros. Reafirma su rareza el que Salvá no la poseyera en su estimada biblioteca.⁸ Ya en 1931 Gil Roger Vázquez, autor del prólogo de la segunda edición, que más adelante detallaremos, dice que la obra de Mares

es apreciada por los bibliófilos más respetados [...] y los coleccionistas de libros raros y selectos. Por eso la Fénix Troyana ocupa preferente lugar en todas las bibliotecas nacionales y las particulares y, a no ser por la escasez de este precioso libro, que ha elevado enormemente su precio, seguramente sería adquirido, leído y conservado como un tesoro por todos los hombres amantes del saber.

Nosotros la hemos visto a la venta en alguna ocasión. La primera vez que la vimos aparecer referenciada fue en el ejemplar ofrecido en 1913 por el librero Berenguer Molera, en su *Boletín Bibliográfico*, número 3, por el importe de 100 pesetas de la época y al final de la descripción se advierte: «Rarísima. Salvá no la llegó a poseer».

Nosotros mismos poseemos un bello ejemplar de la edición príncipe, que quedó registrado con el número 2735 de nuestra biblioteca. Lo adquirimos el 18 de septiembre de 1993, en el catálogo de la desaparecida librería de Andrés

⁷ Baltasar Rull Vilar, fue político y abogado. Ejerció como juez, hasta 1936, en Chelva, Segorbe, Alcira y Castellón. De junio de 1951 a febrero de 1955 fue nombrado alcalde de València y procurador en Cortes en el mismo periodo. En 1960 será nombrado magistrado de la Sala Civil del Tribunal Supremo hasta su jubilación.

⁸ Afortunadamente existen ejemplares para ser consultados en bibliotecas públicas de toda España. En la Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu hay tres, dos de ellos pertenecieron a los bibliófilos Nicolau Primitiu Gómez Serrano y Manuel Bas Carbonell. En la Biblioteca Serrano Morales y en la de la Universitat de València también existen sendos ejemplares.

Ortega, calle de la Nave, de València. Fue encuadernado en holandesa piel del siglo XIX, con estampaciones en dorado. Según el ex libris pegado al dorso del primer plano, perteneció a la excelsa biblioteca de Rafael Sorribes, un casi desconocido bibliófilo valenciano que dejó una anotación en el libro: lo compró en 1971 y su coste fue de 25.000 pesetas. Otro ejemplar salió en el catálogo de mayo del 2007 de la conocida casa de subastas El Remate, donde se subastaba, encuadernada en pergamino, por un precio de salida de 1.400 euros, alcanzando los 1.800 en que fue adjudicada.

Recientemente, otra *Fénix* estaba en poder de Antonio Lorenzo, propietario de la librería Asilo del Libro, de la calle de San Fernando. Dado nuestro particular interés por la obra, y sabiendo de su importancia, acabamos comprándola para nuestra biblioteca familiar, registrándola con el número 11.133. Este ejemplar tiene el defecto de que en su día cortaron el grabado de la portada, con la Virgen de Loreto, sustituyéndolo por otro de la misma época en el que figura el escudo de la España Imperial rodeado de dos ángeles. El libro se halla encuadernado en pergamino de época y no tiene ninguna indicación de anterior propietario, sí algunas antiguas notas marginales en diversos capítulos.

Sobre la adquisición de nuestro antiguo ejemplar tenemos curiosos datos. El librero Ortega lo adquirió a Vicente González, alias *El Zapatonos*, difícil y controvertido personaje que pasó a la historia por ser quien descubrió y compró el plano de València, de Mancelli.⁹ Nos pusimos en contacto con Vicente para saber más del ejemplar y para ver si poseía algún otro libro de la biblioteca de Sorribes. Nos dijo que *La Fénix* estaba falto de algunas hojas. Él mismo poseía otro ejemplar incompleto y lo utilizó para reemplazar los folios que faltaban y posteriormente lo mandó coser y reencuadernar. Lo comprobamos. Efectivamente las páginas reemplazadas, de la 33 a la 56, eran unos milímetros más pequeñas.

La segunda edición de *La Fénix Troyana* se estampó en 1931, en la Imprenta La Federación, de Teruel. Ya se ha citado que fue prologada por Gil Roger Vázquez. Va añadida por algunas fotos de lugares de Chelva, ilustraciones que refuerzan el texto. También poseemos un ejemplar de esta edición adquirido en mayo de 1998, registrado con el número 2.594 de nuestra biblioteca. De esta segunda edición se hizo una reimpresión en los últimos años del pasado siglo. En el 2017 salió la tercera edición de esta obra, a expensas de Juan Torralba Rull y editada por *Legua Editorial*.

No nos resistimos a finalizar estas líneas de ediciones bibliográficas sin contar una anécdota por nosotros vivida a finales de los años 90 del pasado siglo, en relación a las ediciones de *La Fénix*. En una de las visitas a la capital serrana

⁹ Véase RAMÍREZ ALEDÓN, Germán. <<El plano de Valencia de Antonio Mancelli [1608]: noticias, vicisitudes y aclaraciones de un documento excepcional, pero no único>>. En *Pasiones Bibliográficas II*, ed. Societat Bibliogràfica Valenciana Jerònima Galés. València, 2017, pp. 170-171.

fuimos a un estanco donde se vendía la reimpresión de la segunda edición. Por nuestro interés bibliográfico nos llamó la atención y estuvimos hablando con su propietario quien nos aseguró que la obra de 1931 ya hacía tiempo que se había convertido en un auténtico tesoro. Le comentamos que poseíamos ésta y también la obra genuina, la del siglo xvii. El suspicaz estanquero nos dedicó una sonrisa que indicaba su incredulidad. Nos fuimos con el firme convencimiento de que el citado creyó que le estábamos bromeando.

Vicente Mares y su obra han dado mucho de sí. Desde marzo de 1915 se edita la revista *La Fénix Troyana*, publicación cultural y social convertida en la decana de la Comunidad Valenciana, siendo su primer director Gil Roger Vázquez, y el actual, Manuel Portolés Sanz. En Chelva hay sendas calles dedicadas al autor y a la *Fénix*. Desde la asociación serrana se organizan diversos actos, sobre todo concursos de literatura y fotografía. Toda la población respira cultura y todavía permanece aquel aroma de los campos regados por el agua del recuerdo. La sombra de Mares se alarga más allá del Paraíso.





SOCIETAT BIBLIOGRÀFICA VALENCIANA

JERÒNIMA GALÉS

Presidents d'Honor:

Manuel Bas Carbonell
Carme Gómez-Senent Martínez
José Huguet Chanzá
Vicerectorat de la Universitat de València

Junta Directiva:

President: Rafael Solaz Albert
Vicepresident: José Antonio Garzón Roger
Tresorer: David Moratal Pérez
Secretari: José Luis Marco Campos

Vocals:

Alejandro Agustín Nogués, Josep Daniel Climent Martínez,
Vicente Chambó Castell, Aránzazu Guerola Inza,
Miguel Carlos Muñoz Feliu,
Antoni Paricio i García, Germán Ramírez Aledón

Relació de socis:

Ester Alba Pagán
Marilda Azulay Tapiero
Ramón Baldaquí Escandell
Nicolás Bas Martín
Vicent Baydal Sala
Josep Vicent Boira Maiques
José Luis Boado
Ana Bonmatí Alcántara
Guillermo Caballero de Lujan
Antonio Calza Ágreda
José Vicente Cardona Gómez
Luis Caruana Font de Mora
Joan Castelló Mora
José María Cid Fernández
Pablo Cisneros Álvarez
Jorge Civera Porta
Juan Bta. Codina Bas
Adela Codonyer Náchér
Francesc Miquel Costa Llácer
Francisco José Darijo i Frontera
Juan José Díaz Alemany
Vicent Josep Escartí Soriano
Antonio Espinós Quero
Gonzalo Fernández Martínez
Ramón Ferrer Navarro
Enric Fink i Hurtado
Juan P. Galiana Chacón
Pere Gantes García
Fernando Goberna Ortiz
Fundación GOERLICH
Jesús González Salcedo
Juan Bta. Guillem Alforja
Francesc Jesús Hernández i Dobón
Jesús Huguet Pascual
María Llum Juan Liern
Tito Llopis Alonso
Antonio Llopis Roig
Antonio López Alemany
Antonio Lorenzo Blázquez
Vicente Javier Luna Llopis
Julián Marcelo Cocho
Irma Marco Cánoves

Javier Martí Oltra
Ángel Martínez Martínez
Elvira Más Zurita
José Merita Lujan
Elisa Millás Mascarós
Xavier Mollá i Revert
Joaquín Monfort Salvador
Manel Muñoz Arjona
José-Ángel Navarro Montaner-Barranquí
Enric Nogués Pastor
José Sebastián Olivares Álvaro
Xavier Oms Vila
Manuela Orozco Grau
Ferrán Pastor Belda
Pilar Pérez Pacheco
Záfira Pérez Pacheco
Albert Pitarch Navarro
Vicent Pons Alós
Rafael Poveda i Bernabé
Simón Ramírez Aledón
Ana M^a Reig Ferrer
Isabel Requena Muñoz
Francisco Reus Boyd-Swan
Mar Rey Bueno
Ricardo Rodrigo Mancho
María José Rodríguez Molina
Daniel Sala Giner
José Ramón Sánchis Alfonso
José Manuel Sánchis Gámez
José Fco. Sánchis Pino
Rosa María Segrelles Luis
Romá Seguí i Francés
Eva Solaz Gallego
Rafael Solaz Gallego
Antonio Moisés Soriano Ibáñez
Josep Sorribes Monrabal
María Rosario Tamarit Rius
Vicent Terol i Reig
Itziar Vilar Rey
Ferrán Zurriaga Agustí

LIBRI
MEDICINA ANIMAE

Imprés a Alboràia,
als obradors d'Artes Gràfiques Juan Saez S.L.,
al mes de setembre de l'any 2019

